叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迈尔斯·劳森(miles Lawson) 000001

2. 迈尔斯·劳森(miles Lawson) 000002

3. 迈尔斯·劳森(miles Lawson) 000003

4. 迈尔斯·劳森(miles Lawson) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈尔斯·劳森(Miles Lawson)
第1/4页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[maɪlz] ['lɔːsn] ;
Miles Lawson ;
迈尔斯 劳森 ;

迈尔斯·劳森；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [juːz] .
THE YEWS .
这 紫杉 .

紫杉。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" HOW TO SEE THE ENGLISH LAKES , " ETC .
" 如何 到 看 这 英语 湖泊 , " ETC .

“如何游览英国湖区”等等。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
" Therefore , although it be a history
" 所以 , 虽然 它 是 一个 历史

因此，尽管它是一段历史。

['həʊmli] [ænd; ənd] [ruːd] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Homely and rude , I will relate the same ,
家常的 和 粗鲁的 , 我 将要 涉及 这 相同的 ,

粗鲁无礼，我也会这样形容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːts] .
For the delight of a few natural hearts .
为了 这 喜 的 一个 很少 自然的 心 .

为了取悦几颗纯洁的心。

" ['wɜːrdzwərθ] .
" WORDSWORTH .
" 华兹华斯 .

“华兹华斯。”

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['brædli] & [ˌsiː 'əʊ] .
PUBLISHED BY IRA BRADLEY & CO .
已发布 经过 个人退休账户 布拉德利 & 一氧化碳 .

由 IRA BRADLEY & CO. 出版

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
162 WASHINGTON STREET .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街162号。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['həʊmsted]
Chapter I . The Homestead
章 我 . 这 家园

第一章 家园

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['kɒnʃəns]
Conscience
良心

良心

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [snəʊ] [drɪft]
The Snow Drift
这 雪 漂移

雪堆

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [sɜːtʃ]
The Search
这 搜索

搜索

['tʃæptə(r)] [viː] . [həʊm]
Chapter V . Home
章 V . 家

第五章 家

[ə'gen]
Again
再次

再次

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəʊz]
The Mountain Echoes
这 山 回声

山的回声

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['tʃeɪndʒɪŋ] ['si:z(ə)nz]
Changing Seasons
变化 季节

季节更迭

[maɪlz] ['lɔ:sn] ;
MILES LAWSON ;
英里 劳森 ;

迈尔斯·劳森;

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [ju:z] .
THE YEWS .
这 紫杉 .

紫杉。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['həʊmsted] .
THE HOMESTEAD .
这 家园 .

家园。

" [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:diən] [nʊk] ,
" The lonely cottage in the guardian nook ,
" 这 孤独 小屋 在 这 监护人 角落 ,

“守护者角落里的孤零零的小屋,

[hæθ] [stɜ:d] [ðen] ['di:pli] — [wɪð] [ɪts] [əʊn] [dɪə(r)] [brʊk] ,
Hath stirred then deeply — with its own dear brook ,
有 搅拌 然后 深 — 和 它是自己的 亲爱的 溪 ,

那时它深深地搅动着——它自己亲爱的溪流,

[ɪts] [əʊn] [smɔ:l] ['pɑ:stʃə(r)] — ['ɔ:lməʊst][ɪts] [əʊn] [skaɪ] .
Its own small pasture — almost its own sky .
它是自己的 小的 牧场 — 几乎 它是自己的 天空 .

它拥有自己的一小片牧场——几乎拥有自己的天空。

" ['wɜ:rdzwərθ] .
" WORDSWORTH .
" 华兹华斯 .

“华兹华斯。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][krægz] [wɪtʃ] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['maʊntən] ['væliz] [ɒv; əv]

BENEATH	the	crags	which	overhang	one	of	the	deep	mountain	valleys	of
下面	这	峭壁	哪个	悬垂	一	的	这	深的	山	山谷	的

['wɛst'mɔːrlənd] ,

Westmoreland	,
韦斯特摩兰	,

在俯瞰威斯特摩兰郡深邃山谷的峭壁之下，

[ðeə(r)][英 ['nesl] 美 ['nesl]][æn; ən][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] , [huːz] [ləʊ] , [ɪ'regjələ(r)] [ruːf] , [diːp] [stəʊn]

there	nestles	an	old	farm	-	house	,	whose	low	,	irregular	roof	,	deep	stone
那里	雀巢	一个	老的	农场	-	房子	,	谁	低的	,	不规律的	屋顶	,	深的	石头

[pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['tʃɪmniz] ,

porch	,	and	large	round	chimneys	,
门廊	,	和	大的	圆形的	烟囱	,

那里静静地坐落着一座古老的农舍，它有着低矮不规则的屋顶、深邃的石砌门廊和高大的圆形烟囱。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] .

make	it	a	type	of	its	class	.
制作	它	一个	类型	的	它是	班级	.

使其成为它所属类别的一种类型。

[ɪts] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['mʌliənd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] , [nekst]

Its	windows	are	low	,	wide	,	and	mullioned	;	and	on	the	sunny	side	,	next
它是	视窗	是	低的	,	宽的	,	和	带竖框的	;	和	在	这	阳光明媚	边	,	下一个

[ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] ,

the	small	garden	,
这	小的	花园	,

它的窗户低矮、宽大，带有竖框；在向阳的一侧，紧邻着小花园，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪm'baʊəd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒæzmɪn] , [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kæbɪdʒ]

they	are	quite	embowered	by	an	ancient	jasmine	,	an	old	-	fashioned	cabbage
他们	是	相当	弓形	经过	一个	古老的	茉莉花	,	一个	老的	-	造型	卷心菜

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

它们被一株古老的茉莉花和一株老式的卷心玫瑰环绕着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['aɪvi] ,

and	a	broad	sheet	of	ivy	,
和	一个	广阔	床单	的	常春藤	,

还有一大片常春藤，

[huːz] ['twɪstɪd] [stemz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [triː] , [ænd; ənd]

whose	twisted	stems	are	as	large	as	those	of	a	good	-	sized	tree	,	and
谁	扭曲	茎	是	作为	大的	作为	那些	的	一个	好的	-	尺寸	树	,	和

[huːz] [lɒŋ] ,

whose	long	,
谁	长的	,

它的扭曲茎干像一棵大树一样粗壮，而且它长长的，

['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] [klɑːsp][ðə; ði] [wɔːlz] ['nɪəli] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

clinging	arms	clasp	the	walls	nearly	all	round	the	building	,
依恋	武器	搭扣	这	墙壁	几乎	全部	圆形的	这	建筑	,

无数手臂紧紧抓住建筑物四周的墙壁，

[fes'tuːn] [ænd; ənd] ['frɪndʒɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['tʃɪmniz] .

festooning	and	fringing	even	the	great	round	chimneys	.
装饰	和	边缘	甚至	这	伟大的	圆形的	烟囱	.

就连高大的圆形烟囱也装饰上了彩带和流苏。

[ðəʊz] ['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪm] - ['kɪlnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] ,

Those	chimneys	are	almost	as	large	as	little	lime	-	kilns	;	but	the	smoke	,
那些	烟囱	是	几乎	作为	大的	作为	小的	酸橙	-	窑炉	;	但	这	抽烟	,

那些烟囱几乎和小型石灰窑一样大；但是烟雾，

[wɪtʃ] [kɜːrlz] [ʌp] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['vɒljuːmz] ,

which	curls	up	in	gentle	volumes	,
哪个	卷发	向上	在	温和的	卷	,

它卷曲成柔和的蓬松状，

[ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [pjʊə(r)] [bluː] [tɪnt] [wɪtʃ] [bi'təukən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːt]

is	of	that	pure	blue	tint	which	betokens	it	to	be	the	breath	of	a	peat
是	的	那	纯的	蓝色的	着色	哪个	标记	它	到	是	这	气息	的	一个	泥炭

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

它呈现出那种纯净的蓝色，这表明它是泥炭火燃烧后的气息。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [waɪt] — ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ə'freʃ] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][æt; ət] ['evri]

The	house	is	beautifully	white	—	whitewashed	afresh	by	loving	hands	at	every
这	房子	是	非常漂亮	白色的	—	粉刷过的	重新	经过	爱	双手	在	每一个

['wɪtsntaɪd] [skraʊ] . *

Whitsuntide	Scrow	.	*
圣灵降临节	乌鸦	.	*

房子洁白如雪——每逢圣灵降临节，都有爱心之人将房子重新粉刷一新。*

* [ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

*	The	great	annual	house	-	cleaning	of	the	north	.
*	这	伟大的	年度的	房子	-	打扫	的	这	北	.

* 北方一年一度的大扫除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [juː] [triːz] ,

But	the	glory	of	the	homestead	consists	in	its	two	enormous	yew	trees	,
但	这	荣耀	的	这	家园	由	在	它是	二	巨大的	紫杉	树木	,

但这座宅邸的荣耀在于它的两棵巨大的紫杉树。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['dʒaɪənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ]

a	pair	of	sombre	giants	,	which	are	so	old	that	they	never	seem	to	grow
一个	一对	的	阴沉	巨人	,	哪个	是	所以	老的	那	他们	绝不	似乎	到	生长

['əʊldə] .

older	.
老	.

一对面容阴郁的巨人，他们年纪如此之大，以至于似乎永远不会变老。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [stɪf] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [wɪð] [eɪdʒ] , [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]

They	became	stiff	,	twisted	and	furrowed	with	age	,	so	many	centuries	ago	,	that	a
他们	成为	僵硬的	,	扭曲	和	沟壑	和	年龄	,	所以	许多	几个世纪	前	,	那	一个

[fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [taɪm] ,

few	generations	time	,
很少	几代人	时间	,

它们因年久失修而变得僵硬、扭曲、布满皱纹，那是许多世纪以前的事了，以至于几代人之后，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [skɔːz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

a	few	odd	scores	of	years	here	and	there	,
一个	很少	奇怪的	得分	的	年	这里	和	那里	,

零零散散地过了几十年，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] — [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] .

are	nothing	to	them	now	—	a	mere	trifle	that	is	not	worth	noticing	.
是	没有什么	到	他们	现在	—	一个	仅仅	琐事	那	是	不是	值得	注意到	.

现在对他们来说根本不算什么——只是一件微不足道的小事，不值得注意。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [stretʃ] [ðeə(r)][hjuːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	so	there	they	stretch	their	huge	branches	towards	each	other	,
和	所以	那里	他们	拉紧	他们的	巨大的	分支	向	每个	其他	,

于是，它们便将巨大的枝干伸向彼此。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [flægd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['wɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

across	the	flagged	path	which	leads	straight	up	from	the	garden	wicket	to	the
穿过	这	已标记	小路	哪个	线索	直的	向上	从	这	花园	便门	到	这

['pɔɪntɪd] [pɔːtʃ] ,

pointed	porch	,
尖	门廊	,

穿过从花园小门直通尖顶门廊的石板路，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['iːv(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

making	a	dim	twilight	of	their	own	,	even	at	mid	-	day	.
制作	一个	暗淡	暮	的	他们的	自己的	,	甚至	在	中	-	天	.

即使在正午，他们也营造出一种朦胧的暮色。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)] [juː] [triːz] .

There	is	a	rustic	seat	encircling	the	trunk	of	one	of	the	brother	yew	trees	.
那里	是	一个	乡村	座位	包围	这	树干	的	一	的	这	兄弟	紫杉	树木	.

其中一棵紫杉树的树干周围环绕着一个质朴的座椅。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz] [maɪlzɪz] [wɜːk] .

That	is	Miles's	work	.
那	是	迈尔斯	工作	.

那是迈尔斯的作品。

[maɪlz] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Miles	,	the	oldest	son	of	the	house	,
迈尔斯	,	这	最老	儿子	的	这	房子	,

迈尔斯，家中的长子，

[kʌt] [ðəʊz] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒps] - [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

cut	those	billets	and	branches	out	of	the	little	copse	-	wood	at	the	entrance
切	那些	坯料	和	分支	出去	的	这	小的	矮林	-	木头	在	这	入口

[ɒv; əv][ðə; ði] [glen] ,

of	the	glen	,
的	这	格伦	,

从山谷入口处的小树林里砍下那些木块和树枝。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ælɪs] [tuː; tə] [rest] [ɒn] ,

and	made	them	into	a	seat	for	his	sister	Alice	to	rest	on	,
和	制成	他们	进入	一个	座位	为了	他的	姐姐	爱丽丝	到	休息	在	,

他把它们做成了一张椅子，供他的妹妹爱丽丝休息。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] .

when	she	is	sewing	in	the	golden	light	of	the	summer	evenings	.
什么时候	她	是	缝纫	在	这	金的	光	的	这	夏天	晚上	.

当她在夏日傍晚的金色阳光下缝纫时。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['lɑːrtʃɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [əʊk][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	is	a	cluster	of	larches	,	as	well	as	a	spreading	oak	and	a
那里	是	一个	簇	的	落叶松	,	作为	出色地	作为	一个	传播	橡木	和	一个

['sɪkəmɔː(r)] ,

sycamore	,
梧桐树	,

这里有一片落叶松，还有一棵枝繁叶茂的橡树和一棵悬铃木。

[gruːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [ˈbɪldɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbɔrəu] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [nʌn]

grouped	about	the	farm	buildings	;	but	the	place	borrows	its	name	from	none
分组	关于	这	农场	建筑物	;	但	这	地方	借款	它是	姓名	从	没有任何

[ɒv; əv] [ðiːz] ,

of	these	,
的	这些	,

它们聚集在农场建筑周围；但这个地方的名字并非来源于这些建筑中的任何一个。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [juːz] .

and	for	three	hundred	years	it	has	been	known	as	"	The	Yews	.
和	为了	三	百	年	它	有	到过	已知	作为	"	这	紫杉	.

三百年来，它一直被称为“紫杉树”。

" [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [stəʊn] , [let] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

"	A	slab	of	stone	,	let	into	the	wall	of	the	house	,	just	above	the	porch	,
"	一个	板	的	石头	,	让	进入	这	墙	的	这	房子	,	只是	多于	这	门廊	,

“一块石板，嵌在房子的墙壁里，就在门廊的上方，

[beəz] [ðə; ði] [deɪt] - .

bears	the	date	1559	.
熊	这	日期	-	.

上面刻有1559年的日期。

[pɑːs] [θruː] [ðæt] [diːp] [stəʊn] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [ˈkɪtʃɪn] , [ə; eɪ] [lɒŋ]

Pass	through	that	deep	stone	porch	,	and	you	enter	the	farm	kitchen	,	a	long
经过	通过	那	深的	石头	门廊	,	和	你	进入	这	农场	厨房	,	一个	长的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

穿过那深邃的石砌门廊，就进入了农家厨房，那是一个狭长的房间。

[huːz] [ləʊ] , [ˈræftər] [ˈsiːlɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ˈləʊə(r)] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ræk] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː]

whose	low	,	raftered	ceiling	is	made	lower	still	by	the	rack	which	is	stretched	across	it
谁	低的	,	椽木	天花板	是	制成	降低	仍然	经过	这	架子	哪个	是	拉伸	穿过	它

,

,
,

低矮的椽木天花板因为横跨其上的架子而显得更低了。

[ɒn] [wɪtʃ] [rest] [flɪtʃ] [ɒv; əv] [sməʊkt] [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [draɪd] [hɜːbs]

on	which	rest	flitches	of	smoked	bacon	,	and	a	large	assortment	of	dried	herbs
在	哪个	休息	飞羽	的	熏制	熏肉	,	和	一个	大的	品种	的	干燥	草药

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəlz] ;

and	simples	;
和	简单	;

上面放着几片熏肉，以及各种各样的干香草和香料；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːsn] [ɪz] [feɪmd] [θruː] [ðə; ði] [deɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːb] [tiːz] [ænd; ənd]

for	Mrs	.	Lawson	is	famed	through	the	dales	for	her	herb	teas	and
为了	太太	.	劳森	是	著名的	通过	这	戴尔斯	为了	她	草本植物	茶	和

[ˈfebrɪˌfjuːdʒ] .

febrifuges	.
退热剂	.

劳森太太的草药茶和退烧药在山谷里远近闻名。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊn] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;

She	is	known	,	too	,	for	better	things	than	these	;
她	是	已知	,	也	,	为了	更好的	事物	比	这些	;

她还因比这些更优秀的成就而闻名；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]['paɪəti] [spredz] [laɪk] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd]

for	the	perfume	of	her	humble	piety	spreads	like	an	atmosphere	around
为了	这	香水	的	她	谦逊的	虔诚	传播	喜欢	一个	气氛	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她谦逊虔诚的芬芳如同芬芳的气息般在她周围弥漫开来。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [kʌp] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [hɜːbs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n]

though	her	daily	cup	has	long	been	seasoned	with	the	bitter	herbs	of	affliction
尽管	她	日常的	杯子	有	长的	到过	经验丰富的	和	这	苦的	草药	的	痛苦

.

:
.

尽管她每天的杯中早已浸透着苦难的苦涩。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'teɪstfl] [drɑːfts] , [bʌt; bət] [di'klɛə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

She	does	not	complain	of	these	distasteful	draughts	,	but	declares	that	they	are
她	做	不是	抱怨	的	这些	令人厌恶的	起草	,	但	声明	那	他们	是

[ðə; ði][best][ɒv; əv] ['medsnz] ,

the	best	of	medicines	,
这	最好的	的	药物	,

她并不抱怨这些难以下咽的药水，反而宣称它们是最好的药物。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [soʊlz] [helθ] .

the	very	things	to	strengthen	and	purify	the	soul's	health	.
这	非常	事物	到	加强	和	净化	这	灵魂的	健康	.

正是这些能够增强和净化灵魂健康的事物。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	If	they	were	not	good	for	me	,	I	shouldn't	have	them	.
"	如果	他们	是	不是	好的	为了	我	,	我	不应该	有	他们	.

“如果它们对我不好，我就不应该拥有它们。”

[maɪ] ['seɪvjə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kʌp] [ɪz] ;

My	Saviour	knows	what	a	bitter	cup	is	;
我的	救主	知道	什么	一个	苦的	杯子	是	;

我的救主知道什么是苦杯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wouldn't	hand	it	to	me	unless	he	saw	I	wanted	it	.
和	他	不会	手	它	到	我	除非	他	锯	我	通缉	它	.

除非他看到我想要，否则他是不会递给我的。

" [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

"	Watch	her	as	she	sits	in	her	rocking	chair	,
"	手表	她	作为	她	坐着	在	她	摇滚	椅子	,

“看着她坐在摇椅上，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɒftli] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['daɪəməndz][ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] .

which	is	softly	cushioned	with	little	diamonds	of	patchwork	.
哪个	是	轻轻	缓冲	和	小的	钻石	的	拼布	.

它表面铺着柔软的菱形拼布垫。

[ðæt] ['meni] - ['kʌlәd] ['pætʃwɜːk] [ɪz][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .

That	many	-	colored	patchwork	is	a	mosaic	representing	her	whole	life	.
那	许多	-	有色	拼布	是	一个	马赛克	代表	她	所有的	生活	.

那块五彩斑斓的拼布就像一幅马赛克画，代表了她的一生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ik'spaund] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['piktʃəd] [məm'ɔːɹɪəlz] .

She	has	often	expounded	the	story	from	those	little	pictured	memorials	.
她	有	经常	阐述	这	故事	从	那些	小的	如图所示	纪念碑	.

她经常根据那些小小的纪念图片来讲述故事。

[ðɪs] ['laɪlək] [spɒt] (" [pɒp] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ʃɔːt] [frɒk] :

This	lilac	spot	(	"	pop	,	"	she	calls	it	)	is	a	relic	of	her	first	short	frock	:
这	紫丁香	点	(	"	流行音乐	,	"	她	呼叫	它	)	是	一个	遗迹	的	她	第一的	短的	连衣裙	:

这个淡紫色的斑点（她称之为“波点”）是她第一件短裙上的遗物：

[ðə; ði] [pɪŋk] [skweə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt]

the	pink	square	is	the	only	survivor	of	the	dress	she	wore	on	her	first	visit
这	粉色的	正方形	是	这	仅有的	幸存者	的	这	裙子	她	穿着	在	她	第一的	访问

[tuː; tə] ['kendəl] — [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] ,

to	Kendal	—	to	her	a	wonderful	metropolis	,
到	肯德尔	—	到	她	一个	精彩的	都会	,

那块粉色方块是她第一次到访肯德尔（在她眼中，肯德尔是一座美妙的大都市）时所穿连衣裙唯一幸存的部分。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [dʒə'ruːsələm] [ɪt'self] , " ['bjuːtɪf(ə)l]

which	she	thought	could	be	like	nothing	less	than	Jerusalem	itself	,	"	beautiful
哪个	她	想法	可以	是	喜欢	没有什么	较少的	比	耶路撒冷	本身	,	"	美丽的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

for	situation	,
为了	情况	,

她觉得那里简直就像耶路撒冷一样，“风景优美，与周围环境相得益彰”。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

on	the	sides	of	the	north	.
在	这	侧面	的	这	北	.

在北部两侧。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðæt] " ['ɪnəs(ə)nt] " [tʃɪnts] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [gaʊn] .

That	"	innocent	"	chintz	was	her	wedding	gown	.
那	"	清白的	"	印花棉布	曾是	她	婚礼	袍	.

那件看似“纯洁无瑕”的印花棉布裙，竟然是她的婚纱。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪlz] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

Her	Miles	chose	it	himself	,	and	he	had	been	a	good	husband	to
她	迈尔斯	选择	它	他自己	,	和	他	有	到过	一个	好的	丈夫	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这是迈尔斯自己选择的，而且他一直是个好丈夫。

" ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] ,

"	walking	in	his	house	with	a	perfect	heart	,
"	步行	在	他的	房子	和	一个	完美的	心	,

“带着一颗完美的心走进他的房子，

" [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] " [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	and	trying	to	bring	up	his	children	"	in	the	nurture	and	admonition	of
"	和	尝试	到	带来	向上	他的	孩子们	"	在	这	培育	和	警告	的

[ðə; ði] [lɔːd] .

the	Lord	.
这	主	.

并努力按照主的教诲和训诫来抚养他的孩子。

" [wen'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [spəʊk] [ɒn] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Whenever	Mrs	.	Lawson	spoke	on	serious	subjects	,	she	dropped	unconsciously	into	the
"	每当	太太	.	劳森	辐	在	严肃的	主题	,	她	掉落	不知不觉	进入	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] :

language	of	Scripture	:
语言	的	圣经	:

“每当劳森夫人谈论严肃话题时，她都会不自觉地引用圣经的语言：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [bʊk] ;

for	she	had	been	a	close	student	of	only	one	book	;
为了	她	有	到过	一个	关闭	学生	的	仅有的	一	书	;

因为她只认真研读过一本书；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [maɪlz] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and	after	Miles	was	taken	from	her	,
和	后	迈尔斯	曾是	已采取	从	她	,

迈尔斯被带走后，

[ðæt] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt]

that	book	had	been	the	household	lamp	which	had	lightened	the	darkness	that
那	书	有	到过	这	家庭	灯	哪个	有	轻度	这	黑暗	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [juːz] .

had	fallen	upon	The	Yews	.
有	倒下	之上	这	紫杉	.

那本书就像一盏明灯，照亮了笼罩在紫杉树上的黑暗。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [əʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] [naʊ] ,

She	has	that	old	family	Bible	on	her	lap	now	,
她	有	那	老的	家庭	圣经	在	她	膝	现在	,

她现在把那本古老的家传圣经放在膝上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [hɑːθ] ;

as	she	sits	beside	the	large	open	hearth	;
作为	她	坐着	旁	这	大的	打开	炉	;

她坐在敞开的大壁炉旁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] [rɪ'pəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]

and	the	look	of	settled	repose	on	her	brow	is	a	fine	commentary	on	the
和	这	看	的	定居	休息	在	她	眉头	是	一个	美好的	评论	在	这

[wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['riːdɪŋ] :

words	which	she	is	now	reading	:
字	哪个	她	是	现在	阅读	:

她眉宇间流露出的平静安详，正是对她此刻正在阅读的文字的绝佳诠释：

" [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

"	In	quietness	and	confidence	shall	be	your	strength	.
"	在	寂静	和	信心	将	是	你的	力量	.

“你们的力量在于平静和自信。”

" [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ælɪsɪz] ['laɪvli] ['məʊʃənz] ,

"	Now	her	eye	is	following	her	daughter	Alice's	lively	motions	,
"	现在	她	眼睛	是	下列的	她	女儿	爱丽丝的	热闹	运动	,

现在，她的目光正追随着女儿爱丽丝活泼的动作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['pɑːlə(r)] ,

as	she	sees	her	through	the	open	door	of	the	cottage	parlor	,
作为	她	看到	她	通过	这	打开	门	的	这	小屋	客厅	,

当她透过小屋客厅敞开的门看到她时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

where	she	is	dusting	the	furniture	.
在哪里	她	是	除尘	这	家具	.

她正在擦拭家具。

[ðæt] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əʊld] - [wɜːld] [lʊk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpæn(ə)ld] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [blæk]
That room has a delightful old - world look ; it is panelled all round with black
那 房间 有 一个 愉快 老的 - 世界 看 ; 它 是 镶板 全部 圆形的 和 黑色的
[əʊk] ,
oak ,
橡木 ,

那间房间散发着迷人的古典气息；四周都镶着黑橡木护墙板。

[krækt] [ænd; ənd] [wɜːm] - [ˈiːt(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] .
cracked and worm - eaten , but still shining .
裂纹 和 蠕虫 - 吃 , 但 仍然 灼灼 .

虽然有裂纹和虫蛀，但仍然闪闪发光。

[ðə; ði][ˈmænt(ə)l] - [piːs] [ɪz][ɒv; əv] [kɑːrvd] [dɑːk] [əʊk] [ˈlaɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [ˈhɪdiəs] [æz; əz][mɑːsks]
The mantel - piece is of carved dark oak likewise ; and faces , hideous as masks
这 壁炉架 - 片 是 的 雕刻 黑暗的 橡木 同样地 ; 和 面孔 , 可怕 作为 面具
,
,
,

壁炉架也是用雕刻的深色橡木制成；上面还有像面具一样丑陋的面孔。

[ðeə(r)] [dɪˈspleɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd; ˈlaɪvd][reɪdʒ][ɔː(r)] [ˈtʃeɪndʒləs] [smaɪlz] .
there display their long - lived rage or changeless smiles .
那里 展示 他们的 长的 - 居住地 愤怒 或者 无变化 微笑 .

他们脸上要么洋溢着长久的愤怒，要么挂着永恒的微笑。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [tʃest] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " [maɪlz] - ,
Opposite the fire - place is an ancient chest , with the name " MILES LAWESON ,
对面的 这 火 - 地方 是 一个 古老的 胸部 , 和 这 姓名 " 英里 - ,
- ,
1562 ,
- ,

壁炉对面是一个古老的箱子，上面写着“迈尔斯·劳森，1562年”。

" [kʌt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [haɪ] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] , " [fɪr] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɜːrk]
" cut on it in high relief , and the motto , " FEARE GOD , AND WORKE
" 切 在 它 在 高的 宽慰 , 和 这 座右铭 , " 恐惧 上帝 , 和 工作
-
RYTEOUSNESSE ,
-

上面刻有高浮雕图案，以及格言：“敬畏上帝，勤勉工作。”

" [rʌnz] [əˈlɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrɪbən] - [laɪk] [skrəʊl] , [wɪtʃ] [baɪndz] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɪf] [triːz] ,
" runs along on a ribbon - like scroll , which binds together a pair of stiff trees ,
" 跑步 沿着 在 一个 丝带 - 喜欢 滚动 , 哪个 结合 一起 一个 一对 的 僵硬的 树木 ,

“沿着一条丝带状的卷轴延伸，这条卷轴将两棵僵硬的树捆绑在一起，

[laɪk] [ˈgʊzbəri] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevɪdəntli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈgʊdli]
like gooseberry bushes , but which are evidently designed to represent the goodly
喜欢 醋栗 灌木丛 , 但 哪个 是 显然 设计 到 代表 这 很好
[juːz] .
Yews .
紫杉 .

像醋栗灌木丛，但显然是为了代表美丽的紫杉而设计的。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈmjuːnɪmənt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːsn] [ˈfæməli] .
This , then , is the muniment room of the Lawson family .
这 , 然后 , 是 这 保护 房间 的 这 劳森 家庭 .

这里就是劳森家族的档案室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [bɜːθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ,

They	were	not	of	gentle	birth	;	but	they	have	been	a	race	of	sturdy	,
他们	是	不是	的	温和的	出生	;	但	他们	有	到过	一个	种族	的	结实的	,

[friː] - [bɔːn] ['jəʊmən] ,

free	-	born	yeomen	,
自由的	-	出生	自耕农	,

他们并非出身贵族，但他们是一群坚韧不拔、自由自在的自耕农。

" ['steɪtsmən] " * [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪlz] , ['wɒtʃɪŋ] ['dʒeləsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fel] -

"	statesmen	"	*	of	the	dales	,	watching	jealously	over	the	integrity	of	their	fell	-
"	政治家	"	*	的	这	戴尔斯	,	观看	嫉妒	超过	这	正直	的	他们的	跌倒	-

[saɪd] ['eɪkəz] ,

side	acres	,
边	英亩	,

山谷里的“政治家们”，小心翼翼地守护着他们山坡上土地的完整性。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fjuː] [griːn] [medəuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] : [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	of	their	few	green	meadows	beside	the	stream	:	and	in	every	generation
和	的	他们的	很少	绿色的	草地	旁	这	溪流	:	和	在	每一个	一代

[sɪns] - ,

since	1562	,
自从	-	,

以及溪边那几片绿茵茵的草地：自1562年以来，每一代人都是如此，

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] " [maɪlz] ['lɔːsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] " [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði]

has	there	been	a	young	"	Miles	Lawson	of	the	Yews	"	to	transmit	the
有	那里	到过	一个	年轻的	"	迈尔斯	劳森	的	这	紫杉	"	到	发送	这

['meməri] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [tʃest] .

memory	of	him	of	the	old	oak	chest	.
记忆	的	他	的	这	老的	橡木	胸部	.

是否有一位年轻的“紫杉树下的迈尔斯·劳森”来传承他对那只古老橡木箱的记忆？

* " [ɪ'steɪtsmən] : " [smɔːl] ['friːhəʊldə(r)] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['prɒpətiz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

*	"	Estatesmen	:	"	Small	freeholders	,	whose	little	properties	often	remain	in	the	same
*	"	庄园主	:	"	小的	自由持有者	,	谁	小的	特性	经常	保持	在	这	相同的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

* “庄园主”：指那些拥有少量土地的小地主，他们的土地通常留在同一家族手中，

[frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

from	generation	to	generation	,	for	centuries	.
从	一代	到	一代	,	为了	几个世纪	.

世世代代，传承数百年。

[ðɪs] ['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːlə(r)] [ɪz] ['ælɪsɪz] ['kwaɪət] [wɜːld] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] "

This	sombre	-	looking	parlor	is	Alice's	quiet	world	of	romance	;	it	is	her	"
这	阴沉	-	寻找	客厅	是	爱丽丝的	安静的	世界	的	浪漫	;	它	是	她	"

['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] .

chamber	of	imagery	.
房间	的	图像	.

这间看起来阴暗的客厅是爱丽丝宁静的浪漫世界；这是她的“想象之室”。

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [maɪnd] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndz]

"	For	here	her	young	mind	,	stimulated	by	the	antique	features	which	surrounds
"	为了	这里	她	年轻的	头脑	,	刺激	经过	这	古董	特征	哪个	周围环境

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“因为在这里，她年轻的心灵受到了周围古老景致的启发，

[lʌvz] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

loves	to	picture	the	scenes	and	people	of	former	days	.
爱	到	图片	这	场景	和	人们	的	以前的	天	.

喜欢想象过去时代的场景和人物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [wens] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['gruːpɪŋz] [ɒv; əv] ['lɔːsn] ([ɒv; əv]

The	chief	source	whence	she	draws	her	genealogical	groupings	of	Lawsons	(	of
这	首席	来源	何处	她	平局	她	家谱	分组	的	劳森	(	的

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l]

whom	she	firmly	believes	the	hideous	faces	on	the	mantle	-	piece	to	be	faithful
谁	她	牢牢	相信	这	可怕	面孔	在	这	地幔	-	片	到	是	忠实

['pɔːrtrəts]) ,

portraits	)	,
肖像	)	,

她据此推断劳森家族的族谱（她坚信壁炉架上那些丑陋的面孔是劳森家族成员的真实画像）。

[ɪz][ðə; ði] [faɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv] [mɑːk] ['wɪlsn] , [ðə; ði][i'tinəreit, ai-] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	the	fine	historical	memory	of	Mark	Wilson	,	the	itinerating	schoolmaster	of	the
是	这	美好的	历史	记忆	的	标记	威尔逊	,	这	巡回	校长	的	这

[deɪlz] .

dales	.
戴尔斯	.

这是马克·威尔逊——这位在山谷间巡回任教的教师——留下的美好历史回忆。

[mɑːk] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [juːz] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Mark	is	expected	to	-	day	at	the	Yews	,	to	take	up	his	residence	there	for
标记	是	预期的	到	-	天	在	这	紫杉	,	到	拿	向上	他的	住宅	那里	为了

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ,

the	next	month	,
这	下一个	月	,

马克预计今天抵达尤斯庄园，并在那里居住一个月。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['həʊmsted] [tuː; tə] ['həʊmsted] .

in	the	course	of	his	regular	routine	journey	from	homestead	to	homestead	.
在	这	课程	的	他的	常规的	常规	旅行	从	家园	到	家园	.

在他日常往返于各个家园的旅程中。

* [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

*	He	is	the	orphan	son	of	the	old	curate	of	one	of	the	neighboring
*	他	是	这	孤儿	儿子	的	这	老的	策展	的	一	的	这	邻接

[deɪlz] ,

dales	,
戴尔斯	,

他是附近山谷里一位老牧师的孤儿儿子。

[huː] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][speə(r)] ['pɪt(ə)ns] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mɒdərət] [stɔː(r)]

who	could	leave	him	from	his	spare	pittance	little	besides	his	moderate	store
WHO	可以	离开	他	从	他的	空闲的	微不足道	小的	除了	他的	缓和	店铺

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪnli] ['fɜːnɪʃt] ['bʊkʃelvz] .

of	learning	and	his	thinly	furnished	bookshelves	.
的	学习	和	他的	薄薄的	提供	书架	.

谁能让他除了微薄的收入外，还能留下些什么呢？除了他那点可怜的学识和寥寥几本藏书之外，就没什么别的了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['legəsi] [mɑːk] [felt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

But	with	this	important	legacy	Mark	felt	himself	,	and	was	universally
但	和	这	重要的	遗产	标记	毛毡	他自己	,	和	曾是	普遍地

[ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ,

acknowledged	to	be	,
已确认	到	是	,

但凭借这份重要的遗产，马克觉得自己，并且也被普遍认为，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	learned	man	of	the	district	.
这	学习	男人	的	这	区	.

该地区的博学之士。

['pɑːd(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wiːknəsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] , [truː] - [hɑːtɪd]

Pardon	him	his	little	weaknesses	,	for	Mark	is	a	good	,	honest	,	true	-	hearted
赦免	他	他的	小的	弱点	,	为了	标记	是	一个	好的	,	诚实的	,	真的	-	心地

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

请原谅他的一些小缺点，因为马克是个善良、诚实、真心实意的年轻人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['meʒəd] ,

though	his	gait	is	a	shade	too	measured	,
尽管	他的	步态	是	一个	阴影	也	测量	,

虽然他的步伐略显拘谨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] .

and	the	fountain	of	his	learning	a	little	too	apt	to	overflow	.
和	这	喷泉	的	他的	学习	一个	小的	也	易于	到	溢出	.

他的学识渊博，简直就像一座随时可能溢出的泉眼。

['pɑːd(ə)n] [hɪm] [ðiːz] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [ˌɪnʌn'deɪʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

Pardon	him	these	fertilizing	inundations	;	for	he	considers	the	land	around	to
赦免	他	这些	施肥	洪水	;	为了	他	考虑	这	土地	大约	到

[biː; bi] ['mɑːvələsli] [draɪ] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

be	marvellously	dry	and	thirsty	,
是	奇妙地	干燥	和	渴	,

请原谅他这些施肥的灌溉；因为他认为周围的土地异常干旱缺水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]

and	he	thinks	he	is	commissioned	to	do	the	bountiful	work	of	the	Nile
和	他	思考	他	是	委托	到	做	这	丰富	工作	的	这	尼罗河

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

when	it	overflows	its	banks	and	refreshes	the	waiting	gardens	and
什么时候	它	溢出	它是	银行	和	刷新	这	等待	花园	和

[medəuz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .

meadows	of	Egypt	.
草地	的	埃及	.

他认为自己受命于尼罗河，当尼罗河水泛滥，滋润埃及等待已久的花园和草地时，他将完成尼罗河的丰饶工作。

* [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] [pə'sjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [deɪlz] ,

*	This	is	the	plan	pursued	in	the	more	remote	dales	,
*	这	是	这	计划	追击	在	这	更多的	偏僻的	戴尔斯	,

这是在较为偏远的山谷中实施的方案。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['θɪnli] ['skætəd] .

where	the	population	is	very	thinly	scattered	.
在哪里	这	人口	是	非常	薄薄的	疏散	.

人口分布非常稀疏的地方。

[bɪ'fɔː(r)] ['ælɪs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['mɒtəʊ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ʌp]

Before	Alice	had	finished	polishing	her	household	motto	,	and	rubbing	up
前	爱丽丝	有	完成的	抛光	她	家庭	座右铭	,	和	擦	向上

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'geɪnli] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,

her	ungainly	family	portraits	,
她	笨拙的	家庭	肖像	,

爱丽丝还没来得及擦亮她家的座右铭，也没来得及擦拭她那些笨拙的全家福画像，

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [ɪz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

the	latch	of	the	wicket	gate	is	heard	,	and	she	hastily	looks	out	of	the	window
这	闩锁	的	这	便门	门	是	听到	,	和	她	草草	看起来	出去	的	这	窗户

.

:

.

她听到小门闩响了，赶紧向窗外看去。

" ['mɑːstə(r)] ['wɪlsn] [ɪz] [kʌm] , ['mʌðə(r)] , [bʊks] [ænd; ənd][ɔːl] !

"	Master	Wilson	is	come	,	mother	,	books	and	all	!
"	掌握	威尔逊	是	来	,	母亲	,	图书	和	全部	!

“威尔逊少爷来了，妈妈，书也来了！”

" [ðə; ði] [sed] [bʊks] [dɪ'stend] [ðə; ði][əʊld] ['leðə(r)] [bæg][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	The	said	books	distend	the	old	leather	bag	on	the	shoulders	of	the	young	man
"	这	说	图书	扩张	这	老的	皮革	包	在	这	肩膀	的	这	年轻的	男人

[huː] ['entəz] ,

who	enters	,
WHO	进入	,

“这些书撑满了走进来的年轻人肩上的旧皮包，

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði] [fjuː] [kweɪnt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['wɔːdrəʊb] .

far	more	than	do	the	few	quaint	articles	of	his	slender	wardrobe	.
远的	更多的	比	做	这	很少	古雅	文章	的	他的	苗条	衣柜	.

远比他那几件略显古怪的衣物更有意义。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl][hiː; hi] [ɪnk'luːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔː'tentəs] [neɪm] [ɒv; əv] " ['lʌgɪdʒ] ,

If	this	be	all	he	includes	under	the	portentous	name	of	"	luggage	,
如果	这	是	全部	他	包括	在下面	这	不祥的	姓名	的	"	行李	,

如果这就是他所说的“行李”的全部内容，

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	life	is	a	tolerably	simple	thing	,	after	all	.
"	生活	是	一个	勉强可以接受	简单的	事物	,	后	全部	.

“毕竟，生活是一件相当简单的事情。”

" [piːs] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [haʊs] , " [sez] [mɑːk] , ['sɒləmli] ,

"	Peace	be	unto	this	house	,	"	says	Mark	,	solemnly	,
"	和平	是	到	这	房子	,	"	说道	标记	,	庄严地	,

“愿平安归于这家，”马可庄严地说。

[æz; əz][hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [θɪn] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [pɔːtʃ] :

as	he	bends	his	tall	thin	figure	under	the	low	porch	:
作为	他	弯曲	他的	高的	薄的	数字	在下面	这	低的	门廊	:

他弯下腰，将高瘦的身躯置于低矮的门廊下：

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv] [piːs] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [prəu'nauns] [hɪz; ɪz]

and	he	looks	like	a	true	son	of	peace	himself	,	as	he	pronounces	his
和	他	看起来	喜欢	一个	真的	儿子	的	和平	他自己	,	作为	他	发音	他的

[ə'kʌstəmd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

accustomed	benediction	,
习惯	祝福	,

他看起来就像一位真正的和平之子，发表了惯常的祝福。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [laɪnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ]

though	his	broad	and	high	forehead	is	not	without	some	lines	which	belong
尽管	他的	广阔	和	高的	前额	是	不是	没有	一些	线条	哪个	属于

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['plaʊɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd][ɒv; əv][laɪf] .

rather	to	the	autumnal	ploughing	than	to	the	spring	-	tide	of	life	.
相当	到	这	秋季	耕作	比	到	这	春天	-	潮	的	生活	.

虽然他宽阔高耸的额头上也有一些皱纹，这些皱纹与其说是岁月的痕迹，不如说是岁月的痕迹。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [klɪə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt]

But	no	one	who	ever	saw	the	steady	light	of	his	fine	clear	eye	could	doubt	that
但	不	一	WHO	曾经	锯	这	稳定的	光	的	他的	美好的	清除	眼睛	可以	怀疑	那

[ɪn][hɪm][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld] ,

in	him	the	words	had	been	fulfilled	,
在	他	这	字	有	到过	已完成	,

但是，凡是见过他那双清澈明亮眼睛的人，都不会怀疑这些话在他身上已经应验了。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [[ðeə(r)] [lɔːd]] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz]

"	They	looked	unto	him	[	their	Lord	]	and	were	lightened	;	and	their	faces
"	他们	看起来	到	他	[	他们的	主	]	和	是	轻度	;	和	他们的	面孔

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] .

were	not	ashamed	.
是	不是	羞愧	.

他们仰望他（他们的主），心中充满喜乐；他们的脸上不再有羞愧。

" ['ælɪs] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['defərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstənt] [tɪ'mɪdəti] ;

"	Alice	received	him	with	great	deference	,	and	a	certain	distant	timidity	;
"	爱丽丝	已收到	他	和	伟大的	尊重	,	和	一个	肯定	遥远	胆怯	;

“爱丽丝对他毕恭毕敬，但又带着一丝疏离的羞怯；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæz; həz] [biːn] ['mɑːstə(r)] ['wɪlsənz] ['pjuːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪlz] [ænd; ənd]

for	she	herself	has	been	Master	Wilson's	pupil	,	as	well	as	Miles	and
为了	她	她自己	有	到过	掌握	威尔逊的	瞳孔	,	作为	出色地	作为	迈尔斯	和

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [mæt] .

her	younger	brother	Mat	.
她	年轻	兄弟	垫	.

因为她本人曾是威尔逊大师的学生，迈尔斯和她的弟弟马特也是。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [nɒd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

He	gives	her	a	grave	nod	,	and	passes	on	to	the	widow's	easy	chair	.
他	给予	她	一个	严重	点头	,	和	通过	在	到	这	寡妇的	简单的	椅子	.

他郑重地点了点头，然后走到寡妇的安乐椅旁坐下。

" ['wɪntə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] .

"	Winter	has	been	here	since	I	saw	you	,	Mrs	.	Lawson	.
"	冬天	有	到过	这里	自从	我	锯	你	,	太太	.	劳森	.

“自从我上次见到您以来，冬天就已经来了，劳森太太。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] ?

How	did	you	bear	up	under	the	cold	?
如何	做过	你	熊	向上	在下面	这	寒冷的	?

你是如何忍受严寒的?

[hæz; həz][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətə(r)] ?

Has	the	rheumatism	been	a	little	quieter	?
有	这	风湿病	到过	一个	小的	更安静	?

风湿病症状有没有减轻一些?

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

"	This	was	spoken	in	a	voice	of	such	singular	sweetness	and	power	,
"	这	曾是	说	在	一个	嗓音	的	这样的	单数	甜味	和	力量	,

“这番话是用一种既甜美又充满力量的声音说出来的。”

[ðæt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [kɔːt] [ɪts]['æksents; æk'sents][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv][wʌn]

that	if	one	had	caught	its	accents	in	the	midst	of	the	crush	of	one
那	如果	一	有	捕捉	它是	口音	在	这	中间	的	这	压碎	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	the	principal	streets	of	London	,
的	这	主要的	街道	的	伦敦	,

如果有人在伦敦一条主要街道熙熙攘攘的人群中听到它的口音，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

one	would	have	been	impelled	to	look	round	and	search	out	the	speaker	.
一	会	有	到过	被迫	到	看	圆形的	和	搜索	出去	这	扬声器	.

人们会不由自主地环顾四周，寻找说话的人。

" [neɪ] , [neɪ] , [mɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , " [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ['hæznt] [biːn] ['kwaɪət] — [fɑː(r)][ə'wei]

"	Nae	,	nae	,	Mark	,	"	said	the	widow	,	"	the	rheumatism	hasn't	been	quiet	—	far	awa
"	纳	,	纳	,	标记	,	"	说	这	寡妇	,	"	这	风湿病	还没有	到过	安静的	—	远的	awa

- [frɒm; frəm] [ðæt] .

'	from	that	.
-	从	那	.

“不，不，马克，”寡妇说，“风湿病可没那么平静——远非如此。”

[bʌt; bət] [gɒd] ['hæznt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['kwaɪətnəs] , [huː]

But	God	hasn't	forgotten	the	old	woman	;	and	when	he	giveth	quietness	,	who
但	上帝	还没有	被遗忘的	这	老的	女士	;	和	什么时候	他	给予	寂静	,	WHO

[ðen] [kæn; kən] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ? "

then	can	make	trouble	?	"
然后	能	制作	麻烦	?	"

但上帝并没有忘记那位老妇人；当他赐予平静时，谁还能制造麻烦呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['medsn; 'medɪsn] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] ;

"	You	have	got	hold	of	the	true	medicine	,	Mrs	.	Lawson	;
"	你	有	得到	抓住	的	这	真的	药品	,	太太	.	劳森	;

“劳森夫人，您已经掌握了真正的良药；

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hɜːb] [tiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'kɒkt] . "

better	than	any	herb	tea	which	you	can	concoct	.	"
更好的	比	任何	草本植物	茶	哪个	你	能	编造	.	"

比你调制的任何草药茶都好。”

" [neɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [təʊn] .

"	Nae	!	"	said	the	widow	,	in	a	rather	controversial	tone	.
"	纳	!	"	说	这	寡妇	,	在	一个	相当	有争议的	语气	.

“不！”寡妇用一种颇具争议的语气说道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [help] !

"	They	all	help	!
"	他们	全部	帮助	!

“他们都会帮忙！”

[ɪts] [ðə; ði] [θriː] [piː] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [aɪ] — [preə(r)] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] . "

It's	the	three	P's	that	does	it	,	say	I	—	Prayer	,	Patience	,	and	Pennyroyal	.	"
它是	这	三	P 的	那	做	它	,	说	我	—	祷告	,	耐心	,	和	薄荷	.	"

我认为，关键在于三个“P”——祈祷、耐心和薄荷醇。

" [wel] , [wel] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

"	Well	,	well	,	"	replies	the	schoolmaster	;	"	give	me	the	first	two	and	you	may
"	出色地	,	出色地	,	"	回复	这	校长	;	"	给	我	这	第一的	二	和	你	可能

[kiːp] [ðə; ði] [θɜːd] .

keep	the	third	.
保持	这	第三	.

“好吧，好吧，”校长回答说，“把前两个给我，第三个你可以留着。”

[bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ] ['skɒlə(r)] , [mæt] ? "

But	where's	my	scholar	,	Mat	?	"
但	在哪里?	我的	学者	,	垫	?	"

我的学者马特在哪里?

" [mæt][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][skɑː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] , ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Mat	was	off	to	the	Scar	after	the	sheep	,	hours	ago	,	"	said	Alice	.
"	垫	曾是	离开	到	这	瘢痕	后	这	羊	,	小时	前	,	"	说	爱丽丝	.

“几个小时前，马特就去斯卡山放羊了，”爱丽丝说。

" [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed]

"	He	had	better	get	them	to	the	lower	fells	before	long	,	I'm	thinking	,	"	said
"	他	有	更好的	得到	他们	到	这	降低	费尔斯	前	长的	,	我是	思维	,	"	说

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

“我想，他最好尽快把他们送到山脚下的山丘上去，”他母亲说。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;

turning	towards	the	window	,	and	looking	at	the	sky	;
转弯	向	这	窗户	,	和	寻找	在	这	天空	;

转身面向窗户，望向天空；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [ɪn] [jɒn] [klaʊdz] [ə'bʌv] - [fel] — [ðəʊ] - [tɪz]['əʊvə(r)] [leɪt] [ɪn]

"	there's	a	snow	-	storm	in	yon	clouds	above	Rowter	Fell	—	though	'	tis	over	late	in
"	有	一个	雪	-	风暴	在	远	云	多于	-	费尔	—	尽管	-	的	超过	晚的	在

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] . "

the	season	for	snow	.	"
这	季节	为了	雪	.	"

“罗特山上空的云层里有一场暴风雪——虽然现在下雪的季节已经过了。”

" [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]

"	If	I	read	the	signs	aright	,	"	said	the	schoolmaster	,	"	we	shall	have	a	quiet
"	如果	我	读	这	标志	好的	,	"	说	这	校长	,	"	我们	将	有	一个	安静的

[laɪf] ['hɪərəˌweɪ] ,

life	hereaway	,
生活	此处	,

“如果我没理解错的话，”校长说，“我们在这里就能过上平静的生活。”

[blɒkt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] .

blocked	in	by	a	deep	fall	of	snow	.
已屏蔽	在	经过	一个	深的	落下	的	雪	.

被厚厚的积雪阻挡。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .

A	fine	time	for	Mat	and	his	learning	.
一个	美好的	时间	为了	垫	和	他的	学习	.

对马特来说，这是学习的好时机。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [maɪlz] , [tuː] ,

Perhaps	we	shall	get	Miles	,	too	,
也许	我们	将	得到	迈尔斯	,	也	,

或许我们还能得到迈尔斯。

[tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

to	go	over	some	of	the	old	ground	and	refresh	his	memory	.
到	去	超过	一些	的	这	老的	地面	和	刷新	他的	记忆	.

回顾一些旧内容，唤起他的记忆。

[ɪz] [maɪlz] [æt; ət] [həʊm] ? "

Is	Miles	at	home	?	"
是	迈尔斯	在	家	?	"

迈尔斯在家吗?

" [maɪlz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] ['leɪtli] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Miles	has	been	a	good	deal	out	lately	—	more	than	I	like	,	"	said	his	mother	,
"	迈尔斯	有	到过	一个	好的	交易	出去	最近	—	更多的	比	我	喜欢	,	"	说	他的	母亲	,

“迈尔斯最近经常不在家——比我希望的要多得多，”他的母亲说。

[æz; əz] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][keə(r)] ['gæðəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

as	,	a	cloud	of	care	gathered	upon	her	calm	forehead	,
作为	,	一个	云	的	关心	聚集	之上	她	冷静的	前额	,

一丝忧虑的阴云笼罩在她平静的额头上。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [braʊ] [ɒv; əv] - [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

just	like	that	which	was	veiling	the	fine	brow	of	Rowter	Fell	at	the	same
只是	喜欢	那	哪个	曾是	面纱	这	美好的	眉头	的	-	费尔	在	这	相同的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

就像当时遮住罗特·费尔俊美眉毛的那层遮蔽物一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hɪ] [mʌst; məst] [biː; bɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] [wɜːk] , [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] - [əʊld] [mæn] ,

"	I	think	he	must	be	taking	to	mining	work	,	up	on	the	'	Old	Man	,
"	我	思考	他	必须	是	采取	到	矿业	工作	,	向上	在	这	-	老的	男人	,

“我想他一定是喜欢上了采矿工作，在‘老头’矿上。”

- " * [sed] ['ælɪs] ; " [hiː; hɪ] [gəʊz] [ðæt] [weɪ] [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

'	"	*	said	Alice	;	"	he	goes	that	way	so	very	often	.
-	"	*	说	爱丽丝	;	"	他	去	那	方式	所以	非常	经常	.

“*爱丽丝说；“他经常走那条路。”

" * " ['kɑːnɪstən] [əʊld] [mæn] , " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

"	*	"	Coniston	Old	Man	,	"	the	name	of	a	mountain	.
"	*	"	康尼斯顿	老的	男人	,	"	这	姓名	的	一个	山	.

“* “康尼斯顿老山”，一座山的名字。

" [dʌz] [nɒt] [hiː; hɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hɪ] [ɪz] [ə'baʊt] , [wen] [hiː; hɪ] [liːvz] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] [mɑːk] ,

"	Does	not	he	tell	you	what	he	is	about	,	when	he	leaves	you	?	"	inquired	Mark	,
"	做	不是	他	告诉	你	什么	他	是	关于	,	什么时候	他	树叶	你	?	"	询问	标记	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“他离开你的时候，难道不告诉你他是来干什么的吗？”马克焦急地问道。

" [neɪ] , [neɪ] ; [nɒt] [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [naʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'plaɪ] ;

"	Nae	,	nae	;	not	so	very	often	now	,	"	was	the	mother's	reply	;
"	纳	,	纳	;	不是	所以	非常	经常	现在	,	"	曾是	这	母亲的	回复	;

“不，不；现在不常这样了，”母亲回答道；

" [jʌŋ] [men] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] .

"	young	men	like	to	think	they	are	their	own	masters	.
"	年轻的	男人	喜欢	到	思考	他们	是	他们的	自己的	大师	.

“年轻人喜欢认为自己是自己的主人。”

[hiː; hɪ] [sez] [hiː; hɪ] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] . "

He	says	he	doesn't	like	to	be	watched	and	followed	about	.	"
他	说道	他	不	喜欢	到	是	观看	和	随后	关于	.	"

他说他不喜欢被人监视和跟踪。

" [hiː; hɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [hɪm] [ɒf] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [griːn]

"	He	always	used	to	like	me	to	set	him	off	as	far	as	the	top	of	Green
"	他	总是	用过的	到	喜欢	我	到	放	他	离开	作为	远的	作为	这	顶部	的	绿色的

[gæp] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] ,

Gap	in	all	weathers	,
差距	在	全部	天气	,

“他以前总是喜欢我带他骑车到格林峡谷顶峰，无论什么天气。”

" [sed] ['ælɪs] , ['mɔːnfəli] ; " [bʌt; bət] [hiː; hɪ] [θɪŋks] [aɪ] [kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , [hiː; hɪ] [sez] ,

"	said	Alice	,	mournfully	;	"	but	he	thinks	I	can't	keep	up	with	him	now	,	he	says	,
"	说	爱丽丝	,	悲伤地	;	"	但	他	思考	我	不能	保持	向上	和	他	现在	,	他	说道	,

“爱丽丝悲伤地说；“但他认为我现在跟不上他的步伐了，”他说。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [əʊld] [tʃɑːns] . "

and	yet	I	can	run	all	the	way	there	and	back	faster	than	old	Chance	.	"
和	然而	我	能	跑步	全部	这	方式	那里	和	后退	快点	比	老的	机会	.	"

然而，我跑过去再跑回来的速度比老钱斯还快。

" [dʌz] [tʃɑːns] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ? "

"	Does	Chance	go	with	his	master	?	"
"	做	机会	去	和	他的	掌握	?	"

“Chance会跟随他的主人吗？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ]['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] [hwain] ['ɑːftə(r)][hɪm] . "

"	No	;	he	will	not	let	him	go	either	,	though	the	dear	old	fellow	whines	after	him	.	"
"	不	;	他	将要	不是	让	他	去	任何一个	,	尽管	这	亲爱的	老的	同伴	抱怨	后	他	.	"

“不，他也不会放他走，尽管那位可怜的老先生一直在后面哀嚎。”

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	There	is	some	mystery	here	,	"	thought	the	schoolmaster	.
"	那里	是	一些	神秘	这里	,	"	想法	这	校长	.

“这里面有些蹊跷之处，”校长心想。

" ['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meni] [preə(r)z] ,

"	Heaven	grant	that	the	widow's	son	,	the	son	of	many	prayers	,
"	天堂	授予	那	这	寡妇的	儿子	,	这	儿子	的	许多	祈祷	,

“愿上天保佑寡妇之子，那蒙受众多祈祷之子，

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] - [brɔːd] [pɑːθ] . - "

may	not	be	turning	at	last	into	the	'	broad	path	.	'	"
可能	不是	是	转弯	在	最后的	进入	这	-	广阔	小路	.	-	"

或许最终不会走上“宽阔的道路”。

" [pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli] ['belə] ['hɑːtli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ɒv; əv]

"	Perhaps	it's	only	Bella	Hartley	,	after	all	,	"	exclaimed	Alice	,	with	a	sudden	flush	of
"	也许	它是	仅有的	贝拉	哈特利	,	后	全部	,	"	惊呼	爱丽丝	,	和	一个	突然	冲洗	的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

“或许她终究只是贝拉·哈特利吧，”爱丽丝突然灵光一闪，惊呼道。

" [neɪ] , [aɪ][fɪə(r)][nɒt] , " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	Nae	,	I	fear	not	,	"	the	widow	replied	.
"	纳	,	我	害怕	不是	,	"	这	寡妇	回复	.

“不，我不怕，”寡妇回答道。

" ['belə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ;

"	Bella	is	a	good	girl	,	and	he	needn't	be	ashamed	to	visit	her	;
"	贝拉	是	一个	好的	女孩	,	和	他	不必	是	羞愧	到	访问	她	;

“贝拉是个好女孩，他去看望她没什么好羞愧的；

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['eni] [deɪ] ,

he	knows	he	would	have	his	mother's	blessing	upon	the	head	of	that	any	day	,
他	知道	他	会	有	他的	母亲的	祝福	之上	这	头	的	那	任何	天	,

他知道，无论何时，他的母亲都会祝福他这样做。

" [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪmɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,

"	though	her	brimming	eyes	,	as	she	looked	round	tenderly	on	the	old	place	,
"	尽管	她	充满	眼睛	,	作为	她	看起来	圆形的	温柔地	在	这	老的	地方	,

“尽管她眼眶含泪，但当她温柔地环顾这片老地方时，

[ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [juːz] ,

showed	how	much	it	would	cost	her	to	leave	the	ancestral	Yews	,
显示	如何	很多	它	会	成本	她	到	离开	这	祖先的	紫杉	,

这表明她离开祖传的紫杉林要付出多大的代价。

[ænd; ənd] ['æbdɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [θrəʊn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [sək'sesə(r)] .

and	abdicate	her	quiet	throne	in	favor	of	a	youthful	successor	.
和	放弃	她	安静的	王座	在	偏爱	的	一个	青春	接班人	.

并将她平静的王位让给一位年轻的继承人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] [ɪn][mæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ;

At	this	moment	came	in	Mat	from	the	fells	with	a	flushed	face	;
在	这	片刻	来了	在	垫	从	这	费尔斯	和	一个	酡	脸	;

这时，马特从山上走了进来，脸涨得通红；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['əʊpən]['fɔːhed; 'fɒrɪd][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [kɜːl] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] ,

and	pulling	down	his	open	forehead	by	the	front	curl	,	by	way	of	bow	,
和	拉	向下	他的	打开	前额	经过	这	正面	卷曲	,	经过	方式	的	弓	,

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

他拉下额前的卷发，鞠了一躬，然后站了起来。

[kæp][ɪn][hænd] , ['evɪdəntli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

cap	in	hand	,	evidently	with	something	to	say	.
帽	在	手	,	显然	和	某物	到	说	.

他低着头，显然有话要说。

" [wel] , [mæt] , [maɪ][mæn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [təʊn] , " [wɒt] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm]

"	Well	,	Mat	,	my	man	,	"	said	his	teacher	in	his	kindest	tone	,	"	what	cheer	from
"	出色地	,	垫	,	我的	男人	,	"	说	他的	老师	在	他的	最善良的	语气	,	"	什么	欢呼	从

[ðə; ði] [fel] ? "

the	fells	?	"
这	费尔斯	?	"

“马特，我的孩子，”他的老师用最和蔼的语气说，“山上有什么欢呼声吗？”

" [wɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fel] ,

"	We've	brought	the	sheep	all	down	to	the	lower	fells	,
"	我们已经	带来	这	羊	全部	向下	到	这	降低	费尔斯	,

“我们已经把所有的羊都赶到了地势较低的山坡上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ['əʊvə(r)] - . "

because	there's	snow	in	the	cloud	over	Rowter	.	"
因为	有	雪	在	这	云	超过	-	.	"

因为罗特上空的云层里有雪。

" [dɪd] [maɪlz] [help] [juː; jʊ] ? "

"	Did	Miles	help	you	?	"
"	做过	迈尔斯	帮助	你	?	"

“迈尔斯帮到你了吗？”

" [neɪ] ; - [twɒz] [tʃɑːns] [ænd; ənd][aɪ] . [bʌt; bət] [tʃɑːns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Nae	;	'	twas	Chance	and	I	.	But	Chance	did	it	all	.
"	纳	;	-	那是	机会	和	我	.	但	机会	做过	它	全部	.

“不，是我和 Chance。但这一切都是 Chance 做的。”

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [snɪft] ,

I'm	sure	he	saw	the	storm	coming	,	he	looked	so	all	around	,	and	sniffed	,
我是	当然	他	锯	这	风暴	未来	,	他	看起来	所以	全部	大约	,	和	嗅了嗅	,

我确信他看到了暴风雨的来临，他环顾四周，还抽了抽鼻子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][set] [hɪm] .

and	began	at	the	sheep	before	I	set	him	.
和	开始	在	这	羊	前	我	放	他	.

在我把他安置之前，他就开始照看羊群了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [jɒn] , [huː] [wɒnt] [maɪlz] . "

But	there	are	two	men	yon	,	who	want	Miles	.	"
但	那里	是	二	男人	远	,	WHO	想	迈尔斯	.	"

但那边有两个人想要迈尔斯。

" [wɒt] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʌn'iːzɪli] .

"	What	like	are	the	men	?	"	asked	the	widow	uneasily	.
"	什么	喜欢	是	这	男人	?	"	问	这	寡妇	不安地	.

“这些男人怎么样？”寡妇不安地问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [maɪlz] ? "

"	And	what	do	they	want	of	Miles	?	"
"	和	什么	做	他们	想	的	迈尔斯	?	"

他们究竟想从迈尔斯那里得到什么?

" [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,

"	They	said	he	was	bound	to	meet	them	in	the	Gap	,	and	he	didn't	come	,
"	他们	说	他	曾是	边界	到	见面	他们	在	这	差距	,	和	他	没有	来	,

“他们说他肯定会在山口和他们会合，但他没有来。”

[səʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

so	they	want	to	know	if	he	is	in	the	house	.	"
所以	他们	想	到	知道	如果	他	是	在	这	房子	.	"

所以他们想知道他是否在房子里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] , [mæt] ?

"	Did	you	bid	them	in	,	Mat	?
"	做过	你	出价	他们	在	,	垫	?

“马特，你把他们招进来了吗？”

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [nəʊ] [huː] [maɪ] [sʌnz] [frendz] [meɪ] [biː; bi] . "

I	would	as	lief	know	who	my	son's	friends	may	be	.	"
我	会	作为	利夫	知道	WHO	我的	儿子的	朋友们	可能	是	.	"

我非常想知道我儿子的朋友都是谁。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [baɪd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .

"	They	said	they	would	bide	without	and	speak	with	him	there	.
"	他们	说	他们	会	比德	没有	和	说话	和	他	那里	.

他们说他们会在外面等候，并在那里与他交谈。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wɪð] [mɑːk] ['wɪlsn] , ,

"	The	widow	shook	her	head	and	exchanged	an	anxious	look	with	Mark	Wilson	,	,
"	这	寡妇	摇晃	她	头	和	交换	一个	焦虑的	看	和	标记	威尔逊	,	,

寡妇摇了摇头，和马克·威尔逊交换了一个焦虑的眼神。

[huː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] .

who	left	the	room	immediately	.
WHO	左边	这	房间	立即地	.

他立即离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , ['sʌlən] , [ɪl] - ['feɪvəd] [men] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] ['nevə(r)] [lʊkt] [juː; jʊ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	two	strangers	,	sullen	,	ill	-	favored	men	,	one	of	whom	never	looked	you	full	in	the	face	,
这	二	陌生人	,	忧郁	,	患病的	-	受青睐	男人	,	一	的	谁	绝不	看起来	你	满的	在	这	脸	,

这两个陌生人，阴沉着脸，相貌平平，其中一个甚至从未正眼看过你。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['glɑːnsɪŋ] ['eniweə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	was	always	glancing	anywhere	rather	than	straight	before	him	,
但	曾是	总是	瞥了一眼	任何地方	相当	比	直的	前	他	,

但他总是四处张望，而不是直视前方。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:li] [wɪð] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

did	not	appear	to	wish	for	a	parley	with	the	schoolmaster	,
做过	不是	出现	到	希望	为了	一个	谈判	和	这	校长	,

他似乎并不想与校长谈判。

[ðə; ði][klɪə(r)] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv] [hu:z] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

the	clear	daylight	of	whose	countenance	was	in	perfect	keeping	with	the
这	清除	日光	的	谁	面容	曾是	在	完美的	保持	和	这

['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

uprightness	of	his	character	,
正直	的	他的	特点	,

他那清澈的面容与他正直的品格完全相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	the	unbending	texture	of	his	principles	.
和	这	不屈	质地	的	他的	原则	.

以及他原则的坚定不移。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , [frendz] ? "

"	What	is	your	will	,	friends	?	"
"	什么	是	你的	将要	,	朋友们	?	"

朋友们，你们的遗嘱是什么?

" [wi:; wi]['əʊnli] [wɒnt] [maɪlz] ['lɔ:sn] .

"	We	only	want	Miles	Lawson	.
"	我们	仅有的	想	迈尔斯	劳森	.

我们只想要迈尔斯·劳森。

[ɪz][hi:; hi][ɪn][ɔ:(r)] [ɒf] ? "

Is	he	in	or	off	?	"
是	他	在	或者	离开	?	"

他上场还是下场?

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

"	I	cannot	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] ? "

May	I	ask	your	business	with	him	?	"
可能	我	问	你的	商业	和	他	?	"

请问您和他有什么业务往来?

" [nəʊ] . - [twɒz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] .

"	No	.	'	Twas	only	for	a	talk	with	him	.
"	不	.	-	那是	仅有的	为了	一个	讲话	和	他	.

“不，只是和他谈谈而已。”

[hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði][gæp] , [weə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

He	wasn't	in	the	Gap	,	where	he	should	have	met	us	,	for	we	are
他	不是	在	这	差距	,	在哪里	他	应该	有	遇见	我们	,	为了	我们	是

[nɔ:t] [bʌt; bət] [frendz] :

naught	but	friends	:
零	但	朋友们	:

他不在Gap，他本该在那里和我们会合，因为我们只是朋友而已:

[æz; əz][hi:; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [wi:; wi] [keɪm] [ɒn] .

as	he	wasn't	there	,	we	came	on	.
作为	他	不是	那里	,	我们	来了	在	.

他不在，所以我们上场了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
" The speaker looked a miner , and his companion might have been a
" 这 扬声器 看起来 一个 矿工 , 和 他的 伴侣 可能 有 到过 一个
[bruːm] - ['meɪkə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'geɪnli] ,
broom - maker ; but they were ungainly ,
扫帚 - 制造商 ; 但 他们 是 笨拙的 ,

“说话者看起来像个矿工，他的同伴可能是个扫帚匠；但他们都很笨拙，

[ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] [men] ; [ðə; ði][wʌn] , [bəʊld][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd]
unhappy - looking men ; the one , bold and defiant , the other sinister and
不开心 - 寻找 男人 ; 这 一 , 大胆的 和 桀骜不驯 , 这 其他 险恶 和
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

两个面色愁眉苦脸的男人；一个大胆桀骜不驯，另一个阴险狡诈。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Well ! " said the miner , after a pause .
" 出色地 ! " 说 这 矿工 , 后 一个 暂停 .

“嗯！”矿工停顿了一下，说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə'gen] .
" If you can't tell us anything , we are off again .
" 如果 你 不能 告诉 我们 任何事物 , 我们 是 离开 再次 .

“如果你什么都不能告诉我们，我们就再次出发。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] . "
Come along , Jack . "
来 沿着 , 杰克 . "

跟我来，杰克。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [mɑːk] , ['heɪstɪli] .
" cried Mark , hastily .
" 哭 标记 , 草草 .

“马克急忙喊道。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['lɔːsn] ?
" Is there no message for Miles Lawson ?
" 是 那里 不 信息 为了 迈尔斯 劳森 ?

“难道没有给迈尔斯·劳森捎句话吗？”

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
Nothing about the business which brings you here ? "
没有什么 关于 这 商业 哪个 带来 你 这里 ? "

跟你来这里谈正事没关系吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ruːdli] ; " [kætʃ] [juː 'es] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" No , " said the man , rudely ; " catch us telling you .
" 不 , " 说 这 男人 , 粗鲁地 ; " 抓住 我们 讲述 你 .

“不，”那人粗鲁地说，“等我们告诉你的时候再说吧。”

" [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .

"	And	laughing	loudly	,	they	walked	off	at	a	quick	pace	.
"	和	笑	高声	,	他们	步行	离开	在	一个	快的	步伐	.

“然后他们大笑着，快步走开了。”

[mɑːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [juː] [triːz] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] [ə'feə(r)] ,

Mark	was	still	standing	under	the	yew	trees	,	thinking	over	this	suspicious	affair	,
标记	曾是	仍然	常设	在下面	这	紫杉	树木	,	思维	超过	这	可疑的	事务	,

马克仍然站在紫杉树下，思索着这件疑点重重的事情。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪlz] [hɪm'self] [ə'pɪəd] ,

when	he	heard	a	step	and	a	whistle	,	and	Miles	himself	appeared	,
什么时候	他	听到	一个	步	和	一个	哨	,	和	迈尔斯	他自己	出现	,

当他听到脚步声和哨声时，迈尔斯本人出现了。

['laʊndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

lounging	along	with	his	hands	in	his	pockets	.
休闲	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插兜，懒洋洋地躺着。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ,

He	started	,	and	flushed	crimson	,
他	开始	,	和	酡	赤红	,

他吓了一跳，脸涨得通红。

[wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][əʊld] [frend] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [tɔːt] [hɪm]

when	he	recognized	the	old	friend	and	master	who	had	not	only	taught	him
什么时候	他	认可	这	老的	朋友	和	掌握	WHO	有	不是	仅有的	教授	他

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['maɪgrət(ə)ri] ['vɪzɪts] ,

all	that	he	knew	of	book	-	learning	in	his	many	migratory	visits	,
全部	那	他	知道	的	书	-	学习	在	他的	许多	迁徙的	访问	,

当他认出这位老朋友兼老师时，这位老师不仅在他多次迁徙拜访期间教会了他所有书本知识，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]

but	who	had	earnestly	endeavored	to	counteract	the	faults	of	his	character
但	WHO	有	切实	努力	到	抵消	这	故障	的	他的	特点

[baɪ] [ɪn'stɪlɪŋ] [gʊd] ,

by	instilling	good	,
经过	灌输	好的	,

但他曾努力通过灌输良好的品德来弥补自己性格上的缺点，

[saʊnd] ['baɪb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

sound	Bible	principles	.
声音	圣经	原则	.

遵循圣经原则。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [faɪn] [wʌn][æz; əz][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)]

The	younger	man's	face	was	a	strikingly	fine	one	as	to	outline	and	feature
这	年轻	男人的	脸	曾是	一个	引人注目	美好的	一	作为	到	大纲	和	特征

;

;
;

年轻男子的脸部轮廓和五官都非常俊美；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] , ['restləs]

but	there	was	a	look	of	uncertainty	and	hesitation	,	a	wandering	,	restless
但	那里	曾是	一个	看	的	不确定	和	犹豫	,	一个	漫游	,	不安

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] ,

expression	about	the	eye	,
表达	关于	这	眼睛	,

但他的眼神中却流露出不确定和犹豫，一种游移不定、焦躁不安的神情。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][mɪə(r)]

which	gave	the	impression	that	principles	were	beginning	to	give	way	to	mere
哪个	给予	这	印象	那	原则	是	开始	到	给	方式	到	仅仅

['ɪmpʌls] ,

impulses	,
冲动	,

这给人一种印象，即原则开始让位于冲动。

['helθi] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːtləs] ['selfɪʃnəs] ; [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz]

healthy	feeling	to	heartless	selfishness	;	a	critical	moment	in	a	young	man's
健康	感觉	到	狠心	自私	;	一个	批判的	片刻	在	一个	年轻的	男人的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

从健康的情感到冷酷无情的自私；一个年轻人生命中的关键时刻。

" [wel] [maɪlz] , [dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [həʊm] .

"	Well	Miles	,	dear	old	fellow	,	I'm	glad	you	are	come	home	.
"	出色地	迈尔斯	,	亲爱的	老的	同伴	,	我是	高兴的	你	是	来	家	.

“迈尔斯，亲爱的老伙计，我很高兴你回家了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][reə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks]

There's	a	storm	abroad	,	and	we	shall	have	a	rare	time	for	the	books
有	一个	风暴	国外	,	和	我们	将	有	一个	稀有的	时间	为了	这	图书

.

:
.

国外刮起了风暴，我们将迎来一段难得的读书时光。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːz] .

I	have	brought	a	history	of	England	,	and	a	book	about	the	stars	.
我	有	带来	一个	历史	的	英格兰	,	和	一个	书	关于	这	明星	.

我带来了一本英国历史书和一本关于星空的书。

" [maɪlz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['iːgə(r)] [ˌkɔːdi'æləti] :

"	Miles	held	out	his	hand	;	but	it	was	not	with	his	old	eager	cordiality	:
"	迈尔斯	握住	出去	他的	手	;	但	它	曾是	不是	和	他的	老的	渴望的	亲切	:

迈尔斯伸出手，但不再像以前那样热情友好了：

[nəʊ] ['hɑːti] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [juːz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [felt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]

no	hearty	welcome	to	the	old	Yews	was	given	or	felt	;	and	after	an
不	爽朗	欢迎	到	这	老的	紫杉	曾是	给定	或者	毛毡	;	和	后	一个

['ɔːkwəd] ['saɪləns] ,

awkward	silence	,
尴尬的	沉默	,

人们并没有对老紫杉树表示热烈的欢迎，也没有感受到这种欢迎；一阵尴尬的沉默之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] ,

he	turned	round	and	said	in	a	constrained	voice	,
他	转向	圆形的	和	说	在	一个	受限	嗓音	,

他转过身，用一种拘谨的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

"	I	am	sorry	I	shall	not	be	at	home	for	awhile	.
"	我	是	对不起	我	将	不是	是	在	家	为了	一会儿	.

“很抱歉，我暂时不能回家。”

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

I	have	business	that	takes	me	away	.
我	有	商业	那	需要	我	离开	.

我有事要处理，需要离开。

" [mɑːk] ['wɪlsn] [tɜːnd] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Mark	Wilson	turned	the	full	power	of	his	piercing	eye	upon	his	face	,
"	标记	威尔逊	转向	这	满的	力量	的	他的	冲孔	眼睛	之上	他的	脸	,

马克·威尔逊用他那双锐利的眼睛狠狠地盯着他的脸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪ] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['sɜːveɪ] .

and	was	grieved	to	see	that	his	friend's	eye	fell	under	the	searching	survey	.
和	曾是	伤心	到	看	那	他的	朋友们	眼睛	跌倒	在下面	这	搜索	民意调查	.

看到朋友的眼睛被搜寻的目光所吸引，他感到很悲伤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	I	am	sorry	too	,	I	am	sure	.
"	我	是	对不起	也	,	我	是	当然	.

“我也很抱歉，真的。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn]

I	thought	we	should	have	had	some	capital	times	of	reading	and	talk	in
我	想法	我们	应该	有	有	一些	首都	时代	的	阅读	和	讲话	在

[ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ,

the	long	evenings	,
这	长的	晚上	,

我原以为我们应该在漫长的夜晚抽出一些时间好好读书、聊天。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][mæt][ɪz]

when	the	mother	has	got	her	knitting	and	her	Bible	,	and	Mat	is
什么时候	这	母亲	有	得到	她	针织	和	她	圣经	,	和	垫	是

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

learning	to	write	,
学习	到	写	,

当母亲拿着毛线和圣经，而马特正在学习写字的时候，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

and	Alice	is	listening	with	her	eyes	as	much	as	her	ears	.
和	爱丽丝	是	聆听	和	她	眼睛	作为	很多	作为	她	耳朵	.

爱丽丝不仅用耳朵听，也用眼睛听。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [maɪlz] ,

I	confess	I	am	very	sorry	,	Miles	,
我	承认	我	是	非常	对不起	,	迈尔斯	,

迈尔斯，我承认我非常抱歉。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hænd][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][gɑːdz]

unless	you	have	some	object	in	hand	on	which	you	can	ask	God's
除非	你	有	一些	目的	在	手	在	哪个	你	能	问	神的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

除非你手中拿着可以祈求上帝祝福的物品，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [preə(r)z] ,

and	your	mother's	prayers	,
和	你的	母亲的	祈祷	,

还有你母亲的祈祷，

[dʒʌst][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

just	as	freely	as	if	you	were	sitting	in	your	father's	own	seat	in	his	own
只是	作为	自由	作为	如果	你	是	坐着	在	你的	父亲的	自己的	座位	在	他的	自己的

[əʊld] [pleɪs] .

old	place	.
老的	地方	.

就像坐在你父亲以前的地方，坐在他原来的位置上一样自在。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wins] ['peɪnfəli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	young	man	winced	painfully	at	this	,	and	then	,	recovering	himself	with	a
"	这	年轻的	男人	畏缩	痛苦地	在	这	,	和	然后	,	恢复中	他自己	和	一个

['blʌstə(r)] ,

bluster	,
虚张声势	,

“年轻人听了这话，痛苦地皱了皱眉，然后，他强作镇定地恢复了镇定，

([ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [kɔːz]) , [ɪk'skleɪmd] , " [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [laɪk]

(	the	usual	recourse	of	a	bad	cause	)	,	exclaimed	,	"	I	declare	,	I	am	treated	like
(	这	通常	追索权	的	一个	坏的	原因	)	,	惊呼	,	"	我	宣布	,	我	是	治疗	喜欢

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

（这是对不良行为的惯用伎俩）喊道：“我声明，我被当成孩子对待了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] ['daʊtɪd] ,

I	am	watched	and	questioned	,	and	doubted	,
我	是	观看	和	被质问	,	和	怀疑	,

我被监视、被质问、被怀疑，

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] : [ænd; ənd][maɪnd] ,

as	if	I	was	not	old	enough	to	take	care	of	myself	:	and	mind	,
作为	如果	我	曾是	不是	老的	足够的	到	拿	关心	的	我	:	和	头脑	,

仿佛我年纪太小，无法照顾自己似的：而且，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] , [mɑːk] ['wɪlsn] , [ai][seɪ] .

I	am	not	a	little	fool	of	a	schoolboy	any	longer	,	Mark	Wilson	,	I	say	.
我	是	不是	一个	小的	傻子	的	一个	男生	任何	更长	,	标记	威尔逊	,	我	说	.

“我不再是那个傻乎乎的小学生了，马克·威尔逊，”我说。

" ['mɑːrks] ['paʊəf(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	Mark's	powerful	eyes	were	still	fastened	on	his	old	friend	,	so	that	the	voice	,
"	马克的	强大的	眼睛	是	仍然	系紧	在	他的	老的	朋友	,	所以	那	这	嗓音	,

马克那双炯炯有神的眼睛仍然紧紧盯着他的老朋友，以至于他根本听不清对方的声音。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn]['bəʊldli] [ɪ'nʌf] , [daɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ʃeɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]

which	began	boldly	enough	,	died	off	into	a	pitiful	shake	before	the	sentence	was
哪个	开始	大胆地	足够的	,	死亡	离开	进入	一个	可怜	摇	前	这	句子	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

开头气势磅礴，但还没说完就变成了可怜的颤抖。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sed] ,

He	saw	his	advantage	and	quietly	said	,
他	锯	他的	优势	和	悄悄	说	,

他意识到自己的优势，便平静地说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fuːl] [huː] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd] :

"	You	know	he	is	the	fool	who	says	in	his	heart	,	'	There	is	no	God	:
"	你	知道	他	是	这	傻子	WHO	说道	在	他的	心	,	-	那里	是	不	上帝	:

你知道，心里说“没有神”的就是愚人。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

'	and	it	is	really	and	practically	to	say	this	,
-	和	它	是	真的	和	几乎	到	说	这	,

而这确实是实实在在的说法，

[ɪf] [wiː; wi][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

if	we	act	as	if	we	had	not	his	all	-	seeing	eye	constantly	upon	us	.
如果	我们	行为	作为	如果	我们	有	不是	他的	全部	-	看到	眼睛	不断地	之上	我们	.

如果我们表现得好像他无所不在的眼睛没有时刻注视着我们一样。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tel]

You	never	need	tell	me	what	you	are	about	,	if	you	go	to	God	and	tell
你	绝不	需要	告诉	我	什么	你	是	关于	,	如果	你	去	到	上帝	和	告诉

[hɪm] .

him	.
他	.

你无需告诉我你的心意，只要你向上帝倾诉并告诉他即可。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [maɪlz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] [ɪn]

You	know	I	don't	want	your	confidence	,	Miles	,	if	you	can	give	it	to	God	in
你	知道	我	不	想	你的	信心	,	迈尔斯	,	如果	你	能	给	它	到	上帝	在

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

你知道我不需要你的自信，迈尔斯，如果你能把它交给上帝祷告的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] .

and	to	your	widowed	mother	in	grateful	love	.
和	到	你的	寡	母亲	在	感激的	爱	.

并向您的寡母致以感激的爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] .

But	a	man	is	known	by	the	company	he	keeps	.
但	一个	男人	是	已知	经过	这	公司	他	保持	.

物以类聚，人以群分。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪlz] - [tɜːn] [naʊ] [ə; eɪ] [lʊk]

"	This	was	said	in	so	significant	a	tone	that	it	was	Miles	'	turn	now	a	look
"	这	曾是	说	在	所以	重要的	一个	语气	那	它	曾是	迈尔斯	-	转动	现在	一个	看

[ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ;

of	searching	inquiry	;
的	搜索	询问	;

“这句话的语气如此严肃，以至于现在轮到迈尔斯露出探寻的眼神了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑːrks] [feɪs] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪm] .

and	he	read	something	in	Mark's	face	which	evidently	startled	and	troubled	him	.
和	他	读	某物	在	马克的	脸	哪个	显然	惊慌	和	麻烦	他	.

他从马克的脸上读出了一些东西，显然这让他感到震惊和不安。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [frendz] ?

"	What	do	you	know	about	my	friends	?
"	什么	做	你	知道	关于	我的	朋友们	?

你对我的朋友们了解多少?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [kiːp] ?

What	do	you	mean	by	the	company	I	keep	?
什么	做	你	意思是	经过	这	公司	我	保持	?

你说的"我结交的朋友"是什么意思?

" [mɑːk] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

"	Mark	lifted	up	his	heart	in	silent	prayer	and	then	replied	,
"	标记	抬起	向上	他的	心	在	沉默的	祷告	和	然后	回复	,

马克默默地举起胸膛，默默祈祷，然后回答说：

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , - [ɪf] ['sɪnəz] [ɪn'taɪs] [ðiː] ,

"	I	will	just	leave	this	little	word	with	you	,	my	brother	,	'	If	sinners	entice	thee	,
"	我	将要	只是	离开	这	小的	单词	和	你	,	我的	兄弟	,	-	如果	罪人	诱惑	你	,

“我只想对你说一句话，我的兄弟，‘如果罪人引诱你，

[kən'sent] [ðaʊ] [nɒt] . - "

consent	thou	not	.	'	"
同意	你	不是	.	-	"

你不可同意。

" [wel] , " [sed] [maɪlz] , ['ɑːftə(r)] ['mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

" Well , " said Miles , after musing for a long season , in which ,

" 出色地 , " 说 迈尔斯 , 后 沉思 为了 一个 长的 季节 , 在 哪个 ,

“嗯，”迈尔斯沉思了很久之后说道，在这漫长的思考过程中，

[strɒŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

strong symptoms of the inward conflict between the two principles of good and

强的 症状 的 这 向内 冲突 之间 这 二 原则 的 好的 和

[ɒv; əv]['iːv(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] ;

of evil were visible on his changing countenance ;

的 邪恶的 是 可见的 在 他的 变化 面容 ;

他面容的变化明显地表现出内心善恶两大原则之间的强烈冲突；

" [wel] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [truː] [frend] , [mɑːk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

" well , I do believe you are my true friend , Mark , after all ;

" 出色地 , 我 做 相信 你 是 我的 真的 朋友 , 标记 , 后 全部 ;

“嗯，我相信你终究是我真正的朋友，马克；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [sɔːt] ['lʌðə(r)z] .

and I wish I had never sought others .

和 我 希望 我 有 绝不 寻求 其他的 .

我真希望我当初没有去找其他人。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] ,

" The poor fellow wrung the hand of his old master ,

" 这 贫穷的 同伴 拧干 这 手 的 他的 老的 掌握 ,

可怜的家伙紧紧握着他老主人的手，

[waɪl] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn]

while a rushing tide of feeling rose within him until it left a moisture even in

尽管 一个 匆忙 潮 的 感觉 玫瑰 之内 他 直到 它 左边 一个 水分 甚至 在

[hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [aɪz] .

his softened eyes .

他的 软化 眼睛 .

一股汹涌的情感在他心中升腾，甚至连他柔和的双眼也泛起了泪光。

[mɑːk] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ɪn] [waɪz] ['saɪləns] ;

Mark pressed his hand in return , in wise silence ;

标记 按下 他的 手 在 返回 , 在 明智的 沉默 ;

马克默默地握住他的手作为回应；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rekənsaɪld] [frendz] ['entəd] [ðə; ði] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] [tə'geðə(r)] .

and the two reconciled friends entered the farm kitchen together .

和 这 二 和解 朋友们 进入 这 农场 厨房 一起 .

两位和好的朋友一起走进了农家厨房。

['naɪðə(r)] [njuː] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wʌn] , ['fiːb(ə)l] [ɪn] ['bɒdi] [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn]

Neither knew that during this painful conversation , one , feeble in body but strong in

两者都不 知道 那 期间 这 痛苦 对话 , 一 , 微弱 在 身体 但 强的 在

[feɪθ] ,

faith ,

信仰 ,

他们两人都不知道，在这场痛苦的谈话中，其中一人，身体虚弱但信仰坚定，

[hæd; həd] [biːn] ['ɜːnɪstli] ['reslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

had been earnestly wrestling for a blessing ;

有 到过 切实 摔角 为了 一个 祝福 ;

一直虔诚地祈求祝福；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['ælɪs] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [əʊk] ['pɑːlə(r)] ,

and that even young Alice had stolen into the old oak parlor ,

和 那 甚至 年轻的 爱丽丝 有 被盗 进入 这 老的 橡木 客厅 ,

甚至连年幼的爱丽丝也偷偷溜进了那间古老的橡木客厅。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [ʌp][ðə; ði]

and	slipping	down	on	her	knees	,	in	a	dark	corner	,	had	offered	up	the
和	滑倒	向下	在	她	膝盖	,	在	一个	黑暗的	角落	,	有	提供	向上	这

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

她跪倒在黑暗的角落里，向众人坦白了一切。

[pjʊə(r)][dʒemz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstərz] [tɪəz] .

pure	gems	of	a	sister's	tears	.
纯的	宝石	的	一个	姐妹	眼泪	.

姐妹泪水中的纯净宝石。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsti] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

The	mother	looked	up	through	her	misty	spectacles	,	and	saw	,	as	the	young
这	母亲	看起来	向上	通过	她	蒙蒙	眼镜	,	和	锯	,	作为	这	年轻的

[men] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

men	crossed	the	threshold	,
男人	交叉	这	临界点	,

母亲透过雾蒙蒙的眼镜抬起头，看到几个年轻人跨过门槛。

[ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

that	the	prayer	of	faith	had	gained	the	victory	,	at	least	for	this	time	.
那	这	祷告	的	信仰	有	获得	这	胜利	,	在	至少	为了	这	时间	.

至少这一次，信心的祈祷取得了胜利。

" ['mʌðə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [mɑːk] [ɪz] [kʌm] .

"	Mother	,	we'll	have	a	regular	jolly	evening	,	as	Mark	is	come	.
"	母亲	,	出色地	有	一个	常规的	快乐的	晚上	,	作为	标记	是	来	.

“妈妈，马克来了，我们今晚会过一个愉快的夜晚。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] [bʊks] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]

He	shall	not	say	a	word	about	his	old	books	;	we're	going	to	have	a	holiday
他	将	不是	说	一个	单词	关于	他的	老的	图书	;	是	去	到	有	一个	假期

.

:
.

他不能提起他的旧书；我们要放假了。

[wɛrz] ['ælɪs] ?

Where's	Alice	?
在哪里?	爱丽丝	?

爱丽丝在哪儿?

['ælɪs] [gɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)] [best] ['rɪd(ə)l] - [keɪks] , [ænd; ənd][mæt][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Alice	give	us	your	best	riddle	-	cakes	,	and	Mat	shall	bring	out	some	of
爱丽丝	给	我们	你的	最好的	谜语	-	蛋糕	,	和	垫	将	带来	出去	一些	的

[hɪz; ɪz] ['waɪtɪst] ['hʌni] .

his	whitest	honey	.
他的	最白	蜂蜜	.

爱丽丝，给我们带来你最好的谜语蛋糕，马特会拿出他最洁白的蜂蜜。

[let] [juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [brɔɪld] [hæm] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [kræk] * [tuː; tə] [hɑːrts]

Let	us	have	some	broiled	ham	,	too	;	and	then	we'll	crack	*	to	heart's
让	我们	有	一些	烤制	火腿	,	也	;	和	然后	出色地	裂缝	*	到	心脏的

['kɒntent] .

content	.
内容	.

也给我们来点烤火腿吧；然后我们就可以尽情狂欢了。

" * " [kræk] " ['sɪgnɪfaɪz] [tʃæt] [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] ['pɑːləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd] .

"	*	"	Crack	"	signifies	chat	in	Westmoreland	parlance	,	as	well	as	in	Scotland	.
"	*	"	裂缝	"	表示	聊天	在	韦斯特摩兰	语言	,	作为	出色地	作为	在	苏格兰	.

“* “Crack”在威斯特摩兰郡方言以及苏格兰方言中表示聊天。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

This	was	spoken	with	an	uneasy	effort	to	be	cheerful	,
这	曾是	说	和	一个	不安	努力	到	是	快乐	,

这句话说得有些勉强，努力装出一副欢快的样子。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

which	did	not	deceive	any	one	of	the	party	.
哪个	做过	不是	欺骗	任何	一	的	这	派对	.

这并没有蒙蔽党内任何一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['truːənt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,

But	they	were	rejoiced	to	have	the	truant	son	of	the	ancient	house	,
但	他们	是	欣喜若狂	到	有	这	逃学	儿子	的	这	古老的	房子	,

但他们却很高兴能收养这个古老家族的逃学儿子。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] — [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['seɪfli] [ə'mʌŋst]

the	representative	of	an	honored	father	—	glad	to	have	him	safely	amongst
这	代表	的	一个	荣幸	父亲	—	高兴的	到	有	他	安全	在

[ðem; ðəm] , [ɒn] ['eni] [tɜːmz] .

them	,	on	any	terms	.
他们	,	在	任何	条款	.

一位受人尊敬的父亲的代表——无论以何种条件，都很高兴他能平安地与他们在一起。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][grænd]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

And	so	a	grand	fire	was	built	up	on	the	hearth	on	scientific	principles	,
和	所以	一个	盛大	火	曾是	建造	向上	在	这	炉	在	科学	原则	,

于是，人们按照科学原理在壁炉上燃起了熊熊大火。

[baɪ] ['ælɪsɪz] [skɪld] [hændz] , [piːt] [leɪd] [ə'genst] [piːt] , [ænd; ənd][lɒg] ['restɪŋ] [ɒn][lɒg] ,

by	Alice's	skilled	hands	,	peat	laid	against	peat	,	and	log	resting	on	log	,
经过	爱丽丝的	熟练	双手	,	泥炭	铺设	反对	泥炭	,	和	日志	休息	在	日志	,

在爱丽丝灵巧的双手下，泥炭层层叠叠，原木也层层叠叠地搁置在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'dɪdʒəs] .

until	the	crackling	and	sputtering	were	prodigious	.
直到	这	噼啪作响	和	溅射	是	惊人	.

直到噼啪声和溅射声变得异常巨大。

[ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] , [ləʊ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ;

The	whole	long	,	low	room	was	brilliantly	illuminated	;
这	所有的	长的	,	低的	房间	曾是	精彩	照明	;

整个狭长的低矮房间灯火通明；

[ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] [fleɪm] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [əʊld][əʊk] ;

the	jets	of	reflected	flame	danced	upon	the	shining	old	oak	;
这	喷气式飞机	的	反映	火焰	跳舞	之上	这	灼灼	老的	橡木	;

反射的火焰在闪亮的老橡树上跳跃舞动；

[ə; eɪ] [greɪt] ['təʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [keɪks] [bɪ'gæn] ;

a	great	toasting	and	buttering	of	cakes	began	;
一个	伟大的	祝酒	和	涂抹黄油	的	蛋糕	开始	;

大家开始热烈地烤蛋糕、抹黄油；

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['ædɪd] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hɑːθ] - [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

the	frying	-	pan	added	its	characteristic	hearth	-	song	to	the	general	chorus	of
这	煎炸	-	平底锅	额外	它是	特征	炉	-	歌曲	到	这	一般的	合唱	的

['haʊshəʊld] ['mjuːzɪk] ,

household	music	,
家庭	音乐	,

煎锅也为家庭音乐的合唱增添了它特有的炉边歌声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [mə'ləʊdɪəs] ; [ə; eɪ] [kɔːs] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɒv; əv]

which	was	in	truth	more	cheering	than	melodious	;	a	coarse	table	-	cloth	of
哪个	曾是	在	真相	更多的	欢呼	比	悦耳动听	;	一个	粗	桌子	-	布	的

[snəʊ] - [laɪk] ['waɪtnəs] [wɒz; wəz] [spred] ;

snow	-	like	whiteness	was	spread	;
雪	-	喜欢	白人	曾是	传播	;

事实上，与其说是悦耳动听，不如说是令人振奋；铺开的是一块洁白如雪的粗糙桌布；

[hɔːn] - ['hændld] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [reɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [raʊnd] - ['teɪb(ə)l] ;

horn	-	handled	knives	and	forks	were	arranged	like	rays	about	the	round	-	table	;
喇叭	-	处理	刀具	和	叉子	是	安排	喜欢	射线	关于	这	圆形的	-	桌子	;

牛角柄的刀叉像射线一样排列在圆桌周围；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhəʊm'meɪd] [tʃiːz] [tʊk] [ɪts] [rɪ'spektəbl] [stænd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	a	great	homemade	cheese	took	its	respectable	stand	in	the	centre	.
和	一个	伟大的	自制	奶酪	采取	它是	可敬	站立	在	这	中心	.

一块上好的自制奶酪在中心位置占据了显眼的位置。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [kɑːm] [aɪz] [wɒtʃt] ['ælɪsɪz] ['muːvmənts] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] ; ['ʌðə(r)] [aɪz]

The	mother's	calm	eyes	watched	Alice's	movements	with	loving	approval	;	other	eyes
这	母亲的	冷静的	眼睛	观看	爱丽丝的	移动	和	爱	赞同	;	其他	眼睛

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,

followed	her	,	too	,
随后	她	,	也	,

母亲平静的目光中带着慈爱和赞许注视着爱丽丝的一举一动；其他人的目光也跟着她移动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] , [ʌn'tɪl] [maɪlz] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] — [sɪn'sɪə(r)] , ['dʒenjuɪn]

but	she	took	little	heed	,	until	Miles	broke	out	with	the	words	—	sincere	,	genuine
但	她	采取	小的	注意	,	直到	迈尔斯	打破	出去	和	这	字	—	真诚	,	真的

[wɜːdz] [ðɪs] [taɪm] —

words	this	time	—
字	这	时间	—

但她并未在意，直到迈尔斯开口说话——这一次是真诚的、发自内心的话语——

" [wel] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [həʊm] ,

"	Well	,	it	is	a	pleasure	to	have	such	a	warm	home	,
"	出色地	,	它	是	一个	乐趣	到	有	这样的	一个	温暖的	家	,

“能拥有这样一个温暖的家真是太好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['hændi] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)]

and	a	nice	handy	little	sister	to	make	one	comfortable	on	a	cold	winter
和	一个	好的	便利	小的	姐姐	到	制作	一	舒服的	在	一个	寒冷的	冬天

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

还有一个贴心的小妹妹，能让你在寒冷的冬夜里感到舒适。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [smaɪl] ;

"	She	looked	full	at	her	brother	with	a	sparkling	smile	;
"	她	看起来	满的	在	她	兄弟	和	一个	闪闪发光	微笑	;

她满眼看着哥哥，脸上洋溢着灿烂的笑容；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['prez(ə)ntli] [brɪmd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ['reəli] [ɒv; əv]

but	her	eyes	presently	brimmed	over	at	the	recollection	of	how	rarely	of
但	她	眼睛	目前	满溢	超过	在	这	回忆	的	如何	很少	的

[leɪt] [ðæt] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] " [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] " [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm]

late	that	brother	had	chosen	to	be	"	made	comfortable	"	beside	his	own	warm
晚的	那	兄弟	有	选定	到	是	"	制成	舒服的	"	旁	他的	自己的	温暖的

[hɑːθ] - [stəʊn] .

hearth	-	stone	.
炉	-	石头	.

但一想到最近哥哥很少选择在自己温暖的壁炉旁"安顿下来"，她的眼眶就盈满了泪水。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

He	saw	what	was	in	her	mind	;
他	锯	什么	曾是	在	她	头脑	;

他看穿了她的心思；

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['truːθfl] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪŋz] ,

for	Alice's	was	a	face	as	truthful	in	reflecting	all	her	meanings	,
为了	爱丽丝的	曾是	一个	脸	作为	真实	在	反思	全部	她	含义	,

因为爱丽丝的脸真实地反映了她所有的含义。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɑːn] [ænd; ənd] [brɔːdə] [leɪks] [wɪtʃ] [ɪ'næm(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [lænd] ,

as	the	little	tarns	and	broader	lakes	which	enamel	her	mountain	land	,
作为	这	小的	高山湖泊	和	更广泛	湖泊	哪个	搪瓷	她	山	土地	,

如同点缀她山地的小湖泊和更广阔的湖泊，

[tuː; tə]['mɪrə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪz][ɔː(r)][ðə; ði] ['spləm] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

to	mirror	the	blue	skies	or	the	solemn	stars	of	heaven	,
到	镜子	这	蓝色的	天空	或者	这	庄严	明星	的	天堂	,

为了映照蔚蓝的天空或庄严的星空，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːn] :

and	to	give	back	the	bending	of	a	reed	or	the	waving	of	a	fern	:
和	到	给	后退	这	弯曲	的	一个	芦苇	或者	这	挥手	的	一个	蕨类	:

并恢复芦苇的弯曲或蕨类的摇曳：

" ['hɛvənz] [haɪt] [ænd; ənd] [hoʊmz] [diːp] ['væli] ,

"	Heaven's	height	and	home's	deep	valley	,
"	天	高度	和	家的	深的	谷	,

"天堂之巅，家园之谷，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Much	of	earth	,	but	more	of	heaven	.
很多	的	地球	,	但	更多的	的	天堂	.

大部分是尘世，但更多的是天堂。

" [maɪlz] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['sɪmp(ə)l] , ['əʊpən]

"	Miles	read	the	thoughts	which	were	reflected	on	his	sister's	simple	,	open
"	迈尔斯	读	这	想法	哪个	是	反映	在	他的	姐妹	简单的	,	打开

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

"迈尔斯从妹妹朴素、坦率的脸上读懂了她的想法；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

his	own	flushed	at	the	silent	expostulation	;	and	turning	hastily	to	the
他的	自己的	酡	在	这	沉默的	解释	;	和	转弯	草草	到	这

['skuːlmɑːstə(r)] ,

schoolmaster	,
校长	,

他因这无声的责备而脸红，急忙转向老师。

[hiː; hi] [led] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [raʊnd]

he	led	him	off	into	talk	about	the	months	which	had	passed	since	the	last	round
他	引领	他	离开	进入	讲话	关于	这	几个月	哪个	有	通过了	自从	这	最后的	圆形的

[ɒv; əv] [skə'læstɪk] ['vɪzɪts] .

of	scholastic	visits	.
的	学术	访问	.

他引着他开始谈论自上次学术访问以来过去几个月发生的事情。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fəʊk] [ʌp] [æt; ət] [skɑːf] [bek] ? "

"	How	are	the	folk	up	at	Scarf	Beck	?	"
"	如何	是	这	民间	向上	在	围巾	贝克	?	"

“斯卡夫贝克那边的人们怎么样了？”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['laɪkli] [lædz] ,

"	Oh	,	they	are	very	well	;	the	sons	are	fine	likely	lads	,
"	哦	,	他们	是	非常	出色地	;	这	儿子们	是	美好的	可能	小伙子们	,

“哦，他们都很好；儿子们也都很好，都是很优秀的小伙子。”

[ænd; ənd] ['belə] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wɪnsəm] [gɜːl] .

and	Bella	is	a	clever	winsome	girl	.
和	贝拉	是	一个	聪明的	迷人的	女孩	.

贝拉是个聪明迷人的女孩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

They	have	got	a	deal	of	learning	,	out	of	my	mouth	amongst	them	.
他们	有	得到	一个	交易	的	学习	,	出去	的	我的	嘴	在	他们	.

他们从我口中学到了很多东西。

[faɪn] ['skɑːlərz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [maɪlz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mæt] [hɪə(r)] .

Fine	scholars	they	will	be	,	the	best	in	the	round	,	except	you	,	Miles	,	and	little	Mat	here	.
美好的	学者们	他们	将要	是	,	这	最好的	在	这	圆形的	,	除了	你	,	迈尔斯	,	和	小的	垫	这里	.

他们都会成为优秀的学者，各方面都很出色，除了你，迈尔斯，还有小马特。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [praɪm] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [mæt] ['prɒmɪsɪz] [feə(r)] .

At	least	,	you	have	been	my	prime	scholar	,	and	Mat	promises	fair	.
在	至少	,	你	有	到过	我的	主要的	学者	,	和	垫	承诺	公平的	.

至少，你一直是我最得力的助手，而马特承诺会公平对待你。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	wish	you	would	keep	it	up	.
我	希望	你	会	保持	它	向上	.

我希望你能继续保持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] - [pə'sjuːt] ,

It	is	a	fine	thing	to	have	a	good	home	-	pursuit	,
它	是	一个	美好的	事物	到	有	一个	好的	家	-	追逐	,

拥有一项好的家庭爱好是一件好事。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːθ] [braɪt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [piːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒgz] . "

something	to	keep	the	hearth	bright	besides	the	peat	and	the	logs	.	"
某物	到	保持	这	炉	明亮的	除了	这	泥炭	和	这	日志	.	"

除了泥炭和木柴之外，还需要一些东西来保持壁炉的明亮。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , " [sed] [maɪlz] [ɪ'veɪsɪvli] ;

"	There	are	no	books	to	be	had	,	"	said	Miles	evasively	;
"	那里	是	不	图书	到	是	有	,	"	说	迈尔斯	闪烁其词	;

“没有书可买，”迈尔斯含糊其辞地说；

" [wʌn] [kænt] [riːd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" one can't read the spelling book over and over again .
" 一 不能 读 这 拼写 书 超过 和 超过 再次 .

“你不可能一遍又一遍地读拼写书。”

[ɪts] ['wɪəri] [wɜːk] , [ðæt] . "
It's weary work , that . "
它是 厌倦 工作 , 那 . "

这是一项很累人的工作。

" ['wɪəri] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
" Weary , indeed ; but if you will only give me an order ,
" 厌倦 , 的确 ; 但 如果 你 将要 仅有的 给 我 一个 命令 ,

“确实很疲惫；但如果您能给我下达一个命令，

[ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [saʊnd] ['helθi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I can get a capital assortment of good sound healthy books for you .
我 能 得到 一个 首都 品种 的 好的 声音 健康 图书 为了 你 .

我可以为你找到一大批优质的健康书籍。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [fɪl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃelvz] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊk] [tʃest] : [neɪ] ,
I can easily fill those little shelves above the oak chest : nay ,
我 能 容易地 充满 那些 小的 货架 多于 这 橡木 胸部 : 不 ,

我可以轻松地把橡木箱上面的那些小架子填满：不，

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒk] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
I declare that you and I will knock up some more .
我 宣布 那 你 和 我 将要 敲 向上 一些 更多的 .

我宣布，你我还会再添几个宝宝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][grænd][ɪn] - [dɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It will be grand in - door work for us , now that we are in for a
它 将要 是 盛大 在 - 门 工作 为了 我们 , 现在 那 我们 是 在 为了 一个
[snəʊ] - [stɔːm] .
snow - storm .
雪 - 风暴 .

既然即将迎来暴风雪，那对我们来说就得好好做些室内工作了。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] ['lɪtərəri] [teɪst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kə'nekʃn]
I have some small literary taste , and I am not without a literary connection
我 有 一些 小的 文学 品尝 , 和 我 是 不是 没有 一个 文学 联系
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

我略懂一些文学，也与文学并非毫无瓜葛——也就是说，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['kendəl] , " [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] ['pednt] ,
amongst the booksellers of Kendal , " said the simple young pedant ,
在 这 书店 的 肯德尔 , " 说 这 简单的 年轻的 学究 ,

“在肯德尔的书商中，”这位单纯的年轻书呆子说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [frendz] .
drawing himself up and looking round upon his admiring friends .
绘画 他自己 向上 和 寻找 圆形的 之上 他的 钦佩 朋友们 .

他挺直身子，环顾四周，看着那些仰慕他的朋友们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːrks] [wiːk] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] "
This was poor Mark's weak point ; and it was every now and then "
这 曾是 贫穷的 马克的 虚弱的 观点 ; 和 它 曾是 每一个 现在 和 然后 "
['krɒpɪŋ] [aʊt] ,
cropping out ,
裁剪 出去 ,

这是可怜的马克的弱点；而且时不时地就会“突然消失”，

" [æz; əz] ['maɪnəz] [wʊd] [seɪ] ;
" as miners would say ;
" 作为 矿工 会 说 ;

正如矿工们会说的那样；

[ðəʊ] ['evri] [rɪ'viːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [mæn] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [faɪn] [veɪns] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ɔː(r)] ,
though every revealing of his inner man always showed fine veins of pure ore ,
尽管 每一个 揭示 的 他的 内 男人 总是 显示 美好的 静脉 的 纯的 矿石 ,

虽然他每一次袒露内心世界，都总能展现出纯净矿石的细腻脉络，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['rʌbɪʃ] , [wɪtʃ] ['slaɪtli] , ['veri] ['slaɪtli] , [ˌəʊvə'leɪd]
as well as a little of the lighter rubbish , which slightly , very slightly , overlaid
作为 出色地 作为 一个 小的 的 这 打火机 垃圾 , 哪个 轻微地 , 非常 轻微地 , 叠加
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

还有一些较轻的垃圾，它们轻轻地、非常轻微地覆盖在上面。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

['mɑːrks]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [əʊld]['pjuːp(ə)l][ðə; ði]
Mark's object in this talk was to revive in his favorite old pupil the
马克的 目的 在 这 讲话 曾是 到 复活 在 他的 最喜欢的 老的 瞳孔 这
[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] ,
taste for intellectual improvement ,
品尝 为了 知识分子 改进 ,

马克这次谈话的目的是为了重新唤起他最喜欢的老学生对知识提升的兴趣。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪmpl'æntɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
which , in earlier days , he had succeeded in implanting in him .
哪个 , 在 早些时候 天 , 他 有 成功了 在 植入 在 他 .

而在此之前，他已经成功地将这种观念植入了他体内。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['frendʃɪp] .
He had a very exalted view of the duties of Christian friendship .
他 有 一个 非常 崇高 看法 的 这 职责 的 基督教 友谊 .

他对基督徒友谊的责任有着非常崇高的看法。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðəʊz] ['djuːtiz] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]
He felt that those duties had to deal with the whole moral , intellectual , and
他 毛毡 那 那些 职责 有 到 交易 和 这 所有的 道德 , 知识分子 , 和
['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] ;
spiritual being ;
精神 存在 ;

他认为这些职责必须与人的道德、智力和精神的整个存在相关；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['biːɪŋ]
and for the treatment of each of these divisions of that mysterious being
和 为了 这 治疗 的 每个 的 这些 部门 的 那 神秘 存在
,
,
,

以及对那个神秘存在的各个组成部分的治疗，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv]['sɪmpəlz] , [ænd; ənd]['febrɪˌfjuːdʒ] , [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [drɪŋks] ,

he	had	his	list	of	simples	,	and	febrifuges	,	and	strengthening	drinks	,
他	有	他的	列表	的	简单	,	和	退热剂	,	和	强化	饮料	,

[dʒʌst][æz; əz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ['lɔːsn] ,

just	as	dear	mother	Lawson	,
只是	作为	亲爱的	母亲	劳森	,

他有一份简药、退烧药和滋补饮料的清单，就像亲爱的劳森妈妈一样。

[ðeə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pætʃwɜːk] ['kʊʃ(ə)nd] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

there	,	in	her	patchwork	cushioned	easy	chair	,
那里	,	在	她	拼布	缓冲	简单的	椅子	,

她就坐在她那张拼布软垫扶手椅里，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [eɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

had	for	the	many	ails	of	the	other	great	division	—	the	physical	.
有	为了	这	许多	疾病	的	这	其他	伟大的	分配	—	这	身体的	.

也曾患有其他大疾病——身体疾病。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [frendz] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .

They	were	dear	and	close	friends	,	the	aged	Christian	and	the	young	.
他们	是	亲爱的	和	关闭	朋友们	,	这	老年人	基督教	和	这	年轻的	.

年长的基督徒和年轻的基督徒是亲密的好朋友。

[ðə; ði][wʌn] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

The	one	supplied	the	deeper	teachings	of	long	experience	,
这	一	供应	这	更深	教义	的	长的	经验	,

那位提供了来自长期经验的更深层次的教诲，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt]

the	other	brought	to	her	the	energy	of	the	young	believer	who	had	not
这	其他	带来	到	她	这	活力	的	这	年轻的	信徒	WHO	有	不是

[spent] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,

spent	the	strength	of	his	days	for	naught	,
花费	这	力量	的	他的	天	为了	零	,

另一个人则给她带来了年轻信徒的活力，他没有白白浪费生命中的每一分精力。

[nɔː(r)] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪstfl] [wɜːld] .

nor	wasted	his	substance	in	the	service	of	a	wasteful	world	.
也不	浪费	他的	物质	在	这	服务	的	一个	浪费	世界	.

他也没有将自己的财富浪费在一个挥霍无度的世界里。

[ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

The	one	could	speak	of	the	many	days	of	the	years	of	her	pilgrimage	,
这	一	可以	说话	的	这	许多	天	的	这	年	的	她	朝圣	,

她可以讲述她多年朝圣之旅中的许多日子，

[weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)][gɒd][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [tuː; tə]['hʌmb(ə)l]

wherein	her	God	had	led	her	about	in	the	wilderness	,	to	humble
其中	她	上帝	有	引领	她	关于	在	这	荒野	,	到	谦逊的

[hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	,	to	prove	her	,
她	,	到	证明	她	,

其中她的神曾带领她走遍旷野，为的是要让她谦卑，考验她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

and	to	know	what	was	in	her	heart	;
和	到	知道	什么	曾是	在	她	心	;

并想知道她内心的想法；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	other	told	of	the	sweetness	of	his	first	love	for	Christ	and	of	the
这	其他	讲述	的	这	甜味	的	他的	第一的	爱	为了	基督	和	的	这

[dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [i'spauzəl] .

joy	of	his	espousals	.
喜悦	的	他的	订婚	.

另一个人讲述了他对基督最初的爱恋的甜蜜，以及他结婚时的喜悦。

[ðə; ði] [wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]

The	one	spoke	of	the	fiery	trials	of	temptation	or	of	the	heated	furnace	of
这	一	辐	的	这	火热	试验	的	诱惑	或者	的	这	加热	炉	的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ;

affliction	;
痛苦	;

其中一人谈到试探的烈火考验，或苦难的炙热熔炉；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [nɒt]

the	other	told	of	triumphant	conflict	and	of	the	hope	which	maketh	not
这	其他	讲述	的	凯	冲突	和	的	这	希望	哪个	制造	不是

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

另一则讲述了胜利的战斗和无所畏惧的希望。

[ðə; ði] [wʌn] [spəʊk] ['θæŋkfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; " [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	one	spoke	thankfully	of	the	"	peace	which	passeth	all	understanding	;	"	the	other
这	一	辐	谢天谢地	的	这	"	和平	哪个	经过	全部	理解	;	"	这	其他

,

,
,

其中一人满怀感激地谈到“超越一切理解的平安”；另一人，

[ɒv; əv] " [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .

of	"	joy	in	the	Holy	Ghost	.
的	"	喜悦	在	这	圣	鬼	.

“在圣灵里的喜乐。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;

"	But	they	were	one	in	all	the	great	truths	of	the	gospel	;
"	但	他们	是	一	在	全部	这	伟大的	真相	的	这	福音	;

但他们在福音的所有伟大真理上却是一致的；

[bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] , [lɒst] , [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] ,

both	felt	that	they	were	sinners	,	lost	,	undone	,	and	bankrupt	,
两个都	毛毡	那	他们	是	罪人	,	丢失的	,	未完成	,	和	破产	,

他们都觉得自己是罪人，迷失了方向，一无所有，破产了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	for	the	pardoning	mercy	of	God	in	Christ	,	the	redeeming	love	of	the
但	为了	这	赦免	怜悯	的	上帝	在	基督	,	这	赎回	爱	的	这

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

若非因上帝在基督里赦免的怜悯，救主救赎的爱，

[ðə; ði] ['sæŋktifai] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] - ['dwelɪŋ] ['spɪrɪt] .

the	sanctifying	power	of	the	in	-	dwelling	Spirit	.
这	神圣化	力量	的	这	在	-	住宅	精神	.

圣灵内住的圣化力量。

[bəuθ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd][bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði]

Both	knew	that	they	had	no	title	to	the	favor	of	God	but	through	the
两个都	知道	那	他们	有	不	标题	到	这	偏爱	的	上帝	但	通过	这

['fɪnɪʃt] [wɜ:k] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

finished	work	of	Jesus	,
完成的	工作	的	耶稣	,

他们都明白，除了藉着耶稣所成就的救赎工作之外，他们自己没有任何资格获得神的恩宠。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn]

and	no	fitness	for	his	presence	except	through	the	work	of	the	Spirit	in
和	不	健康	为了	他的	在场	除了	通过	这	工作	的	这	精神	在

[ðeə(r)] [hɑ:ts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

若非圣灵在他们心中动工，他们就不配与他同在。

[ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] " [wʌn][ɪn] [kraɪst] ;

Thus	were	they	"	one	in	Christ	;
因此	是	他们	"	一	在	基督	;

因此，他们在基督里合而为一；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl] [bɪ'li:və(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [di:pə(r)] [feɪθ] ,

"	and	if	the	angel	believer	were	sustained	by	a	deeper	faith	,
"	和	如果	这	天使	信徒	是	持续	经过	一个	更深	信仰	,

“如果天使信徒拥有更深厚的信仰，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['laɪvli] [həʊp] ; [waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [greɪt] [greɪs] [ɒv; əv]

the	younger	was	animated	by	a	more	lively	hope	;	while	the	third	great	grace	of
这	年轻	曾是	动画	经过	一个	更多的	热闹	希望	;	尽管	这	第三	伟大的	优雅	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	Spirit	,
这	精神	,

年轻的那一位则怀着更加活泼的希望；而圣灵的第三个伟大恩典，

[lʌv] , ['i:kwəli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] .

love	,	equally	overflowed	the	heart	of	each	.
爱	,	同样地	溢出	这	心	的	每个	.

爱，同样满溢在每个人的心中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kə'mju:nɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

It	was	beautiful	to	see	them	communing	together	,
它	曾是	美丽的	到	看	他们	沟通	一起	,

看到他们在一起交流，真美好。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [fɪkst] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:kɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] " [ðə; ði] [ju:z] ;

whenever	the	fixed	routine	of	his	circuit	brought	the	young	man	to	"	The	Yews	;
每当	这	固定的	常规	的	他的	电路	带来	这	年轻的	男人	到	"	这	紫杉	;

每当他巡视路线的固定路线将这位年轻人带到“紫杉树丛”时；

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [gʊd]

"	and	Alice	used	to	look	and	listen	until	she	felt	that	it	was	indeed	good
"	和	爱丽丝	用过的	到	看	和	听	直到	她	毛毡	那	它	曾是	的确	好的

[tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

“爱丽丝会观察、会倾听，直到她觉得待在那里确实很好。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [wɜ:k] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [hɑ:t] ;

There	was	a	secret	work	going	on	in	her	own	young	heart	;
那里	曾是	一个	秘密	工作	去	在	在	她	自己的	年轻的	心	;

在她年轻的心中，正悄然进行着一场变革；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] ['həʊlli] ['hɪd(ə)n] , [ɪk'sept] [baɪ][ɪts]['dʒent(ə)l] [fruːts] ;

but	it	was	as	yet	wholly	hidden	,	except	by	its	gentle	fruits	;
但	它	曾是	作为	然而	完全	隐	,	除了	经过	它是	温和的	水果	;

但它当时完全被隐藏起来，只有它结出的甜美果实才能掩盖这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [dʌn]

for	she	had	not	yet	found	the	courage	to	speak	of	what	God	had	done
为了	她	有	不是	然而	成立	这	勇气	到	说话	的	什么	上帝	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

for	her	soul	.
为了	她	灵魂	.

因为她还没有鼓起勇气去讲述上帝为她的灵魂所做的一切。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] ,

The	time	for	the	confession	of	the	lips	was	not	yet	come	,
这	时间	为了	这	忏悔	的	这	嘴唇	曾是	不是	然而	来	,

唇齿相依之时尚未到来。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

though	the	season	for	the	evidence	of	the	life	was	already	begun	.
尽管	这	季节	为了	这	证据	的	这	生活	曾是	已经	开始	.

虽然寻找生命证据的季节已经开始了。

[lʌv] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] : [lʌv] , [diːp] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd][fɜːst]

Love	was	her	characteristic	:	love	,	deep	and	true	to	Him	who	had	first
爱	曾是	她	特征	:	爱	,	深的	和	真的	到	他	WHO	有	第一的

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

loved	her	;
喜爱	她	;

爱是她的特质：对那位先爱上她的神，她深沉而真挚的爱；

[lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ; [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['meməri] ; ['tendə(r)] [lʌv]

love	to	her	widowed	mother	;	love	to	her	father's	memory	;	tender	love
爱	到	她	寡	母亲	;	爱	到	她	父亲的	记忆	;	投标	爱

[tuː; tə] [iːtʃ] ['brʌðə(r)] ,

to	each	brother	,
到	每个	兄弟	,

对寡母的爱；对父亲的缅怀；对每个兄弟的深情。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðeə(r)][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;

though	in	the	one	there	had	lately	been	so	much	to	disappoint	and	chill	;
尽管	在	这	一	那里	有	最近	到过	所以	很多	到	辜负	和	寒意	;

虽然最近有很多事情令人失望和沮丧；

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ;

love	for	all	the	world	,	and	even	for	every	living	thing	about	her	;
爱	为了	全部	这	世界	,	和	甚至	为了	每一个	活的	事物	关于	她	;

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

她热爱世间万物，甚至热爱她周围的每一个生命；还有爱，

([ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld] ?)

(	shall	it	be	told	?	)
(	将	它	是	讲述	?	)

（要说吗？）

[lʌv] [strɒŋ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ðəʊ] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌʌnkən'fest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

love	strong	and	pure	,	though	timid	and	unconfessed	,	for	the	teacher	,
爱	强的	和	纯的	,	尽管	胆小	和	未坦白的	,	为了	这	老师	,

对老师的爱，强烈而纯粹，虽然胆怯而不敢表白。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

who	was	to	her	the	very	ideal	of	every	thing	that	was	noble	and
WHO	曾是	到	她	这	非常	理想的	的	每一个	事物	那	曾是	高贵	和

[truː] .

true	.
真的	.

在她眼中，他就是一切高尚和真理的化身。

[mɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

Mark	was	not	so	much	older	than	his	young	friends	as	his	stability	of
标记	曾是	不是	所以	很多	老	比	他的	年轻的	朋友们	作为	他的	稳定	的

['kærəktə(r)] [ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)] [ɪn'daʊmənts] [mait] [hæv; həv][led] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] .

character	and	superior	endowments	might	have	led	one	to	suppose	.
特点	和	优越的	捐赠基金	可能	有	引领	一	到	认为	.

马克的年龄并没有像他沉稳的性格和出众的天赋所暗示的那样，比他的年轻朋友们大很多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mʌnθs]

He	was	but	twenty	-	five	years	of	age	when	he	came	for	his	month's
他	曾是	但	二十	-	五	年	的	年龄	什么时候	他	来了	为了	他的	月份

['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juːz] .

teaching	to	the	Yews	.
教学	到	这	紫杉	.

他来尤斯学校教书一个月的时候才二十五岁。

[maɪlz] [wɒz; wəz] ['twenti] ; ['ælɪs] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ; [jʌŋ] [mæt] [ˌfɔː'tiːn] .

Miles	was	twenty	;	Alice	about	eighteen	;	young	Mat	fourteen	.
迈尔斯	曾是	二十	;	爱丽丝	关于	十八	;	年轻的	垫	十四	.

迈尔斯二十岁；爱丽丝十八岁左右；小马特十四岁。

[bʌt; bət] [mɑːk] ['wɪlsn] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'hed] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəs]

But	Mark	Wilson	,	had	always	been	ahead	of	everybody	in	the	whole	compass
但	标记	威尔逊	,	有	总是	到过	前方	的	大家	在	这	所有的	罗盘

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪlz] ,

of	the	dales	,
的	这	戴尔斯	,

但是，马克·威尔逊在整个山谷地区一直领先于所有人。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] , [huː] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]

excepting	the	neighboring	clergyman	,	who	treated	him	with	much	kindness	,	and
除外	这	邻接	牧师	,	WHO	治疗	他	和	很多	仁慈	,	和

[lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)] ;

looked	upon	him	as	a	fellow	-	worker	;
看起来	之上	他	作为	一个	同伴	-	工人	;

除了邻近的牧师，那位牧师对他非常友善，把他当作同事一样看待；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wʌn] .

so	that	his	position	was	a	really	influential	one	.
所以	那	他的	位置	曾是	一个	真的	有影响	一	.

所以他的职位非常有影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] " [raʊnd] ['skuːlmɑːstə(r)] " ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] ,

He	had	been	"	round	schoolmaster	"	ever	since	he	was	a	grave	,	thoughtful	,
他	有	到过	"	圆形的	校长	"	曾经	自从	他	曾是	一个	严重	,	周到	,

[ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ;

intelligent	youth	of	eighteen	;
聪明的	青年	的	十八	;

他从十八岁还是个严肃、深思熟虑、聪明的青年时起，就一直是个“全能教师”；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn]
and **ever** **since** **that** **time** **,** **the** **consistency** **Christian** **character** **had** **been**
和 曾经 自从 那 时间 , 这 一致性 基督教 特点 有 到过
[ˌʌnim'piːtʃt] .
unimpeached **.**
未被弹劾 .

从那时起，基督徒的品格始终如一，未受质疑。

[ðə; ði] [juːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['splətri] [haʊs] .
The **Yews** **was** **not** **entirely** **a** **solitary** **house** **.**
这 紫杉 曾是 不是 完全 一个 孤 房子 .

紫杉树屋并非完全孤立存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld]
There **was** **a** **little** **dwelling** **close** **at** **hand** **which** **was** **occupied** **by** **the** **old**
那里 曾是 一个 小的 住宅 关闭 在 手 哪个 曾是 占领 经过 这 老的
['leɪbərə(r)] , ['dʒɔːdi] ['gɑːrθweɪt] ,
laborer **,** **Geordie** **Garthwaite** **,**
劳动者 , 乔迪 加思韦特 ,

附近有一间小屋，住着老工人乔迪·加思韦特。

[huːz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [les] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːsn]
whose **attachment** **to** **the** **soil** **was** **little** **less** **binding** **than** **that** **of** **the** **Lawson**
谁 依恋 到 这 土壤 曾是 小的 较少的 结合 比 那 的 这 劳森
['fæməli] [ðəm'selvz] ;
family **themselves** **;**
家庭 他们自己 ;

他们对土地的依恋丝毫不亚于劳森家族本身；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ʃɪftɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɑːm] ['sɜːvənts] ,
and **under** **this** **roof** **the** **more** **shifting** **population** **of** **farm** **servants** **,**
和 在下面 这 屋顶 这 更多的 转变 人口 的 农场 仆人 ,

而在这屋檐下，居住着流动性较大的农场佣人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['evri] [freʃ] " ['haɪərɪŋ] [deɪ] , " [ðæt] [ɪz] [wʌns] [ɪn] [sɪks]
who **were** **generally** **changed** **at** **every** **fresh** **"** **hiring** **day** **,** **"** **that** **is** **once** **in** **six**
WHO 是 一般来说 已更改 在 每一个 新鲜的 " 招聘 天 , " 那 是 一次 在 六
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

他们通常会在每次新的“招聘日”（即每六个月一次）进行更换。

[wɒz; wəz] [haʊzd] [ænd; ənd] [fed] .
was **housed** **and** **fed** **.**
曾是 房屋 和 美联储 .

得到了安置和喂养。

[ðeɪ] ['kɒmənli] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [wʌn] [ruːf] :
They **commonly** **all** **lived** **under** **one** **roof** **:**
他们 通常 全部 居住地 在下面 一 屋顶 :

他们通常都住在同一屋檐下：

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd]
but **Mrs** **.** **Lawson** **had** **a** **decided** **preference** **for** **family** **completeness** **and**
但 太太 . 劳森 有 一个 决定 偏爱 为了 家庭 完整性 和
['haʊshəʊld] ['kwaɪət] ;
household **quiet** **;**
家庭 安静的 ;

但劳森太太更喜欢家庭的完整和家中的安静；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [strɒŋ] [lædz] , [huː] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

and	so	the	two	strong	lads	,	who	aided	in	the	work	of	the	farm	,
和	所以	这	二	强的	小伙子们	,	WHO	协助	在	这	工作	的	这	农场	,

于是，这两个身强力壮的小伙子就帮着干农活了。

['ɔːlweɪz] [əu'bei] [əʊld] [dʒɔrdiːz] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːn] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɪn]

always	obeyed	Old	Geordie's	blowing	of	the	cow's	horn	which	summoned	them	in
总是	服从	老的	乔迪的	吹	的	这	牛的	喇叭	哪个	被召唤	他们	在

[tuː; tə] ['brekfəst] ,

to	breakfast	,
到	早餐	,

他们总是听从老乔迪吹响的牛角声，牛角声召唤他们来吃早餐。

['dɪnə(r)] , ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][bed] ,

dinner	,	supper	and	bed	,
晚餐	,	晚餐	和	床	,

晚餐、夜宵和就寝，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [bek] [medəuz] [ɔː(r)] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] [kaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]

if	they	were	ploughing	the	Beck	meadows	or	herding	the	kine	and	the	sheep
如果	他们	是	耕作	这	贝克	草地	或者	放牧	这	牛	和	这	羊

[ɒn][ðə; ði][gæp] [fel] .

on	the	Gap	Fells	.
在	这	差距	费尔斯	.

如果他们当时正在贝克河畔的草地上耕作，或者在盖普山丘上放牧牛羊。

[dɪə(r)][əʊld] [tʃɑːns] [njuː] [ðə; ði]['dʒɒkənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['dɪzməl] [blɑːst][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Dear	old	Chance	knew	the	jocund	meaning	of	that	most	dismal	blast	as	well	as
亲爱的	老的	机会	知道	这	欢乐	意义	的	那	最多	惨淡	爆炸	作为	出色地	作为

['dʒɒni] [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ,

Johnny	and	Jamie	,
约翰尼	和	杰米	,

亲爱的老钱斯和约翰尼、杰米一样，都明白那声令人沮丧的爆炸声中蕴含的幽默含义。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt]

and	was	sure	to	be	home	before	them	,	unless	he	were	out	on	picket
和	曾是	当然	到	是	家	前	他们	,	除非	他	是	出去	在	纠察

['djuːti] ;

duty	;
责任	;

除非他外出执行纠察任务，否则他肯定会比他们先到家；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['siːz(ə)nz] , [hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hwain] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

at	which	seasons	,	he	pricked	his	ears	and	whined	with	a	gentle	resignation	,
在	哪个	季节	,	他	刺痛	他的	耳朵	和	抱怨	和	一个	温和的	辞职	,

每到某个季节，他都会竖起耳朵，带着一丝无奈的呜咽声。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

and	yet	with	a	lofty	sense	of	duty	,	which	were	quite	edifying	to	witness	.
和	然而	和	一个	高远	感觉	的	责任	,	哪个	是	相当	有益的	到	证人	.

然而，他们却有着崇高的责任感，这令人深受启发。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [neɪm] [ɒv; əv] " [tʃɑːns] ,

He	won	his	undignified	name	of	"	Chance	,
他	韩元	他的	有失尊严	姓名	的	"	机会	,

他赢得了"机会"这个不光彩的绰号。

" [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [leɪt] [ɒn]

"	by	scratching	and	whining	at	the	kitchen	door	of	the	farm	-	house	late	on
"	经过	抓挠	和	抱怨	在	这	厨房	门	的	这	农场	-	房子	晚的	在

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['wɪntərz] [naɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

a	bitter	winter's	night	long	ago	;
一个	苦的	冬天的	夜晚	长的	前	;

“很久以前，在一个寒冷的冬夜，它在农舍的厨房门上抓挠呜咽；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

and	when	the	door	was	opened	,
和	什么时候	这	门	曾是	打开	,

当门打开时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['ælɪsɪz]

there	was	such	a	footsore	and	emaciated	creature	looking	pitifully	in	little	Alice's
那里	曾是	这样的	一个	脚痛	和	瘦弱	生物	寻找	可怜地	在	小的	爱丽丝的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

一只瘦骨嶙峋、脚底疼痛的动物，可怜兮兮地出现在小爱丽丝面前。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tendəli] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] ,

with	such	a	pair	of	tenderly	mournful	eyes	,	that	she	brought	him	in	immediately	,
和	这样的	一个	一对	的	温柔地	悲哀	眼睛	,	那	她	带来	他	在	立即地	,

她那双充满怜悯和哀伤的眼睛，让她立刻把他带了进来。

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [tɪəz] ,

burst	into	a	flood	of	sympathizing	tears	,
爆裂	进入	一个	洪水	的	同情的	眼泪	,

顿时泪如雨下，充满同情。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒrɪdʒ] [wɪð]

and	on	her	knees	before	the	fire	gave	him	all	her	own	porridge	with
和	在	她	膝盖	前	这	火	给予	他	全部	她	自己的	稀饭	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spuːn] .

her	own	spoon	.
她	自己的	勺子	.

她跪在火堆前，用自己的勺子把自己的粥全部给了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [helpt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ;

He	looked	as	if	he	would	much	rather	have	helped	himself	out	of	the	bowl	;
他	看起来	作为	如果	他	会	很多	相当	有	帮助	他自己	出去	的	这	碗	;

他看起来好像更想自己从碗里出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,

but	he	evidently	appreciated	the	tenderness	of	her	touch	,
但	他	显然	感谢	这	压痛	的	她	触碰	,

但他显然很欣赏她温柔的抚摸。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] .

and	submitted	with	an	awkward	grace	to	the	ministrations	of	the	spoon	.
和	提交	和	一个	尴尬的	优雅	到	这	服事	的	这	勺子	.

然后，他以一种笨拙的优雅姿态接受了勺子的服侍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] ,

This	was	years	ago	;	but	the	noble	fellow	,
这	曾是	年	前	;	但	这	高贵	同伴	,

这已是多年前的事了；但这位高尚的人，

([ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

(	a	great	black	dog	with	a	white	tip	to	his	tail	,
(	一个	伟大的	黑色的	狗	和	一个	白色的	提示	到	他的	尾巴	,

（一只体型很大的黑狗，尾巴尖是白色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [tæn] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ,

and	a	slight	touch	of	tan	over	each	eye	and	on	each	foot	,
和	一个	轻微	触碰	的	棕褐色	超过	每个	眼睛	和	在	每个	脚	,

每只眼睛上方和每只脚上都略带一丝晒黑的肤色。

) [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [wɔːm] [hɑːθ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [tɪəz]

)	had	maintained	his	position	on	that	warm	hearth	ever	since	the	night	of	tears
)	有	维持	他的	位置	在	那	温暖的	炉	曾经	自从	这	夜晚	的	眼泪

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spuːn] .

and	the	spoon	.
和	这	勺子	.

自从那个充满泪水和勺子的夜晚以来，他就一直守在那个温暖的壁炉旁。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

For	some	weeks	,	he	seemed	uneasy	in	his	mind	,
为了	一些	周	,	他	似乎	不安	在	他的	头脑	,

有好几个星期，他似乎一直心神不宁。

[ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

and	not	quite	sure	that	he	had	done	what	was	right	,
和	不是	相当	当然	那	他	有	完毕	什么	曾是	正确的	,

他不太确定自己是否做对了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['streɪndʒə(r)][hiː; hi] [met] ,

for	he	searched	the	face	of	every	stranger	he	met	,
为了	他	搜索	这	脸	的	每一个	陌生人	他	遇见	,

因为他会仔细观察他遇到的每一个陌生人的脸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] ['evri] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] .

and	made	a	visit	of	inquiry	to	every	homestead	in	the	district	.
和	制成	一个	访问	的	询问	到	每一个	家园	在	这	区	.

并走访了该地区的每一户人家进行调查。

[maɪlz] [druː] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Miles	drew	the	conclusion	from	this	conduct	,	that	he	had	lost	his	master	,
迈尔斯	画	这	结论	从	这	执行	,	那	他	有	丢失的	他的	掌握	,

[pə'hæps] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['drəʊvə(r)] ,

perhaps	a	Scotch	drover	,
也许	一个	苏格兰威士忌	司机	,

迈尔斯由此推断，他可能失去了主人，主人或许是一位苏格兰赶牛人。

[huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['æmbəlˌsaɪd] ,

who	had	probably	taken	the	coach	at	Ambleside	,
WHO	有	大概	已采取	这	教练	在	安布尔赛德	,

他很可能是在安布尔赛德搭乘长途汽车的。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ['həʊpləsli] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sent] .

and	so	had	accidentally	thrown	his	faithful	servant	hopelessly	off	the	scent	.
和	所以	有	偶然	抛掷	他的	忠实	仆人	绝望地	离开	这	香味	.

因此，他无意中让他的忠实仆人彻底偏离了线索。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [tʃɑːns] , [æz; əz][hiː; hi]

Whatever	may	have	been	the	previous	story	of	his	life	,	Chance	,	as	he
任何	可能	有	到过	这	以前的	故事	的	他的	生活	,	机会	,	作为	他

[wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ,

was	now	called	,
曾是	现在	称为	,

无论他之前的人生经历如何，如今被称为“机遇”的他，

['ɪnstəntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [kɔːs] [ɒv; əv]['djuːti] ,

instantly	turned	into	a	fresh	course	of	duty	,
即刻	转向	进入	一个	新鲜的	课程	的	责任	,

瞬间转变为一项新的职责，

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benifæktə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt]

and	adopted	the	interests	of	his	benefactors	as	if	he	had	been	attached
和	已采用	这	兴趣	的	他的	恩人	作为	如果	他	有	到过	随附的

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

to	them	all	his	days	.
到	他们	全部	他的	天	.

他全心全意地维护恩人的利益，仿佛他一生都与他们息息相关。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

At	first	,	he	much	preferred	the	society	of	the	cows	to	that	of	the	sheep	,
在	第一的	,	他	很多	首选	这	社会	的	这	牛	到	那	的	这	羊	,

起初，他更喜欢与牛群相处，而不是与羊群相处。

['evɪdəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld]['drəʊvə(r)]['hæbɪts] ;

evidently	from	his	old	drover	habits	;
显然	从	他的	老的	司机	习惯	;

显然是从他以前赶牛的习惯中看出来的；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] - [nəʊzd]

but	finding	that	he	made	himself	much	more	important	by	herding	the	black	-	nosed
但	寻找	那	他	制成	他自己	很多	更多的	重要的	经过	放牧	这	黑色的	-	鼻子

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)]['reɪndʒɪŋ] [prəu'pensiti] ,

sheep	and	checking	their	ranging	propensities	,
羊	和	检查	他们的	范围	倾向	,

但他发现，通过驱赶黑鼻羊并控制它们的活动范围，他让自己变得更加重要。

[hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'speʃl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] ,

he	very	wisely	turned	his	attention	to	that	especial	branch	of	his	new	duties	,
他	非常	明智地	转向	他的	注意力	到	那	特别的	分支	的	他的	新的	职责	,

他非常明智地将注意力转向了新职责中的这一特殊领域。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌmplɪʃt] [ʃiːp] [dɒg] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['mɪnɪŋz] [frɒm; frəm]

and	soon	became	accomplished	sheep	dog	,	reading	his	masters	meanings	from
和	很快	成为	完成	羊	狗	,	阅读	他的	大师	含义	从

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

a	simple	wave	of	the	hand	,
一个	简单的	海浪	的	这	手	,

很快，它就成了一只技艺精湛的牧羊犬，能够通过主人简单的挥手动作领会其意图。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃnz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪ'deləti] .

and	fulfilling	his	commissions	with	beautiful	fidelity	.
和	满足	他的	佣金	和	美丽的	忠诚	.

他忠实地完成了他的委托。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [dɒg] , [wʌn] [ɒn] [huːm] [tʃɑːns] ['evɪdəntli] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

There	was	a	younger	dog	,	one	on	whom	Chance	evidently	looked	down	as	a
那里	曾是	一个	年轻	狗	,	一	在	谁	机会	显然	看起来	向下	作为	一个

[mɪə(r)] ['ɪgnərənt] [læd] ,

mere	ignorant	lad	,
仅仅	无知	小伙子	,

还有一条更年轻的狗，Chance 显然瞧不起它，认为它只是个无知的毛头小子。

[huːz] ['pleɪf(ə)l] ['veɪgəriz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kauntənəns] .

whose	playful	vagaries	were	to	be	tolerated	rather	than	countenanced	.
谁	顽皮的	反复无常	是	到	是	容忍	相当	比	默许	.

应该容忍而不是纵容他们的顽皮任性。

[ðɪs] [wɒz; wəz] " ['lædi] , " [ə; eɪ] ['hænsəm] ['brɪnd(ə)ld][dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] ['pluːmi]
This **was** **"** **Laddie** **,** **"** **a** **handsome** **brindled** **dog** **,** **with** **a** **magnificent** **white** **plumy**
这 曾是 " 拉迪 , " 一个 英俊的 斑纹 狗 , 和 一个 壮丽 白色的 梅子
[teɪl] .
tail **.**
尾巴 .

这是“拉迪”，一只英俊的虎斑犬，有着一条华丽的白色羽毛状尾巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['deɪlzmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)]
He **was** **a** **native** **-** **born** **dalesman** **,** **and** **had** **a** **fine** **eye** **and** **ear**
他 曾是 一个 本国的 - 出生 戴尔斯曼 , 和 有 一个 美好的 眼睛 和 耳朵
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃepəd] ['kɔːlɪŋ] .
for **a** **shepherd** **calling** **.**
为了 一个 牧羊人 呼叫 .

他是一位土生土长的牧羊人，对牧羊人的呼唤有着敏锐的眼光和耳朵。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːkt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn]['djuːti] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
The **two** **worked** **when** **they** **were** **out** **on** **duty** **,** **as** **if** **they** **had** **but** **one**
这 二 工作 什么时候 他们 是 出去 在 责任 , 作为 如果 他们 有 但 一
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

两人执勤时也一起工作，仿佛心有灵犀。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] ,
doing **everything** **in** **concert** **,**
正在做 一切 在 音乐会 ,

齐心协力地做所有事情，

[ænd; ənd] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maːstəz] ['wɪʃɪz] ;
and **vying** **with** **each** **other** **in** **the** **most** **literal** **fulfilment** **of** **their** **master's** **wishes** **;**
和 竞争 和 每个 其他 在 这 最多 文字 履行 的 他们的 硕士学位 愿望 ;

它们竞相以最字面的方式实现主人的意愿；

[bʌt; bət] [wen] [ɒf] [wɜːk] , [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [juːθ] [ænd; ənd]
but **when** **off** **work** **,** **the** **two** **creatures** **were** **as** **different** **as** **youth** **and**
但 什么时候 离开 工作 , 这 二 生物 是 作为 不同的 作为 青年 和
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

但下班后，这两个人就像年轻人和老年人一样截然不同。

[ðə; ði][wʌn] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'stræv əgənt] ['frɒlɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['səʊbə(r)] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]
the **one** **brimming** **over** **with** **extravagant** **frolic** **,** **the** **other** **,** **sober** **,** **sedate** **and**
这 一 充满 超过 和 靡 嬉戏 , 这 其他 , 清醒 , 稳重 和
['dɪgnɪfaɪd] .
dignified **.**
凝重 .

一个充满奢靡的嬉闹，另一个则沉稳、冷静、庄重。

[wen] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [step] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]
When **either** **of** **them** **caught** **the** **sound** **of** **Alice's** **step** **,** **and** **clear** **ringing** **voice**
什么时候 任何一个 的 他们 捕捉 这 声音 的 爱丽丝的 步 , 和 清除 铃声 嗓音
,
,
,

当他们俩听到爱丽丝的脚步声和清晰洪亮的声音时，

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)][eɪdʒd] ['mɪstrəsɪz] [hænd] ,
or **could** **succeed** **in** **licking** **their** **aged** **mistress's** **hand** **,**
或者 可以 成功 在 舔舐 他们的 老年人 情妇的 手 ,

或者能够成功舔到他们年迈女主人的手，

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [biːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪn] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

the	look	of	affection	which	beamed	out	of	their	fine	,	expressive	eyes	,	was	the
这	看	的	感情	哪个	光束	出去	的	他们的	美好的	,	富有表现力的	眼睛	,	曾是	这

[seɪm] [ɪn] [iːtʃ] .

same	in	each	.
相同的	在	每个	.

他们那双美丽动人的眼睛里流露出的爱意，两人的眼神都一样。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz][əʊld] [æn] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][əʊld] ['dʒɔːdi] .

A	leading	character	in	the	community	was	old	Ann	,	the	wife	of	old	Geordie	.
一个	领导	特点	在	这	社区	曾是	老的	安	,	这	妻子	的	老的	乔迪	.

社区里一位重要人物是老安，她是老乔迪的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] , [ɔːl'ðəʊ] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [baɪ] [lɒŋ] -

She	managed	to	live	an	active	life	,	although	bent	almost	double	by	long	-
她	管理	到	居住	一个	积极的	生活	,	虽然	弯曲	几乎	双倍的	经过	长的	-

['stændɪŋ] ['ruːmətɪzəm] .

standing	rheumatism	.
常设	风湿病	.

尽管长期患有风湿病，身体几乎弯成了两截，但她仍然过着积极的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [wɪð] [ðæt]

It	was	marvellous	how	she	could	maintain	her	equilibrium	,	with	that
它	曾是	奇妙	如何	她	可以	维持	她	平衡	,	和	那

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪt] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

extraordinary	gait	and	figure	.
非凡的	步态	和	数字	.

她那非凡的步态和身形，竟然还能保持平衡，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɪəri] [əʊld] ['wʊmən] ,

But	she	was	cheery	old	woman	,
但	她	曾是	欢快的	老的	女士	,

但她是一位开朗的老太太。

[kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [dʌm] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

kind	to	all	dumb	creatures	and	dearly	beloved	by	them	in	return	.
种类	到	全部	哑的	生物	和	亲爱的	心爱	经过	他们	在	返回	.

善待所有愚笨的生物，也深受它们喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sæliɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] - [wei] ,

It	was	a	picture	to	see	her	sallying	forth	from	her	door	-	way	,
它	曾是	一个	图片	到	看	她	突袭	前进	从	她	门	-	方式	,

她从门口昂首阔步走出来的画面，真是一幅美丽的景象。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [bed] - [gaʊn] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['lɪnzi] ['eɪprən] ,

her	blue	bed	-	gown	tied	round	her	waist	by	her	blue	linsey	apron	,
她	蓝色的	床	-	袍	系	圆形的	她	腰部	经过	她	蓝色的	林赛	围裙	,

她蓝色的睡袍用蓝色的棉布围裙系在腰间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] [skɪnz] [ɔː(r)][bræn] , [ɔː(r)] [kɔːn] ,

which	was	almost	always	full	of	potato	skins	or	bran	,	or	corn	,
哪个	曾是	几乎	总是	满的	的	土豆	皮肤	或者	麸	,	或者	玉米	,

里面几乎总是装满了土豆皮、麸皮或玉米。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [klɑːs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ;

for	one	class	or	another	of	the	subjects	in	her	little	kingdom	;
为了	一	班级	或者	其他	的	这	主题	在	她	小的	王国	;

在她的小王国里，有这样一类或那样的臣民；

[waɪl] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːdʒ] ['petɪkəʊt] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] .

while	a	blue	serge	petticoat	completed	her	uniform	.
尽管	一个	蓝色的	哔叽	衬裙	完全的	她	制服	.

一件蓝色斜纹衬裙为她的制服画上了句号。

['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] .

Winter	**or**	**summer**	**she**	**never**	**wore**	**a**	**bonnet**	**.**
冬天	或者	夏天	她	绝不	穿着	一个	引擎盖	.

无论冬夏，她从来不戴帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wʌn][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] ,

It	**was**	**rumored**	**she**	**possessed**	**one**	**of**	**extraordinary**	**dimensions**	**,**	**date**	**unknown**	**,**
它	曾是	传闻	她	拥有	一	的	非凡的	方面	,	日期	未知	,

据传她拥有一个尺寸惊人的物体，具体日期不详。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈尔斯·劳森(Miles Lawson)
第2/4页

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][pv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] ['ʌðə(r)]
in 在 **a** 一个 **corner** 角落 **of** 的 **a** 一个 **huge** 巨大的 **chest** 胸部 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **supposed** 据称 **to** 到 **contain** 包含 **other** 其他
[ˌsjuːpə'fluiti] .
superfluities 多余的 **.** .

在一个巨大的箱子的角落里，这个箱子原本是用来装其他多余物品的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'pɪəd] .
But 但 **it** 它 **never** 绝不 **appeared** 出现 **.** .

但它始终没有出现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [æn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['skætəd]
The 这 **little** 小的 **church** 教会 **was** 曾是 **too** 也 **far** 远的 **off** 离开 **for** 为了 **old** 老的 **Ann** 安 **to** 到 **join** 加入 **the** 这 **scattered** 疏散
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation 会众 **,** ,

那座小教堂离老安妮太远了，她无法加入分散的教友们。

[bent] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ['sʌndez] , [ə; eɪ] [kliːn] [kæp][wɒz; wəz] [pʊt]
bent 弯曲 **and** 和 **infirm** 虚弱 **as** 作为 **she** 她 **was** 曾是 **;** ; **and** 和 **so** 所以 **on** 在 **Sundays** 星期日 **,** , **a** 一个 **clean** 干净的 **cap** 帽 **was** 曾是 **put** 放
[ɒn] ,
on 在 **,** ,

她身体佝偻，行动不便；因此，每逢星期天，她都会戴上一顶干净的帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] ['kɪtʃɪn] ,
and 和 **she** 她 **sat** 卫星 **with** 和 **her** 她 **suffering** 痛苦 **mistress** 情妇 **in** 在 **the** 这 **farm** 农场 **kitchen** 厨房 **,** ,

她和她那饱受折磨的女主人一起坐在农舍的厨房里。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [əʊld]['leɪdi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɛst'mɔːrlənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
while 尽管 **the** 这 **sweet** 甜的 **old** 老的 **lady** 女士 **read** 读 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的 **peculiar** 奇特 **Westmoreland** 韦斯特摩兰 **intonation** 语调 **,** ,

这位和蔼的老太太用她特有的威斯特摩兰口音朗读着，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the 这 **solemn** 庄严 **narratives** 叙事 **of** 的 **the** 这 **Old** 老的 **Testament** 遗嘱 **and** 和 **the** 这 **precious** 宝贵的 **teachings** 教义 **of** 的 **the** 这
[njuː] .
New 新的 **.** .

旧约圣经庄严的叙述和新约圣经宝贵的教义。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ðəʊ] ['helpləsli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
The 这 **widow** 寡妇 **,** , **though** 尽管 **helplessly** 无助地 **bound** 边界 **to** 到 **her** 她 **easy** 简单的 **chair** 椅子 **,** ,

寡妇虽然无助地被绑在她的安乐椅上，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [preə(r)] [tuː; tə][pɔː(r)] ,
had 有 **always** 总是 **a** 一个 **very** 非常 **earnest** 认真 **and** 和 **feeling** 感觉 **prayer** 祷告 **to** 到 **pour** 倒 **,** ,

一直以来，我都有一份非常真诚、充满感情的祷告。

[fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [lʌv] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]

forth	into	the	listening	ear	of	Almighty	Love	,	before	the	little	service	was
前进	进入	这	聆听	耳朵	的	全能者	爱	,	前	这	小的	服务	曾是

[kən'kluːdɪd] ;

concluded	;
结束	;

在小礼拜结束之前，将这信息传达给了全能的爱；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪmɪn] [ʃʊk] [hændz] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [sed] " [gɒd] [bles] [ðiː] , [æn] ,

and	then	the	aged	women	shook	hands	,	while	the	one	said	"	God	bless	thee	,	Ann	,
和	然后	这	老年人	女性	摇晃	双手	,	尽管	这	一	说	"	上帝	保佑	你	,	安	,

然后两位老妇人握手，其中一位说：“上帝保佑你，安。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] " [gɒd] [bles] [ðiː] , ['mɪstrəs] .

"	and	the	other	said	"	God	bless	thee	,	mistress	.
"	和	这	其他	说	"	上帝	保佑	你	,	情妇	.

另一个人说：“上帝保佑你，夫人。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] " ['fɒləʊɪŋ] " [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [klʌmp] ,

"	But	to	return	to	the	large	"	following	"	which	always	attended	the	clump	,
"	但	到	返回	到	这	大的	"	下列的	"	哪个	总是	参加	这	丛	,

[klʌmp] ,

clump	,
丛	,

但回到总是伴随这群人、这群人而来的庞大“追随者”话题，

[ɒv; əv][əʊld] [ænz] ['hevi] ['wʊdn] [ænd; ənd]['aɪən] - [ʃɒd] [klɔgz] , * [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm]

of	old	Ann's	heavy	wooden	and	iron	-	shod	clogs	,	*	wherever	she	went	in	the	farm
的	老的	安妮的	重的	木制的	和	铁	-	鞋子	木屐	,	*	无论	她	去	在	这	农场

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

无论老安妮走到农场的哪个角落，她都穿着她那沉重的木制铁皮木屐。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [ðə; ði] ['tɜːki] - [kɒk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['feləʊ] , [ðə; ði]

First	there	were	the	turkeys	,	the	turkey	-	cock	being	a	formidable	fellow	,	the
第一的	那里	是	这	火鸡	,	这	火鸡	-	公鸡	存在	一个	强大	同伴	,	这

[ˌmɑːtɪ'net] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

martinet	of	the	yard	,
严酷	的	这	院子	,

首先是火鸡，其中雄火鸡是个可怕的家伙，是院子里的严厉主人。

[huː] ['hektə] [ænd; ənd] [ˌdɔmi'niə] ['əʊvə(r)] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

who	hectored	and	domineered	over	everybody	and	everything	,	with	the	single
WHO	训斥	和	专横跋扈	超过	大家	和	一切	,	和	这	单身的

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [æn] ,

exception	of	old	Ann	,
例外	的	老的	安	,

他颐指气使，对所有人、所有事都颐指气使，唯独对老安妮例外。

[tə'wɔːdz] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .

towards	whom	he	was	as	gentle	as	a	dove	.
向	谁	他	曾是	作为	温和的	作为	一个	鸽子	.

他对待他就像对待鸽子一样温柔。

* [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [wɪð] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒd] [wɪð]

*	The	shoes	of	the	country	:	they	are	soled	with	wood	,	and	then	shod	with
*	这	鞋	的	这	国家	:	他们	是	已售出	和	木头	,	和	然后	鞋子	和

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

乡下的鞋子：鞋底是木头的，鞋面是铁的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [nɔɪz] .
and **make** **a** **prodigious** **noise** **.**
和 制作 一个 惊人 噪音 .

并发出巨大的声响。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gɪni] - [faul] ['pɪkɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'baʊt] , [wɪð] [raʊnd] [bæks] , [ænd; ənd]
Then **there** **were** **the** **guinea** **-** **fowls** **picking** **daintily** **about** **,** **with** **round** **backs** **,** **and**
然后 那里 是 这 几内亚 - 家禽 挑选 轻柔地 关于 , 和 圆形的 背部 , 和
[rɪ'faɪnd] ,
refined **,**
精制 ,

然后是那些背部圆圆、姿态优雅的珍珠鸡，它们轻盈地四处觅食。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'fektɪd] [geɪt] ;
not **to** **say** **affected** **gait** **;**
不是 到 说 做作的 步态 ;

更不用说步态受到影响了；

[waɪl] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ðeə(r)] [əʊn]
while **every** **evening** **there** **was** **enacted** **that** **little** **scene** **which** **is** **so** **peculiarly** **their** **own**
尽管 每一个 晚上 那里 曾是 已颁布 那 小的 场景 哪个 是 所以 奇特地 他们的 自己的
— [ðə; ði] [kɒk] [bɜːd] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
— **the** **cock** **bird** **always** **flying** **to** **the** **top** **of** **the** **highest** **chimney** **and** **there**
— 这 公鸡 鸟 总是 飞行 到 这 顶部 的 这 最高 烟囱 和 那里
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

每天晚上都会上演他们独有的那场小戏——雄鸡总是飞到最高的烟囱顶上，在那里啼叫。

" [kʌm] [bæk] !
" **Come** **back** **!**
" 来 后退 !

“回来！

[kʌm] [bæk] !
Come **back** **!**
来 后退 !

回来！

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [lɒst] [kəm'pænjənz] .
" **as** **if** **he** **were** **recalling** **lost** **companions** **.**
" 作为 如果 他 是 回忆 丢失的 同伴 .

仿佛在回忆失去的同伴。

[nekst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [giːs] ,
Next **there** **were** **the** **geese** **,**
下一个 那里 是 这 鹅 ,

接下来是鹅群。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [medəuz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bek] * [ɪn] [lɒŋ]
which **used** **to** **walk** **out** **into** **the** **meadows** **that** **bordered** **upon** **the** **beck** ***** **in** **long**
哪个 用过的 到 走 出去 进入 这 草地 那 带边框 之上 这 贝克 * 在 长的
['ɪndiən] [faɪl] ,
Indian **file** **,**
印度 文件 ,

过去常常沿着小溪边的草地走去，* 排成长长的印度队伍，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['gændə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['trʌstwɜːði]

the	most	experienced	and	responsible	gander	leading	the	way	,	a	trustworthy
这	最多	经验丰富的	和	负责任的	鹅	领导	这	方式	,	一个	值得信赖的

[jʌŋ] [wʌn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] :

young	one	bringing	up	the	rear	:
年轻的	一	带来	向上	这	后部	:

经验最丰富、最负责任的雄鹅领头，一只值得信赖的年轻雄鹅跟在最后：

[kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]

comparatively	uninteresting	creatures	they	were	,	save	for	their	self	-	sacrificing
比较	无聊	生物	他们	是	,	节省	为了	他们的	自己	-	牺牲

[lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] , [ɪn] [huːz] [dɪ'fens] ,

love	of	their	young	,	in	whose	defence	,
爱	的	他们的	年轻的	,	在	谁	防御	,

除了对幼崽无私奉献的爱之外，它们本身并不是多么有趣的生物，但为这种爱辩护一下，

[ɪf] [ə'tækt] [baɪ][streɪndʒ] [dɒgz] , [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

if	attacked	by	strange	dogs	,	they	would	lay	down	their	lives	.
如果	遭到攻击	经过	奇怪的	狗	,	他们	会	躺	向下	他们的	生活	.

如果遭到陌生犬只攻击，它们会奋不顾身地献出生命。

* [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [striːm] .

*	The	local	name	for	"	stream	.
*	这	当地的	姓名	为了	"	溪流	.

* “流”的本地名称。

" [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dʌks] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

"	Then	there	were	ducks	without	end	,	and	cocks	and	hens	innumerable	,
"	然后	那里	是	鸭子	没有	结尾	,	和	公鸡	和	母鸡	无数	,

['kweɪkɪŋ] , ['krəʊɪŋ] , ['kæklɪŋ] ,

quaking	,	crowing	,	cackling	,
震动	,	鸣叫	,	咯咯笑	,

“然后，鸭子无穷无尽，公鸡和母鸡也数不胜数，它们嘎嘎叫着、啼叫着、咯咯叫着，

['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɒntents] [ɒv; əv][əʊld] [ænz] ['lɪnzi] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [bɪ'setɪŋ]

screaming	about	the	desirable	contents	of	old	Ann's	linsey	apron	,	and	besetting
尖叫	关于	这	理想	内容	的	老的	安妮的	林赛	围裙	,	和	被包围

[hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

her	wherever	she	turned	.
她	无论	她	转向	.

尖叫着谈论老安的粗麻布围裙里令人垂涎的东西，无论她走到哪里，它们都围着她转。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][dɪə(r)] [frendz] , [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːn]

She	treated	them	all	as	dear	friends	,	talked	incessantly	to	them	,	in	return
她	治疗	他们	全部	作为	亲爱的	朋友们	,	谈话	不已	到	他们	,	在	返回

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [və'sɪfərəs] [ə'dresɪz] .

for	their	vociferous	addresses	.
为了	他们的	喧闹的	地址	.

她把他们都当作亲爱的朋友，不停地和他们交谈，而他们也热情地回应她。

" [kuːm] , [læd] , [kuːm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiː] [ðɪs] [geɪt] .

"	Coom	,	lad	,	coom	along	with	thee	this	gait	.
"	库姆	,	小伙子	,	库姆	沿着	和	你	这	步态	.

“来吧，小伙子，跟着这步伐走。”

[wel] , [laɪl] * ['læsi] !

Well	,	lile	*	lassie	!
出色地	,	像	*	恋人	!

好啊，像个小姑娘！

[get] [ə'wei] - , [wɪlt] [θuː] ?
Get awa ' , wilt thoo ?
得到 awa - , 枯萎 咦 ?

离开，你愿意吗?

" [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hɑːt] , [əʊld] [æn] .
" Thou hast a kindly heart , old Ann .
" 你 哈斯特 一个 亲切地 心 , 老的 安 .

“老安，你有一颗善良的心。”

[ðaʊ] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hɜːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] :
Thou would'st not willingly hurt a single thing :
你 会 不是 心甘情愿 伤害 一个 单身的 事物 :

你绝不会故意伤害任何事物:

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [end] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]
and when a violent end has to be put to the happy little lives of
和 什么时候 一个 暴力 结尾 有 到 是 放 到 这 快乐的 小的 生活 的
[ðaɪ] ['meni] [pets] ,
thy many pets ,
你的 许多 宠物 ,

当不得不以暴力的方式结束你众多宠物的幸福小生命时，

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] .
it costs thy loving nature more than thou would'st like to tell .
它 成本 你的 爱 自然 更多的 比 你 会 喜欢 到 告诉 .

它给你的爱心带来的代价，比你愿意透露的要大得多。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] ['kriːtʃəz] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn]
Those who have studied the ways of the feathered creatures , as thou hast done
那些 WHO 有 研究 这 方式 的 这 羽毛 生物 , 作为 你 哈斯特 完毕
,
,
,

那些像你一样研究过鸟类习性的人，

[nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
know that there are fine distinctions of character ,
知道 那 那里 是 美好的 区别 的 特点 ,

要知道性格上有细微的差别，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and beautiful adaptations of that mysterious instinct which is the gift of their
和 美丽的 适应 的 那 神秘 本能 哪个 是 这 礼物 的 他们的
[kaɪnd] [kri'eɪtə(r)] ,
kind Creator ,
种类 创作者 ,

以及对那种神秘本能的美丽演绎，那是他们造物主赐予他们的礼物。

[ðæt] [ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːvə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]
that the careless and indifferent observer has never discovered or even
那 这 粗心 和 冷漠 观察员 有 绝不 发现 或者 甚至
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

粗心大意、漠不关心的观察者从未发现，甚至从未怀疑过。

* " [laɪl] " [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] " ['lɪt(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]

*	"	Lile	"	is	almost	invariably	used	for	"	little	"	in	the	country	districts	of
*	"	莱尔	"	是	几乎	总是	用过的	为了	"	小的	"	在	这	国家	地区	的

['wɛst'mɔːrlənd] .

Westmoreland	.
韦斯特摩兰	.

在威斯特摩兰郡的乡村地区，“Lile”几乎总是用来表示“小的”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

They	are	alluded	to	here	,
他们	是	暗示	到	这里	,

这里提到了它们。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

not	for	the	sake	of	crowding	the	canvas	with	pictures	of	animal	life	,
不是	为了	这	清酒	的	拥挤	这	帆布	和	图片	的	动物	生活	,

并非为了在画布上堆满动物图案，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

but	in	order	to	cultivate	a	loving	interest	in	the	happiness	of	the	living	things
但	在	命令	到	培育	一个	爱	兴趣	在	这	幸福	的	这	活的	事物

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['deɪli] [pɑːθ] .

around	our	daily	path	.
大约	我们的	日常的	小路	.

但是为了培养对我们日常生活中身边生物幸福的热爱和兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['helpləs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn]

They	are	,	many	of	them	,	helpless	in	themselves	,	and	entirely	dependent	on
他们	是	,	许多	的	他们	,	无助	在	他们自己	,	和	完全	依赖	在

['aʊə(r)] [gʊd] [wɪl] .

our	good	will	.
我们的	好的	将要	.

他们中的许多人自身无助，完全依赖于我们的善意。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

By	all	means	,
经过	全部	方法	,

当然可以，

[let] [ðeə(r)] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpinəs] [æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [wɜːld]

let	there	be	as	much	innocent	happiness	as	there	can	be	in	this	selfish	world
让	那里	是	作为	很多	清白的	幸福	作为	那里	能	是	在	这	自私	世界

.

:
.

在这个自私的世界里，愿纯真的幸福尽可能多一些。

[let] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

Let	consideration	for	the	comfort	of	animals	,	as	long	as	their	poor
让	考虑	为了	这	舒适	的	动物	,	作为	长的	作为	他们的	贫穷的

[laɪvz; lɪvz][lɑːst] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] ,

lives	last	,	(	and	this	life	,
生活	最后的	,	(	和	这	生活	,

让我们体谅动物的舒适，只要它们可怜的生命还在继续，（而这生命，

[rɪ'membə(r)] , [ɪz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][ɔːl] ,) [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]

remember	,	is	their	little	all	,	)	be	a	regular	part	of	the	home	-	training	of
记住	,	是	他们的	小的	全部	,	)	是	一个	常规的	部分	的	这	家	-	训练	的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

记住，他们的小小全部,）是家庭教育中孩子的常规组成部分；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]

and	then	the	beautiful	world	we	live	in	would	not	be	such	a	scene	of
和	然后	这	美丽的	世界	我们	居住	在	会	不是	是	这样的	一个	场景	的

[ə'preʃn] [ænd; ənd] [rɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

oppression	and	wrong	as	it	is	.
压迫	和	错误的	作为	它	是	.

那么，我们所生活的这个美丽的世界就不会像现在这样充满压迫和不公了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['kɒnʃəns] .

CONSCIENCE	.
良心	.

良心。

" [drɔː] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ?

"	Would'st	draw	a	bow	at	a	venture	?
"	会	画	一个	弓	在	一个	风险投资	?

“会为一项冒险活动拉弓吗？”

[ðen] [siː]

Then	see
然后	看

然后看看

[ðaʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ærəʊ] [biː; bi] [dip] [ɪn]

thou	to	it	,	that	the	point	of	thy	arrow	be	dipped	in
你	到	它	,	那	这	观点	的	你的	箭	是	浸入	在

你当如此行，使你的箭尖蘸满水

[lʌv] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋd] [ʃɑːft] [ɪn] [preə(r)] .

love	,	and	its	winged	shaft	in	prayer	.
爱	,	和	它是	有翅膀的	轴	在	祷告	.

爱，以及它在祈祷中带翼的箭矢。

" [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [juːz] , [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

"	Before	supper	was	over	at	the	Yews	,	Chance	and	Laddie	were	heard
"	前	晚餐	曾是	超过	在	这	紫杉	,	机会	和	拉迪	是	听到

['bɑːkɪŋ] ['viːəməntli] [wɪ'ðaʊt] .

barking	vehemently	without	.
叫声	强烈地	没有	.

“晚饭还没吃完，就听到 Chance 和 Laddie 在外面大声吠叫。

[ðɪs] [və'sɪfərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen'evə(r)] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

This	vociferous	demonstration	was	made	whenever	any	stranger	appeared	on	the
这	喧闹的	示范	曾是	制成	每当	任何	陌生人	出现	在	这

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

每当有陌生人出现在这片区域时，都会发生这种激烈的抗议活动。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['wɔːlaɪk] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] ;

but	was	not	warlike	in	its	meaning	;
但	曾是	不是	好战	在	它是	意义	;

但它的含义并不具有战争色彩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [kʌm] ,

it	was	only	intended	as	a	notification	that	there	was	somebody	come	,
它	曾是	仅有的	故意的	作为	一个	通知	那	那里	曾是	某人	来	,

这只是用来通知有人来了而已。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

who	ought	to	be	attended	to	.
WHO	应该	到	是	参加	到	.

应该照顾的人。

[ðə; ði] ['sʌmbədi] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['eksaɪzˌmæn] , ['mɪstə(r)] . [nɪb] ,

The	somebody	on	this	occasion	was	an	old	exciseman	,	Mr	.	Knibb	,
这	某人	在	这	场合	曾是	一个	老的	税务员	,	先生	.	旋钮	,

这次的当事人是一位名叫克尼布的老税务员。

[huː] [i'tinəreit, ai-] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪlz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

who	itinerated	though	the	dales	almost	as	punctually	as	the	schoolmaster	,
WHO	巡回	尽管	这	戴尔斯	几乎	作为	准时	作为	这	校长	,

他几乎像老师一样准时地巡视山谷，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] .

but	who	was	not	nearly	so	popular	a	personage	.
但	WHO	曾是	不是	几乎	所以	受欢迎的	一个	人士	.

但他远没有那么受欢迎。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt] [meə(r)] , ['mædəm] , [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [haʊzd] [ɪn]

And	yet	when	his	old	white	mare	,	Madam	,	was	comfortably	housed	in
和	然而	什么时候	他的	老的	白色的	母马	,	女士	,	曾是	舒适地	房屋	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

然而，当他那匹名叫“夫人”的老白马舒适地安置在马厩里时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dræb][tɒp] - [kəʊt][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	the	drab	top	-	coat	was	hung	up	in	the	kitchen	,
和	这	单调	顶部	-	外套	曾是	悬挂	向上	在	这	厨房	,

那件暗淡无光的外套被挂在了厨房里。

['mɪstə(r)] . [nɪb] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

Mr	.	Knibb	could	make	himself	very	pleasant	company	beside	the	hearth	,
先生	.	旋钮	可以	制作	他自己	非常	令人愉快的	公司	旁	这	炉	,

克尼布先生在壁炉旁会成为一个非常令人愉快的陪伴者。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] :

or	at	the	simple	table	of	the	farm	-	houses	within	his	round	:
或者	在	这	简单的	桌子	的	这	农场	-	房屋	之内	他的	圆形的	:

或者在他家附近农舍的简陋餐桌旁：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ]

for	it	was	he	who	brought	the	greatest	amount	of	intelligence	respecting
为了	它	曾是	他	WHO	带来	这	最	数量	的	智力	尊重

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] ['maʊntənz] ;

the	doings	of	the	great	wide	world	on	the	other	side	of	the	barrier	mountains	;
这	行为	的	这	伟大的	宽的	世界	在	这	其他	边	的	这	障碍	山脉	;

因为是他带来了关于屏障山脉另一侧广阔世界所发生之事的最丰富的知识；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['kendəl] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

and	he	generally	had	in	his	pocket	a	Kendal	newspaper	,
和	他	一般来说	有	在	他的	口袋	一个	肯德尔	报纸	,

他口袋里通常都装着一份《肯德尔报》，

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] .

not	more	than	ten	days	or	a	fortnight	old	.
不是	更多的	比	十	天	或者	一个	两星期	老的	.

不超过十天或两周大。

['mɪstə(r)] . [nɪb] , ['ðeəfɔː(r)] , [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Knibb	,	therefore	,	helped	to	keep	up	the	circulation	of	ideas	within	his
先生	.	旋钮	,	所以	,	帮助	到	保持	向上	这	循环	的	想法	之内	他的

['sɜːkɪt] ;

circuit	;
电路	;

因此，克尼布先生帮助维持了他所在圈子内的思想交流；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv] [njuːz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə]

and	a	great	flood	-	tide	of	news	overflowed	the	valleys	and	rose	up	to
和	一个	伟大的	洪水	-	潮	的	消息	溢出	这	山谷	和	玫瑰	向上	到

[ðə; ði] ['həumsted] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪdz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]

the	homesteads	on	the	steep	hill	-	sides	whenever	he	made	his	periodical
这	家园	在	这	陡	爬坡道	-	侧面	每当	他	制成	他的	期刊

[ɐp'iərənsɪz] .

appearances	.
外貌	.

每当他定期露面时，就会有铺天盖地的消息涌入山谷，淹没陡峭山坡上的居民家。

[əʊld]['mædəm][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['hæbɪts] ,

Old	Madam	was	so	thoroughly	aware	of	her	master's	communicative	habits	,
老的	女士	曾是	所以	彻底	意识到的	的	她	硕士学位	沟通	习惯	,

老太太对她主人的说话习惯了如指掌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['waɪndɪŋ]

that	she	used	to	make	a	full	stop	whenever	she	met	a	grown	person	in	winding
那	她	用过的	到	制作	一个	满的	停止	每当	她	遇见	一个	生长	人	在	绕线

[leɪn] [ɔː(r)] ['rɒki] ['pɑːθweɪ] ;

lane	or	rocky	pathway	;
车道	或者	岩石	路径	;

每当她在蜿蜒的小路或崎岖的小路上遇到成年人时，她都会突然停下脚步；

[ænd; ənd] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and	if	left	to	her	own	devices	,
和	如果	左边	到	她	自己的	设备	,

如果任由她自行其是，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] " [kræk] ;

she	would	allow	her	master	just	ten	minutes	for	every	"	crack	;
她	会	允许	她	掌握	只是	十	分钟	为了	每一个	"	裂缝	;

她只允许她的主人每次“裂缝”有十分钟的时间；

" [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] ,

"	at	the	expiration	of	which	social	interval	,
"	在	这	到期日	的	哪个	社会的	间隔	,

“在这一社交间隔结束时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [dʒɒg][ɒn] [ə'gen] .

she	would	prick	her	ear	and	slowly	jog	on	again	.
她	会	刺	她	耳朵	和	缓慢地	慢跑	在	再次	.

她竖起耳朵，然后慢慢地继续小跑。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]

Boys	and	girls	neither	she	nor	her	master	thought	it	worth	while	to
男孩们	和	女孩们	两者都不	她	也不	她	掌握	想法	它	值得	尽管	到

[ɪn'laɪt(ə)n] ,

enlighten	,
开导	,

她和她的师傅都认为没有必要去启蒙那些男孩女孩。

[bʌt; bət] [trɔt] [pɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] .

but	trotted	past	them	with	contemptuous	indifference	.
但	小跑	过去的	他们	和	轻蔑的	漠不关心	.

但他却带着轻蔑的漠然，小跑着从他们身边经过。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

不知何故，

['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪt][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Mr	.	Knibb's	visit	on	the	present	occasion	was	not	acceptable	to	the	young
先生	.	-	访问	在	这	展示	场合	曾是	不是	可接受	到	这	年轻的

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juːz] .

master	of	the	Yews	.
掌握	的	这	紫杉	.

克尼布先生此次的来访并未得到紫杉庄园年轻主人的欢迎。

['nəʊbədi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [pliːzd] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [wel] - [nəʊn] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz]

Nobody	looked	exactly	pleased	when	the	old	gentleman's	well	-	known	whistle	was
无人	看起来	确切地	高兴	什么时候	这	老的	绅士的	出色地	-	已知	哨	曾是

[hɜːd] [wɪ'ðaʊt] ,

heard	without	,
听到	没有	,

当那位老先生标志性的口哨声响起时，没有人显得特别高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn]

because	it	was	a	rather	uncongenial	interruption	to	the	new	-	born
因为	它	曾是	一个	相当	忤	中断	到	这	新的	-	出生

['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gruːp] ;

happiness	of	the	household	group	;
幸福	的	这	家庭	团体	;

因为这给这个家庭的新生儿带来了一种不太愉快的幸福感；

[bʌt; bət] [maɪlz] [lʊkt] [bəuθ] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .

but	Miles	looked	both	displeased	and	discomposed	.
但	迈尔斯	看起来	两个都	不高兴	和	心神不宁	.

但迈尔斯看起来既不高兴又心神不宁。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] — [tɜːnd] [peɪl] — [flʌʃt] [diːp] [red] — [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [rəʊz] [ænd; ənd] [went]

He	started	—	turned	pale	—	flushed	deep	red	—	and	then	hastily	rose	and	went
他	开始	—	转向	苍白	—	酡	深的	红色的	—	和	然后	草草	玫瑰	和	去

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['welkəm] :

to	the	door	as	if	to	bid	the	visitor	welcome	:
到	这	门	作为	如果	到	出价	这	游客	欢迎	:

他吓了一跳——脸色瞬间苍白——脸涨得通红——然后急忙起身走向门口，仿佛要迎接来访者似的：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['muːvmənt] [siːmd] [les] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɑːsk]

but	this	movement	seemed	less	like	an	impulse	of	hospitality	than	a	mask
但	这	移动	似乎	较少的	喜欢	一个	冲动	的	热情好客	比	一个	面具

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] .

for	his	unaccountable	confusion	.
为了	他的	无法解释	困惑	.

但这一举动与其说是出于好客之道，不如说是为了掩盖他莫名其妙的困惑。

[ɪn] [truːθ] , [maɪlz] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [muːvd] .

In	truth	,	Miles	was	strangely	moved	.
在	真相	,	迈尔斯	曾是	奇怪的	已搬	.

事实上，迈尔斯被深深地感动了。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [pə'tɜːbd] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

These	symptoms	of	perturbed	feeling	were	not	lost	upon	the	young	schoolmaster	,
这些	症状	的	忐忑	感觉	是	不是	丢失的	之上	这	年轻的	校长	,

这位年轻的教师并没有忽视这些不安情绪的迹象。

[huːz] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] [kiːn] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

whose	calling	had	cultivated	that	keen	perception	of	character	and	that	skill	in	reading	the	symbolic	language	of	manner	,
谁	呼叫	有	栽培	那	敏锐的	洞察力	的	特点	和	那	技能	在	阅读	这	象征性的	语言	的	方式	,

正是这种职业培养了他对性格的敏锐洞察力和解读行为举止中象征意义的技巧。

[lʊk] , [ænd; ənd] [təʊn] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪftɪd] .

look	,	and	tone	,	with	which	he	had	been	originally	gifted	.
看	,	和	语气	,	和	哪个	他	有	到过	起初	天才	.

他与生俱来的外貌和气质。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] — [ænd; ənd] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [mait] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

The	old	lady	—	and	lady	she	might	fairly	be	called	,	because	,
这	老的	女士	—	和	女士	她	可能	相当	是	称为	,	因为	,

这位老太太——称她为老太太也毫不为过，因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent] [ænd; ənd] ['maʊntən] [freɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

in	spite	of	provincial	accent	and	mountain	phrase	,	she	was	one	of	nature's	own	aristocracy	,
在	尽管如此	的	省级	口音	和	山	短语	,	她	曾是	一	的	自然的	自己的	贵族	,

尽管她带有地方口音和山区俚语，但她却是大自然赋予的贵族之一。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] [əʊn] ['dʒentlˌwɪmɪn] — [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['griːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gest] ,

and	one	of	religion's	own	gentlewomen	—	the	old	lady	bestowed	a	kindly	and	courteous	greeting	on	the	guest	,
和	一	的	宗教的	自己的	淑女们	—	这	老的	女士	授予	一个	亲切地	和	有礼貌	问候	在	这	客人	,

还有一位宗教界的淑女——这位老妇人热情友好地向客人致以问候。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

who	in	his	turn	advanced	to	her	chair	,	and	gave	her	that	horizontal	shake	of	the	hand	,
WHO	在	他的	转动	先进的	到	她	椅子	,	和	给予	她	那	水平的	摇	的	这	手	,

他随后走到她的椅子前，和她水平方向地握了握手。

(['swɪŋɪŋ] ['tʃɪərəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]) [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌkɔːdi'æləti] .

(	swinging	cheerily	like	a	pendulum	from	side	to	side	)	which	is	supposed	to	express	cordiality	.
(	摇摆	兴高采烈地	喜欢	一个	摆	从	边	到	边	)	哪个	是	据称	到	表达	亲切	.

（像钟摆一样欢快地左右摇摆）这表示热情友好。

[ðə; ði] - ['vɪzɪt] .

The	Exciseman's	Visit	.
这	-	访问	.

税务员来访。

['mɪstə(r)] . [nɪb] [su:n] [fɔ:md] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)]['teɪb(ə)l] ,

Mr	.	**Knibb**	**soon**	**formed**	**a**	**member**	**of**	**the**	**group**	**round**	**the**	**circular**	**table**	,
先生	.	旋钮	很快	形成	一个	成员	的	这	团体	圆形的	这	圆	桌子	,

克尼布先生很快就融入了圆桌旁的讨论小组。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

which	**was**	**drawn**	**near**	**the**	**widow's**	**rocking**	**chair**	.
哪个	曾是	绘制	靠近	这	寡妇的	摇滚	椅子	.

那幅画画在寡妇的摇椅附近。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [greɪs] , [nɒt][ə; eɪ][ˌserɪ'məʊniəl] [fɔ:m] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑ:t] - [felt] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

A	**solemn**	**grace**	,	**not**	**a**	**ceremonial**	**form**	,	**but**	**a**	**heart**	-	**felt**	**giving**	**of**	**thanks**	,
一个	庄严	优雅	,	不是	一个	仪式	形式	,	但	一个	心	-	毛毡	给予	的	谢谢	,

庄严的祷告，并非形式主义，而是发自内心的感恩。

[wɒz; wəz]['spəʊkən][frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] ;

was	**spoken**	**from**	**that**	**same**	**presidential**	**chair**	**;**
曾是	说	从	那	相同的	总统	椅子	;

正是从那位总统的座位上发表的讲话；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['klætə(r)][ɒv; əv] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜ:nɪst] .

and	**then**	**the**	**sharp**	**clatter**	**of**	**knife**	**and**	**fork**	**began**	**in**	**earnest**	**.**
和	然后	这	锋利的	哒	的	刀	和	叉	开始	在	认真	.

然后，刀叉碰撞的清脆声响就此响起。

[mʌtʃ] [tu:] ['ɜ:nɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [ɪn][ɪts] ['ɜ:lɪə(r)] [steɪdʒɪz] , [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]

Much	**too**	**earnest**	**was**	**the**	**business**	**in**	**hand**	,	**in**	**its**	**earlier**	**stages**	,	**to**	**admit**	**of**
很多	也	认真	曾是	这	商业	在	手	,	在	它是	早些时候	阶段	,	到	承认	的

['eni] ['teɪb(ə)l] - [tɔ:k] ;

any	**table**	-	**talk**	**;**
任何	桌子	-	讲话	;

事情的进展非常迅速，在初期阶段，根本不允许有任何闲聊；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['helθi] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [gʊd] ['æpitait] [ænd; ənd] [gʊd] [feə(r)][hæd; həd]

but	**when**	**the**	**healthy**	**intercourse**	**between**	**good**	**appetites**	**and**	**good**	**fare**	**had**
但	什么时候	这	健康	交往	之间	好的	食欲	和	好的	票价	有

[bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][rɪ'læks] ,

begun	**a**	**little**	**to**	**relax**	**,**
开始	一个	小的	到	放松	,

但是，当良好的食欲和美食之间的健康互动开始略微放松时，

['mɪstə(r)] . [nɪb] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	**Knibb**	**opened**	**the**	**sluices**	**of**	**conversation**	**.**
先生	.	旋钮	打开	这	水闸	的	对话	.

克尼布先生打开了谈话的闸门。

" ['mædəm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skeəs] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ]

"	**Madam**	**and**	**I**	**could**	**scarce**	**make**	**our**	**way**	**up**	**the**	**valley**	**,**	**the**	**wind**	**was**	**so**
"	女士	和	我	可以	稀少	制作	我们的	方式	向上	这	谷	,	这	风	曾是	所以

[strɒŋ] ,

strong	**,**
强的	,

“夫人和我几乎寸步难行，风太大了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

and	**as**	**keen**	**as**	**a**	**razor**	**,**	**right**	**in**	**our**	**faces**	**.**
和	作为	敏锐的	作为	一个	剃刀	,	正确的	在	我们的	面孔	.

锋利如剃刀，直击我们的要害。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fʊl] [ə'genst] [ˌju: 'es] ;

Besides	**,**	**the**	**snow**	**was**	**driving**	**full**	**against**	**us**	**;**
除了	,	这	雪	曾是	驾驶	满的	反对	我们	;

此外，雪势完全逆着我们而来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][meə(r)]['hædnt] [nəʊn] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	if	the	good	old	mare	hadn't	known	every	foot	of	the	way	,
和	如果	这	好的	老的	母马	之前没有	已知	每一个	脚	的	这	方式	,

如果这匹善良的老母马不是对每一步都了如指掌，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [drɪft] ,

we	might	have	got	into	a	deep	drift	,
我们	可能	有	得到	进入	一个	深的	漂移	,

我们可能陷入了深深的漂流之中。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɑːns] [hæd; həd] [dʌg] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [mæt] . "

and	stayed	there	until	you	and	Chance	had	dug	us	out	,	Mat	.	"
和	入住	那里	直到	你	和	机会	有	挖	我们	出去	,	垫	.	"

“然后我们就一直待在那儿，直到你和钱斯把我们挖出来，马特。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [stɒpt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	You	had	better	have	stopped	away	for	the	night	,	and	not	got	into	the
"	你	有	更好的	有	停止	离开	为了	这	夜晚	,	和	不是	得到	进入	这

[deɪl] [æt; ət][ɔːl] ,

dale	at	all	,
戴尔	在	全部	,

“你最好在别处过夜，根本就不要进入山谷。”

" [sed] [maɪlz] .

"	said	Miles	.
"	说	迈尔斯	.

“迈尔斯说道。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " ['mædəm] [nəʊz] [gʊd] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Nay	,	"	replied	the	old	gentleman	,	"	Madam	knows	good	quarters	as	well	as
"	不	,	"	回复	这	老的	绅士	,	"	女士	知道	好的	四分之一	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] :

her	master	:
她	掌握	:

“不，”老先生回答说，“夫人和她的主人一样，都懂得如何选择好的住处：

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][ɪn][hænd] ,

besides	,	I	have	a	little	job	in	hand	,
除了	,	我	有	一个	小的	工作	在	手	,

此外，我手头还有点事要做。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['raɪtlɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [jet] .

and	I	don't	rightly	know	how	it	will	turn	out	yet	.
和	我	不	没错	知道	如何	它	将要	转动	出去	然而	.

我还不完全清楚结果会如何。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz] ['lɔːsn] . "

I	shall	want	your	help	in	it	,	Miles	Lawson	.	"
我	将	想	你的	帮助	在	它	,	迈尔斯	劳森	.	"

迈尔斯·劳森，这件事我需要你的帮助。

" [wɒt] [ɪz] [ə'fʊt] [naʊ] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] " ['steɪtsmən] , " ['heɪstɪlɪ] .

"	What	is	afoot	now	,	then	?	"	said	the	young	"	statesman	,	"	hastily	.
"	什么	是	步行	现在	,	然后	?	"	说	这	年轻的	"	政治家	,	"	草草	.

“那么，现在又发生了什么事呢？”这位年轻的“政治家”急忙问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪm][hɑːf][ɒn][ænd; ənd][hɑːf] [ɒf] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sent] [ðɪs] [taɪm] — ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I'm	half	on	and	half	off	a	pretty	good	scent	this	time	—	something	out	of	the
我是	一半	在	和	一半	离开	一个	漂亮的	好的	香味	这	时间	—	某物	出去	的	这

['kɒmən] [rʌn] — [ænd; ənd] [sent] [laɪz] [strɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['heðə(r)] .

common	run	—	and	scent	lies	strong	upon	the	heather	.
常见的	跑步	—	和	香味	谎言	强的	之上	这	希瑟	.

这次我闻到了一种很不错的香味——一种与众不同的香味——而且这种香味在石楠花丛中非常浓郁。

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['naɪtfɔːl] ;

We	shall	run	down	some	sort	of	game	,	I'm	thinking	,	before	another	nightfall	;
我们	将	跑步	向下	一些	种类	的	游戏	,	我是	思维	,	前	其他	黄昏	;

我想，在下一个夜晚来临之前，我们应该玩点什么游戏；

[ən'les] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [snəʊ] - [stɔːm] [θrəʊz] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ðɪ] [træks] .

unless	this	unfortunate	snow	-	storm	throws	us	off	the	tracks	.
除非	这	不幸	雪	-	风暴	投掷	我们	离开	这	轨道	.

除非这场不幸的暴风雪让我们偏离轨道。

" [maɪlz] [rəʊz][ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ðɪ] [piːt] ['faɪə(r)] ['vaɪələntli] , ['sendɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks]

"	Miles	rose	and	poked	the	peat	fire	violently	,	sending	showers	of	sparks
"	迈尔斯	玫瑰	和	戳	这	泥炭	火	暴力	,	发送	淋浴	的	火花

[kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] ,

careering	about	the	hearth	,
职业	关于	这	炉	,

“迈尔斯站起身，猛地拨弄着泥炭火，火星四溅，四处飞溅。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'lait] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [waɪt] ['eɪprən] .

some	of	which	alighted	on	his	mother's	white	apron	.
一些	的	哪个	下车	在	他的	母亲的	白色的	围裙	.

其中一些落在了他母亲的白色围裙上。

['ælɪs] [ænd; ənd][mæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Alice	and	Mat	and	the	schoolmaster	were	all	up	in	a	moment	,
爱丽丝	和	垫	和	这	校长	是	全部	向上	在	一个	片刻	,

爱丽丝、马特和老师立刻都起来了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] [hændz] ,

the	two	former	crushing	out	the	threatening	danger	with	their	eager	hands	,
这	二	以前的	压碎	出去	这	威胁	危险	和	他们的	渴望的	双手	,

两人急切地用双手粉碎了威胁的危险。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['zeləs] [jʌŋ] [fə'lɒsəfə(r)] ['flʌtə] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] [jet] [mɔː(r)][baɪ]

while	the	zealous	young	philosopher	fluttered	the	poor	old	lady	yet	more	by
尽管	这	热心	年轻的	哲学家	飘动	这	贫穷的	老的	女士	然而	更多的	经过

['spləmli] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

solemnly	pouring	a	whole	jug	of	milk	into	her	lap	.
庄严地	浇注	一个	所有的	水壶	的	牛奶	进入	她	膝	.

而那位热情洋溢的年轻哲学家却更加惊慌失措，他郑重其事地将一整壶牛奶倒在了可怜的老太太的腿上。

" [heɪ] , [ðen] !

"	Heigh	,	then	!
"	身高	,	然后	!

“嘿！”

[ðə; ðɪ] [læd] [ɪz][dɑːft][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['gɑːspɪŋ] ['wɪdəʊ] .

The	lad	is	daft	for	sure	,	"	cried	the	gasping	widow	.
这	小伙子	是	愚蠢	为了	当然	,	"	哭	这	喘息	寡妇	.

“这孩子肯定是个傻瓜，”气喘吁吁的寡妇喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['draʊnd] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [laɪk]

"	He	has	drowned	out	the	fire	,	but	he	will	bring	on	the	rheumatism	,	like
"	他	有	溺水	出去	这	火	,	但	他	将要	带来	在	这	风湿病	,	喜欢

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“他虽然扑灭了火，但却引发了风湿病，真是够了。”

" [mɑːk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd]

"	Mark	was	much	abashed	by	the	evident	unpopularity	of	his	attempt	to	lead
"	标记	曾是	很多	羞愧	经过	这	明显	不受欢迎	的	他的	试图	到	带领

[ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] ;

the	fire	brigade	;
这	火	旅	;

马克试图领导消防队，但显然不受欢迎，这让他感到非常尴尬；

[bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)] ['ɪntrəsts] [suːn] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

but	larger	interests	soon	engrossed	his	thoughts	;
但	更大的	兴趣	很快	全神贯注	他的	想法	;

但更大的利益很快占据了他的全部心思；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] [maɪlz] -

for	his	attention	was	speedily	riveted	by	the	strange	perturbation	of	Miles	'
为了	他的	注意力	曾是	迅速地	铆接	经过	这	奇怪的	扰动	的	迈尔斯	-

['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

countenance	and	manner	,
面容	和	方式	,

因为他的注意力很快就被迈尔斯脸上和举止中奇怪的不安所吸引。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [nɪb] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

while	Mr	.	Knibb	went	on	with	his	talk	.
尽管	先生	.	旋钮	去	在	和	他的	讲话	.

而克尼布先生则继续他的演讲。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [gʊd] [fəʊks][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɒb] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

"	I	want	you	good	folks	to	help	me	in	a	queer	sort	of	job	,	for	sure	.
"	我	想	你	好的	各位	到	帮助	我	在	一个	酷儿	种类	的	工作	,	为了	当然	.

“我希望各位好心人能帮我做一件有点奇怪的工作，真的。”

[aɪ] ['kænɒt] ['feəli] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	cannot	fairly	see	through	it	;
我	不能	相当	看	通过	它	;

我无法完全看透它；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ([nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]) [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]

but	I	have	got	hold	of	information	(	no	matter	how	)	that	there's	a	deal	of
但	我	有	得到	抓住	的	信息	(	不	事情	如何	)	那	有	一个	交易	的

['spɪrɪt] [drʌŋk] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] - ['kɔtidʒz] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

spirits	drunk	in	some	of	the	miners	'	cottages	round	the	Old	Man	;
烈酒	醉	在	一些	的	这	矿工	-	小屋	圆形的	这	老的	男人	;

但我（不管通过什么方式）得到了消息，说在老矿工附近的一些矿工小屋里，有人喝了很多烈酒；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [trækt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ɪn][maɪ]

and	I	have	tracked	some	of	it	into	several	of	the	farm	-	houses	in	my
和	我	有	已追踪	一些	的	它	进入	一些	的	这	农场	-	房屋	在	我的

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

我已经追踪到其中一些物质存在于我所在地区的几户农舍里。

[naʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

Now	**,**	**where**	**it**	**comes**	**from**	**is**	**the**	**question**	**.**	**"**
现在	,	在哪里	它	来	从	是	这	问题	.	"

现在的问题是，它从何而来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['smʌglɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][maɪ] ['væliz] ?

"	**Surely**	**there**	**cannot**	**be**	**anything**	**like**	**smuggling**	**going**	**on**	**in**	**my**	**valleys**	**?**
"	一定	那里	不能	是	任何事物	喜欢	走私	去	在	在	我的	山谷	?

“我的山谷里肯定不会有走私之类的活动吧？”

" [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [jʌŋ] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	**said**	**the**	**honest**	**young**	**schoolmaster**	**,**	**opening**	**his**	**large**	**blue**	**eyes**	**with**	**wonder**	**.**
"	说	这	诚实的	年轻的	校长	,	开幕	他的	大的	蓝色的	眼睛	和	想知道	.

“这位诚实的年轻教师睁开他那双湛蓝的大眼睛，充满惊奇地说道。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fækts] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**let**	**you**	**into**	**one**	**or**	**two**	**facts**	**,**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**
"	出色地	,	我	将要	让	你	进入	一	或者	二	事实	,	先生	.	威尔逊	,

“好吧，威尔逊先生，我可以告诉你一两件事。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

and	**then**	**you**	**may**	**reason**	**upon**	**them**	**,**	**like**	**a**	**philosopher**	**as**	**you**	**are**	**.**	**"**
和	然后	你	可能	原因	之上	他们	,	喜欢	一个	哲学家	作为	你	是	.	"

然后你就可以像哲学家一样，对它们进行推理了。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [æz; əz][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] , " [sed] [mɑːk] , [ˌpærən'θetɪkli] .

"	**Like**	**a**	**Christian**	**,**	**as**	**I**	**would**	**rather**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Mark**	**,**	**parenthetically**	**.**
"	喜欢	一个	基督教	,	作为	我	会	相当	是	,	"	说	标记	,	（括号内）	.

“像个基督徒一样，我宁愿如此，”马克插话道。

" ['veri] [wel] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	**Very**	**well**	**;**	**like**	**a**	**Christian**	**,**	**as**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**are**	**.**
"	非常	出色地	;	喜欢	一个	基督教	,	作为	我	是	当然	你	是	.

“很好；就像一个基督徒一样，我相信你就是。”

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həumsted] [ðæt] [ai] ['vɪzɪtɪd]

I	**found**	**a**	**strong**	**smell**	**of**	**whisky**	**in**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**homesteads**	**that**	**I**	**visited**
我	成立	一个	强的	闻	的	威士忌酒	在	一	或者	二	的	这	家园	那	我	到访

['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] ;

rather	**out**	**of**	**course**	**;**
相当	出去	的	课程	;

我无意中在参观的一两户人家里闻到了浓烈的威士忌味；

[fɔː(r); fə(r)]['mædəm][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

for	**Madam**	**was**	**tired**	**,**
为了	女士	曾是	疲劳的	,

因为夫人累了，

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɪp] — [wɪv] ['dʒɒgd] [ɒn] [tuː]

and	**I**	**couldn't**	**find**	**in**	**my**	**heart**	**to**	**give**	**her**	**the**	**whip**	**—**	**we've**	**jogged**	**on**	**too**
和	我	不能	寻找	在	我的	心	到	给	她	这	鞭	—	我们已经	慢跑	在	也

[lɒŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

long	**together**	**for**	**that**	**;**
长的	一起	为了	那	;

我实在不忍心把鞭子给她——我们一起奔跑了太久，不能再这样了；

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ;

and	**so**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**I**	**was**	**rather**	**out**	**of**	**time**	**all**	**through**	**the**	**round**	**;**
和	所以	,	作为	我	说	,	我	曾是	相当	出去	的	时间	全部	通过	这	圆形的	;

所以，正如我所说，我整轮比赛的时间都严重不足；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] .

and	I	found	some	of	the	lads	saucy	and	quarrelsome	.
和	我	成立	一些	的	这	小伙子们	风骚的	和	爱争吵的	.

我发现有些小伙子很轻浮，而且爱吵架。

[ai] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ,

I	knew	what	had	made	them	so	,
我	知道	什么	有	制成	他们	所以	,

我知道是什么让他们变成这样，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [baɪ][ðeə(r)] [weɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt][hæd; həd][gɒt]

for	I	saw	by	their	ways	that	something	stronger	than	the	malt	had	got
为了	我	锯	经过	他们的	方式	那	某物	更强	比	这	麦芽	有	得到

['ɪntuː][ðeə(r)][hɒt] [hedz] .

into	their	hot	heads	.
进入	他们的	热的	头部	.

因为我从他们的行为中看出，他们急躁的头脑中已经充满了比麦芽酒更强烈的东西。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

However	,	I	took	it	quietly	and	said	nothing	.
然而	,	我	采取	它	悄悄	和	说	没有什么	.

然而，我默默地接受了这一切，什么也没说。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [rəʊd] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv] [jɒn] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː]

But	in	coming	along	a	little	mountain	road	up	out	of	yon	dale	and	down	into
但	在	未来	沿着	一个	小的	山	路	向上	出去	的	远	戴尔	和	向下	进入

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

但是，沿着一条蜿蜒的山路，从那边的山谷一路向上，再下到另一边的山谷，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð] [tuː] [men] .

I	saw	a	cart	ahead	of	me	,	with	two	men	.
我	锯	一个	大车	前方	的	我	,	和	二	男人	.

我看到前面有一辆马车，车上有两个人。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['mædəm] ['pʊld] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræk] .

When	we	came	alongside	,	Madam	pulled	up	as	usual	for	a	crack	.
什么时候	我们	来了	旁边	,	女士	拉	向上	作为	通常	为了	一个	裂缝	.

我们靠岸时，夫人像往常一样停下来准备开一圈。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bruːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [sed] , - [hʌʃ] !

But	one	of	the	men	,	with	a	lot	of	brooms	on	his	back	,	said	,	'	Hush	!
但	一	的	这	男人	,	和	一个	很多	的	扫帚	在	他的	后退	,	说	,	-	嘘	!

但其中一个背着很多扫帚的人说："嘘！"

[ɔː(r)] [jʊl] ['weɪkən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] . -

or	you'll	waken	the	poor	old	mother	in	the	cart	.	'
或者	你会	唤醒	这	贫穷的	老的	母亲	在	这	大车	.	-

否则你会吵醒推车里那位可怜的老太太。

- [wʌts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ? - [sed] [ai] . - [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] , - [sed]

'	What's	to	do	with	the	old	mother	?	'	said	I	.	'	She's	had	a	stroke	,	'	said
-	是什么	到	做	和	这	老的	母亲	?	-	说	我	.	-	她是	有	一个	中风	,	-	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

"那老太太怎么办？"我问。"她中风了，"他说。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	we	are	taking	her	as	soft	as	we	can	over	to	the
和	我们	是	采取	她	作为	柔软的	作为	我们	能	超过	到	这

['wɜːkhaʊs] [æt; ət] ['mɪlnˌθɔːrp] . -

workhouse	at	Milnthorpe	.	'
济贫	在	米尔索普	.	-

我们会尽可能轻柔地把她送到米尔索普的济贫院。

[ænd; ənd][səʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

And	so	seeing	the	poor	body	lying	all	of	a	heap	in	the	cart	amongst	the
和	所以	看到	这	贫穷的	身体	说谎	全部	的	一个	堆	在	这	大车	在	这

['heðə(r)] [bruːmz] ,

heather	brooms	,
希瑟	扫帚	,

于是，我看到那可怜的尸体瘫倒在马车里，周围都是石楠扫帚，

[aɪ][dʒʌst] [sed] , - [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [went] [maɪ] [weɪz] .

I	just	said	,	'	Poor	soul	and	went	my	ways	.
我	只是	说	,	-	贫穷的	灵魂	和	去	我的	方式	.

我只是说了句“可怜的人儿”，然后就走了。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [dʒɔːdʒ] [nɪb] ;

But	I'm	thinking	they	were	too	many	for	old	George	Knibb	;
但	我是	思维	他们	是	也	许多	为了	老的	乔治	旋钮	;

但我认为对于老乔治·尼布来说，他们太多了；

[fɔː(r); fə(r)] ['belə] ['hɑːtli] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn][ðem; ðəm][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ,

for	Bella	Hartley	tells	me	that	she	came	sharply	upon	them	just	after	,
为了	贝拉	哈特利	讲述	我	那	她	来了	尖锐地	之上	他们	只是	后	,

贝拉·哈特利告诉我，她随后就突然撞见了他们。

[ɪn][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɒtəz] ,

in	a	turn	of	the	lane	,	and	saw	them	bargaining	with	some	potters	,
在	一个	转动	的	这	车道	,	和	锯	他们	讨价还价	和	一些	陶工	,

拐过小路，我看到他们正在和几个陶工讨价还价。

[huː] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

who	had	another	cart	with	them	;	and	all	of	a	sudden	,
WHO	有	其他	大车	和	他们	;	和	全部	的	一个	突然	,

他们还带着另一辆马车；突然间，

[ðeɪ] [tɒst] [ðə; ði] - [əʊld] ['wɪmɪn] - [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

they	tossed	the	'	old	women	'	out	upon	the	ground	,
他们	抛掷	这	-	老的	女性	-	出去	之上	这	地面	,

他们把那些“老妇人”扔到地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'brɔːd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['bɒnɪt]

and	she	fell	abroad	into	nothing	but	a	bundle	of	clothes	with	an	old	bonnet
和	她	跌倒	国外	进入	没有什么	但	一个	捆	的	衣服	和	一个	老的	引擎盖

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

upon	the	top	of	it	.
之上	这	顶部	的	它	.

她跌跌撞撞地来到国外，身上只剩下一捆衣服，头上戴着一顶旧帽子。

" ['mɪstə(r)] . [nɪb] [hɪə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [els] [lʊkt]

"	Mr	.	Knibb	here	laughed	heartily	at	his	story	;	but	everybody	else	looked
"	先生	.	旋钮	这里	笑了	衷心地	在	他的	故事	;	但	大家	别的	看起来

['stɑːtld] , [ɪk'sept] [maɪlz] ,

startled	,	except	Miles	,
惊慌	,	除了	迈尔斯	,

“克尼布先生听了他的故事后哈哈大笑；但除了迈尔斯之外，其他人都显得很惊讶。”

[huː] ['əʊvə(r)] - ['æktɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [baɪ] ['vaɪələnt] [bəːsts] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] ['lɑːftə(r)] .

who	over	-	acted	his	part	by	violent	bursts	of	explosive	laughter	.
WHO	超过	-	行动	他的	部分	经过	暴力	爆发	的	爆炸物	笑声	.

他表演得过于夸张，时不时发出爆发性的大笑。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] , " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	schoolmaster	watched	him	with	pain	;	and	then	said	quietly	,	"	After	all	,
这	校长	观看	他	和	疼痛	;	和	然后	说	悄悄	,	"	后	全部	,

校长痛苦地看着他，然后平静地说："毕竟，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [sɪn] . "

there	is	no	fun	in	sin	.	"
那里	是	不	乐趣	在	罪	.	"

罪恶中毫无乐趣。

" [sɪn] ? " [sed] [maɪlz] , ['lʊkɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət] [hɪm] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [sɪn] ;

"	Sin	?	"	said	Miles	,	looking	fiercely	at	him	,	"	I	am	not	laughing	at	sin	;
"	罪	?	"	说	迈尔斯	,	寻找	激烈地	在	他	,	"	我	是	不是	笑	在	罪	;

"罪恶？"迈尔斯怒视着他说道，"我不是在嘲笑罪恶；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [dʒəʊk] — ['kæpɪt(ə)l] . "

it	was	only	a	capital	joke	—	capital	.	"
它	曾是	仅有的	一个	首都	开玩笑	—	首都	.	"

那只是个玩笑而已——真是个玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [dʒəʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [men] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]

"	It	will	be	no	joke	to	those	men	if	I	can	catch	them	,	"	resumed	the
"	它	将要	是	不	开玩笑	到	那些	男人	如果	我	能	抓住	他们	,	"	恢复	这

['eksaɪzˌmæn] ;

exciseman	;
税务员	;

"如果我能抓住他们，对他们来说就不是开玩笑的了，"税务官继续说道；

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [truː] [sent]

"	but	I	am	very	much	obliged	to	them	for	putting	me	on	the	true	scent
"	但	我	是	非常	很多	有义务	到	他们	为了	推杆	我	在	这	真的	香味

. "

:	"
.	"

"但我非常感谢他们让我找到了真正的线索。"

" [ðə; ði] [sent] [laɪz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɑːt] , [haʊ'evə(r)] , " [ri'mɑːk] [maɪlz] ;

"	The	scent	lies	no	further	than	the	cart	,	however	,	"	remarked	Miles	;
"	这	香味	谎言	不	更远	比	这	大车	,	然而	,	"	评论	迈尔斯	;

"然而，气味就在马车附近，"迈尔斯说道；

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bruːmz] [ɪn] [ðæt] , [æz; əz]

"	and	there's	naught	to	prove	there	was	anything	but	brooms	in	that	,	as
"	和	有	零	到	证明	那里	曾是	任何事物	但	扫帚	在	那	,	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [siː] . "

far	as	I	see	.	"
远的	作为	我	看	.	"

"在我看来，没有任何证据表明里面除了扫帚以外还有其他东西。"

" [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; ['belə] ['hɑːrtliz] [braɪt] [aɪz] [meɪd] [aʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Stop	a	bit	,	my	good	friend	;	Bella	Hartley's	bright	eyes	made	out	more	than	that	.
"	停止	一个	少量	,	我的	好的	朋友	;	贝拉	哈特利	明亮的	眼睛	制成	出去	更多的	比	那	.

"我的好朋友，稍等片刻；贝拉·哈特利明亮的双眼似乎看穿了更多。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [greɪt] ['hevi] [dʒ'ɑːz] ['teɪkən] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,

She	saw	great	heavy	jars	taken	out	from	under	the	heather	,
她	锯	伟大的	重的	罐子	已采取	出去	从	在下面	这	希瑟	,

她看到有人从石楠花丛下搬出几个又大又重的罐子。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [pˈɒtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈempti] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	exchanged	with	the	potters	for	empty	ones	;	and	then	,	from	the
和	交换	和	这	陶工	为了	空的	一个	;	和	然后	,	从	这

[ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

other	side	of	the	wall	,
其他	边	的	这	墙	,

然后与陶工们交换空罐；接着，从墙的另一边，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˈdresɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [əʊld] [ˈwʊmən] - [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈkɔːlɪŋ]

she	watched	them	dressing	up	the	'	old	woman	'	again	,	and	heard	them	calling
她	观看	他们	敷料	向上	这	-	老的	女士	-	再次	,	和	听到	他们	呼叫

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [wɪtʃ] ,

her	a	'	witch	,
她	一个	-	巫婆	,

她看着他们再次给“老妇人”打扮，听到他们叫她“女巫”。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bruːm] , [fəˈsuːθ] .

'	because	she	was	mounted	on	a	broom	,	forsooth	.
-	因为	她	曾是	安装	在	一个	扫帚	,	真的	.

因为她骑着扫帚，真的。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hɪə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] . "

And	then	,	I	hear	,	they	took	the	road	to	the	Old	Man	.	"
和	然后	,	我	听到	,	他们	采取	这	路	到	这	老的	男人	.	"

然后，我听说，他们走上了去见老人的路。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːmə(r)] ,

"	And	what	are	you	minded	to	do	now	then	?	"	asked	the	young	farmer	,
"	和	什么	是	你	有思想	到	做	现在	然后	?	"	问	这	年轻的	农民	,

“那么，你现在打算怎么办呢？”年轻的农夫问道。

[ɪn][æn; ən][ɒft][hænd][ˈmænə(r)] .

in	an	oft	hand	manner	.
在	一个	经常	手	方式	.

经常性地。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] .

"	Why	,	of	course	,	I	am	for	following	it	up	as	best	I	can	.
"	为什么	,	的	课程	,	我	是	为了	下列的	它	向上	作为	最好的	我	能	.

“当然，我赞成尽我所能跟进此事。”

[ɪts] [maɪ][klɪə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

It's	my	clear	duty	to	do	that	.
它是	我的	清除	责任	到	做	那	.

这是我义不容辞的责任。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ˈaɪələnd]

I	must	try	the	mountain	and	about	;	for	though	we	are	not	in	Ireland
我	必须	尝试	这	山	和	关于	;	为了	尽管	我们	是	不是	在	爱尔兰

,

,

,

我必须去山上走走；虽然我们不在爱尔兰，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən] [ɪˈlɪsɪt] [stɪl] ,

I	have	a	strong	suspicion	that	I	shall	find	an	illicit	still	,
我	有	一个	强的	怀疑	那	我	将	寻找	一个	非法	仍然	,

我强烈怀疑我会发现一个非法酿酒窝点。

[hɪd] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [nʊk] [ɔː(r)] [ˈkrevɪs] .

hid	away	in	some	nook	or	crevice	.
隐藏	离开	在	一些	角落	或者	裂缝	.

藏在某个角落或缝隙里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [waɪt] — [səʊ] [waɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ælɪsɪz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [maɪnd] [riːd]

"	The	young	man	turned	white	—	so	white	that	even	Alice's	unsuspicious	mind	read
"	这	年轻的	男人	转向	白色的	—	所以	白色的	那	甚至	爱丽丝的	不带怀疑的	头脑	读

['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

something	painful	and	alarming	in	his	face	.
某物	痛苦	和	令人担忧	在	他的	脸	.

“年轻人脸色变得惨白——惨白到连毫无戒心的爱丽丝都能从他的脸上读出痛苦和惊恐的情绪。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [mɑːk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [kəm'pæʃənətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	looked	appealingly	at	Mark	while	his	eye	rested	compassionately	on	her
她	看起来	吸引人的	在	标记	尽管	他的	眼睛	休息	充满同情心	在	她

['æŋkʃəs] [braʊ] .

anxious	brow	.
焦虑的	眉头	.

她妩媚地望着马克，而马克则充满怜悯地看着她焦虑的眉头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz]

She	turned	from	him	to	her	mother	,	and	saw	that	her	thin	hands
她	转向	从	他	到	她	母亲	,	和	锯	那	她	薄的	双手

[wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] [taɪt] [tə'geðə(r)] ,

were	clasped	tight	together	,
是	紧握	紧的	一起	,

她转过身去看母亲，看到母亲纤细的双手紧紧地交握在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

as	they	always	were	when	the	mother's	heart	within	her	was	working
作为	他们	总是	是	什么时候	这	母亲的	心	之内	她	曾是	在职的

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [maɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] .

with	fear	and	wrestling	in	the	hidden	might	of	prayer	.
和	害怕	和	摔角	在	这	隐	可能	的	祷告	.

就像母亲内心充满恐惧，在祈祷的隐秘力量中挣扎时一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [sʌn] ,

Her	eyes	were	fixed	upon	her	wayward	son	,
她	眼睛	是	固定的	之上	她	任性的	儿子	,

她的目光紧紧地盯着她那不听话的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['læmbənt] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .

but	they	were	lambent	with	the	holy	light	of	love	.
但	他们	是	光亮	和	这	圣	光	的	爱	.

但他们身上闪耀着爱的神圣光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒentli] ,

"	It	is	growing	over	late	for	any	more	talk	,	"	said	she	,	gently	,
"	它	是	生长	超过	晚的	为了	任何	更多的	讲话	,	"	说	她	,	轻轻地	,

“时间不早了，不宜再谈了，”她轻声说道。

" [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	and	seems	to	me	that	the	best	thing	we	can	do	will	be	to	have
"	和	似乎	到	我	那	这	最好的	事物	我们	能	做	将要	是	到	有

['aʊə(r)]['tʃæptə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪt] [preə(r)] .

our	chapter	and	our	little	bit	prayer	.
我们的	章	和	我们的	小的	少量	祷告	.

“在我看来，我们能做的最好的事情就是举行我们的章节会议，并进行我们自己的祈祷。”

[mɑːk] ['wɪlsn] , [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] ;

Mark	Wilson	,	thou	wilt	take	the	book	;
标记	威尔逊	,	你	枯萎	拿	这	书	;

马克·威尔逊，你将接受这本书；

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" and her trembling finger pointed at the great family Bible on the little
" 和 她 发抖 手指 尖 在 这 伟大的 家庭 圣经 在 这 小的
[əʊk] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
oak table beside her .
橡木 桌子 旁 她 .

她颤抖的手指指向身旁小橡木桌上的那本厚重的家传圣经。

[mɑːk] ['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] ,
Mark silently took his place before the book ,
标记 默默 采取 他的 地方 前 这 书 ,

马克默默地走到书前，坐了下来。

['ɑːskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [gɒd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [gaɪd] [hɪm] " ['raɪtli] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜːd]
asking in his heart that God the Spirit would guide him " rightly to divide the word
问 在 他的 心 那 上帝 这 精神 会 指导 他 " 没错 到 划分 这 单词
[ɒv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

他在心中祈求上帝和圣灵引导他“正确地解释真理的道”。

" [wʊd] " [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;
" would " take of the things of Christ ; and show them unto them ;
" 会 " 拿 的 这 事物 的 基督 ; 和 展示 他们 到 他们 ;

会“领受基督的事；并向他们展示；

" [wʊd] [send] [həʊm] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [æz; əz][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pleɪs]
" would send home the teaching until it should be " as a nail in a sure place
" 会 发送 家 这 教学 直到 它 应该 是 " 作为 一个 指甲 在 一个 当然 地方
.
:
.

会把教导传授给家人，直到它像钉子一样牢牢钉在牢固的地方。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðæt] ['preʃəs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
" He opened upon that precious story which has been the turning point in the
" 他 打开 之上 那 宝贵的 故事 哪个 有 到过 这 转弯 观点 在 这
['daʊnwəd] [pɑːθ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
downward path of so many thousands of sinners ,
向下 小路 的 所以 许多 数千 的 罪人 ,

“他讲述了那个宝贵的故事，这个故事成为了成千上万罪人堕落之路的转折点。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [seɪnts] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ə'bʌv] .
who are now rejoicing saints in their Father's house above .
WHO 是 现在 欢欣鼓舞 圣徒 在 他们的 父亲的 房子 多于 .

他们如今在天父的家中，成为欢欣的圣徒。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .
" And he said , a certain man had two sons .
" 和 他 说 , 一个 肯定 男人 有 二 儿子们 .

“他说，有一个人有两个儿子。

" ['mɑːrks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Mark's was a voice of wondrous power , and as sweet as it was
" 马克的 曾是 一个 嗓音 的 奇妙的 力量 , 和 作为 甜的 作为 它 曾是
[strɒŋ] ;
strong ;
强的 ;

“马克的声音极具力量，既甜美又洪亮；

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	never	had	it	sounded	more	thrilling	than	when	it	read	how	the	young
但	绝不	有	它	听起来	更多的	惊险	比	什么时候	它	读	如何	这	年轻的

[mæn] ['wewərdli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɪm] ,

man	waywardly	demanded	the	portion	of	goods	that	fell	to	him	,
男人	任性地	要求	这	部分	的	商品	那	跌倒	到	他	,

但读到这个年轻人任性地索要分配给他的那份货物时，却显得格外激动人心。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [wɪð] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ;

and	went	away	into	a	far	country	to	waste	his	substance	with	riotous	living	;
和	去	离开	进入	一个	远的	国家	到	浪费	他的	物质	和	暴乱的	活的	;

他远走他乡，挥霍无度，过着放荡不羁的生活；

['nevə(r)][mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪn] [ðæt] [ə'rəʊz] [wen]

never	more	mournful	than	when	it	told	of	the	great	famine	that	arose	when
绝不	更多的	悲哀	比	什么时候	它	讲述	的	这	伟大的	饥荒	那	出现	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl] ,

he	had	spent	all	,
他	有	花费	全部	,

最令人悲痛的是，书中讲述了他耗尽所有积蓄后发生的大饥荒。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] ;

and	how	he	began	to	be	in	want	;
和	如何	他	开始	到	是	在	想	;

以及他如何开始陷入贫困；

['nevə(r)][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tʃeisən] ['glædnəs] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði]

never	more	touching	in	its	chastened	gladness	than	when	the	story	told	how	the
绝不	更多的	接触	在	它是	受了教训	欢乐	比	什么时候	这	故事	讲述	如何	这

[jʌŋ] [mæn] " [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] " [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ,

young	man	"	came	to	himself	"	in	the	depth	of	his	utter	desolation	,
年轻的	男人	"	来了	到	他自己	"	在	这	深度	的	他的	说出	荒凉	,

故事中最令人动容、最令人欣慰的，莫过于讲述这个年轻人如何在极度绝望中“找回自我”的那段情节。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ;

and	said	,	"	I	will	arise	and	go	to	my	father	;
和	说	,	"	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	;

他说：“我要起来，到我父亲那里去；

" [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

"	but	never	had	it	swelled	so	triumphantly	to	the	higher	notes	of	joy	,
"	但	绝不	有	它	肿胀	所以	凯旋而归	到	这	更高	笔记	的	喜悦	,

但它从未如此欢欣雀跃地高涨到如此高亢的喜悦之境。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] " [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf]

as	when	it	told	that	the	father	"	saw	him	when	he	was	yet	a	great	way	off
作为	什么时候	它	讲述	那	这	父亲	"	锯	他	什么时候	他	曾是	然而	一个	伟大的	方式	离开

;

;

;

就像书中写道，父亲“远远地就看见了他；

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [ʃʊk] , [fel] ; [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

"	but	here	the	clear	voice	trembled	,	shook	,	fell	;	and	then	kneeling	down	,
"	但	这里	这	清除	嗓音	颤抖	,	摇晃	,	跌倒	;	和	然后	跪着	向下	,

但这时，那清晰的声音颤抖起来，摇晃不定，最终消失了；然后他跪了下来，

[mɑːk] ['wɪlsn] [tɜːnd] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [preə(r)] .

Mark	Wilson	turned	the	rest	into	a	prayer	.
标记	威尔逊	转向	这	休息	进入	一个	祷告	.

马克·威尔逊把剩下的内容变成了祷告。

[hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,

He	prayed	and	said	,	"	Father	,	I	have	sinned	against	heaven	and	in	thy	sight	,
他	祈祷	和	说	,	"	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	和	在	你的	视线	,

他祷告说："父啊，我得罪了天，也得罪了你，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] :

and	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	:
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	:

我已经不再配称为你的儿子了：

" [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊb] , [ðə; ðɪ] ['siːmləs] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'diː.mərz]

"	he	prayed	and	asked	that	the	robe	,	the	seamless	robe	of	the	Redeemer's
"	他	祈祷	和	问	那	这	长袍	,	这	无缝的	长袍	的	这	救赎者的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

他祈祷并请求那件长袍，那件救赎主义的无缝长袍，

[mait] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] ;

might	be	brought	forth	and	put	on	each	returning	prodigal	;
可能	是	带来	前进	和	放	在	每个	返回	浪子	;

可以拿出来，给每个回头的浪子穿上；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌvənənt] [lʌv] [mait] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [ɒv; əv]

that	the	ring	of	covenant	love	might	be	placed	on	the	trembling	hand	of
那	这	戒指	的	盟约	爱	可能	是	放置	在	这	发抖	手	的

[rɪ'pentəns] ;

repentance	;
悔改	;

愿盟约之爱的戒指戴在悔改颤抖的手上；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] ['wɒndərə(r)] [mait] [biː; bi] [ʃɒd] [ə'freʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]

that	the	wounded	feet	of	the	weary	wanderer	might	be	shod	afresh	to	walk	in
那	这	受伤	脚	的	这	厌倦	流浪者	可能	是	鞋子	重新	到	走	在

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ,

the	ways	of	holiness	,
这	方式	的	圣洁	,

好让疲惫的流浪者受伤的双脚重新穿上新鞋，走上圣洁的道路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , " [æz; əz] ['beərəz] [ɒv; əv] " [gʊd]

until	they	became	even	"	beautiful	upon	the	mountains	,	"	as	bearers	of	"	good
直到	他们	成为	甚至	"	美丽的	之上	这	山脉	,	"	作为	持有者	的	"	好的

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

tidings	of	great	joy	.
消息	的	伟大的	喜悦	.

直到他们变得"在山上美丽"，成为"带来巨大喜悦的好消息"的使者。

" [ðen] [mɑːk] ['wɪlsn] [pɔːzd] [ə'gen] ,

"	Then	Mark	Wilson	paused	again	,
"	然后	标记	威尔逊	暂停	再次	,

"然后马克·威尔逊再次停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	his	voice	changed	from	the	pleading	accents	of	prayer	to	the
和	他的	嗓音	已更改	从	这	恳求	口音	的	祷告	到	这

[fʊl] [hɪm] - [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] ,

full	hymn	-	notes	of	praise	,
满的	圣歌	-	笔记	的	称赞	,

他的声音从恳求的祈祷声变成了赞美的圣歌声。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekənsaɪld] ['fɑːðə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [sʌn]

while	he	repeated	the	words	of	the	reconciled	father	,	"	For	this	my	son
尽管	他	重复	这	字	的	这	和解	父亲	,	"	为了	这	我的	儿子

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他重复着那位和解父亲的话："我的儿子就是为此而死的。"

[ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .

and	is	alive	again	;	he	was	lost	,	and	is	found	.
和	是	活	再次	;	他	曾是	丢失的	,	和	是	成立	.

他复活了；他迷失了方向，又被找到了。

" [nəʊ][wʌn] [stɜːd] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	No	one	stirred	—	but	there	was	a	sound	as	of	a	wind	sobbing	in	the
"	不	一	搅拌	—	但	那里	曾是	一个	声音	作为	的	一个	风	啜泣	在	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [triːz] ,

branches	of	the	shaken	trees	,
分支	的	这	摇晃	树木	,

"没有人动弹——但可以听到一阵风吹过摇晃的树枝发出呜咽声，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][drɒps] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [reɪn][ɒn][ðə; ði] [məʊn] [grɑːs] .

and	there	were	drops	falling	,	as	of	a	gracious	rain	on	the	mown	grass	.
和	那里	是	滴	坠落	,	作为	的	一个	亲切	雨	在	这	修剪过的	草	.

水滴落下，如同甘霖滋润修剪过的草坪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ,

It	was	Alice	who	was	sobbing	,
它	曾是	爱丽丝	WHO	曾是	啜泣	,

哭泣的是爱丽丝。

[bʌt; bət][səʊ]['dʒentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪlz] [huːz]

but	so	gently	that	she	knew	not	it	could	be	heard	—	it	was	Miles	whose
但	所以	轻轻地	那	她	知道	不是	它	可以	是	听到	—	它	曾是	迈尔斯	谁

[strɒŋ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] ['əʊvə(r)] - ['mæstər] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

strong	limbs	were	trembling	with	over	-	mastering	emotion	,
强的	四肢	是	发抖	和	超过	-	掌握	情感	,

但声音太轻，她没有意识到自己被听到了——那是迈尔斯强壮的四肢因难以抑制的情绪而颤抖。

[ænd; ənd] [huːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst][æz; əz][reɪn] .

and	whose	tears	were	falling	fast	as	rain	.
和	谁	眼泪	是	坠落	快速地	作为	雨	.

她的眼泪像雨点般落下。

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [ðə; ði]

The	widowed	mother	had	retired	into	that	inner	chamber	of	the	heart	where	the
这	寡	母亲	有	退休	进入	那	内	房间	的	这	心	在哪里	这

[bɪ'liːvɪŋ] [səʊl] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ;

believing	soul	communes	with	her	Lord	;
相信	灵魂	公社	和	她	主	;

这位寡居的母亲隐居到心灵深处，在那里，虔诚的灵魂与她的主交流；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] , [æz; əz]['məʊzɪz] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljəs]

and	there	she	was	interceding	,	as	Moses	interceded	for	the	rebellious
和	那里	她	曾是	代求	,	作为	摩西	介入	为了	这	叛逆的

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] : —

children	of	his	people	:	—
孩子们	的	他的	人们	:	—

于是她在那里为百姓代求，就像摩西为他悖逆的子民代求一样：

" [əʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [sin] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ; [jet] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [sɪn] —

" **Oh** , **he** **hath** **sinned** **a** **great** **sin** ; **yet** **now** , **if** **thou** **wilt** **forgive** **his** **sin** —

" 哦 , 他 有 罪过 一个 伟大的 罪 ; 然而 现在 , 如果 你 枯萎 原谅 他的 罪 —

“哦，他犯下了滔天大罪；然而现在，如果你愿意饶恕他的罪——”

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [nɪb] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən]

" **Old** **Mr** . **Knibb** **had** **quietly** **submitted** **to** **the** **turn** **which** **things** **had** **taken**

" 老的 先生 . 旋钮 有 悄悄 提交 到 这 转动 哪个 事物 有 已采取

,

,

,

“老克尼布先生默默地接受了事态的发展方向。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

though **he** **was** **altogether** **unenlightened** **as** **to** **the** **true** **cause** **of** **the**

尽管 他 曾是 共 闭塞 作为 到 这 真的 原因 的 这

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

emotion **which** **was** **prevailing** **around** **him** .

情感 哪个 曾是 盛行 大约 他 .

尽管他对周围盛行的这种情绪的真正原因一无所知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [θɔːts] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɔːnt]

But **the** **old** **man's** **thoughts** **had** **gone** **back** **into** **some** **almost** **forgotten** **haunts**

但 这 老的 男人的 想法 有 已消失 后退 进入 一些 几乎 被遗忘的 闹鬼的地方

[ɒv; əv] ['meməri] ,

of **memory** ,

的 记忆 ,

但老人的思绪却飘回到了几乎被遗忘的记忆深处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændmeɪd] , [huː] , [wɪð] ['læntən] [ɪn] [hænd] ,

and **the** **handmaid** , **who** , **with** **lantern** **in** **hand** ,

和 这 使女 , WHO , 和 灯笼 在 手 ,

还有那位手持灯笼的女仆，

[wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðəʊz] [dɪm] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [baɪ] - [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

was **lighting** **him** **through** **those** **dim** **and** **crooked** **bye** - **paths** **of** **the** **past** ,

曾是 灯光 他 通过 那些 暗淡 和 歪 再见 - 路径 的 这 过去的 ,

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒnʃəns] .

was **none** **other** **than** **conscience** .

曾是 没有任何 其他 比 良心 .

照亮他穿越过去那些昏暗曲折小路的，不是别人，正是良知。

[jes] , ['kɒnʃəns] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] " [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Yes , **conscience** , **a** **rather** **sleepy** **inmate** **of** **the** **old** **man's** " **house** **of** **life** ,

是的 , 良心 , 一个 相当 困 囚犯 的 这 老的 男人的 " 房子 的 生活 ,

是的，良心，是老人“生命之屋”里一个昏昏欲睡的住户。

" [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['leθədʒi] , [ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)]

" **had** **been** **suddenly** **aroused** **from** **her** **long** **lethargy** , **and** , **her**

" 有 到过 突然 被唤醒 从 她 长的 昏睡 , 和 , 她

['læntən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

lantern , **which** **had** **gone** **out** ,

灯笼 , 哪个 有 已消失 出去 ,

她突然从长时间的昏睡中醒来，而她的灯笼也熄灭了。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] [læmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .

was **suddenly** **lighted** **up** **afresh** **from** **the** **clear** **lamp** **of** **the** **word** .

曾是 突然 照明 向上 重新 从 这 清除 灯 的 这 单词 .

突然间，被圣言这盏明亮的灯重新照亮了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [tɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst][rəʊd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

And	he	was	seeing	some	turns	in	his	past	road	as	he	had	never
和	他	曾是	看到	一些	转弯	在	他的	过去的	路	作为	他	有	绝不

[siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	them	before	,
已见	他们	前	,

他发现自己过去的人生道路出现了一些前所未有的转折。

[ænd; ənd] [wɪʃ] , [neɪ] , ['lɒŋɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	wish	,	nay	,	longing	,	that	the	crooked	had	been	made	straight	,	and	the
和	希望	,	不	,	渴望	,	那	这	歪	有	到过	制成	直的	,	和	这

[brɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['nærəʊ] ,

broad	had	been	narrow	,
广阔	有	到过	狭窄的	,

我多么希望，不，多么渴望，弯曲的变成笔直的，宽阔的变成狭窄的。

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] ['nærəʊ] ,

never	mind	how	narrow	,
绝不	头脑	如何	狭窄的	,

不管有多窄，都无所谓。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːd] [pɑːtʃt] [lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][draɪ]

so	that	it	might	not	have	brought	him	to	the	hard	parched	land	of	his	dry
所以	那	它	可能	不是	有	带来	他	到	这	难的	干渴	土地	的	他的	干燥

[əʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

这样或许就不会让他落得晚年那般凄凉凄惨的下场。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪz] ['wiːpɪŋ] — ['wiːpɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

the	old	man	is	weeping	—	weeping	softly	and	tenderly	as	a	little	child	.
这	老的	男人	是	哭泣	—	哭泣	轻轻	和	温柔地	作为	一个	小的	孩子	.

老人在哭泣——像个孩子一样轻轻地、温柔地哭泣。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld]

Perhaps	there	may	be	a	beam	of	Divine	love	shining	on	those	tears	which	the	old
也许	那里	可能	是	一个	光束	的	神圣的	爱	灼灼	在	那些	眼泪	哪个	这	老的

[mæn][ɪz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd] [θɪn] [hænd] .

man	is	wiping	away	with	the	back	of	his	hard	thin	hand	.
男人	是	擦拭	离开	和	这	后退	的	他的	难的	薄的	手	.

或许，在那位老人用他那双瘦骨嶙峋的手背擦拭的泪水中，闪耀着神圣的爱的光芒。

['sʌmtaɪmz] , ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] — [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]

Sometimes	,	very	late	in	the	evening	there	is	a	light	—	light	enough	to	show	the
有时	,	非常	晚的	在	这	晚上	那里	是	一个	光	—	光	足够的	到	展示	这

[krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

cross	of	Christ	,
叉	的	基督	,

有时，在深夜，会有一束光——足以照亮基督的十字架。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [aɪ] ['meɪbi] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ə'beit] ,

though	the	eye	maybe	dim	and	the	natural	strength	abated	,
尽管	这	眼睛	或许	暗淡	和	这	自然的	力量	减弱	,

即使眼睛昏花，视力也逐渐衰退，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt]

and	it	be	very	late	in	the	day	to	bring	the	offering	of	a	contrite	heart
和	它	是	非常	晚的	在	这	天	到	带来	这	提供	的	一个	懊悔	心

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

into	the	house	of	the	Lord	.
进入	这	房子	的	这	主	.

如果天色已晚，就无法将痛悔的心带到耶和华的殿中来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ;

But	he	has	taken	his	candle	and	gone	to	his	chamber	;
但	他	有	已采取	他的	蜡烛	和	已消失	到	他的	房间	;

但他拿着蜡烛回了自己的房间；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] [wɪð] [gɒd] .

and	there	we	will	leave	him	alone	with	God	.
和	那里	我们	将要	离开	他	独自的	和	上帝	.

然后我们就把他独自留给上帝。

[ðə; ði] ['pɑːti] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [naʊ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz]

The	party	round	the	hearth	now	broke	up	and	withdrew	to	their	several	rooms
这	派对	圆形的	这	炉	现在	打破	向上	和	退出	到	他们的	一些	房间

,

,

,

围坐在壁炉旁的人们散去，各自回到了自己的房间。

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] " [gʊd] [naɪt] .

after	exchanging	a	scarcely	audible	"	good	night	.
后	交换	一个	几乎	可听见的	"	好的	夜晚	.

在彼此互道一声几乎听不见的“晚安”之后。

" [bʌt; bət] [wen] [maɪlz] , [huː] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gests] , [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]

"	But	when	Miles	,	who	had	lingered	behind	the	guests	,	stooped	to	kiss	his
"	但	什么时候	迈尔斯	,	WHO	有	徘徊不去	在后面	这	客人	,	弯腰	到	吻	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“但当一直留在宾客身后的迈尔斯弯下腰亲吻他的母亲时，

[hiː; hi] [siːmd] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌŋk] [ænd; ənd] [wɔːn] [lʊk] ;

he	seemed	struck	with	her	sunk	and	worn	look	;
他	似乎	击	和	她	沉没	和	磨损	看	;

他似乎被她憔悴憔悴的神情所触动；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [mæt][ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	instead	of	allowing	Mat	and	Alice	to	push	her	chair	into	the	little
和	反而	的	允许	垫	和	爱丽丝	到	推	她	椅子	进入	这	小的

['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

chamber	opening	out	of	the	kitchen	,
房间	开幕	出去	的	这	厨房	,

但他们并没有让马特和爱丽丝把她的椅子推进厨房外的小房间里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ælɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

which	she	always	occupied	with	Alice	as	her	companion	,	in	order	to	avoid	the
哪个	她	总是	占领	和	爱丽丝	作为	她	伴侣	,	在	命令	到	避免	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

她总是和爱丽丝一起待在房间里，以避免走楼梯。

[hiː; hi]['dʒentli] , ['veri] ['dʒentli] , [pʊt][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ,

he	gently	,	very	gently	,	put	his	strong	arms	around	,
他	轻轻地	,	非常	轻轻地	,	放	他的	强的	武器	大约	,

他轻轻地，非常轻柔地，用他强壮的双臂环抱着我。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃrʌŋk] [freɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	shrunk	frame	and	carried	her	into	her	room	.
她	缩小	框架	和	携带	她	进入	她	房间	.

她瘦小的身躯被抱进了房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] [ækts][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld]

This	was	so	like	one	of	the	little	thoughtful	acts	of	former	days	,	that	the	old
这	曾是	所以	喜欢	一	的	这	小的	周到	行为	的	以前的	天	,	那	这	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

这就像过去那些贴心的小举动一样，老太太……

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

when	he	had	placed	her	in	the	chair	by	her	bedside	,
什么时候	他	有	放置	她	在	这	椅子	经过	她	床头	,

当他把她放在床边的椅子上时，

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['spləmli] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

laid	her	shaking	hand	upon	his	thick	brown	curls	and	solemnly	pronounced	the
铺设	她	摇晃	手	之上	他的	厚的	棕色的	卷发	和	庄严地	发音	这

[əʊld] ['testəmənt] ['blesɪŋ] :

Old	Testament	blessing	:
老的	遗嘱	祝福	:

她颤抖着将手放在他浓密的棕色卷发上，庄严地念诵着旧约的祝福：

" - [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] :

"	'	The	Lord	bless	thee	,	and	keep	thee	:
"	-	这	主	保佑	你	,	和	保持	你	:

愿耶和华赐福给你，保护你：

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] :

The	Lord	make	his	face	to	shine	upon	thee	and	be	gracious	unto	thee	:
这	主	制作	他的	脸	到	闪耀	之上	你	和	是	亲切	到	你	:

愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你：

[ðə; ði] [lɔːd] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] , - [maɪ][sʌn] ! "

The	Lord	lift	up	his	countenance	upon	thee	,	and	give	thee	peace	,	'	my	son	!	"
这	主	举起	向上	他的	面容	之上	你	,	和	给	你	和平	,	-	我的	儿子	!	"

愿耶和华向你仰脸，赐你平安，我的孩子！

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [maɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Amen	,	"	said	Miles	,	in	a	choking	voice	,	as	he	again	kissed	his	mother	,
"	阿门	,	"	说	迈尔斯	,	在	一个	窒息	嗓音	,	作为	他	再次	亲吻	他的	母亲	,

“阿门，”迈尔斯哽咽着说道，同时再次亲吻了他的母亲。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

and	rushed	to	his	own	little	chamber	.
和	匆忙	到	他的	自己的	小的	房间	.

然后匆匆跑回了自己的小房间。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs]

He	closed	the	door	and	flung	himself	upon	his	knees	in	an	agony	of	remorse
他	关闭	这	门	和	扔	他自己	之上	他的	膝盖	在	一个	痛苦	的	悔恨

.

.
.

他关上门，懊悔不已，跪倒在地。

" [ɑː] ! " ['mʌtə] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

"	Ah	!	"	muttered	he	,	in	the	bitterness	of	his	spirit	.
"	啊	!	"	低声说道	他	,	在	这	苦味	的	他的	精神	.

“啊！”他喃喃自语，心中充满苦涩。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

"	I	see	how	it	is	now	.
"	我	看	如何	它	是	现在	.

我现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [rɒŋ] [step] [ðæt] [liːdz] [wʌn] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] .

It	is	the	first	wrong	step	that	leads	one	off	the	road	.
它	是	这	第一的	错误的	步	那	线索	一	离开	这	路	.

正是第一个错误的举动使人偏离了正轨。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

I	thought	I	was	the	strong	man	that	could	stand	in	his	strength	.
我	想法	我	曾是	这	强的	男人	那	可以	站立	在	他的	力量	.

我曾以为自己是能与他匹敌的强者。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,

I	thought	my	training	was	so	good	,
我	想法	我的	训练	曾是	所以	好的	,

我觉得我的训练非常出色，

[ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][səʊ][fɜːm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lʊk] , [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	my	principles	so	firm	that	I	could	afford	to	look	,	temptation	in	the	face	.
和	我的	原则	所以	公司	那	我	可以	买得起	到	看	,	诱惑	在	这	脸	.

我的原则如此坚定，以至于我能够直面诱惑。

[aɪ] [θɔːt] - [twɒz] ['əʊnli] [wiːk] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['jiːldɪd] ,

I	thought	'	twas	only	weak	people	that	yielded	,
我	想法	-	那是	仅有的	虚弱的	人们	那	产生	,

我原以为只有软弱的人才会屈服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [weɪ] .

and	it	was	not	needful	for	such	as	I	to	keep	out	of	harm's	way	.
和	它	曾是	不是	需要	为了	这样的	作为	我	到	保持	出去	的	伤害	方式	.

像我这样的人没有必要躲避危险。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [laɪf][ɪz] ,

And	then	thought	it	was	well	to	see	what	life	is	,
和	然后	想法	它	曾是	出色地	到	看	什么	生活	是	,

然后我想，或许应该好好看看人生究竟是什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [wʌn] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [wɒt]

that	it	would	only	give	one	experience	and	strength	to	look	a	little	into	what
那	它	会	仅有的	给	一	经验	和	力量	到	看	一个	小的	进入	什么

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

the	rest	of	the	world	were	about	.
这	休息	的	这	世界	是	关于	.

它只会给人带来一次体验和力量，让人稍微了解一下世界其他地方的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [jʌŋ] [men] [huː] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]

And	I	made	acquaintance	with	young	men	who	said	there	was	no	spirit	in	the
和	我	制成	熟人	和	年轻的	男人	WHO	说	那里	曾是	不	精神	在	这

[dʌl] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

dull	sort	of	life	I	was	living	,
乏味的	种类	的	生活	我	曾是	活的	,

我结识了一些年轻人，他们说我过着的那种沉闷的生活毫无生气。

['ɔːdəd] [əˈbaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][led]['blaɪndfəʊld][baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

ordered	about	by	a	sick	mother	,	and	led	blindfold	by	a	silly	little	sister	,
订购	关于	经过	一个	生病的	母亲	,	和	引领	眼罩	经过	一个	愚蠢的	小的	姐姐	,

被生病的母亲呼来喝去，被愚蠢的小妹妹蒙着眼睛牵着走，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [prɪg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

and	a	-	prig	of	a	preaching	schoolmaster	,
和	一个	- 伪君子		的	一个	布道	校长	,

以及一个自以为是、爱说教的教师，

[ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [saɪd] . -

that	carried	his	head	above	all	his	betters	in	the	whole	country	side	.	-
那	携带	他的	头	多于	全部	他的	博彩公司	在	这	所有的	国家	边	.	-

他傲慢自大，凌驾于全国所有比他地位高的人之上。

[æt; ət][fɜːst][aɪ]['əʊnli] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] . "

At	first	I	only	laughed	,	for	I	knew	well	enough	they	were	mistaken	.	"
在	第一的	我	仅有的	笑了	,	为了	我	知道	出色地	足够的	他们	是	错误	.	"

起初我只是笑了笑，因为我很清楚他们错了。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [naʊ] , [pleɪn] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lɑːfs] [æt; ət]['iːv(ə)l]

"	Ah	!	I	see	now	,	plain	as	sunlight	,	that	when	a	young	man	laughs	at	evil
"	啊	!	我	看	现在	,	清楚的	作为	阳光	,	那	什么时候	一个	年轻的	男人	笑声	在	邪恶的

[ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] ,

insinuations	,
暗示	,

“啊！我现在明白了，就像阳光一样明媚，当一个年轻人嘲笑邪恶的暗示时，

[ðə; ði]['devə)l][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [tuː] :

the	devil	is	sure	to	be	laughing	too	:
这	魔鬼	是	当然	到	是	笑	也	:

魔鬼肯定也在嘲笑我们：

[ðə; ði][wʌn] [lɑːf] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	one	laugh	is	only	the	echo	of	the	other	.
这	一	笑	是	仅有的	这	回声	的	这	其他	.

那一声笑声不过是另一声笑声的回响。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['æmbəlˌsaɪd][feə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [buːð] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn]

Then	came	the	Ambleside	fair	,	and	that	nasty	little	booth	with	the	play	going	on	in
然后	来了	这	安布尔赛德	公平的	,	和	那	可恶的	小的	展位	和	这	玩	去	在	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后是安布尔赛德集市，还有那个令人讨厌的小摊位，里面正在上演戏剧。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stɪl]

I	shook	my	head	at	the	things	that	were	acted	there	and	at	the	still
我	摇晃	我的	头	在	这	事物	那	是	行动	那里	和	在	这	仍然

[wɜːs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hint] [æt; ət] .

worse	things	that	were	hinted	at	.
更糟	事物	那	是	暗示	在	.

我摇了摇头，既对那里发生的事情感到震惊，也对暗示的更糟糕的事情感到震惊。

[ɑː] , [ðəʊz] [vaɪl] [hɪnts] !

Ah	,	those	vile	hints	!
啊	,	那些	卑鄙的	提示	!

啊，这些卑鄙的暗示！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['mɪnɪŋz] [raɪt] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt]
They are a deal worse than saying the full meanings right out , because that
他们 是 一个 交易 更糟 比 说 这 满的 含义 正确的 出去 , 因为 那
[wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] ,
would have shocked ,
会 有 震惊 ,

它们比直接说出全部含义还要糟糕，因为那样会令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒʌst] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [liːdz] [wʌnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn] ['fɜːðə(r)] [stɪl] .
and the other just amuses and leads one's curiosity on further still .
和 这 其他 只是 娱乐 和 线索 一个人的 好奇心 在 更远 仍然 .

而另一个则只是让人觉得有趣，并进一步激发了人们的好奇心。

[jes] , [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][aɪ] [lɑːft] ;
Yes , at first I shook my head , but before it was over I laughed ;
是的 , 在 第一的 我 摇晃 我的 头 , 但 前 它 曾是 超过 我 笑了 ;

是的，起初我摇了摇头，但还没结束我就笑了；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːf] [ə'gen] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .
and that laugh again was an echo from beneath .
和 那 笑 再次 曾是 一个 回声 从 下面 .

那笑声再次从下方传来回响。

[aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [wɒt] ['fɒləʊd] ;
I don't rightly know what followed ;
我 不 没错 知道 什么 随后 ;

我不太清楚之后发生了什么；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɪntuː]
because when I came out from the booth I was so thirsty that I went into
因为 什么时候 我 来了 出去 从 这 展位 我 曾是 所以 渴 那 我 去 进入
[ðə; ði][tæp][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [glɑːs] — ['əʊnli][dʒʌst][wʌn] ,
the tap to take one glass — only just one ,
这 轻敲 到 拿 一 玻璃 — 仅有的 只是 一 ,

因为我从摊位出来的时候非常口渴，就去水龙头那里接了一杯水——就一杯而已。

[nəʊ][mɔː(r)] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] . "
no more , on any account , before going home . "
不 更多的 , 在 任何 帐户 , 前 去 家 . "

无论如何，回家之前都不能再说了。

" ['belə] ! ['belə] !
" Bella ! Bella !
" 贝拉 ! 贝拉 !

“贝拉！贝拉！”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [begd] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ] [əʊn] [swiːt] [wei] ,
And thou had'st begged me in thy own sweet way ,
和 你 哈德斯特 乞求 我 在 你的 自己的 甜的 方式 ,

你曾用你那温柔的方式恳求我，

[begd] [ænd; ənd] [preɪd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
begged and prayed me not to cross the threshold of temptation .
乞求 和 祈祷 我 不是 到 叉 这 临界点 的 诱惑 .

他们苦苦哀求我不要跨越诱惑的门槛。

[bʌt; bət][aɪ] [vau] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ðæt] [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] ['niːdfl]
But I vowed in my heart that I would only take that one glass of needful
但 我 发誓 在 我的 心 那 我 会 仅有的 拿 那 一 玻璃 的 需要
[rɪ'freʃmənt] — [jes] ,
refreshment — yes ,
清爽 — 是的 ,

但我向内心发誓，我只会喝那一杯急需的提神饮料——是的，

[rɪ'freʃmənt] [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɪn][ai] [went] .

refreshment	I	called	it	—	and	in	I	went	.
清爽	我	称为	它	—	和	在	我	去	.

我称之为"茶歇"，然后就进去了。

['maɪnə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [bruːmz] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][təʊld] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,

Miner	Jack	was	there	,	and	Tim	o	'	the	Brooms	presently	came	in	,	and	told	capital	stories	,
矿工	杰克	曾是	那里	,	和	蒂姆	o	-	这	扫帚	目前	来了	在	,	和	讲述	首都	故事	,

矿工杰克当时也在场，扫帚蒂姆随后也进来了，讲了一些精彩的故事。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɔːd] [wɪð] [fʌn] .

until	we	roared	with	fun	.
直到	我们	咆哮	和	乐趣	.

直到我们开怀大笑。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['fɒləʊd] — ['əʊnli] ,

I	am	sure	I	don't	know	what	followed	—	only	,
我	是	当然	我	不	知道	什么	随后	—	仅有的	,

我确信我不知道接下来发生了什么——只知道，

[ðəʊz] [tuː] ['temptə] [sɔː] [ˌem 'iː] [həʊm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪl] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'baʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

those	two	tempters	saw	me	home	as	far	as	the	dale	,	talking	very	large	about	speculations	,
那些	二	诱惑者	锯	我	家	作为	远的	作为	这	戴尔	,	说	非常	大的	关于	猜测	,

那两个诱惑者一路把我送到家门口的山谷边，他们大谈特谈各种猜测。

[ænd; ənd] [gʊd] [seɪf] [ɪn'vestmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['mʌni] , [rɪ'mjuːnərətɪv] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪndɪŋ] [lɔːz] ,

and	good	safe	investments	for	a	young	man's	money	,	remunerative	labor	,	and	grinding	laws	,
和	好的	安全的	投资	为了	一个	年轻的	男人的	钱	,	有报酬的	劳动	,	和	研磨	法律	,

对于年轻人来说，安全可靠的投资、报酬丰厚的工作和严苛的法律都是不错的选择。

[ðæt] - [twɒz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['djuːti][tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'raɪtʃəs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

that	'	twas	a	spirited	young	fellow's	duty	to	break	through	,	because	they	were	unrighteous	legislation	.
那	-	那是	一个	精神抖擞	年轻的	同伴们	责任	到	休息	通过	,	因为	他们	是	不义的	立法	.

突破重重阻碍，是年轻气盛的小伙子的使命，因为这些法律是不公正的。

[ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] , [fuːl] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

I	thought	them	brave	,	noble	fellows	,	fool	as	I	was	.
我	想法	他们	勇敢的	,	高贵	伙伴们	,	傻子	作为	我	曾是	.

我当时虽然很傻，却认为他们是勇敢、高尚的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

They	have	been	constantly	at	me	ever	since	that	fatal	night	,
他们	有	到过	不断地	在	我	曾经	自从	那	致命的	夜晚	,

自从那个致命的夜晚之后，他们就一直纠缠着我。

[ə'lʊərɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðeə(r)] ['dedli] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː] ['həʊlli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

alluring	me	into	their	deadly	ways	until	they	have	got	me	wholly	in	their	power	,
诱人	我	进入	他们的	致命	方式	直到	他们	有	得到	我	完全	在	他们的	力量	,

他们引诱我走上他们致命的道路，直到我完全落入他们的掌控之中。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

bound	**hand**	**and**	**foot**	**.**
边界	手	和	脚	.

手脚被捆绑。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] !

Father	**of**	**the**	**prodigal**	**!**
父亲	的	这	浪子	!

浪子的父亲!

['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] :

Father	**,**	**I**	**have**	**sinned**	**against**	**heaven**	**and**	**in**	**thy**	**sight**	**:**
父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	和	在	你的	视线	:

父啊，我得罪了天，也得罪了你:

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .

I	**am**	**no**	**more**	**worthy**	**to**	**be**	**called**	**thy**	**son**	**.**
我	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	.

我不再配被称为你的儿子。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wei] [ɒf] ; [bʌt; bət][əʊ] ,

I	**know**	**I**	**am**	**a**	**very**	**great**	**way**	**off**	**;**	**but**	**oh**	**,**
我	知道	我	是	一个	非常	伟大的	方式	离开	;	但	哦	,

我知道我离目标还很远；但是，哦，

[kænst] [nɒt] [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]

canst	**not**	**thou**	**see**	**me**	**even**	**here**	**,**	**and**	**have**	**compassion**	**and**	**come**	**to**	**meet**
罐	不是	你	看	我	甚至	这里	,	和	有	同情	和	来	到	见面

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

你难道看不见我吗？难道你看不见我吗？难道你怜悯我，来见我吗?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

"	**Just**	**at**	**this**	**very**	**moment**	**,**
"	只是	在	这	非常	片刻	,

就在此时此刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [səʊl] [wɒz; wəz]

and	**a**	**critical**	**moment**	**it**	**was**	**—**	**for**	**that**	**young**	**man's**	**soul**	**was**
和	一个	批判的	片刻	它	曾是	—	为了	那	年轻的	男人的	灵魂	曾是

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪm] ['kɒnfaɪnz] [bɪ'twɪkst] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz]

hovering	**over**	**the**	**dim**	**confines**	**betwixt**	**life**	**and**	**death**	**—**	**a**	**low**	**whistle**	**was**
悬停	超过	这	暗淡	限制	中间	生活	和	死亡	—	一个	低的	哨	曾是

[hɜːd] [wɪ'ðaʊt] .

heard	**without**	**.**
听到	没有	.

这是一个关键时刻——因为那个年轻人的灵魂正徘徊在生死之间的昏暗边缘——外面传来一声低沉的哨声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	**young**	**man**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**spring**	**,**	**clasping**	**his**	**hands**	**,**
这	年轻的	男人	开始	到	他的	脚	和	一个	春天	,	紧握	他的	双手	,

年轻人猛地站起身来，双手紧握。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtə(r)][kraɪ] , " [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪn] ['enəmi] ?

and	**crying**	**with**	**an**	**exceeding**	**bitter**	**cry**	**,**	**"**	**Hast**	**thou**	**found**	**me**	**,**	**O**	**mine**	**enemy**	**?**
和	哭泣	和	一个	超过	苦的	哭	,	"	哈斯特	你	成立	我	,	哦	矿	敌人	?

他发出极其痛苦的哭喊：“我的仇敌啊，你找到我了吗？”

" [jes] , ['truːli] ;

"	**Yes**	**,**	**truly**	**;**
"	是的	,	真的	;

“是的，确实如此；

[hɪz; ɪz] [hɑːd] [tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɒnd] - [sleɪv] [huː] [æt; ət] [ðæt]

his	hard	task	-	master	had	come	to	look	after	the	bond	-	slave	who	at	that
他的	难的	任务	-	掌握	有	来	到	看	后	这	纽带	-	奴隶	WHO	在	那

['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [dɪ'zɜːʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

moment	was	meditating	desertion	from	his	side	.
片刻	曾是	冥想	逃兵	从	他的	边	.

他严厉的主人前来照看那个奴隶，而那个奴隶此刻正在盘算着要离开他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['seɪtn] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə]

It	was	not	probable	that	Satan	would	give	up	his	own	,	without	another	effort	to
它	曾是	不是	可能	那	撒但	会	给	向上	他的	自己的	,	没有	其他	努力	到

[rɪ'teɪn] [hɪm] .

retain	him	.
保持	他	.

撒旦不太可能轻易放弃自己的人，除非他想方设法留住他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː] , [aɪ] [kæn; kən] [tɜːn] , [rɪ'pent] , [ænd; ənd]

It	is	not	safe	for	the	sinner	to	say	,	"	Ah	,	I	can	turn	,	repent	,	and
它	是	不是	安全的	为了	这	罪人	到	说	,	"	啊	,	我	能	转动	,	悔改	,	和

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

罪人若说：“啊，我可以悔改，重新开始，然后活着”，这是不安全的。

[wen'evə(r)] [aɪ] [tʃuːz] : [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

whenever	I	choose	:	all	in	good	time	.
每当	我	选择	:	全部	在	好的	时间	.

我随时都可以：一切都会水到渠成。

[sɪn] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [ɒn] [ðə; ði]

Sin	is	not	quite	so	pleasant	as	I	thought	it	would	be	;	and	so	,	on	the
罪	是	不是	相当	所以	令人愉快的	作为	我	想法	它	会	是	;	和	所以	,	在	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

罪恶并不像我想象中那么令人愉悦；因此，总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

I	think	I	had	better	go	home	and	lead	a	new	life	.
我	思考	我	有	更好的	去	家	和	带领	一个	新的	生活	.

我想我最好还是回家，开始新的生活。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪlz] ['lɔːsn] !

"	Poor	Miles	Lawson	!
"	贫穷的	迈尔斯	劳森	!

可怜的迈尔斯·劳森！

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] " [θɪŋks] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ɪn]

The	strong	man	armed	"	thinks	he	shall	be	able	to	keep	thee	a	little	longer	in
这	强的	男人	武装	"	思考	他	将	是	有能力的	到	保持	你	一个	小的	更长	在

[piːs] ;

peace	;
和平	;

那个武装起来的壮汉“认为他能让你多安宁一段时间；

" [let] [juː 'es] [weɪt] ,

"	let	us	wait	,
"	让	我们	等待	,

让我们等等，

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] " [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm]

and	see	whether	"	a	stronger	than	he	shall	come	upon	him	and	overcome
和	看	无论	"	一个	更强	比	他	将	来	之上	他	和	克服

[hɪm] ,

him	,
他	,

并看看"是否有比他更强大的人来攻击他，胜过他"。

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [weər'ɪn] [hiː; hi] ['trʌstɛθ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz]

and	take	from	him	all	his	armour	wherein	he	trusteth	,	and	divide	his
和	拿	从	他	全部	他的	盔甲	其中	他	信任	,	和	划分	他的

[spɔɪlz] .

spoils	.
战利品	.

夺走他所倚靠的一切盔甲，瓜分他的战利品。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

"	Again	the	low	whistle	is	heard	,	and	this	time	it	sounds	just	beneath	his
"	再次	这	低的	哨	是	听到	,	和	这	时间	它	声音	只是	下面	他的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

"低沉的哨声再次响起，这次声音就在他的窗户下方。"

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['lædi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɑːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst]

How	was	it	that	Chance	and	Laddie	did	not	begin	to	bark	until	the	first
如何	曾是	它	那	机会	和	拉迪	做过	不是	开始	到	吠	直到	这	第一的

['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] ?

whistle	was	heard	?
哨	曾是	听到	?

为什么 Chance 和 Laddie 直到听到第一声哨响才开始吠叫?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['mʌfld] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðæt] ['stelθi] [fʊt] .

It	must	have	been	the	snow	that	muffled	the	tread	of	that	stealthy	foot	.
它	必须	有	到过	这	雪	那	闷音	这	踏	的	那	隐秘的	脚	.

一定是积雪掩盖了那悄无声息的脚步声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [naʊ] !

They	are	barking	furiously	now	!
他们	是	叫声	愤怒地	现在	!

它们现在正狂吠不止!

[bʌt; bət] [maɪlz] , [fliŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [bɪdz][ðem; ðəm][biː; bi] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli]

But	Miles	,	flinging	open	the	casement	,	bids	them	be	still	;	and	unwillingly
但	迈尔斯	,	投掷	打开	这	窗扇	,	出价	他们	是	仍然	;	和	不情愿地

[ðeɪ] [drɒp] ['ɪntuː] ['sʌlən] ['saɪləns] ,

they	drop	into	sullen	silence	,
他们	降低	进入	忧郁	沉默	,

但迈尔斯猛地打开窗户，示意他们安静；他们不情愿地陷入了沉闷的沉默。

['brəʊkən][æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] , [prəʊ'testɪŋ] [graʊl] .

broken	at	times	by	a	low	,	protesting	growl	.
破碎的	在	时代	经过	一个	低的	,	抗议	咆哮	.

不时传来低沉的抗议咆哮声。

" [send] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] , [ɔː(r)] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌn'iːzɪli]

"	Send	away	your	dogs	,	or	I'll	finish	them	right	out	,	"	said	the	voice	uneasily
"	发送	离开	你的	狗	,	或者	患病的	结束	他们	正确的	出去	,	"	说	这	嗓音	不安地

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

from	below	.
从	以下	.

"把你的狗赶走，否则我就把它们全杀了，"楼下传来一个不安的声音。

" [biː; bi] [ɒf] ; [tʃɑːns] , [ai] [seɪ] — [əˈweɪ] [wɪð] [ðiː] , ['lædi] , " [sed] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːstə(r)]

"	Be	off	;	Chance	,	I	say	—	away	with	thee	,	Laddie	,	"	said	their	poor	master
"	是	离开	;	机会	,	我	说	—	离开	和	你	,	拉迪	,	"	说	他们的	贫穷的	掌握

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .

from	the	chamber	window	.
从	这	房间	窗户	.

“滚开；钱斯，我说——滚开，小伙子，”他们可怜的主人从房间的窗户里说道。

['lædi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ; [tʃɑːns] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

Laddie	obeyed	,	and	disappeared	;	Chance	withdrew	a	few	yards	,
拉迪	服从	,	和	消失	;	机会	退出	一个	很少	码	,

拉迪服从了命令，消失了；钱斯后退了几码。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [dɪˈtɜːrmənɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [waɪt] [snəʊ] .

and	then	sat	down	determinately	on	the	cold	white	snow	.
和	然后	卫星	向下	坚定地	在	这	寒冷的	白色的	雪	.

然后他果断地坐在了冰冷的白雪上。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['pɑːli] .

They	thought	he	was	gone	,	and	the	voices	renewed	their	parley	.
他们	想法	他	曾是	已消失	,	和	这	声音	更新	他们的	谈判	.

他们以为他已经走了，于是那些声音又开始交谈起来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [əʊld] [fɒks] [ɪn] [ðeə(r)] .

"	You	have	got	the	old	fox	in	there	.
"	你	有	得到	这	老的	狐狸	在	那里	.

“你那儿有只老狐狸。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ai] [seɪ] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] . "

Now	that	he	has	run	to	earth	,	I	say	keep	him	there	.	"
现在	那	他	有	跑步	到	地球	,	我	说	保持	他	那里	.	"

既然他已经来到人间，那就让他留在那里吧。

" [ai] [kænt] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] , [ənˈles] [ðə; ði] [snəʊ] [stɒps] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

"	I	can't	keep	him	here	,	unless	the	snow	stops	the	hole	for	you	,
"	我	不能	保持	他	这里	,	除非	这	雪	停止	这	洞	为了	你	,

“除非雪能帮你把雪洞堵上，否则我不能把他留在这里。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌbld] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	troubled	reply	.
"	曾是	这	麻烦	回复	.

这是对方不安的回答。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [baɪ] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?

"	What	are	you	at	by	saying	for	us	?
"	什么	是	你	在	经过	说	为了	我们	?

你替我们说这些话的目的是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

It	is	just	as	much	for	yourself	.
它	是	只是	作为	很多	为了	你自己	.

这同样也是为了你自己。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [wiː; wi] .

You	are	in	it	full	as	deep	as	we	.
你	是	在	它	满的	作为	深的	作为	我们	.

你已经和我们一样深陷其中。

[ai] [wʊd] [leɪm] [hɪz; ɪz][əʊld][meə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz]

I	would	lame	his	old	mare	,	but	the	stable	door	is	locked	,	and	the	dogs
我	会	瘸	他的	老的	母马	,	但	这	稳定的	门	是	已锁定	,	和	这	狗

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] . "

are	about	.	"
是	关于	.	"

我想让他的老母马跛脚，可是马厩门锁着，而且狗就在附近。

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌn'bɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ʌn'hɪndəd] , " [sed] [maɪlz] ['fɜːmli] .

"	He	came	unbidden	,	and	he	shall	leave	unhindered	,	"	said	Miles	firmly	.
"	他	来了	未邀请的	,	和	他	将	离开	畅通无阻	,	"	说	迈尔斯	牢牢	.

“他是不请自来的，也将畅通无阻地离开，”迈尔斯坚定地说。

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

"	Yes	;	and	you	think	to	be	his	guide	.
"	是的	;	和	你	思考	到	是	他的	指导	.

“是的；你还想做他的向导。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [miːn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmərz] [treɪd] ;

You	are	going	to	try	your	mean	hand	at	the	informer's	trade	;
你	是	去	到	尝试	你的	意思是	手	在	这	告密者的	贸易	;

你打算试试当告密者这门卑鄙的行当；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊg] [ðæt] [tɜːnz] [kɪŋz] ['evɪdəns] , " [sed] [tɪm] [əʊ] - [ðə; ði]

for	it	is	always	the	chief	rogue	that	turns	king's	evidence	,	"	said	Tim	o	'	the
为了	它	是	总是	这	首席	流氓	那	转弯	国王的	证据	,	"	说	蒂姆	o	-	这

[bruːmz] ,

Brooms	,
扫帚	,

“因为总是那个头号恶棍才会反过来为国王作证，”扫帚匠蒂姆说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [snɪə(r)] .

with	an	insulting	sneer	.
和	一个	侮辱	冷笑	.

带着侮辱性的冷笑。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [maɪlz] ,

"	I'm	going	to	do	naught	of	the	kind	,	"	said	Miles	,
"	我是	去	到	做	零	的	这	种类	,	"	说	迈尔斯	,

“我绝不会做那种事，”迈尔斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][ʃæl; ʃəl][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] .

"	but	the	old	man	shall	go	his	own	gait	.
"	但	这	老的	男人	将	去	他的	自己的	步态	.

“但老人终究会走自己的路。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [laɪk] — [maɪ] [ded] ['fɑː.ðərz] [frend] ;

He	has	always	been	a	friend	of	the	family	,	like	—	my	dead	father's	friend	;
他	有	总是	到过	一个	朋友	的	这	家庭	,	喜欢	—	我的	死的	父亲的	朋友	;

他一直是我们家的朋友，就像——我已故父亲的朋友一样；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [hɪm] . "

and	nothing	shall	harm	him	.	"
和	没有什么	将	伤害	他	.	"

任何事物都不能伤害他。

" ['veri] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] :

"	Very	well	,	as	you	like	,	"	was	the	cool	reply	:
"	非常	出色地	,	作为	你	喜欢	,	"	曾是	这	凉爽的	回复	:

“很好，如你所愿。”对方冷冷地回答道。

" [ðen] [ðə; ði] [stɒk] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl] . "
" then the stock must be shifted before morning ; that's all . "
" 然后 这 库存 必须 是 转移 前 早晨 ; 那就是 全部 . "

“那么，必须在早上之前把库存转移出去；就这些。”

" [steɪ] , [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Stay , where will you be putting it ?
" 停留 , 在哪里 将要 你 是 推杆 它 ?

“等等，你要把它放在哪里？”

[aɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] , " [kraɪd] [maɪlz] .
I will know that , " cried Miles .
我 将要 知道 那 , " 哭 迈尔斯 .

“我会知道的，”迈尔斯喊道。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['redi] [plænd] .
" Oh , it's all ready planned .
" 哦 , 它是 全部 准备好 计划 .

“哦，一切都计划好了。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ][ɪn] [vjuː] .
We've got a safe hiding in view .
我们已经 得到 一个 安全的 隐藏 在 看法 .

我们眼前有个安全的藏身之处。

[ðə; ði] [sent] [wɪl] [biː; bi][hɑːd] [ʌp][æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [dɔː(r)] .
The scent will be hard up at somebody else's door .
这 香味 将要 是 难的 向上 在 某人 其他人的 门 .

这股香味会一直萦绕在别人家门口。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [tuː] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sɑːm] - ['sɪŋəz] [ʌp][æt; ət][skɑːf] [bek] [ɪn]
' Twill be a good joke , too , to catch the psalm - singers up at Scarf Beck in
- 斜纹布 是 一个 好的 开玩笑 , 也 , 到 抓住 这 诗篇 - 歌手 向上 在 围巾 贝克 在
[ə; eɪ][træp] .
a trap .
一个 陷阱 .

“把斯卡夫贝克河边的赞美诗歌手们困在陷阱里，那将是一个不错的笑话。”

[bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] , [nɒt] [maɪn] . "
But that's your concern , not mine . "
但 那就是 你的 忧虑 , 不是 矿 . "

但那是你关心的事，不是我关心的事。

" [aɪl] [nɒt][hæv; həv][ðæt] [dʌn] , [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi] , " [kraɪd] [maɪlz] ,
" I'll not have that done , whatever else may be , " cried Miles ,
" 患病的 不是 有 那 完毕 , 任何 别的 可能 是 , " 哭 迈尔斯 ,

“不管怎样，我绝不会让他们这么做！”迈尔斯喊道。

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪst] .
with burning cheek and clenched fist .
和 燃烧 脸颊 和 紧握 拳头 .

脸颊火辣辣的，紧握着拳头。

" [aɪd]['suːnə(r)][daɪ][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɑːrmd] .
" I'd sooner die than any of them should be harmed .
" ID 很快 死 比 任何 的 他们 应该 是 受到伤害 .

“我宁愿死也不愿他们受到伤害。”

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [stɜː(r)] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðə; ði] [fəʊk] [ʌp]

There	shall	not	a	breath	stir	against	any	one	belonging	to	—	to	—	the	folk	up
那里	将	不是	一个	气息	搅拌	反对	任何	一	属于	到	—	到	—	这	民间	向上

[æt; ət] [skɑːf] [bek] .

at	Scarf	Beck	.
在	围巾	贝克	.

任何人不得对斯卡夫贝克山上的居民有任何恶意。

" [ðə; ði] [mæn] [sniə] [ə'fensɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	The	man	sneered	offensively	,	and	said	,	"	I	know	how	the	land	lies	well	enough	.
"	这	男人	冷笑	进攻	,	和	说	,	"	我	知道	如何	这	土地	谎言	出色地	足够的	.

那人冷笑一声，说道："我对这片土地的地形了如指掌。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːt] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃɪft] [raɪt] [ɒf] ,

But	if	you	don't	bring	your	cart	tonight	,	and	help	us	to	shift	right	off	,
但	如果	你	不	带来	你的	大车	今晚	,	和	帮助	我们	到	转移	正确的	离开	,

但如果你今晚不带购物车来，帮我们赶紧搬走，

- ['əʊvə(r)] [sændz] , - * [wiːl; wil] [muːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪski] [dʒ'ɑːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] [æt; ət] [skɑːf] [bek] ;

'	over	sands	,	'	*	we'll	move	all	the	whisky	jars	into	the	old	barn	at	Scarf	Beck	;
-	超过	沙子	,	-	*	出色地	移动	全部	这	威士忌酒	罐子	进入	这	老的	谷仓	在	围巾	贝克	;

"越过沙滩，"*我们将把所有的威士忌酒罐搬到斯卡夫贝克的老谷仓里；

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hɑːtli] [lædz] [wen] [ðeɪ] [sweə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

and	we'll	see	if	anybody	will	believe	the	Hartley	lads	when	they	swear	they	didn't
和	出色地	看	如果	任何人	将要	相信	这	哈特利	小伙子们	什么时候	他们	发誓	他们	没有

[pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

put	them	there	.
放	他们	那里	.

我们走着瞧，哈特利家的伙计们发誓说他们没把那些东西放在那里，会不会有人相信他们。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [tɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [bruːmz] [glaidid] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .

"	So	saying	,	Tim	o	'	the	Brooms	glided	noiselessly	away	over	the	snow	.
"	所以	说	,	蒂姆	o	-	这	扫帚	滑翔	无声	离开	超过	这	雪	.

"说完，扫帚提姆就无声地滑过雪地消失了。"

* [ə'krɒs] ['mɔːrkəm] [beɪ] .

*	Across	Morecambe	Bay	.
*	穿过	莫克姆	湾	.

* 横跨莫克姆湾。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] .

THE	SNOW	-	DRIFT	.
这	雪	-	漂移	.

雪堆。

" [ə; eɪ] [snəʊ] - ['feðəd] ['pɪləʊ] ,

"	A	snow	-	feathered	pillow	,
"	一个	雪	-	羽毛	枕头	,

"一个雪绒羽毛枕头，

[ɒn] [snəʊ] - ['drɪftɪd] [bed] ;

On	snow	-	drifted	bed	;
在	雪	-	漂移	床	;

在积雪覆盖的床上；

[æz; əz] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,

As	foam	on	the	billow	,
作为	泡沫	在	这	巨浪	,

如同海浪上的泡沫，

[səʊ] [waɪt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [spred] .

So	white	was	it	spread	.
所以	白色的	曾是	它	传播	.

到处都是白茫茫一片。

" [maɪlz] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

"	Miles	leaned	on	the	windowsill	,	and	thought	long	and	anxiously	.
"	迈尔斯	倾斜	在	这	窗台	,	和	想法	长的	和	焦虑地	.

迈尔斯倚在窗台上，焦急地沉思了很久。

[ðə; ði] [snəʊ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] , [sɒft] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

The	snow	,	continued	to	fall	,	soft	and	silent	.
这	雪	,	持续	到	落下	,	柔软的	和	沉默的	.

雪继续下，轻柔而无声。

[ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] [ɪn][ɪts] ['spləm] [weɪt] .

The	deep	stillness	of	the	night	was	oppressive	in	its	solemn	weight	.
这	深的	寂静	的	这	夜晚	曾是	压迫性的	在	它是	庄严	重量	.

夜的寂静深沉得令人窒息，庄严肃穆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] - [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,

Even	the	dreary	night	-	wind	seemed	to	hold	its	breath	for	awe	;	but	all	this	while	,
甚至	这	凄凉	夜晚	-	风	似乎	到	抓住	它是	气息	为了	敬畏	;	但	全部	这	尽管	,

就连阴沉的夜风似乎也屏住了呼吸，心生敬畏；但与此同时，

[iːtʃ] ['daʊni] ['snəʊfleɪk] [ðæt] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'saɪd] [ɪts]['sɪstə(r)] - [fleɪk] ,

each	downy	snowflake	that	fluttered	to	the	ground	took	its	place	slowly	and	surely	beside	its	sister	-	flake	,
每个	绒毛状	雪花	那	飘动	到	这	地面	采取	它是	地方	缓慢地	和	一定	旁	它是	姐姐	-	薄片	,

每一片飘落到地面的绒毛雪花，都缓慢而坚定地落在了另一片雪花旁边。

['kwaɪətli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hevi] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [fɔːls] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [lænd] ,

quietly	laying	the	foundations	of	one	of	those	heavy	and	long	-	standing	falls	which	sometimes	re	-	assert	their	dominion	over	the	mountain	land	,
悄悄	躺下	这	基础	的	一	的	那些	重的	和	长的	-	常设	瀑布	哪个	有时	关于	-	断言	他们的	统治权	超过	这	山	土地	,

悄然奠定着那些沉重而古老的瀑布的基础，这些瀑布有时会重新宣告它们对山地的统治地位。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

even	after	spring	has	begun	to	awaken	the	sleeping	life	of	the	earth	.
甚至	后	春天	有	开始	到	觉醒	这	睡眠	生活	的	这	地球	.

即使春天已经开始唤醒沉睡的大地万物。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪlz] ['lɔːsn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

The	soul	of	Miles	Lawson	was	in	the	darkness	of	desertion	and	dismay	.
这	灵魂	的	迈尔斯	劳森	曾是	在	这	黑暗	的	逃兵	和	沮丧	.

迈尔斯·劳森的灵魂陷入了被遗弃和沮丧的黑暗之中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [luːp] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [net]

He	thought	that	every	moment	there	was	a	fresh	loop	added	to	the	great	net
他	想法	那	每一个	片刻	那里	曾是	一个	新鲜的	环形	额外	到	这	伟大的	网

[wɪtʃ] ['seɪtn] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

which	Satan	was	forming	around	him	;
哪个	撒但	曾是	成型	大约	他	;

他觉得撒旦在他周围织成的大网，每时每刻都会增加一个新的环；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['netɪŋ] , ['netɪŋ] [ɒn] , ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [meʃ] [ænd; ənd]

he	almost	fancied	he	could	see	him	netting	,	netting	on	,	plying	his	mesh	and
他	几乎	幻想	他	可以	看	他	网	,	网	在	,	合奏	他的	网	和

[hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [kɔːdz] ,

his	supple	cords	,
他的	柔软	绳索	,

他几乎感觉自己能看到他正在织网、织网、编织网眼和使用柔软的绳索。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

the	while	he	laughed	at	his	misery	.
这	尽管	他	笑了	在	他的	苦难	.

他却嘲笑自己的悲惨遭遇。

" [hiː; hi][gɒt][maɪ] [wɪl] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [maɪ] [lɪmz] ,

"	He	got	my	will	first	;	and	now	he	has	bound	my	limbs	,
"	他	得到	我的	将要	第一的	;	和	现在	他	有	边界	我的	四肢	,

“他先夺取了我的遗嘱；现在他又捆绑了我的四肢，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [wɜːk] [wen] [aɪ] [wʊd] .

so	that	I	cannot	work	when	I	would	.
所以	那	我	不能	工作	什么时候	我	会	.

所以，即使我想工作，我也无法工作。

[ðɪs] [ɪz] [θɪk] ['dɑːknəs] — [nəʊ] [laɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [həʊp] .

This	is	thick	darkness	—	no	light	and	no	hope	.
这	是	厚的	黑暗	—	不	光	和	不	希望	.

这是漆黑一片——没有一丝光亮，也没有一丝希望。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] ; [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðəʊz] [men] ,

And	all	this	while	I	am	losing	precious	time	;	all	this	while	those	men	,
和	全部	这	尽管	我	是	输	宝贵的	时间	;	全部	这	尽管	那些	男人	,

而与此同时，我却在浪费宝贵的时间；而那些人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

who	are	too	strong	and	too	cunning	for	me	,
WHO	是	也	强的	和	也	狡猾	为了	我	,

他们太强大、太狡猾，我根本应付不来。

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [træps][ænd; ənd] [snɛə] [æt; ət] ['bɛləz] ['veri] [dɔː(r)] .

are	laying	their	dreadful	traps	and	snares	at	Bella's	very	door	.
是	躺下	他们的	可怕	陷阱	和	陷阱	在	贝拉的	非常	门	.

他们正在贝拉家门口布下可怕的陷阱和圈套。

[aɪ] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] .

I	can't	endure	that	.
我	不能	忍受	那	.

我无法忍受。

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Anything	rather	than	that	.
任何事物	相当	比	那	.

任何事都行，就是别的。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [skɑːf] [bek] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] ; [ɪn'fɔːmə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ]

I	will	go	directly	to	Scarf	Beck	,	and	give	them	warning	;	informer	or	no
我	将要	去	直接地	到	围巾	贝克	,	和	给	他们	警告	;	告密者	或者	不

[ɪn'fɔːmə(r)] ,

informer	,
告密者	,

我会直接去斯卡夫贝克，警告他们；不管有没有告密者。

[spaɪ] [ɔː(r)] [nəʊ] [spaɪ] , ['treɪtə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

spy	or	no	spy	,	traitor	or	not	,
间谍	或者	不	间谍	,	叛徒	或者	不是	,

不管是不是间谍，不管是不是叛徒

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [seɪv] ['belə] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['hɑːmləs] [lædz] [frɒm; frəm] [rɒŋ] .

I	will	go	and	save	Bella	and	those	harmless	lads	from	wrong	.
我	将要	去	和	节省	贝拉	和	那些	无害	小伙子们	从	错误的	.

我要去救贝拉和那些无辜的男孩，让他们免受伤害。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [stɜː(r)] ,

"	He	tried	to	open	the	window	again	,	but	it	would	scarcely	stir	,
"	他	尝试	到	打开	这	窗户	再次	,	但	它	会	几乎	搅拌	,

他再次尝试打开窗户，但窗户几乎纹丝不动。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæŋkt] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] .

for	it	was	so	banked	up	with	snow	.
为了	它	曾是	所以	银行	向上	和	雪	.

因为那里积满了雪。

" ['dɑːknəs] , ['deθli] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [diːp] , ['tretʃərəs] [snəʊ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]

"	Darkness	,	deathly	darkness	,	and	deep	,	treacherous	snow	!	"	muttered	the
"	黑暗	,	致命的	黑暗	,	和	深的	,	奸诈	雪	!	"	低声说道	这

['mɪzrəbl] [jʌŋ] [mæn] .

miserable	young	man	.
悲惨的	年轻的	男人	.

“黑暗，死一般的黑暗，还有深不见底、危机四伏的积雪！”可怜的年轻人喃喃自语道。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)]

Suddenly	there	was	a	rent	in	the	black	pall	of	clouds	,	which	parted	on	either
突然	那里	曾是	一个	租	在	这	黑色的	灵柩	的	云	,	哪个	分手了	在	任何一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

突然，乌云密布，裂开一道口子，向两侧分开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [lʊkt] [sə'riːnli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] [bɪ'niːθ] .

and	the	full	moon	looked	serenely	down	upon	the	white	world	beneath	.
和	这	满的	月亮	看起来	平静地	向下	之上	这	白色的	世界	下面	.

一轮满月静静地俯瞰着下方洁白的世界。

[maɪlz] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] : " [əʊ] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['prɒdɪg(ə)l] !

Miles	clasped	his	hands	:	"	Oh	,	Father	of	the	repentant	prodigal	!
迈尔斯	紧握	他的	双手	:	"	哦	,	父亲	的	这	悔改的	浪子	!

迈尔斯双手合十：“哦，悔改的浪子的父亲啊！”

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [pɑːt] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [gɪv] [lait] ,

If	thou	canst	part	the	thick	clouds	like	that	,	and	give	light	,
如果	你	罐	部分	这	厚的	云	喜欢	那	,	和	给	光	,

如果你能像这样拨开厚厚的云层，带来光明，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [lait] [ɪn] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ?

wilt	thou	not	give	me	light	in	my	soul	,	and	show	me	the	way	I	should	go	?
枯萎	你	不是	给	我	光	在	我的	灵魂	,	和	展示	我	这	方式	我	应该	去	?

你岂不赐我灵魂之光，指引我当行的路吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] " [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [wei] ,

"	He	repeated	over	to	himself	"	the	way	—	the	way	,
"	他	重复	超过	到	他自己	"	这	方式	—	这	方式	,

他反复对自己说："那条路——那条路，

" [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [maɪnd][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [wɜːdz] , " [ai][ˌeɪ 'em]

"	when	suddenly	there	darted	into	his	bewildered	mind	the	luminous	words	,	"	I	am
"	什么时候	突然	那里	飞镖	进入	他的	困惑	头脑	这	发光的	字	,	"	我	是

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

突然间，一道明亮的话语闪入他茫然的脑海："我就是道路，

[ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .

the	truth	;	and	the	life	.
这	真相	;	和	这	生活	.

真理；以及生命。

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .

No	man	cometh	unto	the	Father	,	but	by	me	.
不	男人	到来	到	这	父亲	,	但	经过	我	.

若不藉着我，没有人能到父那里去。

" [maɪlz] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

"	Miles	crept	to	his	bedside	,
"	迈尔斯	悄悄地爬	到	他的	床头	,

迈尔斯蹑手蹑脚地走到他床边，

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [hɪz; ɪz]

and	dropped	down	on	his	knees	in	the	very	place	where	he	used	to	pray	his
和	掉落	向下	在	他的	膝盖	在	这	非常	地方	在哪里	他	用过的	到	祈祷	他的

['lɪt(ə)l] [preə(r)z] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

little	prayers	when	he	was	yet	a	little	child	;
小的	祈祷	什么时候	他	曾是	然而	一个	小的	孩子	;

他跪倒在地，就在他小时候经常做祷告的地方；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	,	like	a	little	child	,	he	clasped	his	hands	,	and	prayed	the	simple
和	,	喜欢	一个	小的	孩子	,	他	紧握	他的	双手	,	和	祈祷	这	简单的

[preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

prayers	of	his	childhood	.
祈祷	的	他的	童年	.

他像个小孩子一样，双手合十，祈祷着他童年时就熟悉的简单祷文。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə]

He	even	remembered	every	word	of	the	hymn	with	which	his	mother	used	to
他	甚至	记得	每一个	单词	的	这	圣歌	和	哪个	他的	母亲	用过的	到

[sɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] ,

sing	him	to	sleep	,
唱歌	他	到	睡觉	,

他甚至还记得母亲过去常唱给他听的那首赞美诗的每一个字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [tuː] .

and	he	repeated	that	too	.
和	他	重复	那	也	.

他还重复了一遍。

[maɪlz] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['dʒentli] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Miles	continued	long	on	his	knees	,	and	when	he	gently	rose	and	went	to
迈尔斯	持续	长的	在	他的	膝盖	,	和	什么时候	他	轻轻地	玫瑰	和	去	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

迈尔斯跪了很久，然后轻轻地起身走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] " [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtə(r)][kraɪ] " [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [sprʌŋ]

it	was	not	with	the	"	exceeding	bitter	cry	"	with	which	he	had	last	sprung
它	曾是	不是	和	这	"	超过	苦的	哭	"	和	哪个	他	有	最后的	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

他这次起身时发出的“极其痛苦的哭喊”已经不再是那样了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['wɪspəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [skeəs] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]

but	with	the	words	,	whispered	as	if	he	could	"	scarce	believe	for	joy
但	和	这	字	,	低声说道	作为	如果	他	可以	"	稀少	相信	为了	喜悦

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] " :

and	wonder	"	:
和	想知道	"	:

但他的话语却低声细语，仿佛“喜悦和惊奇让他难以置信”：

" [hæst] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] ['seɪvjə(r)] ?

"	Hast	thou	indeed	found	me	,	O	my	Saviour	?
"	哈斯特	你	的确	成立	我	,	哦	我的	救主	?

“我的救主啊，你真的找到我了吗？”

" [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd]

"	The	moon	was	now	shining	steadily	upon	the	scene	,	and	the	snow	had
"	这	月亮	曾是	现在	灼灼	稳步	之上	这	场景	,	和	这	雪	有

[siːst] ['fɔːlɪŋ] ;

ceased	falling	;
停止	坠落	;

“此时，月亮高悬在空中，雪也停了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [səʊ] [diːp] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

but	it	lay	so	deep	upon	all	around	,	that	the	usual	tracks	were	obliterated	.
但	它	躺	所以	深的	之上	全部	大约	,	那	这	通常	轨道	是	彻底摧毁	.

但它覆盖了周围很深的地方，以至于通常的痕迹都被抹去了。

" [ˌnevəðə'les] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɜːmli] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns]

"	Nevertheless	I	must	go	,	"	said	he	,	firmly	,	in	answer	to	the	remonstrances
"	尽管如此	我	必须	去	,	"	说	他	,	牢牢	,	在	回答	到	这	抗议

[ɒv; əv] [θɔːt] ;

of	thought	;
的	想法	;

“然而我必须去，”他坚定地回答着内心的抗议；

" ['belə] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət] ['eni] [kɒst][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] [rɒŋ] ;

"	Bella	must	be	saved	at	any	cost	from	this	wicked	wrong	;
"	贝拉	必须	是	已保存	在	任何	成本	从	这	邪恶	错误的	;

“无论如何都要把贝拉从这种邪恶的罪行中解救出来；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiːz] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] ,

and	I	must	tell	these	men	that	I	have	done	with	them	forever	,
和	我	必须	告诉	这些	男人	那	我	有	完毕	和	他们	永远	,

我必须告诉这些人，我和他们彻底结束了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'fɔ:m] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][bæd] [laɪn] [ðeɪ]

but	that	I	will	not	inform	against	them	if	they	will	only	give	up	the	bad	line	they
但	那	我	将要	不是	通知	反对	他们	如果	他们	将要	仅有的	给	向上	这	坏的	线	他们

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ,

are	in	,
是	在	,

但只要他们肯放弃现在所走的这条错误道路，我就不会告发他们。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	leave	the	neighborhood	.
和	离开	这	邻里	.

然后离开这个街区。

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] : [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

"	He	opened	the	door	,	and	listened	:	all	was	quiet	,
"	他	打开	这	门	,	和	听着	:	全部	曾是	安静的	,

他打开门，侧耳倾听：四周一片寂静。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['meʒəd] [wei] ,

except	that	the	clock	ticked	on	the	stairs	in	its	own	measured	way	,
除了	那	这	钟	勾选	在	这	楼梯	在	它是自己的		测量	方式	,

只是楼梯上的钟表以它自己有节奏的方式滴答作响。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [θri:] , [æz; əz][hi:; hi][glaidid][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ʃu:lɪs]

and	he	started	when	it	struck	three	,	as	he	glided	past	it	with	shoeless
和	他	开始	什么时候	它	击	三	,	作为	他	滑翔	过去的	它	和	赤脚

[fi:t] .

feet	.
脚	.

当钟声敲响三点时，他便开始滑行，光着脚从钟声中滑过。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʃɛpərdz] [plæd] ['ræpə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪn][ɪn]

He	found	his	black	-	and	-	white	shepherd's	plaid	wrapper	hanging	on	the	pin	in
他	成立	他的	黑色的	-	和	-	白色的	牧羊人的	格子图案	包装纸	绞刑	在	这	别针	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他在厨房的别针上找到了他那件黑白相间的牧羊人格子围裙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pru:vd] ['maʊntən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	he	threw	it	around	him	in	the	approved	mountain	fashion	,
和	他	扔	它	大约	他	在	这	得到正式认可的	山	时尚	,

他以山地人惯用的方式将它抛向四周。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

whereby	it	forms	a	good	protection	for	chest	and	shoulders	,
由此	它	表格	一个	好的	保护	为了	胸部	和	肩膀	,

因此，它能很好地保护胸部和肩部。

[waɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fri:dəm] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] .

while	sufficient	freedom	is	left	for	the	arms	.
尽管	充足的	自由	是	左边	为了	这	武器	.

同时，武器方面也保留了足够的自由。

[hi:; hi] [ðen] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [staʊt] [peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] , [dru:] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔ:m] ['wʊstɪd] [glʌvz] ,

He	then	put	on	a	stout	pair	of	boots	,	drew	on	his	warm	worsted	gloves	,
他	然后	放	在	一个	肥硕	一对	的	靴子	,	画	在	他的	温暖的	最差	手套	,

然后他穿上一双结实的靴子，戴上温暖的羊毛手套。

[taɪd] ['ælɪsɪz] " ['kʌmfətə(r)] " [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [stɑ:f] , ['əʊpənd] [ðə; ði]

tied	Alice's	"	comforter	"	round	his	neck	,	and	taking	his	stout	staff	,	opened	the
系	爱丽丝的	"	棉被	"	圆形的	他的	脖子	,	和	采取	他的	肥硕	职员	,	打开	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

他把爱丽丝的"被子"系在脖子上，然后拿起粗壮的拐杖，打开了门。

[ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɒz; wəz] [flɔ:d] [wɪð] [snəʊ] : [ðə; ði] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [waɪt] :

The	porch	was	floored	with	snow	:	the	walk	was	a	shining	sheet	of	white	:
这	门廊	曾是	倒地	和	雪	:	这	走	曾是	一个	灼灼	床单	的	白色的	:

门廊上铺满了雪，人行道上白雪皑皑，闪闪发光。

['ælɪsɪz] [pet] [plɑ:nts] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] , [ɔ:(r)] [els] ['feðəd] ['ɪntu:] [waɪt] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [plu:mz] :

Alice's	pet	plants	were	buried	,	or	else	feathered	into	white	and	drooping	plumes	:
爱丽丝的	宠物	植物	是	埋葬	,	或者	别的	羽毛	进入	白色的	和	下垂	羽流	:

爱丽丝心爱的植物要么被埋葬了，要么变成了白色下垂的羽毛：

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ju:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] :

the	brother	yews	were	bending	under	masses	of	snow	:
这	兄弟	紫杉	是	弯曲	在下面	群众	的	雪	:

兄弟紫杉树在厚厚的积雪下弯曲着：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [stʊd] [laɪk] [bɑ:rz] [ɒv; əv] ['æləbɑ:stə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [breɪk]

the	little	wicket	stood	like	bars	of	alabaster	before	him	;	and	rather	than	break
这	小的	便门	站立	喜欢	酒吧	的	雪花石膏	前	他	;	和	相当	比	休息

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [spel] ,

the	shining	spell	,
这	灼灼	拼写	,

那扇小门在他面前像雪花石膏的栅栏一样矗立着；他宁愿不打破这闪耀的魔咒，

[hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

he	vaulted	lightly	over	it	.
他	拱形	轻轻	超过	它	.

他轻盈地跃过它。

[hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:m] - [jɑ:d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [jʌŋ] [hɔ:s] ['hwini] [wen]

He	passed	through	the	farm	-	yard	,	and	his	favorite	young	horse	whinnied	when
他	通过了	通过	这	农场	-	院子	,	和	他的	最喜欢的	年轻的	马	嘶鸣	什么时候

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [step] ,

he	heard	his	master's	step	,
他	听到	他的	硕士学位	步	,

他穿过农场院子，他最喜欢的小马听到主人的脚步声嘶鸣起来。

['mʌfld] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dednɪŋ] [snoʊz] .

muffled	thought	it	was	by	the	deadening	snows	.
闷音	想法	它	曾是	经过	这	麻木	雪	.

沉闷的思绪被厚厚的积雪所掩盖。

['lædi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [weɪvd] [ɒf] ; [tʃɑ:ns] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

Laddie	sprang	to	his	side	,	but	was	waved	off	;	Chance	did	not	appear	,
拉迪	弹簧	到	他的	边	,	但	曾是	挥手	离开	;	机会	做过	不是	出现	,

拉迪跳到他身边，但被挥手示意离开；钱斯没有出现。

[jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:kɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] ['kɔ:nəs] , [ænd; ənd]

yet	all	the	while	he	was	watching	and	lurking	about	behind	corners	,	and
然而	全部	这	尽管	他	曾是	观看	和	潜伏	关于	在后面	角落	,	和

['ʌndə(r)] [wɔ:lz] ;

under	walls	;
在下面	墙壁	;

然而，他却一直观察着，躲在角落里、墙下；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][maɪnd][ðæt][gəʊ][hiː; hi] [wʊd] ,

for	he	had	settled	it	in	his	faithful	mind	that	go	he	would	,
为了	他	有	定居	它	在	他的	忠实	头脑	那	去	他	会	,

因为他早已在自己虔诚的心中下定决心，他要去。

[wɒt'evə(r)] ['ɔːdərs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrəri] .

whatever	orders	he	received	to	the	contrary	.
任何	订单	他	已收到	到	这	相反	.

无论他收到怎样的相反命令。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

He	did	not	like	the	look	of	the	man	who	had	been	whistling	and	whispering
他	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	男人	WHO	有	到过	吹口哨	和	耳语

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

under	the	window	,
在下面	这	窗户	,

他不喜欢那个在窗下吹口哨、低声说话的男人的长相。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][snəʊ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf]['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'brɔːd] ,

and	he	did	not	like	the	snow	;	and	therefore	if	danger	were	abroad	,
和	他	做过	不是	喜欢	这	雪	;	和	所以	如果	危险	是	国外	,

[weər'evə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ,

wherever	his	master	was	,
无论	他的	掌握	曾是	,

他不喜欢雪；因此，如果危险就在他主人所在的地方，

[ðeə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt][biː; bi] .

there	would	his	faithful	servant	be	.
那里	会	他的	忠实	仆人	是	.

他的忠实仆人会在那里。

[maɪlz][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mjuːt] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['ɑːnsərɪŋ]

Miles	was	quite	unconscious	of	this	mute	resolve	,	and	of	its	answering
迈尔斯	曾是	相当	无意识	的	这	沉默的	解决	,	和	的	它是	回答

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

迈尔斯完全没有意识到这种无声的决心，以及随之而来的种种反应。

[bʌt; bət] [plɔdid] ['hevɪli] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [leɪn] ,

but	plodded	heavily	on	along	the	white	lane	,
但	蹒跚而行	重度	在	沿着	这	白色的	车道	,

但他还是沿着白色小路沉重地向前走去。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['fiːldz][ɪn][ðə; ði][wel] - [nəʊn] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːn] [gæp] .

and	across	the	white	fields	in	the	well	-	known	direction	of	Green	Gap	.
和	穿过	这	白色的	字段	在	这	出色地	-	已知	方向	的	绿色的	差距	.

穿过白色的田野，朝着著名的格林盖普方向前进。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][glen] ,

As	he	approached	the	narrow	gateway	into	the	glen	,
作为	他	接近	这	狭窄的	网关	进入	这	格伦	,

当他走近通往峡谷的狭窄入口时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs][baɪ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wɪnd][ɒv; əv]

he	found	that	the	snow	forced	through	the	narrow	pass	by	the	driving	wind	of
他	成立	那	这	雪	强制	通过	这	狭窄的	经过	经过	这	驾驶	风	的

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

the	previous	evening	,
这	以前的	晚上	,

他发现，前一天晚上的狂风将积雪吹进了狭窄的山口。

[hæd; həd] [biːn] [wɜːl] [əˈbaʊt] [ɪn][waɪld] [ˈediːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntuː][fænˈtæstɪk]

had	been	whirled	about	in	wild	eddies	,	and	had	then	settled	into	fantastic
有	到过	旋转	关于	在	荒野	涡流	,	和	有	然后	定居	进入	极好的

[riːðz; riːθs] ,

wreaths	,
花圈	,

它们曾被卷入狂野的漩涡中旋转，然后沉淀下来，形成了奇妙的花环。

[ɔː(r)] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈsləʊpɪŋ] [bæŋks] ,

or	gathered	into	smooth	and	sloping	banks	,
或者	聚集	进入	光滑的	和	倾斜的	银行	,

或聚集形成平缓倾斜的河岸，

[æz; əz][ðə; ði][ˈæksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd]

as	the	accidents	of	the	ground	or	the	impulse	of	the	gale	had
作为	这	事故	的	这	地面	或者	这	冲动	的	这	大风	有

[dɪˈtɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

一切都由地面状况或狂风的势头决定。

[ˈɒnwəd] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

Onward	,	however	,	he	forced	his	way	,	until	he	was	startled	to	see	that	,
向前	,	然而	,	他	强制	他的	方式	,	直到	他	曾是	惊慌	到	看	那	,

然而，他还是强行前进，直到他惊讶地发现：

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] [waɪt] [wɔːlz] [rəʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪə(r)] [eɪt] ,

in	the	very	jaws	of	the	Gap	white	walls	rose	above	his	head	,	here	eight	,
在	这	非常	下颚	的	这	差距	白色的	墙壁	玫瑰	多于	他的	头	,	这里	八	,

在峡谷的正中央，白色的墙壁耸立在他头顶上方，这里有八堵墙。

[ðen] [ten] , [naʊ] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [smuːð] [æz; əz] [ˈperɪən] [ˈmɑːb(ə)l] ; [æt; ət] [ˈʌðə(r)z] ,

then	ten	,	now	twelve	feet	high	,	sometimes	smooth	as	Parian	marble	;	at	others	,
然后	十	,	现在	十二	脚	高的	,	有时	光滑的	作为	帕里安	大理石	;	在	其他的	,

当时十英尺高，现在十二英尺高，有时光滑如帕罗斯大理石；有时，

[ˈkrestɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [weɪv] .

crested	like	a	breaking	wave	.
冠状	喜欢	一个	打破	海浪	.

像破碎的浪花一样翻滚。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [ˈkɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈbɪləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [bend] , [breɪk] , [ænd; ənd] [ɪnˈgʌlf]

What	if	that	curling	and	foaming	billow	should	suddenly	bend	,	break	,	and	engulf
什么	如果	那	冰壶	和	起泡	巨浪	应该	突然	弯曲	,	休息	,	和	吞噬

[hɪm] ?

him	?
他	?

如果那翻滚翻腾的巨浪突然弯曲、断裂，将他吞没怎么办?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ə; eɪ][blɑːst] [əˈgenst] [ðæt] [ˈmaʊntən] [sɜːdʒ] ,

What	if	the	treacherous	wind	should	blow	a	blast	against	that	mountain	surge	,
什么	如果	这	奸诈	风	应该	吹	一个	爆炸	反对	那	山	涌	,

如果狂风猛烈地吹向那山洪暴发的方向，会发生什么?

[ænd; ənd] [ˈʃɪvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [spreɪ] ?

and	shiver	it	into	showers	of	frozen	spray	?
和	颤抖	它	进入	淋浴	的	冷冻	喷	?

然后用力抖动，使其化作阵阵冰冻喷雾?

[hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .

He	stops	and	looks	up	.
他	停止	和	看起来	向上	.

他停下脚步，抬头望去。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kəʊldli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [krægz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['gliːmɪŋ] [θruː]

The	moon	is	shining	coldly	upon	the	glistening	crags	;	and	there	,	gleaming	through
这	月亮	是	灼灼	冷冷地	之上	这	闪闪发光	峭壁	;	和	那里	,	闪闪发光	通过

[ðə; ði] [gæp] ,

the	Gap	,
这	差距	,

月光冷冷地照耀着闪闪发光的峭壁；透过山口，那里，闪烁着光芒，

['raɪzɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

rises	the	Old	Man	,	with	a	white	sheet	thrown	over	his	lofty	forehead	,
上升	这	老的	男人	,	和	一个	白色的	床单	抛掷	超过	他的	高远	前额	,

[in'ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] ,

enwrapping	his	broad	shoulders	,
包装	他的	广阔	肩膀	,

老人站了起来，一块白布盖在他高耸的额头上，裹住了他宽阔的肩膀。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [fəʊldz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	lying	in	glittering	folds	about	his	feet	.
和	说谎	在	闪闪发光	折叠	关于	他的	脚	.

闪闪发光的褶皱散落在他的脚边。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ɪts] ['wɪntri] ['grændʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə]

The	scene	was	magnificent	in	its	wintry	grandeur	;	but	it	was	appalling	to
这	场景	曾是	壮丽	在	它是	冬季	宏伟	;	但	它	曾是	令人震惊	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd] .

the	young	man's	mind	.
这	年轻的	男人的	头脑	.

冬日的景色壮丽无比；但对于这个年轻人来说，却令人感到恐惧。

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [tuː; tə] [skɑːf] [bek] ?

How	was	he	to	force	his	lonely	way	up	the	gorge	to	Scarf	Beck	?
如何	曾是	他	到	力量	他的	孤独	方式	向上	这	峡谷	到	围巾	贝克	?

他该如何独自一人艰难地跋涉穿过峡谷，到达斯卡夫贝克呢?

[hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [hændz] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ; " [liːv]

He	clasped	his	cold	hands	and	breathed	a	prayer	for	guidance	;	"	Leave
他	紧握	他的	寒冷的	双手	和	呼吸	一个	祷告	为了	指导	;	"	离开

[ˌem 'iː] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ;

me	not	,	neither	forsake	me	;
我	不是	,	两者都不	背叛	我	;

他紧紧握住冰冷的双手，默默祈祷，寻求指引：“不要离开我，也不要抛弃我；

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] , ['aʊtwədli] [æz; əz] [wel]

show	me	the	way	in	which	thou	would'st	have	me	to	walk	,	outwardly	as	well
展示	我	这	方式	在	哪个	你	会	有	我	到	走	,	向外	作为	出色地

[æz; əz] ['ɪnwədli] ,

as	inwardly	,
作为	内心	,

请指引我该走的路，无论外在还是内在。

[θruː] [ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [snɛə] .

through	the	snows	and	through	the	snares	.
通过	这	雪	和	通过	这	陷阱	.

穿过积雪和陷阱。

[gaɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðaɪn] [aɪ] : [ʌp'həʊld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [hænd] .

Guide	me	by	thine	eye	:	uphold	me	with	thy	hand	.
指导	我	经过	你的	眼睛	:	坚持	我	和	你的	手	.

求你用你的眼目引导我，用你的手扶持我。

[ai] [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [gɒd] .

I	look	unto	thee	to	save	me	,	for	thou	art	my	God	.
我	看	到	你	到	节省	我	,	为了	你	艺术	我的	上帝	.

我仰望你拯救我，因为你是我的神。

" [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [preə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [sɑːmz] ,

"	These	,	and	other	little	fragments	of	broken	prayer	,	little	snatches	of	precious	psalms	,
"	这些	,	和	其他	小的	片段	的	破碎的	祷告	,	小的	抢夺	的	宝贵的	诗篇	,

“这些，以及其他零碎的祷告片段，珍贵的诗篇片段，

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] ['tiːtʃɪŋz] , [keɪm] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [maɪnd] .

little	bits	of	remembered	teachings	,	came	thrilling	through	his	bewildered	mind	.
小的	比特	的	记得	教义	,	来了	惊险	通过	他的	困惑	头脑	.

零星的记忆片段，在他迷茫的脑海中涌现，令他激动不已。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

And	still	he	struggled	on	.
和	仍然	他	挣扎	在	.

他仍然坚持了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈尔斯·劳森(Miles Lawson)
第3/4页

[əʊ] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] !
Oh , the weariness and the weight !
哦 , 这 疲劳 和 这 重量 !

哦，好累好重啊!

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [snoʊz] ,
the weariness of dragging his limbs out of the deepening snows ,
这 疲劳 的 拖拽 他的 四肢 出去 的 这 加深 雪 ,

他疲惫不堪，费力地将四肢从越来越深的积雪中拖出来。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [freʃ] [ri:ðz; ri:θs]
the weight of the aching limbs as he plunged them into fresh wreaths
这 重量 的 这 疼痛 四肢 作为 他 暴跌 他们 进入 新鲜的 花圈
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ɒv; əv] [nju:] [depθs] .
and took the soundings of new depths .
和 采取 这 探测 的 新的 深度 .

他将酸痛的四肢投入新鲜的花环中，感受着新的深度带来的沉重感。

[ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] ?
Is he in the right path ?
是 他 在 这 正确的 小路 ?

他走在正确的道路上吗?

[hi:; hi] [lʊks] [raʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['dɪzi] :
He looks round , but he is growing dizzy :
他 看起来 圆形的 , 但 他 是 生长 晕眩的 :

他看上去脸色圆润，但却感到一阵眩晕:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snoʊz] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
his eyes must be dazzled by the moonshine on the glittering snows : it is
他的 眼睛 必须 是 眼花缭乱 经过 这 私酿酒 在 这 闪闪发光 雪 : 它 是
['sɪkənɪŋ] ,
sickening ,
令人作呕 ,

他一定被月光洒在闪闪发光的雪地上晃得睁不开眼：真是令人作呕。

[ðæt] ['tʃeɪndʒləs] [gleə(r)] .
that changeless glare .
那 无变化 强光 .

那永恒不变的光芒。

[hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['gɪdi] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
He wishes the moon would go behind the cloud to relieve his giddy brain for
他 愿望 这 月亮 会 去 在后面 这 云 到 缓解 他的 头晕 脑 为了
[wʌn] [bri:f] [speɪs] ,
one brief space ,
一 简短的 空间 ,

他希望月亮能躲到云层后面，好让他那晕眩的大脑短暂地平静下来。

['əʊnli] [ðæt] [wʊd] [li:v] [hɪm] [ɪn] ['dɑ:knəs] .
only that would leave him in darkness .
仅有的 那 会 离开 他 在 黑暗 .

那样只会让他陷入黑暗。

[ɒn] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

On	,	then	he	must	go	.
在	,	然后	他	必须	去	.

然后，他必须走了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bek] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [skɑːf] [bek] , ['bɛləz] [bɪ'lʌvɪd] [striːm] .

He	should	be	beside	the	beck	by	this	time	,	Scarf	Beck	,	Bella's	beloved	stream	.
他	应该	是	旁	这	贝克	经过	这	时间	,	围巾	贝克	,	贝拉的	心爱	溪流	.

这时他应该已经在小溪边了，围巾溪，贝拉最爱的小溪。

[ɑː] , [ðæt] [θɔːt] [rauz] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] ['læŋgə(r)] .

Ah	,	that	thought	rouses	him	from	his	sleepy	languor	.
啊	,	那	想法	唤醒	他	从	他的	困	倦怠	.

啊，这个想法让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[hiː; hi] ['lisən] : [hiː; hi] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] — [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɪts] ['juːʒuəl] ['lɪvɪŋ] ['glædnəs] ;

He	listens	:	he	catches	a	muffled	sound	—	how	unlike	its	usual	living	gladness	;
他	听着	:	他	捕获物	一个	闷音	声音	—	如何	与此不同	它是	通常	活的	欢乐	;

他侧耳倾听：他听到一声闷响——这与它平日里活泼快乐的模样多么不同；

[haʊ] [θɪk] [ɪts] [vɔɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] ['wəʊntɪd] [klɪə(r)] ['keɪd(ə)ns] ,

how	thick	its	voice	compared	with	its	wonted	clear	cadences	,
如何	厚的	它是	嗓音	比较的	和	它是	惯常	清除	节奏	,

它的声音与它平日里清晰的语调相比，显得多么浑浊。

[ɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [laʊd] [tjuː'mʌltʃuəs] [brɔːl] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æŋgri] .

or	with	its	loud	tumultuous	brawl	when	once	it	is	angry	.
或者	和	它是	大声	动荡的	争吵	什么时候	一次	它	是	生气的	.

或者，当它生气时，会发出响亮而喧闹的争吵声。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [snoʊz] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪð] [in'truːd] [aɪs] .

It	must	be	half	choked	with	snows	and	dulled	with	intruding	ice	.
它	必须	是	一半	窒息	和	雪	和	迟钝	和	入侵	冰	.

它一定被积雪堵塞了一半，并且被侵入的冰层磨钝了。

[ɑː] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] !

Ah	,	the	weariness	and	the	weight	!
啊	,	这	疲劳	和	这	重量	!

啊，疲惫和沉重！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rest] , [mʌst; məst] [sliːp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪkənɪŋ] ['gɪdinəs] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] ,

He	must	rest	,	must	sleep	away	his	sickening	giddiness	,	just	for	a	little	moment	,
他	必须	休息	,	必须	睡觉	离开	他的	令人作呕	眩晕	,	只是	为了	一个	小的	片刻	,

他必须休息，必须睡一觉，才能缓解这令人作呕的眩晕感，哪怕只是一小会儿。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['leibə] ['ɒnwəd] .

before	he	struggles	and	labors	onward	.
前	他	斗争	和	劳动	向前	.

在他挣扎着、努力前行之前。

[hiː; hi] [ɪz] ['riːlɪŋ] , ['ræmblɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [smuːð] [bed] , [ðæt] [sɒft] ['pɪləʊ] , [ðəʊz] [frɪndʒd] ['kɜːtənz] ,

He	is	reeling	,	rambling	towards	that	smooth	bed	,	that	soft	pillow	,	those	fringed	curtains	,
他	是	卷轴	,	漫无边际	向	那	光滑的	床	,	那	柔软的	枕头	,	那些	流苏	窗帘	,

他摇摇晃晃，跌跌撞撞地走向那张光滑的床、柔软的枕头和带流苏的窗帘。

[ðəʊz] [waɪt] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʃiːts] .
those white and winding sheets .
那些 白色的 和 绕线 纸张 .

那些洁白卷曲的床单。

[steɪ] , [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][kəʊld] [waɪt] [bed][ɒv; əv] [deθ] .
Stay , Miles , it is the cold white bed of death .
停留 , 迈尔斯 , 它 是 这 寒冷的 白色的 床 的 死亡 .

留下来吧，迈尔斯，这是冰冷的死亡之床。

[naʊ] [tʃɑːns] , [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['məʊmənt] .
Now Chance , this is thy moment .
现在 机会 , 这 是 你的 片刻 .

机会来了，这就是你的时刻。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
Thou hast been laboring on after thy unconscious master without a word to
你 哈斯特 到过 劳动 在 后 你的 无意识 掌握 没有 一个 单词 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðiː] ,
encourage thee ,
鼓励 你 ,

你一直在昏迷不醒的主人身后辛勤劳作，却没有一句鼓励的话。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ðaɪ] ['djuːti] :
without a sign to teach thee thy duty :
没有 一个 符号 到 教 你 你的 责任 :

没有标志教导你你的职责:

[ðaʊ] [hæst] [drægd] [ðaɪ] ['wɪəri] [weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
thou hast dragged thy weary way a few yards behind him ,
你 哈斯特 拖拽 你的 厌倦 方式 一个 很少 码 在后面 他 ,

你拖着疲惫的身躯，跟在他身后几码远。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ] [self] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [naʊ] ,
not daring to show thy self for fear of being driven back as usual , Now ,
不是 大胆 到 展示 你的 自己 为了 害怕 的 存在 驱动 后退 作为 通常 , 现在 ,

现在，你不敢露面，害怕像往常一样被赶走。

[ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðaɪ] [taɪm] [kʌm] .
then , at last , thy time come .
然后 , 在 最后的 , 你的 时间 来 .

最终，你的时代来临了。

[ðə; ðiː]['nəʊb(ə)l][dɒg] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] , [ɔːl]['taɪəd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
The noble dog plunges forward , all tired as he is ,
这 高贵 狗 暴跌 向前 , 全部 疲劳的 作为 他 是 ,

尽管疲惫不堪，这只高贵的狗仍然奋力向前冲去。

[ænd; ənd][dʒʌmps][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['maːstəz] [hænd] .
and jumps to lick his failing master's hand .
和 跳跃 到 舔 他的 失败 硕士学位 手 .

然后跳起来舔舐他奄奄一息的主人的手。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[tʃɑːns] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] ?
Chance , my poor , poor fellow , art thou come to help thy master ?
机会 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 同伴 , 艺术 你 来 到 帮助 你的 掌握 ?

命运啊，我可怜的伙伴，你是来帮助你的主人的吗?

[θæŋks] , [θæŋks] , [tʃɑːns] , " [mˈɜːməd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈdrɪəri] [vɔɪs] .

Thanks	,	thanks	,	Chance	,	"	murmured	he	in	a	dull	,	dreary	voice	.
谢谢	,	谢谢	,	机会	,	"	低声说道	他	在	一个	乏味的	,	凄凉	嗓音	.

“谢谢，谢谢，钱斯，”他用沉闷、乏味的声音低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][təʊn] , [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,

But	the	kind	tone	,	the	evident	acceptance	of	his	poor	presence	,
但	这	种类	语气	,	这	明显	验收	的	他的	贫穷的	在场	,

但对方友善的语气，以及对他身体状况不佳的明显接纳，

[ðə; ði][hænd][leɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [hed] , [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpeɪmənt] [ɪˈnʌf] ,

the	hand	laid	upon	his	great	black	head	,	all	this	was	payment	enough	,
这	手	铺设	之上	他的	伟大的	黑色的	头	,	全部	这	曾是	支付	足够的	,

那只手放在他硕大的黑脑袋上，这一切就足以作为报酬了。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈpeɪmənt] [tuː; tə][əʊld] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] .

and	over	payment	to	old	Chance	,	and	he	is	happy	.
和	超过	支付	到	老的	机会	,	和	他	是	快乐的	.

而且还多付了钱给老钱斯，他很高兴。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːgz] [kəmˈpænjənʃɪp] , [maɪlz] [ˈstrʌglz] [ɒn][ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] [ˈfɜːðə(r)] .

Encouraged	by	his	dog's	companionship	,	Miles	struggles	on	a	few	yards	further	.
鼓励	经过	他的	狗的	友谊	,	迈尔斯	斗争	在	一个	很少	码	更远	.

在狗狗的陪伴下，迈尔斯又艰难地向前走了几码。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][spæzˈmɒdɪk] [ˈefəts] [ˈkænɒt] [həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

But	his	spasmodic	efforts	cannot	hold	out	much	longer	.
但	他的	痉挛性的	努力	不能	抓住	出去	很多	更长	.

但他这种断断续续的努力也坚持不了多久了。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [riːlz] , [ˈstægəz] , [sɪŋks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [drɪft] .

Once	more	,	he	reels	,	staggers	,	sinks	into	a	deep	drift	.
一次	更多的	,	他	卷轴	,	踉跄	,	水槽	进入	一个	深的	漂移	.

他再次踉跄、摇晃，陷入了深深的漩涡中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈledn] [sliːp] ,

And	there	we	leave	him	to	sleep	out	his	leaden	sleep	,
和	那里	我们	离开	他	到	睡觉	出去	他的	铅灰色	睡觉	,

于是，我们就让他在那里安然入睡，度过他沉重的睡眠。

[wɪtʃ] [ðæt] [ˈmelənkəli] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɒg] ,

which	that	melancholy	bark	of	the	old	dog	,
哪个	那	忧郁	吠	的	这	老的	狗	,

那老狗忧郁的吠叫声，

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [ˈpɪtiəs] [ˈwaɪnɪŋ] [hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][əˈweɪkən] .

and	that	most	piteous	whining	have	no	power	to	awaken	.
和	那	最多	可怜的	抱怨	有	不	力量	到	觉醒	.

而且，最可怜的抱怨也无力唤醒任何人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] .

THE	SEARCH	.
这	搜索	.

寻找。

" [teɪk] [wiː; wi] [hiːd] [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊə(r)] [fʊt] - [prɪnts] ;

"	Take	we	heed	to	all	our	foot	-	prints	;
"	拿	我们	注意	到	全部	我们的	脚	-	印刷	;

“我们要留意我们留下的所有足迹；

[tel] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

Tell	-	tales	are	they	,	where	we	go	.
告诉	-	故事	是	他们	,	在哪里	我们	去	.

它们会泄露我们去向的秘密。

[let] [ðem; ðəm][beə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ['wɪtnəs]

Let	them	bear	no	evil	witness
让	他们	熊	不	邪恶的	证人

让他们不要作恶见证。

[ɒn] [ðə; ði][sænd] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ;

On	the	sand	,	or	on	the	snow	;
在	这	沙	,	或者	在	这	雪	;

在沙滩上，或在雪地上；

[ɒn] [ðə; ði] [məʊld] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [kleɪ] ,

On	the	mould	,	or	on	the	clay	,
在	这	模具	,	或者	在	这	黏土	,

在模具上，或在黏土上，

[ɔː(r)] [laɪfs] ['dʌsti] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['haɪweɪ] .

Or	life's	dusty	,	thronged	highway	.
或者	生活的	尘土飞扬	,	熙熙攘攘	公路	.

或者说，人生就像一条尘土飞扬、拥挤不堪的公路。

" [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði]

"	THE	family	at	The	Yews	are	sleeping	rather	longer	than	usual	on	the
"	这	家庭	在	这	紫杉	是	睡眠	相当	更长	比	通常	在	这

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'raɪvd] .

morning	at	which	we	are	now	arrived	.
早晨	在	哪个	我们	是	现在	到达的	.

“我们到达的这个早晨，尤斯庄园的主人一家睡得比平时晚得多。”

[sliːp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [leɪt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['piləʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

Sleep	had	been	a	late	guest	at	the	pillows	of	several	of	the	household	,
睡觉	有	到过	一个	晚的	客人	在	这	枕头	的	一些	的	这	家庭	,

对于家中几位成员来说，睡眠一直是迟来的客人。

[fɔː(r); fə(r)] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	anxious	thoughts	had	kept	the	earlier	watches	of	the	night	with	them	,
为了	焦虑的	想法	有	保留	这	早些时候	手表	的	这	夜晚	和	他们	,

" ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ['weɪkɪŋ] .

"	holding	their	eyes	waking	.
"	保持	他们的	眼睛	醒来	.

因为焦虑的思绪一直伴随着他们度过之前的夜晚，“让他们睁不开眼”。

" [æt; ət][lɑːst][mæt][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][aʊt] [wɪð] ['dʒɔːdi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːm] [lædz] , ['lʊkɪŋ]

"	At	last	Mat	was	up	,	and	out	with	Geordie	and	the	farm	lads	,	looking
"	在	最后的	垫	曾是	向上	,	和	出去	和	乔迪	和	这	农场	小伙子们	,	寻找

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

after	the	sheep	.
后	这	羊	.

“最后，马特起床了，和乔迪以及农场的小伙子们一起出去照看羊群。

['lædi] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][help] ;

Laddie	was	at	hand	in	readiness	to	help	;
拉迪	曾是	在	手	在	准备就绪	到	帮助	;

拉迪随时准备提供帮助；

[bʌt; bət] [tʃɑːns] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

but	Chance	failed	to	obey	the	whistle	which	generally	brought	him	in	a	moment	,
但	机会	失败的	到	服从	这	哨	哪个	一般来说	带来	他	在	一个	片刻	,

但 Chance 没有理会通常会把他叫进来的哨声，

['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

eager	for	his	work	.
渴望的	为了	他的	工作	.

他渴望投入工作。

" [wʌts] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] , [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [æt; ət] [kɔ:l] ? " [sed] ['dʒɔ:di]

"	What's	to	do	with	the	old	dog	,	that	he	doesn't	come	at	call	?	"	said	Geordie
"	是什么	到	做	和	这	老的	狗	,	那	他	不	来	在	称呼	?	"	说	乔迪

['gɑ:rθweɪt] ;

Garthwaite	;
加思韦特	;

“那条老狗怎么办？它叫不来啊。”乔迪·加思韦特说道；

" [ai] [hɜ:d] [bəuθ] [ðə; ði] [dɒgz] ['bɑ:kɪŋ] ['terəbli] [fɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

"	I	heard	both	the	dogs	barking	terribly	fierce	in	the	night	;
"	我	听到	两个都	这	狗	叫声	可怕	凶猛的	在	这	夜晚	;

“我听到两只狗在夜里发出极其凶猛的吠叫声；

[bʌt; bət] [tʃɑ:ns] [ɪz] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

but	Chance	is	no	where	this	morning	.
但	机会	是	不	在哪里	这	早晨	.

但今天早上 Chance 却不见踪影。

[ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ai] ['wʌndə(r)] ? "

Is	the	young	master	at	home	,	I	wonder	?	"
是	这	年轻的	掌握	在	家	,	我	想知道	?	"

不知道少爷在家吗?

" [jes] , " [sed] [mæt] , " [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	"	said	Mat	,	"	so	far	as	I	know	.
"	是的	,	"	说	垫	,	"	所以	远的	作为	我	知道	.

“是的，”马特说，“据我所知是这样。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lɑ:st] [naɪt] .

He	was	in	last	night	.
他	曾是	在	最后的	夜晚	.

他昨晚在。

[bʌt; bət] [hi:z] ['laɪɪŋ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ;

But	he's	lying	late	this	morning	;
但	他是	说谎	晚的	这	早晨	;

但他今天早上睡得很晚；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃi:p] ,

"	and	away	they	went	to	dig	out	some	of	their	sheep	,
"	和	离开	他们	去	到	挖	出去	一些	的	他们的	羊	,

于是他们就去挖羊窝救羊了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

which	had	been	buried	in	the	drifts	of	the	night	.
哪个	有	到过	埋葬	在	这	漂移	的	这	夜晚	.

它们被埋在了夜色的积雪之中。

" [maɪlz] [dɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælɪs] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [dɔ:(r)] — " [maɪlz] , [kʌm] [tu:; tə]

"	Miles	dear	,	"	shouted	Alice	at	her	brother's	door	—	"	Miles	,	come	to
"	迈尔斯	亲爱的	,	"	喊叫	爱丽丝	在	她	兄弟	门	—	"	迈尔斯	,	来	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“亲爱的迈尔斯，”爱丽丝在她哥哥的门口喊道，“迈尔斯，来吃早餐吧。”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
She opened the door and he was not there .
她 打开 这 门 和 他 曾是 不是 那里 .

她打开门，他不在那里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bed][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][əʊn]['keəf(ə)l][hændz][hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃiːt]
There was the bed just as her own careful hands had left the sheet
那里 曾是 这 床 只是 作为 她 自己的 小心 双手 有 左边 这 床单
['niːtli] [tɜːnd] [daʊn] ,
neatly turned down ,
整齐地 转向 向下 ,

床铺就在那里，床单还是她亲手小心翼翼地铺好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪləʊ] [raʊnd][ænd; ənd] [smuːð] .
and the pillow round and smooth .
和 这 枕头 圆形的 和 光滑的 .

枕头圆润光滑。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [kləʊzd] ,
The casement was not quite closed ,
这 窗扇 曾是 不是 相当 关闭 ,

窗户没有完全关上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .
and there was a little bank of snow lying on the windowsill .
和 那里 曾是 一个 小的 银行 的 雪 说谎 在 这 窗台 .

窗台上还积着一小堆雪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]
A single glance showed her all this , and she rushed down to the kitchen in
一个 单身的 瞥一眼 显示 她 全部 这 , 和 她 匆忙 向下 到 这 厨房 在
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] " [əʊ] ,
consternation " Oh ,
惊愕 " 哦 ,

她只看了一眼就明白了这一切，惊慌失措地冲下楼去厨房。“哦，

[mɑːk] !
Mark !
标记 !

标记!

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][ɪz][ɔːl] [ʌn'tʌtʃt] .
he isn't there ; and his bed is all untouched .
他 不是 那里 ; 和 他的 床 是 全部 未受触碰 .

他不在那里；他的床也原封未动。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] — [ænd; ənd][əʊ][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] . "
He must have gone out — and oh I think of the snow . "
他 必须 有 已消失 出去 — 和 哦 我 思考 的 这 雪 . "

他一定是出去了——哦，我想起了雪。

" [gɒn] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɑːk] , [wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !
" Gone ? " exclaimed Mark , with terror in his face , " and such a night !
" 已消失 ? " 惊呼 标记 , 和 恐怖 在 他的 脸 , " 和 这样的 一个 夜晚 !

“走了？”马克惊恐地喊道，“真是个可怕的夜晚！”

" [hiː; hi][ræn][ʌp] [steəz] [tuː; tə] [maɪlzɪz] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

"	He	ran	up	stairs	to	Miles's	room	to	try	to	collect	evidences	of	what	had
"	他	跑	向上	楼梯	到	迈尔斯	房间	到	尝试	到	收集	证据	的	什么	有

[ə'kɜːd] ;

occurred	;
发生	;

他跑上楼到迈尔斯的房间，试图收集所发生事情的证据；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .

but	he	could	gain	nothing	here	.
但	他	可以	获得	没有什么	这里	.

但他在这里一无所获。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [plædz] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ;

Then	the	place	where	hung	the	hats	and	plaids	was	examined	;
然后	这	地方	在哪里	悬挂	这	帽子	和	格子图案	曾是	检查	;

然后检查了悬挂帽子和格子呢的地方；

[ænd; ənd] [maɪlzɪz] [hæt][ænd; ənd] [plæd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː] ,

and	Miles's	hat	and	plaid	were	gone	;	his	boots	were	gone	too	,
和	迈尔斯	帽子	和	格子图案	是	已消失	;	他的	靴子	是	已消失	也	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [stɑːf] .

and	his	mountain	staff	.
和	他的	山	职员	.

迈尔斯的帽子和格子呢衬衫不见了；他的靴子也不见了，还有他的登山杖也不见了。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] - ['kʌmfətə(r)] , - " [sɔb] ['ælɪs] , " [maɪn] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] ;

"	He	has	taken	his	'	comforter	,	'	"	sobbed	Alice	,	"	mine	that	he	liked	so	much	;
"	他	有	已采取	他的	-	棉被	,	-	"	啜泣	爱丽丝	,	"	矿	那	他	喜欢	所以	很多	;

“他把他的‘安慰物’拿走了，”爱丽丝抽泣着说，“就是我那条他非常喜欢的安慰物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] [ðæt] [aɪ] ['nɪtɪd] . "

and	the	gloves	that	I	knitted	.	"
和	这	手套	那	我	针织	.	"

还有我织的手套。

" [hæz; həz][hiː; hi] ? " [sed] [mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] , " [ðen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['despərət] ;

"	Has	he	?	"	said	Mark	,	with	a	brightening	face	,	"	then	he	wasn't	desperate	;
"	有	他	?	"	说	标记	,	和	一个	提亮	脸	,	"	然后	他	不是	绝望的	;

“是吗？”马克说，脸上露出了笑容，“那他就不是走投无路了；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [səʊ] ['ɔːdəli] , [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

he	wouldn't	have	done	things	so	orderly	,	unless	he	were	cool	and	clear	.
他	不会	有	完毕	事物	所以	秩序	,	除非	他	是	凉爽的	和	清除	.

如果他不够冷静理智，就不会把事情处理得如此井然有序。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɪn] [ðæt] , [dɪə(r)] ['ælɪs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tendəli] .

There	is	hope	in	that	,	dear	Alice	;	"	and	he	took	her	hand	tenderly	.
那里	是	希望	在	那	,	亲爱的	爱丽丝	;	"	和	他	采取	她	手	温柔地	.

“这其中还有希望，亲爱的爱丽丝；”他温柔地握住她的手。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaʊ] [ə; eɪ]

"	I	will	go	and	seek	him	;	and	thou	must	trust	me	,	as	thou	would'st	a
"	我	将要	去	和	寻找	他	;	和	你	必须	相信	我	,	作为	你	会	一个

['brʌðə(r)] . "

brother	.	"
兄弟	.	"

“我会去找他；你务必信任我，就像信任兄弟一样。”

" [aɪ] [wɪl] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [rɪ'plaɪ] ;

"	I	will	,	"	was	her	firm	reply	;
"	我	将要	,	"	曾是	她	公司	回复	;

“我会的，”她坚定地回答道；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['saɪləntli] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [set] [fɔ:θ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [mɪs'geɪv]

but	when	she	saw	him	silently	making	ready	to	set	forth	,	her	heart	misgave
但	什么时候	她	锯	他	默默	制作	准备好	到	放	前进	,	她	心	错失

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

但当她看到他默默地准备出发时，她的心却不安了；

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['pli:dɪŋli] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ]

and	going	up	to	him	,	she	said	pleadingly	,	"	Will	you	not	tell	me	where	you
和	去	向上	到	他	,	她	说	恳求地	,	"	将要	你	不是	告诉	我	在哪里	你

[ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

are	going	,
是	去	,

她走到他跟前，恳求道："你能不能告诉我你要去哪里？"

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ? "

and	what	you	will	do	?	"
和	什么	你	将要	做	?	"

那你打算怎么做?

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['dʒɔ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Going	to	call	Geordie	and	the	lads	,	and	then	search	the	road	to	the
"	去	到	称呼	乔迪	和	这	小伙子们	,	和	然后	搜索	这	路	到	这

[əʊld] [mæn] .

Old	Man	.
老的	男人	.

"我要给乔迪和他的伙计们打电话，然后沿着路去找老人。"

" ['ælɪs] ['ʃʌdə] ; [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊld] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [sed] , " [mɑ:k] ,

"	Alice	shuddered	;	and	quietly	laying	her	cold	hand	on	his	arm	,	said	,	"	Mark	,
"	爱丽丝	颤抖	;	和	悄悄	躺下	她	寒冷的	手	在	他的	手臂	,	说	,	"	标记	,

爱丽丝打了个寒颤；她静静地把冰冷的手放在他的胳膊上，说道："马克，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

you	must	let	me	go	with	you	.
你	必须	让	我	去	和	你	.

你必须让我跟你一起走。

[aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] . "

I	cannot	stay	behind	.	"
我	不能	停留	在后面	.	"

我不能留下来。

" [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] , ['ælɪs] ?

"	And	leave	the	mother	in	her	desolation	,	Alice	?
"	和	离开	这	母亲	在	她	荒凉	,	爱丽丝	?

"爱丽丝，你就让母亲独自承受这般悲惨的境遇吗？"

[bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

Besides	,	"	he	added	in	a	low	voice	,	as	he	rushed	out	through	the	porch	,
除了	,	"	他	额外	在	一个	低的	嗓音	,	作为	他	匆忙	出去	通过	这	门廊	,

"此外，"他一边低声补充道，一边冲出门廊。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [beə(r)] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] [ɔ:l] ?

"	how	could	I	bear	to	risk	my	all	?
"	如何	可以	我	熊	到	风险	我的	全部	?

我怎么能承受失去一切的风险呢?

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] !

"	Poor	Alice	!
"	贫穷的	爱丽丝	!

可怜的爱丽丝!

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [steɪk] , [tuː] .

She	knew	only	too	well	how	great	was	her	stake	,	too	.
她	知道	仅有的	也	出色地	如何	伟大的	曾是	她	赌注	,	也	.

她也非常清楚自己面临的风险有多大。

[bʌt; bət] ['evri] ['wɒndərɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dredɪd] ['djuːti][ɒv; əv]

But	every	wandering	thought	was	called	home	to	assist	in	the	dreaded	duty	of
但	每一个	漫游	想法	曾是	称为	家	到	协助	在	这	令人恐惧的	责任	的

['breɪkɪŋ] [maɪlz] - [mɪ'stɪərɪəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] .

breaking	Miles	'	mysterious	disappearance	to	the	widowed	mother	.
打破	迈尔斯	-	神秘	消失	到	这	寡	母亲	.

但是，每一个游离的思绪都被拉回到了家，去帮助那位寡居的母亲履行她可怕的职责：告诉她迈尔斯神秘失踪的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [nəʊ] ['teərɪŋ] [ɒv; əv][heə(r)] , [nəʊ][waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv]

There	was	no	wringing	of	hands	,	no	tearing	of	hair	,	no	wild	burst	of
那里	曾是	不	拧干	的	双手	,	不	撕裂	的	头发	,	不	荒野	爆裂	的

['pæʃənət] [griːf] ;

passionate	grief	;
热情的	悲伤	;

没有人们搓手，没有人们撕扯头发，也没有人们爆发出狂喜的悲痛；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

but	there	was	a	look	of	inexpressible	anguish	which	seemed	to	make
但	那里	曾是	一个	看	的	难以言喻的	痛苦	哪个	似乎	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][æt; ət][wʌn] [strəʊk] ;

her	ten	years	older	at	one	stroke	;
她	十	年	老	在	一	中风	;

但她脸上却流露出难以言喻的痛苦，仿佛一下子老了十岁；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] , " [aɪ][hæd; həd] [best] [biː; bi] [ə'ləʊn] , ['ælɪs] , [dɪə(r)] ;

and	there	were	just	these	few	words	,	"	I	had	best	be	alone	,	Alice	,	dear	;
和	那里	是	只是	这些	很少	字	,	"	我	有	最好的	是	独自的	,	爱丽丝	,	亲爱的	;

她只说了这么几句话："我最好一个人待着，亲爱的爱丽丝；

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['evri] ['prɒmɪs] [aɪ]

but	bring	me	my	book	;	for	I	am	thinking	I	shall	want	every	promise	I
但	带来	我	我的	书	;	为了	我	是	思维	我	将	想	每一个	承诺	我

[kæn; kən][faɪnd] ,

can	find	,
能	寻找	,

但请把我的书拿来；因为我想我会想要得到我能找到的所有承诺。

[ænd; ənd] ['evri] [preə(r)] [aɪ][kæn; kən] [preɪ] .

and	every	prayer	I	can	pray	.
和	每一个	祷告	我	能	祈祷	.

以及我能做的所有祈祷。

" ['ælɪs] ['saɪləntli] [krɒst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] .

"	Alice	silently	crossed	the	door	,	and	left	her	to	the	prayer	of	faith	.
"	爱丽丝	默默	交叉	这	门	,	和	左边	她	到	这	祷告	的	信仰	.

"爱丽丝默默地穿过门，把她留给了虔诚的祈祷。"

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [mɑːk] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [gæp] ,

In	the	meantime	,	Mark	was	far	on	his	way	to	the	Green	Gap	,
在	这	与此同时	,	标记	曾是	远的	在	他的	方式	到	这	绿色的	差距	,

与此同时，马克已经走在前往绿峡的路上了。

['straɪdɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn] ['iːgə(r)] [heɪst] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] [plɔdid] ['ɑːftə(r)] ,

striding	onward	in	eager	haste	,	and	Geordie	and	the	lads	plodded	after	,
大步走	向前	在	渴望的	匆忙	,	和	乔迪	和	这	小伙子们	蹒跚而行	后	,

他大步向前，急切地奔跑着，乔迪和他的伙伴们则步履蹒跚地跟在后面。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [træks] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

looking	anxiously	for	tracks	as	they	went	.
寻找	焦虑地	为了	轨道	作为	他们	去	.

他们一边走一边焦急地寻找踪迹。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [freʃ] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

But	some	fresh	snow	had	fallen	in	the	early	morning	,	obliterating	the
但	一些	新鲜的	雪	有	倒下	在	这	早期的	早晨	,	彻底摧毁	这

['futmɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ,

footmarks	which	had	been	left	,
脚印	哪个	有	到过	左边	,

但清晨下了一场新雪，抹去了之前留下的脚印。

[fɜːst][baɪ] [tɪm] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [bruːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [maɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːt] [kəm'pænjən] .

first	by	Tim	o	'	the	Brooms	,	and	then	by	Miles	and	his	mute	companion	.
第一的	经过	蒂姆	o	-	这	扫帚	,	和	然后	经过	迈尔斯	和	他的	沉默的	伴侣	.

首先是蒂姆·奥·布鲁姆斯，然后是迈尔斯和他的哑巴同伴。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smuːð] [snoʊz] , " ['ʃaʊtɪd] [mɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	I	see	nothing	but	smooth	snows	,	"	shouted	Mark	to	the	group	behind	him	.
"	我	看	没有什么	但	光滑的	雪	,	"	喊叫	标记	到	这	团体	在后面	他	.

“我眼前只有光滑的积雪，”马克朝身后的一群人喊道。

" [wel] , ['mɑːstə(r)] ['wɪlsn] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [sɔːrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [hiːld] ['əʊvə(r)]

"	Well	,	Master	Wilson	,	I	seem	to	see	sores	in	the	snow	,	which	have	healed	over
"	出色地	,	掌握	威尔逊	,	我	似乎	到	看	疮	在	这	雪	,	哪个	有	已治愈	超过

, [laɪk] .

,	like	.
,	喜欢	.

“威尔逊少爷，我好像在雪地里看到了伤口，它们已经愈合了，就像……”

[ðel] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [straɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [tuː] .

They'll	serve	for	the	length	of	a	man's	stride	well	enough	,	too	.
他们会	服务	为了	这	长度	的	一个	男人的	步幅	出色地	足够的	,	也	.

它们的长度也足以满足一个人的步幅需求。

[lʊk] [jiː; jɪ][hɪə(r)] .

Look	ye	here	.
看	是的	这里	.

瞧瞧这里。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [slaɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] ,

"	And	here	and	there	slight	signs	of	disturbance	were	just	visible	,
"	和	这里	和	那里	轻微	标志	的	干扰	是	只是	可见的	,

“而且，偶尔还能看到一些轻微的骚乱迹象，”

[ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

though	only	the	eye	of	a	shepherd	,
尽管	仅有的	这	眼睛	的	一个	牧羊人	,

哪怕只有牧羊人的眼睛，

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [trækt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [fel] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

who	had	often	tracked	his	lost	sheep	in	the	fields	and	fells	of	snow	,
WHO	有	经常	已追踪	他的	丢失的	羊	在	这	字段	和	费尔斯	的	雪	,

他经常在白雪皑皑的田野和山丘上追踪走失的羊群。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] .

could	have	detected	them	.
可以	有	检测到	他们	.

本来可以发现它们的。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][gæp] ,

Now	they	have	reached	the	Gap	,
现在	他们	有	达到	这	差距	,

现在他们已经到达了隘口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [wɪð] ['ɪnwəd] [mɪs'gɪvɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['snəʊi] ['bætlmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	look	with	inward	misgivings	at	the	snowy	battlements	by	which	it
和	他们	看	和	向内	疑虑	在	这	下雪的	城垛	经过	哪个	它

[wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] — ['ræmpɑːt] ,

was	defended	—	rampart	,
曾是	辩护	—	壁垒	,

他们怀着内心的不安，望着那用来防御它的白雪皑皑的城垛——堡垒，

['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [fɒs] .

curtain	,	and	fosse	.
窗帘	,	和	福斯	.

窗帘和沟渠。

[haʊ'evə(r)] , [bɔːn] [baɪ][ðeə(r)] [strɒŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ðeə(r)] [strɒŋ] [steɪvz] ,

However	,	borne	by	their	strong	limbs	and	helped	by	their	strong	staves	,
然而	,	出生	经过	他们的	强的	四肢	和	帮助	经过	他们的	强的	杖	,

然而，凭借他们强壮的四肢和结实的棍棒，

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ðeə(r)] [strɒŋ] ['məʊtɪv] ,

and	impelled	by	their	strong	motive	,
和	被迫	经过	他们的	强的	动机	,

在强烈的动机驱使下，

[ðə; ði][bəʊld] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] .

the	bold	young	men	and	the	brave	old	man	forced	their	way	through	.
这	大胆的	年轻的	男人	和	这	勇敢的	老的	男人	强制	他们的	方式	通过	.

那些胆大的年轻人和勇敢的老人强行闯了过去。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['maʊntən] [rəʊdz] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf]

On	the	further	side	of	the	barrier	there	were	two	mountain	roads	branching	off
在	这	更远	边	的	这	障碍	那里	是	二	山	道路	分枝	离开

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ,

from	that	which	they	had	been	following	,
从	那	哪个	他们	有	到过	下列的	,

屏障的另一侧有两条山路从他们一直走的那条路分岔出来。

[ðə; ði][wʌn] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gɔːdʒ] [tuː; tə] [skɑːf] [bek] [fɑːm] ,

the	one	leading	up	the	gorge	to	Scarf	Beck	Farm	,
这	一	领导	向上	这	峡谷	到	围巾	贝克	农场	,

通往斯卡夫贝克农场的峡谷入口，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

the	other	winding	up	the	side	of	the	Old	Man	.
这	其他	绕线	向上	这	边	的	这	老的	男人	.

另一条线则沿着老人的侧面蜿蜒而上。

[ðə; ði] ['pɑːti] [stɒp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

The	party	stop	to	consider	.
这	派对	停止	到	考虑	.

大家停下来思考。

[mɑːk] ['wɪlsn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [teɪk]

Mark	Wilson	thinks	he	has	grounds	for	the	belief	that	his	friend	would	take
标记	威尔逊	思考	他	有	理由	为了	这	信仰	那	他的	朋友	会	拿

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;

the	way	of	the	mountain	;
这	方式	的	这	山	;

马克·威尔逊认为他有理由相信他的朋友会选择隐居山林；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] , ['faʊndɪd] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði][hɪnts][ænd; ənd][hɑːf] -

but	as	his	suspicions	are	vague	,	founded	only	upon	the	hints	and	half	-
但	作为	他的	怀疑	是	模糊的	,	创立	仅有的	之上	这	提示	和	一半	-

[rɪviːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

revealings	of	the	previous	day	,
揭露	的	这	以前的	天	,

但由于他的怀疑很模糊，仅仅基于前一天的一些暗示和不完整的透露，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪnfəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

which	he	had	painfully	put	together	,
哪个	他	有	痛苦地	放	一起	,

这是他费尽心力拼凑起来的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

he	could	give	his	companions	no	reason	for	the	course	which	he	intended
他	可以	给	他的	同伴	不	原因	为了	这	课程	哪个	他	故意的

[tuː; tə] [pə'sjuː] .

to	pursue	.
到	追求	.

他无法向同伴们解释他打算采取的行动。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɔːdi] ['gɑːrθweɪt] , " [ðæt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪz][kaɪnd] , [laɪk] ,

"	Seems	to	me	,	"	said	Geordie	Garthwaite	,	"	that	young	master	is	kind	,	like	,
"	似乎	到	我	,	"	说	乔迪	加思韦特	,	"	那	年轻的	掌握	是	种类	,	喜欢	,

“依我看，”乔迪·加思韦特说，“那位少爷很和善，就像……”

[tuː; tə] [skɑːf] [bek] ['belə] — [ænd; ənd][səʊ] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [hiːz] [gɒn] [ðeə(r)] .

to	Scarf	Beck	Bella	—	and	so	,	like	enough	,	he's	gone	there	.
到	围巾	贝克	贝拉	—	和	所以	,	喜欢	足够的	,	他是	已消失	那里	.

致 Scarf Beck Bella——于是，就像足够了一样，他去了那里。

[ðæts] [æn; ən][əʊld][mænz][maɪnd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

That's	an	old	man's	mind	upon	it	.	"
那就是	一个	老的	男人的	头脑	之上	它	.	"

这是老人的想法。

" [nəʊ] , " [sed] [mɑːk] , " [aɪ][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [həʊm] . "

"	No	,	"	said	Mark	,	"	I	must	search	the	mountain's	side	before	I	go	home	.	"
"	不	,	"	说	标记	,	"	我	必须	搜索	这	山的	边	前	我	去	家	.	"

“不，”马克说，“我必须先搜遍山坡才能回家。”

" [ðen] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːdi] , " [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Then	it's	my	belief	,	"	replied	Geordie	,	"	that	we	shall	never	get	home	at	all	,
"	然后	它是	我的	信仰	,	"	回复	乔迪	,	"	那	我们	将	绝不	得到	家	在	全部	,

“那么我认为，”乔迪回答说，“我们永远也回不了家了。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt] .

if	we	do	the	like	of	that	.
如果	我们	做	这	喜欢	的	那	.

如果我们那样做的话。

[ðeəz; ðəz] [snəʊ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [laɪk] [ʃiːp] .

There's	snow	enough	in	places	to	bury	us	all	,	like	sheep	.
有	雪	足够的	在	地方	到	埋葬	我们	全部	,	喜欢	羊	.

有些地方积雪厚到足以把我们都埋起来，就像埋羊一样。

[bʌt; bət] , [steɪ] !

But	,	stay	!
但	,	停留	!

但是，留下来！

[wʌts] [ðɪs] , [ə'gen] ?
What's this , again ?
是什么 这 , 再次 ?

这是什么来着?

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʌndɪ'naɪəbl] ['futmɑ:k] ['plɒdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] [wɪtʃ]
" And sure enough there were undeniable footmarks plodding up the path which
" 和 当然 足够的 那里 是 无可否认 脚印 缓慢地 向上 这 小路 哪个
[led][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [maɪn] ,
led to the old workings of a deserted mine ,
引领 到 这 老的 运作 的 一个 荒凉的 矿 ,

“果然，在通往一座废弃矿井旧作业区的道路旁，有清晰可辨的脚印。”

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
high up on the mountainside .
高的 向上 在 这 山坡 .

在山顶高处。

['dʒɔ:di] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
Geordie stooped down and examined .
乔迪 弯腰 向下 和 检查 .

乔迪弯下腰仔细查看。

" [ɪts] [ə; eɪ][mænz] [fʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ;
" It's a man's foot , however , turning up here ;
" 它是 一个 男人的 脚 , 然而 , 转弯 向上 这里 ;

“然而，这里出现的却是一只男人的脚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:t] [fɪld] [ə'gen] [wɪð] [nju:] [snəʊ] , ['lu:sə] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən]
and the prints are part filled again with new snow , looser and softer than
和 这 印刷 是 部分 已填 再次 和 新的 雪 , 松散 和 更柔和 比
[ðə; ði][əʊld] .
the old .
这 老的 .

雪印的一部分又被新雪填满了，新雪比旧雪更松软。

[səʊ][ɪts] [dʌn] [sɪns] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:l] .
So it's done since evening , when there was the great fall .
所以 它是 完毕 自从 晚上 , 什么时候 那里 曾是 这 伟大的 落下 .

所以，自从那天晚上发生大坠落以来，事情就一直这样发展下去了。

[wi:l; wil][traɪ][ðə; ði] ['maʊntən] , ['mɑ:stə(r)] .
We'll try the mountain , master .
出色地 尝试 这 山 , 掌握 .

我们去试试这座山，师傅。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [træks] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [tɪm] [əʊ] - [ðə; ði]
" But those tracks , all the while , were but the tracks of Tim o ' the
" 但 那些 轨道 , 全部 这 尽管 , 是 但 这 轨道 的 蒂姆 o - 这
[bru:mz] .
Brooms .
扫帚 .

但这些痕迹，其实都是蒂姆·奥·布鲁姆斯留下的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:ns] !
Poor Chance !
贫穷的 机会 !

机会渺茫!

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][ɪz] [help] ,
Thou dost not know how near is help ,
你 朋友 不是 知道 如何 靠近 是 帮助 ,

你不知道帮助就在身边。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [dɪ'stres] .

and	how	it	is	already	turning	away	and	leaving	thee	in	thy	distress	.
和	如何	它	是	已经	转弯	离开	和	离开	你	在	你的	痛苦	.

它现在正离你而去，让你独自承受痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['wʌndər] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]

And	yet	thy	poor	unenlightened	instinct	is	doing	wonders	of	self	-	sacrificing
和	然而	你的	贫穷的	闭塞	本能	是	正在做	奇迹	的	自己	-	牺牲

[dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendə(r)] [skɪl] .

devotion	,	and	of	beautiful	,	tender	skill	.
虔诚	,	和	的	美丽的	,	投标	技能	.

然而，你那可怜的、未经启迪的本能却创造出了自我牺牲的奉献精神和美丽、温柔的技巧。

[ðaʊ] [hɔːlt] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɑːstə(r)] ;

Thou	halt	dug	away	the	snow	which	had	closed	over	thy	unconscious	master	;
你	停止	挖	离开	这	雪	哪个	有	关闭	超过	你的	无意识	掌握	;

你停下脚步，挖开了覆盖在你昏迷不醒的主人身上的积雪；

[ðaʊ] [hæst] [lik] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [lik] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪd] [feɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

thou	hast	licked	his	pale	forehead	;	licked	his	livid	face	over	and	over	again	;
你	哈斯特	舔过	他的	苍白	前额	;	舔过	他的	铁青	脸	超过	和	超过	再次	;

你舔过他苍白的额头；一遍又一遍地舔过他青紫的脸；

[lik] [hɪz; ɪz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [rɪsts] :

licked	his	stiffening	wrists	:
舔过	他的	刚度	手腕	:

他舔了舔自己渐渐僵硬的手腕：

[teɪks] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] [ɪn] [ðaɪ] ['ægənaɪzd] ['efəts] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

takes	his	hand	in	thy	mouth	in	thy	agonized	efforts	to	rouse	him	from	his
需要	他的	手	在	你的	嘴	在	你的	痛苦的	努力	到	唤醒	他	从	他的

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

你痛苦地将他的手含在嘴里，试图唤醒他，让他从这种奇怪的状态中恢复过来。

[kəʊld] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

cold	sleep	;	and	then	,	lying	down	close	to	his	side	,
寒冷的	睡觉	;	和	然后	,	说谎	向下	关闭	到	他的	边	,

睡得很冷；然后，他躺在他身边，

[ðaʊ] [hæst] [məʊn] [ænd; ənd] [hwain] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

thou	hast	moaned	and	whined	to	the	winds	.
你	哈斯特	呻吟	和	抱怨	到	这	风	.

你对着风哀嚎哭泣。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːt] [jet] ['biːtɪŋ] ['fiːbli] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [fɔːm] ,

If	there	be	a	heart	yet	beating	feebly	within	that	rigid	form	,
如果	那里	是	一个	心	然而	殴打	虚弱地	之内	那	死板的	形式	,

如果在那僵硬的躯壳里，还有一颗微弱跳动的心脏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðaɪ] ['æŋkʃəs] ['efəts] [hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] [ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]

it	is	because	thy	anxious	efforts	have	not	suffered	the	last	faint	glow	of	animal
它	是	因为	你的	焦虑的	努力	有	不是	遭受	这	最后的	头晕的	辉光	的	动物

[hiːt] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] .

heat	to	die	out	.
热	到	死	出去	.

这是因为你焦急的努力还没有让动物般的热度的最后一丝微弱光芒消逝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['sɜːtʃə(r)] [ɪz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [wei] ['wɪərəli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] .

The	little	band	of	searchers	is	now	working	its	way	wearily	up	the	steep	.
这	小的	乐队	的	搜索者	是	现在	在职的	它是	方式	疲劳	向上	这	陡	.

这支小小的搜救队现在正疲惫地向上攀登陡峭的山坡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] [njuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][pɑːst] [taɪmz] ,

It	was	well	that	the	old	shepherd	knew	the	path	in	past	times	,
它	曾是	出色地	那	这	老的	牧羊人	知道	这	小路	在	过去的	时代	,

老牧羊人过去熟悉这条路，这真是件好事。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈevɪtəbli] [lɒst] .

or	they	would	have	been	inevitably	lost	.
或者	他们	会	有	到过	不可避免地	丢失的	.

否则它们必然会丢失。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgrəʊst] , [baɪ][ðeə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

They	are	too	much	engrossed	,	by	their	life	and	death	engagement	,
他们	是	也	很多	全神贯注	,	经过	他们的	生活	和	死亡	订婚	,

他们太过沉浸于生死攸关的抉择之中。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈglɔːriəs] [ɪn] [ɪts] [ˈwɪntri] [ˈmædʒəsti] [ɪz] [ðə; ði] [siːn] [əˈbʌv] , [bɪˈniːθ] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd]

to	see	how	glorious	in	its	wintry	majesty	is	the	scene	above	,	beneath	,	and	around
到	看	如何	辉煌	在	它是	冬季	威严	是	这	场景	多于	,	下面	,	和	大约

;

;

;

欣赏上方、下方和周围的冬日美景，感受它那雄伟壮丽的气势；

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [iːtʃ] [brɔːd] [waɪt] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri]

the	shining	crest	of	the	mountain	,	each	broad	white	shoulder	,	and	every
这	灼灼	波峰	的	这	山	,	每个	广阔	白色的	肩膀	,	和	每一个

[dɪˈsendɪŋ] [laɪn] ,

descending	line	,
下降	线	,

山峰闪耀的顶峰，每一道宽阔的白色山脊，以及每一条向下延伸的山脊线，

[ˈʃɑːpli] [kʌt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] ; [ðə; ði] [leɪk] [bɪˈniːθ] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [diːp]

sharply	cut	against	the	dark	blue	sky	;	the	lake	beneath	as	blue	as	the	deep
尖锐地	切	反对	这	黑暗的	蓝色的	天空	;	这	湖	下面	作为	蓝色的	作为	这	深的

[ˈsæfaɪə(r)] [əˈbʌv] ,

sapphire	above	,
蓝宝石	多于	,

在深蓝色的天空映衬下，湖面呈现出鲜明的轮廓；湖水也像上方深邃的蓝宝石般湛蓝。

[iːtʃ] [ˈhedlənd; ˈhedlænd][prəˈdʒektɪd][ɪn] [ˈsɪlvəri] [kɜːrvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ˈpensəld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeðəri]

each	headland	projected	in	silvery	curves	into	the	lake	,	pencilled	with	the	feathery
每个	海岬	预计	在	银色	曲线	进入	这	湖	,	铅笔画	和	这	羽毛状的

[ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [ˈleɪdn] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

outlines	of	snow	-	laden	branches	,
概述	的	雪	-	满载	分支	,

每个岬角都以银色的曲线伸入湖中，上面点缀着积雪覆盖的树枝的羽毛状轮廓。

[ɔː(r)] [ˈhevɪli] [frɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

or	heavily	fringed	and	embroidered	with	the	dull	dark	green	of	the	pines	.
或者	重度	流苏	和	绣花	和	这	乏味的	黑暗的	绿色的	的	这	松树	.

或者缀满松树暗绿色的流苏和刺绣。

[ðə; ði][krægz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prɪˈsɪpɪtəs] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	crags	,	where	they	were	too	precipitous	to	afford	a	resting	-	place	to	the
这	峭壁	,	在哪里	他们	是	也	陡峭	到	买得起	一个	休息	-	地方	到	这

[snoʊz] ,

snows	,
雪	,

那些峭壁陡峭得无法为积雪提供落脚之处，

[ɒn] [ledʒ] [ɔː(r)][ɪn] ['hɒləʊ] , [lʊkt] [aʊt] [stɜːn] [ænd; ənd][bɔːld][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['dreɪpəri] ;

on	ledge	or	in	hollow	,	looked	out	stern	and	bald	from	the	prevailing	drapery	;
在	壁架	或者	在	空洞的	,	看起来	出去	船尾	和	秃	从	这	盛行	布料	;

在岩架上或凹陷处，从浓密的帷幔下，他目光锐利而光秃地望着外面；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][həʊld][sʌm; səm]

and	here	and	there	a	fleecy	cloud	had	floated	down	to	hold	some
和	这里	和	那里	一个	羊毛	云	有	漂浮	向下	到	抓住	一些

[mɪ'stɪəriəs] ['pɑːli] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] ,

mysterious	parley	with	a	mountain	-	top	,
神秘	谈判	和	一个	山	-	顶部	,

不时有几朵轻柔的云朵飘落下来，与山顶进行着某种神秘的会晤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [kən'faʊndɪŋ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

for	the	time	confounding	all	distinction	between	earth	and	sky	.
为了	这	时间	混淆	全部	区别	之间	地球	和	天空	.

那时天地之间的界限变得模糊不清。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [θred] [biː; bi] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] ?

"	What	can	that	little	line	of	thread	be	,	up	there	in	the	hollow	of	the	crag	?
"	什么	能	那	小的	线	的	线	是	,	向上	那里	在	这	空洞的	的	这	岩	?

“那根细细的线是什么呢？它藏在峭壁的凹陷处？”

" [ɑːskt] [mɑːk] ['wɪlsn] .

"	asked	Mark	Wilson	.
"	问	标记	威尔逊	.

马克·威尔逊问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [mɪst] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	cannot	be	a	shred	of	mist	,	can	it	?
"	它	不能	是	一个	撕碎	的	薄雾	,	能	它	?

“不可能是一缕薄雾吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['streɪndʒli] [laɪk] [sməʊk] .

It	looks	strangely	like	smoke	.
它	看起来	奇怪的	喜欢	抽烟	.

看起来很像烟。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	They	all	looked	up	;	and	there	was	,	sure	enough	,
"	他们	全部	看起来	向上	;	和	那里	曾是	,	当然	足够的	,

他们都抬起头来；果然，那里有……

[ə; eɪ]['slendə(r)][laɪn][ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

a	slender	line	of	blue	smoke	curling	upward	from	a	dark	crevice	of	the	rock
一个	苗条	线	的	蓝色的	抽烟	冰壶	向上	从	一个	黑暗的	裂缝	的	这	岩石

.

:
.

一缕细长的蓝色烟雾从岩石的黑暗缝隙中向上袅袅升起。

" [sməʊk] , ['heðə(r)] [sməʊk] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] , "

"	Smoke	,	heather	smoke	,	and	none	other	,	unless	I	am	blinded	with	the	snow	,	"
"	抽烟	,	希瑟	抽烟	,	和	没有任何	其他	,	除非	我	是	失明	和	这	雪	,	"

[wɒz; wəz] [dʒɔrdiːz] [rɪ'plaɪ] .

was	Geordie's	reply	.
曾是	乔迪的	回复	.

“只有烟，只有石楠花的烟，除非我被雪蒙住了眼睛，”乔迪回答道。

" [ɪts] [ʌn'kɒmən] [streɪndʒ] , [ðæt] .

"	It's	uncommon	strange	,	that	.
"	它是	罕见	奇怪的	,	那	.

“这很不寻常，很奇怪。”

[kʌm] , [maɪ] [lædz] ,
Come , my lads ,
来 , 我的 小伙子们 ,

来吧，伙计们，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['heðə(r)] ['faɪə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [laɪk] [ðæt] ,
we will find out who has lighted a heather fire up on the heights like that ,
我们 将要 寻找 出去 WHO 有 照明 一个 希瑟 火 向上 在 这 高度 喜欢 那 ,

我们会查出是谁在高处点燃了石楠花火。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and what for it is .
和 什么 为了 它 是 .

它的目的是什么?

" [mɑːk] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [strəʊd] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn] .
" Mark made no reply , but strode and clambered on .
" 标记 制成 不 回复 , 但 大步走 和 攀爬 在 .

马克没有回答，而是大步向前，继续攀爬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪnf(ə)l] ['θɪəri] [weə'baɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .
He had his own painful theory whereby to account for the phenomenon .
他 有 他的 自己的 痛苦 理论 由此 到 帐户 为了 这 现象 .

他有自己一套痛苦的理论来解释这种现象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræg] , [wen] [fɜːst] [wʌn] [mænz] [hed] , [ænd; ənd]
They were now at the foot of the crag , when first one man's head , and
他们 是 现在 在 这 脚 的 这 岩 , 什么时候第一的 一 男人的 头 , 和
[ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
then another ,
然后 其他 ,

他们当时正站在峭壁脚下，这时先是一个人的头，然后是另一个人的头，

[wɒz; wəz] [siːn] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .
was seen peering down over the rocks .
曾是 已见 窥视 向下 超过 这 岩石 .

有人看到他正从岩石上方向下张望。

[ðə; ði] [hedz] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv]
The heads instantly disappeared again ; and presently , after , the curling line of
这 头部 即刻 消失 再次 ; 和 目前 , 后 , 这 冰壶 线 的
[bluː] [sməʊk] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] ;
blue smoke disappeared also ;
蓝色的 抽烟 消失 还 ;

那些人头瞬间又消失了；不久之后，那缕蓝色的烟雾也消失了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃepərdz] ['præktɪst] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['keəfəli] ['teɪkən] [ɪts] ['berɪŋ]
but the old shepherd's practised eye had already carefully taken its bearings
但 这 老的 牧羊人的 已实践 眼睛 有 已经 小心 已采取 它是 轴承
[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ɪts] [wei] - [mɑːrks] .
and noted its way - marks .
和 著名的 它是 方式 - 标记 .

但这位老牧羊人凭借其熟练的眼光，已经仔细地辨别了方位，并记下了沿途的标志。

" [ʌp] [ðɪs] [wei] , [lædz] ;
" Up this way , lads ;
" 向上 这 方式 , 小伙子们 ;

“伙计们，这边走；

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)]

we	will	soon	see	what	sort	of	bird	has	been	building	its	nest	in	such	a	queer
我们	将要	很快	看	什么	种类	的	鸟	有	到过	建筑	它是	巢	在	这样的	一个	酷儿

[həʊl] [æz; əz] [ðæt] . "

hole	as	that	.	"
洞	作为	那	.	"

我们很快就会看到，究竟是什么样的鸟儿在这样一个奇特的洞穴里筑巢了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [faʊl] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [net] [ðem; ðəm] , [ɪf]

"	It	is	the	nest	of	foul	birds	of	prey	,	and	we	must	net	them	,	if
"	它	是	这	巢	的	犯规	鸟类	的	猎物	,	和	我们	必须	网	他们	,	如果

[wiː; wi] [kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

“那是恶鸟的巢穴，如果可以的话，我们必须用网把它们捕掉。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['gluːmɪli] .

"	remarked	the	schoolmaster	,	gloomily	.
"	评论	这	校长	,	阴郁地	.

“校长沮丧地说道。”

" [eɪ] , [eɪ] , [net] [ðem; ðəm] , ['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [nest] [eg] ,

"	Ay	,	ay	,	net	them	,	master	;	and	carry	off	the	nest	egg	,
"	哎	,	哎	,	网	他们	,	掌握	;	和	携带	离开	这	巢	蛋	,

“哎呀，哎呀，主人，抓住他们；把他们的积蓄带走。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] .

"	said	the	shepherd	with	a	knowing	smile	.
"	说	这	牧羊人	和	一个	会心	微笑	.

牧羊人带着一丝意味深长的微笑说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [gʌnz] [ʌp] [ðeə(r)] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ? " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [lædz] ,

"	Have	they	got	guns	up	there	,	I	wonder	?	"	said	one	of	the	farm	lads	,
"	有	他们	得到	枪支	向上	那里	,	我	想知道	?	"	说	一	的	这	农场	小伙子们	,

“不知道他们上面有没有枪？”一个农场小伙子问道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	hesitating	voice	.
在	一个	犹豫不决	嗓音	.

语气犹豫。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [spɔːt] . "

"	I	can't	say	as	though	I	much	like	the	sport	.	"
"	我	不能	说	作为	尽管	我	很多	喜欢	这	运动	.	"

“我不能说我很喜欢这项运动。”

" [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['djuːti] ,

"	Come	on	,	"	cried	the	schoolmaster	,	"	we	are	doing	our	duty	,
"	来	在	,	"	哭	这	校长	,	"	我们	是	正在做	我们的	责任	,

“快点，”校长喊道，“我们是在尽我们的职责。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	that	is	enough	for	brave	Englishmen	.
和	那	是	足够的	为了	勇敢的	英国人	.

对于勇敢的英国人来说，这就足够了。

" ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spəʊkən] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] ['ʃɑːpli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Scarcely	had	he	spoken	when	a	bullet	whistled	sharply	past	his	head	,
"	几乎	有	他	说	什么时候	一个	子弹	吹口哨	尖锐地	过去的	他的	头	,

他话音未落，一颗子弹就嗖地一声从他耳边飞过。

[ænd; ənd] ['splintə] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	splintered	a	projecting	point	of	rock	close	behind	him	.
和	破碎的	一个	投影	观点	的	岩石	关闭	在后面	他	.

他击碎了身后一块突出的岩石尖角。

" [naʊ] , [ðen] , [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] , " [sed] [mɑːk] ,

"	Now	,	then	,	I	am	strong	to	do	my	duty	,	"	said	Mark	,
"	现在	,	然后	,	我	是	强的	到	做	我的	责任	,	"	说	标记	,

“那么，我现在有能力履行我的职责了，”马克说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdəəz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðəʊ] [gɒd] [hæz; həz] [speəd] [ˌem 'iː] .

"	for	they	are	murderers	in	their	hearts	,	though	God	has	spared	me	.
"	为了	他们	是	杀人犯	在	他们的	心	,	尽管	上帝	有	幸存	我	.

“因为他们心里是杀人的，虽然上帝饶恕了我。”

" [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ] .

"	Another	bullet	whizzed	by	.
"	其他	子弹	嗖嗖	经过	.

又一颗子弹呼啸而过。

" [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [əʊld] ['dʒɔːdi] , ['kwaɪətli] ; " [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [lædz] ,

"	This	will	not	do	at	all	,	"	said	old	Geordie	,	quietly	;	"	now	,	then	,	my	lads	,
"	这	将要	不是	做	在	全部	,	"	说	老的	乔迪	,	悄悄	;	"	现在	,	然后	,	我的	小伙子们	,

“这可不行，”老乔迪平静地说；“好了，伙计们，

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

make	a	rush	for	your	dear	lives	.
制作	一个	匆忙	为了	你的	亲爱的	生活	.

快逃命吧！

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪən] - [ʃɒd] ['ʃɛpərdz] [stɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,

"	The	old	man	planted	his	iron	-	shod	shepherd's	staff	on	the	rock	,
"	这	老的	男人	已种植	他的	铁	-	鞋子	牧羊人的	职员	在	这	岩石	,

“老人将他那根铁箍牧羊杖插在岩石上，

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['krægzmən] ;

and	sprang	up	with	the	agility	of	a	native	-	born	cragsman	;
和	弹簧	向上	和	这	敏捷	的	一个	本国的	-	出生	岩匠	;

他像土生土长的攀岩者一样敏捷地跃起；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔb] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [nest] , [ænd; ənd] ['iːgəlz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [juːθ] ,

for	he	had	robbed	many	a	raven's	nest	,	and	eagle's	eyrie	,	in	his	distant	youth	,
为了	他	有	被抢劫	许多	一个	渡鸦的	巢	,	和	老鹰的	鹰巢	,	在	他的	遥远	青年	,

因为他年轻时曾偷过许多乌鸦巢和鹰巢。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] .

and	had	won	the	shepherd's	prize	for	the	feat	.
和	有	韩元	这	牧羊人的	奖	为了	这	特技	.

并因此获得了牧羊人奖。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

At	this	instant	,
在	这	立即的	,

就在此时，

[ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['krægi] [pɑːθ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] [frɒm; frəm] [rɒk]

a	man	rushed	down	the	craggy	path	and	sprang	away	like	a	goat	from	rock
一个	男人	匆忙	向下	这	崎岖不平	小路	和	弹簧	离开	喜欢	一个	山羊	从	岩石

[tuː; tə] [rɒk] .

to	rock	.
到	岩石	.

一个男人沿着崎岖的小路飞奔而下，像山羊一样从一块岩石跳到另一块岩石。

" [ðeə(r)] [gəʊz]['maɪnə(r)][dʒæk] , " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] .

"	There	goes	Miner	Jack	,	"	cried	one	of	the	lads	.
"	那里	去	矿工	杰克	,	"	哭	一	的	这	小伙子们	.

“矿工杰克走了！”其中一个小伙子喊道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

But	another	figure	which	had	been	stealing	round	a	buttress	of	the	mountain
但	其他	数字	哪个	有	到过	偷窃	圆形的	一个	支持	的	这	山

['fɔːtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

但另一个身影却一直在山堡的扶壁附近徘徊，

['sʌd(ə)nli] [liːpt] [aʊt] [ə'pɒn] [mɑːk] ['wɪlsn] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['græplɪŋ] [wɪð]

suddenly	leaped	out	upon	Mark	Wilson	with	a	yell	of	hatred	,	and	grappling	with
突然	跳跃	出去	之上	标记	威尔逊	和	一个	叫喊	的	仇恨	,	和	格斗	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他突然带着仇恨的怒吼扑向马克·威尔逊，并与他扭打起来。

[rəʊld] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] .

rolled	heavily	down	the	steep	.
滚动	重度	向下	这	陡	.

重重地滚下陡坡。

" [seɪv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [seɪv] [hɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [əʊld] ['dʒɔːdi] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	Save	the	master	,	save	him	,	"	shouted	old	Geordie	from	above	.
"	节省	这	掌握	,	节省	他	,	"	喊叫	老的	乔迪	从	多于	.

“救救师傅，救救他！”老乔迪从上面喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rʌʃt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jet] ['rəʊlɪŋ] ['fɪgəz] ,

The	young	men	rushed	down	after	the	yet	rolling	figures	,
这	年轻的	男人	匆忙	向下	后	这	然而	滚动	数据	,

年轻人追着仍在滚动的身影冲了下去，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [kɔːs] .

and	contrived	to	stop	them	in	their	headlong	course	.
和	人为的	到	停止	他们	在	他们的	一头扎	课程	.

并设法阻止了他们横冲直撞的行进路线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;

It	was	but	just	in	time	;
它	曾是	但	只是	在	时间	;

真是及时；

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['baʊndɪd] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs]

a	yard	or	two	more	and	they	would	have	bounded	together	down	a	precipice
一个	院子	或者	二	更多的	和	他们	会	有	有界	一起	向下	一个	悬崖

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [baɪ] [snəʊ] ,

which	was	masked	by	snow	,
哪个	曾是	戴面具	经过	雪	,

再往前走一两码，他们就会一起跳下被雪覆盖的悬崖了。

[ænd; ənd] [biːn] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

and	been	dashed	in	pieces	at	the	foot	.
和	到过	虚线	在	件	在	这	脚	.

并在脚下摔得粉碎。

[tɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [bruːmz] ['ɪnstəntli] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lædz] ,

Tim	o	'	the	Brooms	instantly	shook	himself	free	from	the	lads	,
蒂姆	o	-	这	扫帚	即刻	摇晃	他自己	自由的	从	这	小伙子们	,

扫帚侠蒂姆立刻挣脱了那群小伙子的束缚。

['raɪðɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑːsp] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['sɜːpənt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [glaidid] ['ræpɪdli]

writhing	from	their	grasp	like	a	slippery	serpent	,	as	he	was	,	glided	rapidly
扭动	从	他们的	抓牢	喜欢	一个	滑	蛇	,	作为	他	曾是	,	滑翔	快速

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

down	the	path	,
向下	这	小路	,

他像一条滑溜溜的蛇一样挣脱了他们的控制，沿着小路迅速滑行而下。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后就消失了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːks] [nest] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əʊld] [bɜ˞dz] , " [sed] ['dʒɔːdi] .

"	Now	for	the	hawk's	nest	,	without	the	old	birds	,	"	said	Geordie	.
"	现在	为了	这	鹰的	巢	,	没有	这	老的	鸟类	,	"	说	乔迪	.

“现在该去鹰巢了，把那些老鸟都赶走，”乔迪说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪn] —

They	climbed	to	the	entrance	of	an	old	working	of	the	deserted	mine	—
他们	攀登	到	这	入口	的	一个	老的	在职的	的	这	荒凉的	矿	—

[æn; ən] " ['ædɪt] ,

an	"	adit	,
一个	"	矿洞	,

他们爬到了废弃矿井的一个旧巷道入口——一个“平巷”。

" [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['maɪnəz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

"	the	Cornish	miners	would	have	called	it	—	and	looking	in	,
"	这	康沃尔郡	矿工	会	有	称为	它	—	和	寻找	在	,

康沃尔的矿工们会这样称呼它——往里看去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] ['heðə(r)] ['faɪə(r)] ,

they	were	half	-	stifled	by	the	smoke	of	an	expiring	heather	fire	,
他们	是	一半	-	窒息	经过	这	抽烟	的	一个	到期	希瑟	火	,

他们被即将熄灭的石楠火产生的浓烟呛得喘不过气来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪlɪŋ] ['wɪski] .

and	by	the	stupefying	fumes	of	distilling	whiskey	.
和	经过	这	令人震惊	烟雾	的	蒸馏	威士忌酒	.

以及蒸馏威士忌时产生的令人昏昏欲睡的浓烟。

['mɑːrks] [aɪ] ['iːgəli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [ðæt]

Mark's	eye	eagerly	searched	the	cave	for	an	expected	object	,	but	that
马克的	眼睛	急切地	搜索	这	洞穴	为了	一个	预期的	目的	,	但	那

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] ,

object	,	to	his	inexpressible	relief	,
目的	,	到	他的	难以言喻的	宽慰	,

马克的目光急切地在洞穴中搜寻着他期待的物体，但令他无比欣慰的是，那个物体并没有出现。

[hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] .

he	found	not	.
他	成立	不是	.

他没有找到。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] .

"	Thank	heaven	he	isn't	here	,	"	whispered	he	.
"	感谢	天堂	他	不是	这里	,	"	低声说道	他	.

“谢天谢地他不在，”他低声说道。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['sɒləmli] ['ædɪd] , [ə'laʊd] :

"	Thank	God	for	our	preservation	,	"	he	solemnly	added	,	aloud	:
"	感谢	上帝	为了	我们的	保存	,	"	他	庄严地	额外	,	大声	:

“感谢上帝保佑我们平安无事，”他郑重地大声补充道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,

and	the	three	men	stood	in	deep	silence	,	the	two	young	men	and	the	old	,
和	这	三	男人	站立	在	深的	沉默	,	这	二	年轻的	男人	和	这	老的	,

三人沉默地站着，两个年轻人和一个老人。

[waɪl] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] [briːf] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɒrətri] .

while	the	schoolmaster	offered	up	a	brief	thanksgiving	in	that	strange	oratory	.
尽管	这	校长	提供	向上	一个	简短的	感恩	在	那	奇怪的	演说	.

而校长则在那间奇特的演讲厅里做了简短的感恩致辞。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)l]

Then	came	the	difficult	consideration	of	what	must	be	done	under	such	novel
然后	来了	这	难的	考虑	的	什么	必须	是	完毕	在下面	这样的	小说

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

接下来，人们面临着在这种新情况下必须采取哪些措施的艰难抉择。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪləri] [ɪn] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] ; [ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Here	was	a	perfect	little	distillery	in	full	working	;	the	whole	plant	,	as	it	is
这里	曾是	一个	完美的	小的	酒厂	在	满的	在职的	;	这	所有的	植物	,	作为	它	是

[tɜːrmd] ,

termed	,
称为	,

这里曾是一个运转良好的小型酿酒厂；整个工厂，正如人们所称的，

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːdə(r)] .

of	an	illicit	still	,	in	complete	order	.
的	一个	非法	仍然	,	在	完全的	命令	.

一个非法酿酒作坊，井然有序。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [draɪd] ['heðə(r)] [stɔː(r)d] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ;

Here	was	a	large	heap	of	dried	heather	stored	up	for	fuel	;
这里	曾是	一个	大的	堆	的	干燥	希瑟	存储	向上	为了	燃料	;

这里堆放着一大堆干石楠花，用作燃料；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['heðə(r)] [sməʊk] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['maʊntən] ['fleɪvə(r)] [wɪtʃ]

for	it	is	the	heather	smoke	which	imparts	that	peculiar	mountain	flavor	which
为了	它	是	这	希瑟	抽烟	哪个	赋予	那	奇特	山	味道	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['wɪski] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfəli] [ˌmænju'fæktʃəd] [bʌt; bət]['evə(r)]

distinguished	the	illicit	whiskey	from	the	lawfully	manufactured	but	ever
杰出的	这	非法	威士忌酒	从	这	合法地	制造	但	曾经

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['lɪkə(r)] .

dangerous	and	treacherous	liquor	.
危险的	和	奸诈	酒	.

因为正是石楠花的烟熏赋予了这种独特的山地风味，使非法威士忌与合法生产但始终危险且难以捉摸的酒区别开来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [stəʊn]

And	there	,	in	the	deep	chamber	of	the	adit	,	was	a	long	array	of	stone
和	那里	,	在	这	深的	房间	的	这	矿洞	,	曾是	一个	长的	大批	的	石头

[dʒ'ɑ:z] ,

jars	,
罐子	,

在墓道深处，陈列着一长排石罐。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [fʊl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['empti] ;

many	of	them	evidently	full	and	others	empty	;
许多	的	他们	显然	满的	和	其他的	空的	;

其中许多显然是满的，而另一些是空的；

[waɪl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hevi] [dʒ'ɑ:z] ,

while	just	at	the	mouth	of	the	cave	was	a	lot	of	heavy	jars	,
尽管	只是	在	这	嘴	的	这	洞穴	曾是	一个	很多	的	重的	罐子	,

洞口处堆放着许多沉重的罐子。

[ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'mu:v(ə)l] .

arranged	as	if	in	readiness	for	removal	.
安排	作为	如果	在	准备就绪	为了	移动	.

摆放得好像随时准备搬走。

" [aɪ] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , " [sed] [mɑ:k] , [wɪð] ['sɪəriəs] ['dɪgnəti] .

"	I	take	possession	in	the	king's	name	,	"	said	Mark	,	with	serious	dignity	.
"	我	拿	拥有	在	这	国王的	姓名	,	"	说	标记	,	和	严肃的	尊严	.

“我以国王的名义占有这片土地，”马克庄重地说道。

" [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst][bi:; bi]['nəutifaid] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [nɪb] ;

"	This	discovery	must	be	notified	immediately	to	Mr	.	Knibb	;
"	这	发现	必须	是	已通知	立即地	到	先生	.	旋钮	;

“必须立即将这一发现通知克尼布先生；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['feə(r)] .

and	then	we	wash	our	hands	of	the	affair	.
和	然后	我们	洗	我们的	双手	的	这	事务	.

然后我们就对此事置之不理。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , [maɪ] [frendz] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [maɪlz] ['lɔ:sn] .

But	recollect	,	my	friends	,	we	have	not	yet	found	Miles	Lawson	.
但	追忆	,	我的	朋友们	,	我们	有	不是	然而	成立	迈尔斯	劳森	.

但是朋友们请记住，我们还没有找到迈尔斯·劳森。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Everything	must	be	sacrificed	to	the	search	for	him	.
一切	必须	是	牺牲	到	这	搜索	为了	他	.

为了找到他，必须牺牲一切。

[ɔ:l] [ðɪs] , [waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "

All	this	,	while	he	may	be	perishing	in	the	snow	.	"
全部	这	,	尽管	他	可能	是	消亡	在	这	雪	.	"

这一切，即便他可能正在雪地里冻死。

" [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spɔɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔ:di]

"	Ay	,	ay	,	the	young	master	first	of	all	,	and	then	the	spoil	,	"	replied	Geordie
"	哎	,	哎	,	这	年轻的	掌握	第一的	的	全部	,	和	然后	这	剧透	,	"	回复	乔迪

['gɑ:rθweɪt] .

Garthwaite	.
加思韦特	.

“哎呀，哎呀，先是少爷，然后是战利品，”乔迪·加思韦特回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][best][hæv; həv][ə; eɪ][dræm][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][kəʊld][aʊt][ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn] [kɔːs] ,
" We had best have a dram to drive the cold out of us , in course ,
" 我们 有 最好的 有 一个 德拉姆 到 驾驶 这 寒冷的 出去 的 我们 , 在 课程 ,

“我们最好喝上一小杯威士忌驱散寒意，当然了。”

" [sə'dʒestid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] [lædz] .
" suggested one of the farm lads .
" 建议 一 的 这 农场 小伙子们 .

“一个农场小伙子建议道。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" And just to see if it is worth anything , " added the other .
" 和 只是 到 看 如果 它 是 值得 任何事物 , " 额外 这 其他 .

“也想看看它值不值钱，”另一个人补充道。

" [nɒt] [ə; eɪ][drɒp][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] , " [sed] [mɑːk] , ['fɜːmli] ;
" Not a drop shall be touched , " said Mark , firmly ;
" 不是 一个 降低 将 是 感动 , " 说 标记 , 牢牢 ;

“一滴都不能碰，”马克坚定地说；

" [ai] [wɪʃ] [ai][deə(r)][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] ;
" I wish I dare pour it all out on the heather ;
" 我 希望 我 敢 倒 它 全部 出去 在 这 希瑟 ;

“我真想把所有的一切都倾倒在石楠花上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊəz][end][ai] ['kænɒt] [duː; də][æz; əz][ai] [wʊd] .
but it is not ours end I cannot do as I would .
但 它 是 不是 我们的 结尾 我 不能 做 作为 我 会 .

但这不是我们的责任，我不能随心所欲。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] . "
Now for the young master , without a moment's waste of time . "
现在 为了 这 年轻的 掌握 , 没有 一个 瞬间 浪费 的 时间 . "

现在，少爷，一刻也不能耽搁了。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['maɪnə(r)][ænd; ənd] [bruːm] [tɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk]
" What if the Miner and Broom Tim should come back and take all the stock
" 什么 如果 这 矿工 和 扫帚 蒂姆 应该 来 后退 和 拿 全部 这 库存
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

“如果矿工和扫帚蒂姆回来把所有货物都抢走怎么办？”

" ['riːzənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .
" reasoned one of the young men , as they descended .
" 有理智的 一 的 这 年轻的 男人 , 作为 他们 下降 .

“其中一个年轻人一边往下走一边说道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] , " [sed] [əʊld] ['dʒɔːdi] .
" They will not do that , " said old Geordie .
" 他们 将要 不是 做 那 , " 说 老的 乔迪 .

“他们不会那样做的，”老乔迪说道。

" [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" They saw we knew them , and they are far enough off by this time .
" 他们 锯 我们 知道 他们 , 和 他们 是 远的 足够的 离开 经过 这 时间 .

“他们发现我们认识他们，而且他们现在已经走得很远了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeid] ['nevə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['sɪli] [fəʊks][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][preɪ] .
Besides , they'd never think we should be such silly folks as to leave the prey .
除了 , 他们会 绝不 思考 我们 应该 是 这样的 愚蠢的 各位 作为 到 离开 这 猎物 .

此外，他们绝不会认为我们会愚蠢到抛弃猎物。

" [ðen] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [mɑːk] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Then , coming close to Mark , he said in a low voice ,
" 然后 , 未来 关闭 到 标记 , 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

然后，他走近马克，低声说道：

" [wɒt] [ɪznt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] - [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['wɪlsn] ,
" What is't has brought you a'top here , Master Wilson ,
" 什么 不是 有 带来 你 - 这里 , 掌握 威尔逊 ,

“正是那些不存在的东西把你带到了今天的位置，威尔逊大师。”

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [həʊl] [laɪk] ? "
to seek for young master in such a rabbit - hole like ? "
到 寻找 为了 年轻的 掌握 在 这样的 一个 兔子 - 洞 喜欢 ? "

在这种无底洞里寻找少爷?

" [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn] [æz; əz][juː; jʊ]
" I had rather not tell even such an old friend of the Lawsons as you
" 我 有 相当 不是 告诉 甚至 这样的 一个 老的 朋友 的 这 劳森 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“我宁愿不告诉像您这样一位劳森家的老朋友，

['dʒɔːdi] ; ['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] . "
Geordie ; only I am humbly thankful that we have not found him there . "
乔迪 ; 仅有的 我 是 谦卑地 感恩 那 我们 有 不是 成立 他 那里 . "

乔迪；我只由衷地庆幸我们没有在那里找到他。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Well , well , you needn't say it ;
" 出色地 , 出色地 , 你 不必 说 它 ;

“嗯，嗯，你不必这么说；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['hevi] [daut] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
for I have had my heavy doubts about what was a'foot for a good
为了 我 有 有 我的 重的 疑虑 关于 什么 曾是 - 为了 一个 好的
[bɪt] - .
bit o'time .
少量 - .

因为我早就对正在发生的事情深表怀疑。

[bʌt; bət] - [twɑːznt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]
But ' twasn't for an old friend of the lad's , his father's servant and
但 - 并非如此 为了 一个 老的 朋友 的 这 小伙子的 , 他的 父亲的 仆人 和
[hɪz; ɪz] ['grænd ˌfɑːðərz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
his grandfather's before him ,
他的 祖父的 前 他 ,

但要不是这小子的一个老朋友，他父亲的仆人，也是他祖父的仆人，

[tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
to say aught against the good name of the family .
到 说 零 反对 这 好的 姓名 的 这 家庭 .

胆敢说任何有损家族名誉的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [sɔː(r)] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hæz; həz]
But I have been sore sorry for the mistress when the poor lad has
但 我 有 到过 疮 对不起 为了 这 情妇 什么时候 这 贫穷的 小伙子 有
[biːn] [aʊt] - ,
been out o'nights ,
到过 出去 - ,

但是，每当那个可怜的小伙子夜不归宿时，我都非常同情那位女主人。

[ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][lænd][baɪ][deɪ] .

and	slighting	the	land	by	day	.
和	轻视	这	土地	经过	天	.

白天掠夺土地。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən][mɔː(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ]

I've	done	my	best	to	keep	things	together	,	and	taken	more	upon	me	than	I
我已经	完毕	我的	最好的	到	保持	事物	一起	,	和	已采取	更多的	之上	我	比	我

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

我已尽力维持局面，承担了超出我能力范围的责任。

[laɪk] [ɪ'nʌf] .

like	enough	.
喜欢	足够的	.

足够了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [keɪs] [wen] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [teɪks] [tuː; tə][bæd] [weɪz] . "

But	it	is	an	evil	case	when	the	master	takes	to	bad	ways	.	"
但	它	是	一个	邪恶的	案件	什么时候	这	掌握	需要	到	坏的	方式	.	"

但当师父走上邪路时，那就是罪恶之举了。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [naʊ] ['dʒɔːdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	What	is	your	advice	now	Geordie	?	"	asked	the	schoolmaster	.
"	什么	是	你的	建议	现在	乔迪	?	"	问	这	校长	.

“乔迪，你现在有什么建议？”老师问道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [siː] [ə'gen] . "

"	For	I	am	quite	at	sea	again	.	"
"	为了	我	是	相当	在	海	再次	.	"

“因为我又完全迷失了方向。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[wel] , [ɪts] [maɪ] ['kaʊnsl] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] [raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [skɑːf] [bek] ,

Well	,	it's	my	counsel	that	we	go	home	round	by	way	of	Scarf	Beck	,
出色地	,	它是	我的	法律顾问	那	我们	去	家	圆形的	经过	方式	的	围巾	贝克	,

我的建议是，我们绕道斯卡夫贝克回家。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðeə(r)] . "

and	see	if	they	know	aught	about	him	,	there	.	"
和	看	如果	他们	知道	零	关于	他	,	那里	.	"

看看他们那里的人是否知道他的任何消息。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvd] [həʊp] ;

"	That	is	it	,	"	said	Mark	,	with	a	gleam	of	revived	hope	;
"	那	是	它	,	"	说	标记	,	和	一个	闪耀	的	复活	希望	;

“就是这样了，”马克说，眼中闪过一丝重燃的希望；

" [raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [skɑːf] [bek] , [lædz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] .

"	round	by	way	of	Scarf	Beck	,	lads	,	as	fast	as	legs	can	carry	us	.
"	圆形的	经过	方式	的	围巾	贝克	,	小伙子们	,	作为	快速地	作为	腿	能	携带	我们	.

“伙计们，绕道斯卡夫贝克，用尽全力跑吧。”

[maɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [faɪndz] [hɪm] [fɜːst] .

My	watch	to	whoever	finds	him	first	.
我的	手表	到	谁	发现	他	第一的	.

谁先找到他，我就把表送给谁。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[həʊm] [ə'gen] .
HOME AGAIN .
家 再次 .

回家了。

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
" **Thou wilt not be weary of me ;**
" 你 枯萎 不是 是 厌倦 的 我 ;

你不会厌倦我；

[ðaɪ] ['prɒmɪs] [maɪ] [feɪθ] [wɪl] [sə'steɪn] ;
Thy promise my faith will sustain ;
你的 承诺 我的 信仰 将要 维持 ;

你的承诺将支撑我的信仰；

[ænd; ənd] [suːn] , ['veri] [suːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
And soon , very soon I shall see
和 很快 , 非常 很快 我 将 看

很快，很快我就会看到

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
That I have not been asking in vain .
那 我 有 不是 到过 问 在 徒劳 .

我的请求没有白费。

" [ə; eɪ] . [el] . [w'eəɹɪŋ] .
" **A . L . WARING .**
" 一个 . L . 警告 .

“AL 警告。

['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [juːz] ,
Hours had passed at the Yews ,
小时 有 通过了 在 这 紫杉 ,

在紫杉树丛中，时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkə] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
and there was no sign of the seekers or of the sought .
和 那里 曾是 不 符号 的 这 寻求者 或者 的 这 寻求 .

既没有发现寻找者，也没有发现被寻找者。

['ælɪs] [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wʌn]
Alice and Mat had been making expeditions in all directions excepting that one
爱丽丝 和 垫 有 到过 制作 探险 在 全部 方向 除外 那 一
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [mɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːm] ['sɜːvənts] ;
which had been taken by Mark and the farm servants ;
哪个 有 到过 已采取 经过 标记 和 这 农场 仆人 ;

爱丽丝和马特向各个方向进行了探险，唯独没有向马克和农场仆人进行探险；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .
but not a trace could they find .
但 不是 一个 痕迹 可以 他们 寻找 .

但他们却找不到任何痕迹。

[əʊld] [æn] [hæd; həd][hɑːf] ['berid] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Old	**Ann**	**had**	**half**	**buried**	**herself**	**in**	**the**	**snow**	**in**	**her**	**attempts**	**to**	**reach**	**the**
老的	安	有	一半	埋葬	她自己	在	这	雪	在	她	尝试	到	抵达	这

['fɜːðɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bek] [medəuz] ,

furthest	**of**	**the**	**Beck**	**meadows**	**,**
最远	的	这	贝克	草地	,

老安妮为了到达贝克河草甸的最远处，几乎把自己埋进了雪里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔtə] [həʊm] [hɑːf] [ded] [wɪð] [kəʊld] .

and	**had**	**tottered**	**home**	**half**	**dead**	**with**	**cold**	**.**
和	有	摇摇晃晃	家	一半	死的	和	寒冷的	.

他踉跄跄地回到家，浑身冻得半死。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [nɪb] [hæd; həd] ['sædl] ['mædəm] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [jʌŋ] [mæt] ,

Even	**Mr**	**.**	**Knibb**	**had**	**saddled**	**Madam**	**,**	**and**	**attended**	**by**	**young**	**Mat**	**,**
甚至	先生	.	旋钮	有	鞍	女士	,	和	参加	经过	年轻的	垫	,

就连克尼布先生也给夫人备好了鞍，年轻的马特则在一旁服侍。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [led] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪl] [æt; ət][ðə; ði][end]

had	**made**	**a**	**bold**	**dash**	**at**	**the**	**road**	**which**	**led**	**out**	**of**	**the**	**dale**	**at**	**the**	**end**
有	制成	一个	大胆的	短跑	在	这	路	哪个	引领	出去	的	这	戴尔	在	这	结尾

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [gæp] .

opposite	**to**	**the**	**Green**	**Gap**	**.**
对面的	到	这	绿色的	差距	.

他大胆地冲向了通往山谷尽头、与绿谷相对的道路。

[bʌt; bət] ['mædəmz] ['ʃuːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [kəm'pliːtli] [bɔːld] [wɪð] [snəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	**Madam's**	**shoes**	**had**	**become**	**so**	**completely**	**balled**	**with**	**snow**	**,**	**that**	**it**	**was**
但	夫人的	鞋	有	变得	所以	完全地	球状	和	雪	,	那	它	曾是

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] ,

with	**much**	**ado**	**,**
和	很多	阿多	,

但是夫人的鞋子已经被雪完全冻成了雪球，费了好大劲才把雪取下来。

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ;

he	**had**	**led**	**her**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**;**
他	有	引领	她	后退	到	这	农场	;

他把她带回了农场；

[waɪl] [mæt][hæd; həd] ['breɪvli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [deɪl] ,

while	**Mat**	**had**	**bravely**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**little**	**hamlet**	**in**	**the**	**adjoining**	**dale**	**,**
尽管	垫	有	勇敢地	制成	他的	方式	到	这	小的	村庄	在	这	相邻的	戴尔	,

马特勇敢地前往了邻近山谷中的小村庄。

[ə'lɒŋ] [rəʊdz] [les] [blɒkt] [baɪ] [snəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

along	**roads**	**less**	**blocked**	**by**	**snow**	**than**	**the**	**taken**	**by**	**the**	**schoolmaster**	**and**	**his**
沿着	道路	较少的	已屏蔽	经过	雪	比	这	已采取	经过	这	校长	和	他的

['pɑːti] ,

party	**,**
派对	,

沿着积雪较少的道路，而不是像教师一行人走的那条路。

[bʌt; bət] [stɪl] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepəd] [læd] .

but	**still**	**formidable**	**to**	**any**	**but**	**a**	**shepherd**	**lad**	**.**
但	仍然	强大	到	任何	但	一个	牧羊人	小伙子	.

但除了牧羊少年之外，对任何人来说仍然十分可怕。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [sə'spens] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə] ['ælɪs] ,

At	**last**	**,**	**the**	**suspense**	**had**	**become**	**intolerable**	**to**	**Alice**	**,**
在	最后的	,	这	悬念	有	变得	无法容忍	到	爱丽丝	,

最终，这种悬念让爱丽丝难以忍受。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əʊld] [æn] ['set(ə)ld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɔːm]

and	watching	her	opportunity	when	she	saw	old	Ann	settled	in	by	the	warm
和	观看	她	机会	什么时候	她	锯	老的	安	定居	在	经过	这	温暖的

['faɪə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

fire	beside	her	mother's	rocking	chair	,
火	旁	她	母亲的	摇滚	椅子	,

当她看到老安妮在她母亲的摇椅旁，依偎在温暖的炉火边时，她看到了机会。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['lædi] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] .

she	called	Laddie	,	and	set	forth	.
她	称为	拉迪	,	和	放	前进	.

她叫了拉迪一声，然后出发了。

" [naʊ] ['lædi] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Now	Laddie	,	"	said	she	in	a	cheery	voice	,	waving	her	hand	around	her	,
"	现在	拉迪	,	"	说	她	在	一个	欢快的	嗓音	,	挥手	她	手	大约	她	,

“好了，小伙子，”她用欢快的语气说道，同时挥了挥手。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['mɑːstə(r)] .

"	we	must	find	master	.
"	我们	必须	寻找	掌握	.

我们必须找到主人。

" [ðə; ði] [faɪn] ['feləʊ] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hwain] , [ænd; ənd] [fɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	fine	fellow	pricked	his	ears	,	whined	,	and	fawned	upon	her	,
"	这	美好的	同伴	刺痛	他的	耳朵	,	抱怨	,	和	谄媚	之上	她	,

“那只漂亮的小家伙竖起耳朵，呜咽着，对她百般讨好。”

[ɪn] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

in	full	comprehension	of	the	duty	laid	upon	him	,	and	darted	away	before	her
在	满的	理解	的	这	责任	铺设	之上	他	,	和	飞镖	离开	前	她

.

:

.

他完全明白自己肩负的职责，便在她面前飞快地跑开了。

" [nəʊ] , [stɒp] ; [kiːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['lædi] , [aɪ] [seɪ] .

"	No	,	stop	;	keep	beside	me	,	Laddie	,	I	say	.
"	不	,	停止	;	保持	旁	我	,	拉迪	,	我	说	.

“不，停下；待在我身边，拉迪，”我说。

" [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	leaped	back	to	her	side	,	in	recognition	of	the	second	clause	of	his
"	他	跳跃	后退	到	她	边	,	在	认出	的	这	第二	条款	的	他的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] .

important	commission	.
重要的	委员会	.

“他立刻跳回她身边，以示对他的重要使命的第二条规定的认可。

" ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .

"	Master	,	"	said	she	,	pointing	at	the	snow	.
"	掌握	,	"	说	她	,	指向	在	这	雪	.

“主人，”她指着雪说道。

[hiː; hi] [snɪft] ['keəfəli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'tɜːrmənɪtli] [tə'wɔːdz] [griːn] [gæp] .

He	sniffed	carefully	about	,	and	then	set	his	face	determinately	towards	Green	Gap	.
他	嗅了嗅	小心	关于	,	和	然后	放	他的	脸	坚定地	向	绿色的	差距	.

他仔细地四处嗅了嗅，然后坚定地将脸转向绿谷。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒɔːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

She	thought	it	strange	that	Geordie	and	his	party	had	failed	to	take	the
她	想法	它	奇怪的	那	乔迪	和	他的	派对	有	失败的	到	拿	这

[dɒg] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

dog	with	them	,
狗	和	他们	,

她觉得很奇怪，乔迪和他的同伴们竟然没有带上那条狗。

[æz; əz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ;

as	by	far	the	most	probable	means	of	finding	the	lost	one	;
作为	经过	远的	这	最多	可能	方法	的	寻找	这	丢失的	一	;

这是迄今为止找到失踪者的最可能方法；

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

until	she	recollected	that	there	had	been	a	great	calling	and	whistling	for
直到	她	回忆	那	那里	有	到过	一个	伟大的	呼叫	和	吹口哨	为了

[ðə; ði][dɒgz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] ,

the	dogs	at	the	time	of	their	setting	forth	,
这	狗	在	这	时间	的	他们的	环境	前进	,

直到她想起出发时曾有人大声呼喊和吹口哨召唤狗儿们，

[ðæt] ['lædi] [kʊd; kəd][nəʊ] [weə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fel]

that	Laddie	could	no	where	be	found	because	he	was	away	on	the	lower	fells
那	拉迪	可以	不	在哪里	是	成立	因为	他	曾是	离开	在	这	降低	费尔斯

[wɪð] [mæt] ,

with	Mat	,
和	垫	,

拉迪不见了，因为他和马特一起去了山脚下的山丘。

[ɪn] [fʊl] ['bɪznəs] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːns] [hæd; həd] [biːn]

in	full	business	looking	after	the	sheep	,	and	that	Chance	had	been
在	满的	商业	寻找	后	这	羊	,	和	那	机会	有	到过

[ˌʌnə'kaʊntəbli] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

unaccountably	missing	all	the	day	.
无故	丢失的	全部	这	天	.

大家都在忙着照看羊群，而 Chance 却莫名其妙地失踪了一整天。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɒg][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [sent] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,

The	young	dog	was	now	evidently	following	up	a	good	scent	,	as	his	short	,
这	年轻的	狗	曾是	现在	显然	下列的	向上	一个	好的	香味	,	作为	他的	短的	,

这只小狗显然正在追踪某种气味，因为它的短促的.....

[pliːzd] [bɑːrks][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] [prə'siːdɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['testifai] .

pleased	barks	and	determined	manner	proceeding	sufficiently	testified	.
高兴	树皮	和	决定	方式	进行中	足够	作证	.

愉悦的吠叫和坚定的行事方式足以证明这一点。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [plɔdid] ['ɑːftə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz]

She	plunged	and	plodded	after	him	through	the	snow	as	fast	as	her	limbs
她	暴跌	和	蹒跚而行	后	他	通过	这	雪	作为	快速地	作为	她	四肢

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	carry	her	,
可以	携带	她	,

她奋力扑进雪地，一步一步地追着他，用尽全力地奔跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃaɪdɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

but	his	chiding	impatience	at	the	slowness	of	the	progress	was	painful	to
但	他的	责备	不耐烦	在	这	缓慢	的	这	进步	曾是	痛苦	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

her	to	behold	.
她	到	看哪	.

但他对进展缓慢的责备和不耐烦让她感到难过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [griːn] [gæp] [naʊ] ,

They	have	passed	Green	Gap	now	,
他们	有	通过了	绿色的	差距	现在	,

他们现在已经通过了格林盖普。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [strɒŋ] [lʌv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fɪəz]

though	nothing	less	than	her	own	strong	love	and	her	stimulating	fears
尽管	没有什么	较少的	比	她	自己的	强的	爱	和	她	刺激性的	恐惧

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːs] .

could	have	carried	the	young	girl	through	the	perils	of	the	pass	.
可以	有	携带	这	年轻的	女孩	通过	这	危险	的	这	经过	.

只有她自己强烈的爱和强烈的恐惧才能让这个年轻女孩穿越险境。

" [wɪtʃ] [wei] , [naʊ] ?

"	Which	way	,	now	?
"	哪个	方式	,	现在	?

现在该往哪走?

" [ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gɔːdʒ] [tuː; tə] [skɑːf] [bek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ; ['lædi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [nəʊ]

"	The	way	up	the	gorge	to	Scarf	Beck	without	a	doubt	;	Laddie	has	evidently	no
"	这	方式	向上	这	峡谷	到	围巾	贝克	没有	一个	怀疑	;	拉迪	有	显然	不

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɒt'evə(r)] ;

misgiving	whatever	;
疑虑	任何	;

“毫无疑问，沿着峡谷向上走到斯卡夫贝克；拉迪显然没有任何疑虑；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [ðə; ðɪ]['træmp(ə)ld] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntən] , [ri'nauns] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	has	tried	the	trampled	road	to	the	mountain	,	renounced	it
为了	他	有	尝试	这	践踏	路	到	这	山	,	放弃	它

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

因为他曾尝试过那条通往山顶的崎岖小路，但随即放弃了。

['traɪɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kraɪ] ,

trying	back	for	a	few	yards	until	,	with	a	short	cry	,
尝试	后退	为了	一个	很少	码	直到	,	和	一个	短的	哭	,

试图后退几码，然后，伴随着一声短促的叫喊，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [sent] [ə'gen] .

he	showed	he	was	in	full	scent	again	.
他	显示	他	曾是	在	满的	香味	再次	.

他再次展现出完全的嗅觉。

[ɒn] , [ðen] , [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] ['rɔːrɪŋ] [bek] ,

On	,	then	,	by	the	side	of	the	now	roaring	beck	,
在	,	然后	,	经过	这	边	的	这	现在	咆哮	贝克	,

于是，他们便来到了如今奔腾咆哮的小溪边，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋ]

for	the	snows	were	melting	and	the	stream	was	becoming	strong
为了	这	雪	是	融化	和	这	溪流	曾是	成为	强的

[ænd; ənd] [laʊd] .

and	loud	.
和	大声	.

因为积雪正在融化，溪水变得湍急而喧闹。

['sʌd(ə)nli] ['lædi] [stɒps] — [ɪəz] ['prɪkt] — [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

Suddenly	Laddie	stops	—	ears	pricked	—	head	in	the	air	.
突然	拉迪	停止	—	耳朵	刺痛	—	头	在	这	空气	.

拉迪突然停了下来——竖起耳朵——头高高扬起。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ?

What	can	he	hear	beside	the	brawling	of	the	stream	?
什么	能	他	听到	旁	这	争吵	的	这	溪流	?

除了溪流的喧闹声，他还能听到什么?

[hiː; hi] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst]['hjuːmən][kraɪ] ,

He	breaks	out	into	an	almost	human	cry	,
他	休息	出去	进入	一个	几乎	人类	哭	,

他发出了一声近乎人类般的哭喊，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [dɪ'strest] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	rushes	on	in	spite	of	Alice's	distressed	calls	and	commands	that	he	should
和	冲刺	在	在	尽管如此	的	爱丽丝的	苦恼	呼叫	和	命令	那	他	应该

[nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

not	leave	her	.
不是	离开	她	.

尽管爱丽丝焦急地呼喊并命令他不要离开她，他还是径直向前冲去。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [h'iəz] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] , [nəʊ] — [jes] ,

She	certainly	hears	another	voice	besides	his	,	no	—	yes	,
她	当然	听到	其他	嗓音	除了	他的	,	不	—	是的	,

她当然听到了除了他的声音之外的另一个声音，不——是的，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [dɒgz] — [əʊld] ['tʃænsɪz] [fʊl] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lædiːz] [ʃɑːp]

the	joyful	barking	of	two	dogs	—	old	Chance's	full	deep	voice	and	Laddie's	sharp
这	快乐	叫声	的	二	狗	—	老的	机会	满的	深的	嗓音	和	小伙子的	锋利的

['trebl] .

treble	.
高音	.

两只狗欢快地吠叫——老 Chance 浑厚低沉的声音和 Laddie 尖锐的高音。

[lʊk] , ['lædi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn'tens]

Look	,	Laddie	is	coming	back	to	meet	her	,	trembling	all	over	with	intense
看	,	拉迪	是	未来	后退	到	见面	她	,	发抖	全部	超过	和	激烈的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

瞧，拉迪回来见她了，激动得浑身发抖。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] ['efəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [sɪŋks] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'saɪd]

A	few	more	painful	efforts	,	and	the	young	girl	sinks	perfectly	exhausted	beside
一个	很少	更多的	痛苦	努力	,	和	这	年轻的	女孩	水槽	完美	筋疲力尽的	旁

[hɜː(r); hə(r)] ['sensləs] ['brʌðə(r)] .

her	senseless	brother	.
她	无意义的	兄弟	.

又经过几次痛苦的挣扎，小女孩精疲力竭地倒在了昏迷不醒的哥哥身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] , [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	she	has	no	leisure	for	fainting	,	no	time	for	feeling	:	she	has
但	她	有	不	闲暇	为了	昏厥	,	不	时间	为了	感觉	:	她	有

[stɜːn] [wɜːk] [ɪn][hænd] .

stern	work	in	hand	.
船尾	工作	在	手	.

但她没有时间晕倒，没有时间感受：她手头有艰巨的工作要做。

[ɪz][hiː; hi] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ?

Is	he	dead	or	alive	?
是	他	死的	或者	活	?

他究竟是死是活?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɔ:t] .

That	is	the	only	thought	.
那	是	这	仅有的	想法	.

我脑子里只有这一个念头。

[tʃɑ:ns] [ɪz] [stɪl] [lə'bɔ:riəsli] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

Chance	is	still	laboriously	licking	the	face	and	the	hands	of	his	master	.
机会	是	仍然	费力地	舔舐	这	脸	和	这	双手	的	他的	掌握	.

Chance 仍然费力地舔着主人的脸和手。

['ælɪs] [leɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [stɪl] — [jes] ,

Alice	lays	her	hand	on	his	heart	,	and	still	—	yes	,
爱丽丝	躺下	她	手	在	他的	心	,	和	仍然	—	是的	,

爱丽丝把手放在他的心口，仍然——是的，

[stɪl] — [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [wɔ:mθ]

still	—	she	thinks	there	is	a	feeble	beating	and	a	little	sense	of	vital	warmth
仍然	—	她	思考	那里	是	一个	微弱	殴打	和	一个	小的	感觉	的	必不可少的	温暖

.

:

.

尽管如此——她觉得还有微弱的跳动和一丝生命的温暖。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

That	is	enough	for	her	.
那	是	足够的	为了	她	.

对她来说这就足够了。

" [ɒf] , ['lædi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg] ,

"	Off	,	Laddie	,	"	said	she	earnestly	to	the	dog	,
"	离开	,	拉迪	,	"	说	她	切实	到	这	狗	,

“走吧，小家伙，”她认真地对狗说。

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɑ:f] [bek] [fɑ:m] ; " [ɒf] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

waving	her	hand	in	the	direction	of	Scarf	Beck	Farm	;	"	off	,	and	bring
挥手	她	手	在	这	方向	的	围巾	贝克	农场	;	"	离开	,	和	带来

[ðem; ðəm][hɪə(r)] ;

them	here	;
他们	这里	;

她朝斯卡夫贝克农场的方向挥了挥手；“走，把他们带到这里来；

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

"	pointing	to	his	master	.
"	指向	到	他的	掌握	.

（指着他的主人）

[ðə; ði][dɒg] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

The	dog	understood	and	was	off	.
这	狗	理解	和	曾是	离开	.

狗明白了，跑开了。

[wɒt] ['kænɒt] [ə; eɪ] ['ʃepərdz] [dɒg] [ˌʌndə'stænd] , [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['bɪdɪŋ] , [hi:; hi]

What	cannot	a	shepherd's	dog	understand	,	when	,	at	his	master's	bidding	,	he
什么	不能	一个	牧羊人的	狗	理解	,	什么时候	,	在	他的	硕士学位	投标	,	他

[wɪl] [hʌnt] [ʌp] ,

will	hunt	up	,
将要	打猎	向上	,

牧羊犬有什么不能理解的呢？它听从主人的命令，四处搜寻猎物。

[kə'lekt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] , [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [lɒst] [ænd; ənd] ['skætəd] [ʃi:p] , [wɪ'ðaʊt]

collect	and	bring	home	,	a	whole	flock	of	lost	and	scattered	sheep	,	without
收集	和	带来	家	,	一个	所有的	群	的	丢失的	和	疏散	羊	,	没有

['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ?

missing	a	single	one	?
丢失的	一个	单身的	一	?

把所有走失散落的羊都找回来，一只都不能漏掉?

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [wɪtʃ]

The	party	returning	from	the	old	Man	were	coming	along	the	pathway	which
这	派对	返回	从	这	老的	男人	是	未来	沿着	这	路径	哪个

[led][tu:; tə] [skɑ:f] [bek] [fɑ:m] ,

led	to	Scarf	Beck	Farm	,
引领	到	围巾	贝克	农场	,

从老人那里返回的那群人正沿着通往斯卡夫贝克农场的路走着。

[wen] ['lædi] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [dɑ:k] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] — [ænd; ənd]

when	Laddie	saw	them	at	a	distance	—	dark	figures	on	the	white	snow	—	and
什么时候	拉迪	锯	他们	在	一个	距离	—	黑暗的	数据	在	这	白色的	雪	—	和

[rʌʃt] ['waɪldli] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

rushed	wildly	up	to	them	,
匆忙	疯狂地	向上	到	他们	,

当拉迪远远地看到他们——白雪上的黑色身影——时，他疯狂地朝他们冲了过去。

[in'tri:t] [ðem; ðəm][baɪ] ['evri] ['ɑ:gjumənt] , [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

entreating	them	by	every	argument	,	short	of	speech	to	follow	him	.
恳求	他们	经过	每一个	争论	,	短的	的	演讲	到	跟随	他	.

他用尽各种理由，几乎不惜一切代价恳求他们跟随他。

" [wʌts] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɒg] ? " [sed] [əʊld] ['dʒɔ:di] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	What's	to	do	with	the	young	dog	?	"	said	old	Geordie	in	an	excited	voice	.
"	是什么	到	做	和	这	年轻的	狗	?	"	说	老的	乔迪	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“那条小狗该怎么办呢？”老乔迪兴奋地问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

"	He	has	found	out	something	for	sure	.
"	他	有	成立	出去	某物	为了	当然	.

他肯定发现了一些事情。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪz] .

Look	at	his	ways	.
看	在	他的	方式	.

看看他的做法。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] [gaɪd] , [ænd; ənd]

"	They	hurried	along	after	him	as	though	he	were	a	human	guide	,	and
"	他们	慌忙	沿着	后	他	作为	尽管	他	是	一个	人类	指导	,	和

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] ,

before	long	they	came	,
前	长的	他们	来了	,

“他们匆匆跟在他身后，仿佛他是人类的向导，没过多久，他们就到了。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

[ə'pɒn] [ðæt] [sæd] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] - [laɪk] ['hɒləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sku:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd]

upon	that	sad	group	in	the	cave	-	like	hollow	which	was	scooped	out	of	the	side
之上	那	伤心	团体	在	这	洞穴	-	喜欢	空洞的	哪个	曾是	抢先报道	出去	的	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [drɪft] .

of	the	great	snow	-	drift	.
的	这	伟大的	雪	-	漂移	.

在从巨大雪堆侧面挖出的洞穴状凹陷处，坐落着一群悲伤的人。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [mɑːk] ; " [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	She	has	found	him	,	"	exclaimed	Mark	;	"	thank	God	for	that	.
"	她	有	成立	他	,	"	惊呼	标记	;	"	感谢	上帝	为了	那	.

“她找到他了，”马克惊呼道；“感谢上帝。”

" ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

"	Alice	was	sitting	on	the	snow	holding	her	brother	in	her	arms	and
"	爱丽丝	曾是	坐着	在	这	雪	保持	她	兄弟	在	她	武器	和

[klɑːsp, klæsp][hɪm] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] .

clasping	him	tight	to	her	warm	heart	.
紧握	他	紧的	到	她	温暖的	心	.

“爱丽丝坐在雪地上，抱着她的弟弟，紧紧地把他搂在怀里，感受着他温暖的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [plæd] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][dɒg][wɒz; wəz] [stɪl]

She	had	wound	her	plaid	around	him	besides	;	and	the	old	dog	was	still
她	有	伤口	她	格子图案	大约	他	除了	;	和	这	老的	狗	曾是	仍然

['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

leaning	against	him	,
倾斜	反对	他	,

她还用格子呢披肩裹住了他；老狗仍然靠在他身上。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .

licking	his	blue	hands	and	wrists	.
舔舐	他的	蓝色的	双手	和	手腕	.

他舔着自己发青的双手和手腕。

['ælɪsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [heə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɑːrks]

Alice's	face	was	buried	in	her	brother's	hair	;	but	at	the	sound	of	Mark's
爱丽丝的	脸	曾是	埋葬	在	她	兄弟	头发	;	但	在	这	声音	的	马克的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

exclamation	,
感叹	,

爱丽丝的脸埋在哥哥的头发里；但听到马克的惊呼声，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

she	looked	up	hastily	,	and	saying	:
她	看起来	向上	草草	,	和	说	:

她急忙抬起头，说道：

" [əʊ] , [mɑːk] , " [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [tɪəz] , [ðə; ði][fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] .

"	Oh	,	Mark	,	"	burst	into	an	agony	of	tears	,	the	first	she	had	shed	.
"	哦	,	标记	,	"	爆裂	进入	一个	痛苦	的	眼泪	,	这	第一的	她	有	棚	.

“哦，马克，”她突然嚎啕大哭起来，这是她第一次流泪。

" [əʊ] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

"	Oh	,	do	something	to	save	him	.
"	哦	,	做	某物	到	节省	他	.

“哦，快想想办法救救他。”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] .

I	know	he	is	not	dead	.
我	知道	他	是	不是	死的	.

我知道他没死。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] .

I	am	sure	I	can	feel	his	breath	.
我	是	当然	我	能	感觉	他的	气息	.

我确信我能感觉到他的呼吸。

" [ðeɪ] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] ['dʒɔːdi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	They	knelt	around	the	seemingly	lifeless	figure	,	and	Old	Geordie	took	out	a	little
"	他们	跪下	大约	这	似乎	无生命	数字	,	和	老的	乔迪	采取	出去	一个	小的

[flɑːsk][ɒv; əv] ['brændi] ,

flask	of	brandy	,
烧瓶	的	白兰地	,

他们跪在那具看似毫无生气的身影周围，老乔迪掏出一小瓶白兰地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][həʊm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][əʊld] [æn]

which	he	had	put	into	his	pocket	on	starting	from	home	,	saying	to	Old	Ann
哪个	他	有	放	进入	他的	口袋	在	开始	从	家	,	说	到	老的	安

,

,

,

他从家出发时就把钱放进口袋里了，他对老安妮说：

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	take	this	,	however	;	no	one	knows	but	there	may	be	sore	need	of	it	.
"	患病的	拿	这	,	然而	;	不	一	知道	但	那里	可能	是	疮	需要	的	它	.

“不过，我会接受这个；虽然没人知道，但也许真的非常需要它。”

" [hiː; hi] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɒrətɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪvɪd][lɪps] ;

"	He	now	managed	to	get	a	little	of	the	restorative	within	the	livid	lips	;
"	他	现在	管理	到	得到	一个	小的	的	这	修复	之内	这	铁青	嘴唇	;

“他现在设法将一些修复剂涂抹在了发紫的嘴唇上；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [ə'tempt]

and	after	what	seemed	a	long	,	long	time	,	there	was	an	evident	attempt
和	后	什么	似乎	一个	长的	,	长的	时间	,	那里	曾是	一个	明显	试图

[tuː; tə] ['swɒləʊ] .

to	swallow	.
到	吞	.

过了似乎很久很久之后，他明显地尝试吞咽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['efət] ;

It	was	more	like	a	spasm	of	pain	than	a	natural	effort	;
它	曾是	更多的	喜欢	一个	痉挛	的	疼痛	比	一个	自然的	努力	;

与其说是自然而然的努力，不如说更像是一阵剧烈的疼痛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spɑːk] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [gɒn] [aʊt] .

but	it	showed	that	the	living	spark	had	not	quite	gone	out	.
但	它	显示	那	这	活的	火花	有	不是	相当	已消失	出去	.

但这表明，生命的火花还没有完全熄灭。

[ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] [set][tuː; tə] [wɜːk] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][hændz] , ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['templz]

They	all	now	set	to	work	,	rubbing	the	hands	,	chafing	the	feet	,	bathing	the	temples
他们	全部	现在	放	到	工作	,	擦	这	双手	,	摩擦	这	脚	,	洗澡	这	寺庙

[wɪð] ['brændi] ,

with	brandy	,
和	白兰地	,

他们随即开始工作，搓手、擦脚、用白兰地浸湿太阳穴。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kən'traiv] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [swˈɒləʊd] .

and	again	contriving	to	get	a	little	of	the	liquid	swallowed	.
和	再次	精心策划	到	得到	一个	小的	的	这	液体	吞咽	.

然后又想方设法吞下了一些液体。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm] [həʊm] , " [sed] ['dʒɔːdi] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [hɪm] [raʊnd] [hɪə(r)]

"	We	must	carry	him	home	,	"	said	Geordie	;	"	we	shall	never	get	him	round	here
"	我们	必须	携带	他	家	,	"	说	乔迪	;	"	我们	将	绝不	得到	他	圆形的	这里

,

,

“我们必须把他抬回家，”乔迪说；“我们永远也抬不起他来这里。”

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] .

in	the	cold	wind	.
在	这	寒冷的	风	.

在寒风中。

['sɪstə(r)] [wɪl] [ræp] [hɪm] [ʌp] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [men] [wɪl] ['kæri] [hɪm] .

Sister	will	wrap	him	up	right	well	,	and	we	men	will	carry	him	.
姐姐	将要	裹	他	向上	正确的	出色地	,	和	我们	男人	将要	携带	他	.

姐姐会把他裹好，我们男人会把他抬走。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['meləŋkəli] - ['lʊkɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [snəʊ]

"	And	so	the	melancholy	-	looking	procession	moved	away	from	the	shining	snow
"	和	所以	这	忧郁	-	寻找	游行	已搬	离开	从	这	灼灼	雪

- ['kævən] ,

-	cavern	,
-	洞穴	,

于是，这支神情忧郁的队伍渐渐远离了闪闪发光的雪洞。

[ðə; ði][dɒgz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'preʃn] ,

the	dogs	trailing	along	behind	in	a	state	of	deep	depression	,
这	狗	尾随	沿着	在后面	在	一个	状态	的	深的	沮丧	,

跟在后面的狗显得非常沮丧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌfld] ['fɪgə(r)] ['helpləsli] [bɔːn] [ə'lɒŋ]

because	they	did	not	like	the	look	of	the	long	muffled	figure	helplessly	borne	along
因为	他们	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	长的	闷音	数字	无助地	出生	沿着

[baɪ][ðə; ði][fɔː(r)]['saɪlənt][men] .

by	the	four	silent	men	.
经过	这	四	沉默的	男人	.

因为他们不喜欢那条被四个沉默的男人无助地抬着的长长的、裹得严严实实的身影。

['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [əd'vɑːns] , [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Alice	tried	to	get	on	in	advance	,	to	give	warning	to	her	mother	,
爱丽丝	尝试	到	得到	在	在	进步	,	到	给	警告	到	她	母亲	,

爱丽丝试图提前上车，以便通知她的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][hɒt] [bed] , [hɒt] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [hɒt] [drɪŋks] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	to	prepare	the	hot	bed	,	hot	blankets	,	and	hot	drinks	,	on	which	she
和	到	准备	这	热的	床	,	热的	毯子	,	和	热的	饮料	,	在	哪个	她

['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .

rested	her	hopes	.
休息	她	希望	.

她准备了温暖的床铺、温暖的毯子和热饮，她把希望寄托于此。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [hɜː(r); hə(r)] [spent] [streŋθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [smɔːl] ['prəʊgres] .

But	with	all	her	efforts	,	her	spent	strength	could	make	small	progress	.
但	和	全部	她	努力	,	她	花费	力量	可以	制作	小的	进步	.

但是，尽管她竭尽全力，耗尽了所有力气，也只能取得微小的进展。

" [doʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:'self] [səʊ] , ['ælɪs] , " [sed] [mɑ:k] ['wɪlsn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ]
" Don't distress yourself so , Alice , " said Mark Wilson , who was anxiously watching
" 不 痛苦 你自己 所以 , 爱丽丝 , " 说 标记 威尔逊 , WHO 曾是 焦虑地 观看
[hɜ:(r); hə(r)] [spæz'mɒdɪk] ['efəts] ;
her spasmodic efforts ;
她 痉挛性的 努力 ;

“别太担心了，爱丽丝，”马克·威尔逊焦急地看着她断断续续的努力说道；

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] . "
" we shall be there as soon as you . "
" 我们 将 是 那里 作为 很快 作为 你 . "

“我们和你们一样，马上就到。”

" [ai] [mʌst; məst] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
" I must do something to help , " she replied , with quivering lip .
" 我 必须 做 某物 到 帮助 , " 她 回复 , 和 颤抖 唇 .

“我必须做点什么来帮忙，”她嘴唇颤抖着回答道。

" [ðaʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [laɪl] ['meɪdn] , " [sed] ['dʒɔ:di] [kəm'pæʃənətli] ; " [ʃɪl] [drɒp]
" Thou go and help the lile maiden , " said Geordie compassionately ; " she'll drop
" 你 去 和 帮助 这 像 少女 , " 说 乔迪 充满同情心 ; " 壳 降低
[su:n] ,
soon ,
很快 ,

“你去帮帮那个可怜的姑娘，”乔迪怜悯地说，“她很快就要倒下了。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [i:n] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tu:; tə] ['kæri] [həʊm] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] .
and we shall e'en have them both to carry home to mother .
和 我们 将 e'en 有 他们 两个都 到 携带 家 到 母亲 .

我们甚至还要把它们两个都带回家给妈妈。

[wʌn] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] .
One is bad enough .
一 是 坏的 足够的 .

一个就够糟糕了。

" [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜ:vənt] ,
" But for this encouragement from the old servant ,
" 但 为了 这 鼓励 从 这 老的 仆人 ,

“但多亏了这位老仆人的鼓励，

['mɑ:rks] [ʃaɪ] [rɪ'zɜ:v] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'held] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] .
Mark's shy reserve would have withheld him from aiding the poor girl .
马克的 害羞的 预订 会 有 隐瞒 他 从 协助 这 贫穷的 女孩 .

马克的腼腆性格使他无法帮助这个可怜的女孩。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] -
She had dropped behind by this time , in utter prostration of her over -
她 有 掉落 在后面 经过 这 时间 , 在 说出 俯伏 的 她 超过 -
[streɪnd] [p'aʊəz] .
strained powers .
紧张 权力 .

此时她已经远远落后，完全被过度消耗的精力压垮了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɑ:m] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] .
It was well that this strong and willing arm came to the rescue .
它 曾是 出色地 那 这 强的 和 愿意的 手臂 来了 到 这 救援 .

幸好有这只强壮而热心的手臂前来救援。

[haʊ] [kən'faɪdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɒn] [hɪm] !
How confidingly she leaned on him !
如何 悄悄地 她 倾斜 在 他 !

她多么自信地倚靠着他！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] !

How	**she**	**trusted**	**her**	**weakness**	**to**	**his**	**strength**	**!**
如何	她	可信	她	弱点	到	他的	力量	!

她竟将自己的弱点寄托在他的坚强之上!

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɑːm] [tuː; tə][eɪd] ,

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**could**	**have**	**done**	**anything**	**with**	**that**	**arm**	**to**	**aid**	**,**
她	毛毡	作为	如果	她	可以	有	完毕	任何事物	和	那	手臂	到	援助	,

她感觉自己当时可以用那只胳膊做任何事来帮助别人。

[ðæt] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] ,

that	**voice**	**to**	**encourage**	**,**	**that**	**look**	**of**	**understanding**	**sympathy**	**,**	**tender**	**and**	**true**	**,**
那	嗓音	到	鼓励	,	那	看	的	理解	同情	,	投标	和	真的	,

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**comfort**	**her**	**.**
到	舒适	她	.

那鼓励的声音，那充满理解和同情的眼神，温柔而真挚，都在安慰她。

[wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [wɔːk] ?

Will	**they**	**ever**	**forget**	**that**	**mournful**	**walk**	**?**
将要	他们	曾经	忘记	那	悲哀	走	?

他们会忘记那次悲伤的散步吗?

['nevə(r)] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

Never	**—**	**as**	**long**	**as**	**they**	**live**	**.**
绝不	—	作为	长的	作为	他们	居住	.

只要他们活着，就永远不会。

[jʌŋ] [mæt][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊld][bʌt; bət] ['fruːtləs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Young	**Mat**	**had**	**by**	**this**	**time**	**returned**	**from**	**his**	**bold**	**but**	**fruitless**	**expedition**
年轻的	垫	有	经过	这	时间	返回	从	他的	大胆的	但	徒劳无功	远征

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hæmlət] ,

to	**the**	**distant**	**hamlet**	**,**
到	这	遥远	村庄	,

此时，年轻的马特已经结束了他那次大胆但徒劳的远征，从那个偏远的小村庄返回了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**dark**	**group**	**of**	**figures**	**winding**	**along**	**over**	**the**
和	有	捕捉	视线	的	这	黑暗的	团体	的	数据	绕线	沿着	超过	这

[waɪt] ['fiːldz] .

white	**fields**	**.**
白色的	字段	.

他瞥见了一群黑影在白色的田野上蜿蜒而行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['əʊvə(r)] .

He	**thought**	**that**	**all**	**was**	**indeed**	**over**	**.**
他	想法	那	全部	曾是	的确	超过	.

他认为一切都真的结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔːnf(ə)l] [prəu'seʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	**looked**	**like**	**nothing**	**but**	**one**	**of**	**those**	**mournful**	**processions**	**which**	**he**	**was**
它	看起来	喜欢	没有什么	但	一	的	那些	悲哀	游行	哪个	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

accustomed	**to**	**see**	**creeping**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hills**	**,**
习惯	到	看	爬行	沿着	这	边	的	这	丘陵	,

那看起来只不过是他经常看到的那种沿着山坡缓缓行进的哀悼队伍而已。

[ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['væli] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

up	**out**	**of**	**one**	**valley**	**,**	**and**	**down**	**into**	**another**	**,**
向上	出去	的	一	谷	,	和	向下	进入	其他	,

从一处山谷向上，再向下进入另一处山谷，

[ɒn][ðə; ði][əʊld] [peɪvd] ['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [wɪtʃ]

on	the	old	paved	pathways	leading	to	the	common	centre	in	the	church	-	yard	which
在	这	老的	铺砌路面	路径	领导	到	这	常见的	中心	在	这	教会	-	院子	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresɪvli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

are	expressively	called	in	the	language	of	the	country	,
是	富有表现力地	称为	在	这	语言	的	这	国家	,

通往教堂墓地公共中心的古老石板路上，人们用当地语言生动地称呼着这些小路。

" [kɔːps] - [rəʊdz] . "

"	corpse	-	roads	.	"
"	尸体	-	道路	.	"

“尸路。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	They	are	coming	along	,	mother	,	"	said	he	,	entering	the	kitchen	,
"	他们	是	未来	沿着	,	母亲	,	"	说	他	,	进入	这	厨房	,

“他们来了，母亲，”他一边说着，一边走进厨房。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪlz] , [ai] [θɪŋk] ,

and	gently	going	up	to	his	mother's	chair	;	"	they	have	found	Miles	,	I	think	,
和	轻轻地	去	向上	到	他的	母亲的	椅子	;	"	他们	有	成立	迈尔斯	,	我	思考	,

他轻轻地走到母亲的椅子旁；“我想，他们找到迈尔斯了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [haʊ] .

but	I	don't	rightly	know	how	.
但	我	不	没错	知道	如何	.

但我不太清楚该怎么做。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	The	widow	looked	searchingly	in	the	boy's	face	,	and	trembled	all	over	.
"	这	寡妇	看起来	仔细地	在	这	男孩们	脸	,	和	颤抖	全部	超过	.

寡妇凝视着男孩的脸，浑身颤抖。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

"	Nevertheless	,	"	said	she	,	"	I'll	have	everything	ready	for	life	.
"	尽管如此	,	"	说	她	,	"	患病的	有	一切	准备好	为了	生活	.

“然而，”她说，“我会为生活做好一切准备。”

[ɪn] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuːz] .

In	His	hands	are	the	issues	.
在	他的	双手	是	这	问题	.

所有问题都掌握在祂手中。

[wɔːm] [ðə; ði] [lædz] [bed] , [æn] , [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] — [eɪ] , [rəʊst] [ðem; ðəm] [braʊn] , [ɪf]

Warm	the	lad's	bed	,	Ann	,	and	heat	the	blankets	—	ay	,	roast	them	brown	,	if
温暖的	这	小伙子的	床	,	安	,	和	热	这	毯子	—	哎	,	烤	他们	棕色的	,	如果

[ðaʊ] [laik] .

thou	likest	.
你	最喜欢	.

安，把孩子的床暖暖，把毯子烧热——如果你喜欢的话，甚至可以把它们烤成棕色。

[pʊt] [ðə; ði] ['pepəmɪnt] [tiː] [ɒn][ðə; ði][hɒb] .

Put	the	peppermint	tea	on	the	hob	.
放	这	薄荷	茶	在	这	炉灶	.

把薄荷茶放在炉子上煮。

[duː; də] [ðaʊ] [traɪ] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [preə(r)] ;

Do	thou	try	warmth	,	and	I'll	try	prayer	;
做	你	尝试	温暖	,	和	患病的	尝试	祷告	;

你去尝试温暖，我去尝试祈祷；

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪmɪn] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['ɑː.fɪsɪz] .

"	and	the	aged	women	betook	themselves	to	their	several	offices	.
"	和	这	老年人	女性	贝托克	他们自己	到	他们的	一些	办公室	.

于是，老妇人们各自回到了自己的办公室。

[ðə; ði] ['pɑːti] [suːn] ['entəd] [ɪn] ['saɪləns] ;

The	party	soon	entered	in	silence	;
这	派对	很快	进入	在	沉默	;

一行人很快默默地进入了房间；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [həʊps] ['əʊvə(r)][səʊ] ['verɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

for	they	dared	not	raise	the	mother's	hopes	over	so	very	doubtful	a	case	of
为了	他们	敢于	不是	增加	这	母亲的	希望	超过	所以	非常	疑	一个	案件	的

[rɪ'vaɪv(ə)l] .

revival	.
复兴	.

因为他们不敢让这位母亲对如此可疑的复苏案例抱有希望。

" [teɪk] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Take	him	straight	to	his	own	warm	bed	,	"	she	said	,
"	拿	他	直的	到	他的	自己的	温暖的	床	,	"	她	说	,

“直接把他扶到他自己温暖的床上去，”她说。

" [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	and	place	me	and	my	chair	beside	him	.
"	和	地方	我	和	我的	椅子	旁	他	.

“然后把我和我的椅子放在他旁边。”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'spaɪz]

Who	knows	but	the	Lord	may	hear	the	cry	of	the	destitute	and	not	despise
WHO	知道	但	这	主	可能	听到	这	哭	的	这	贫困	和	不是	鄙视

[ðeə(r)] [preə(r)] ?

their	prayer	?
他们的	祷告	?

谁知道呢，主或许会垂听穷人的呼求，不轻视他们的祷告?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [læd] ,

It	seems	borne	in	upon	my	mind	that	it	shall	be	well	with	the	lad	,
它	似乎	出生	在	之上	我的	头脑	那	它	将	是	出色地	和	这	小伙子	,

我总觉得这孩子会一切顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

and	that	his	spirit	shall	come	to	him	again	.
和	那	他的	精神	将	来	到	他	再次	.

他的灵魂将会再次回到他身边。

" [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , ['ælɪs] [glaidid] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːk] ,

"	Two	long	hours	afterwards	,	Alice	glided	downstairs	,	and	going	to	Mark	,
"	二	长的	小时	然后	,	爱丽丝	滑翔	楼下	,	和	去	到	标记	,

两个小时后，爱丽丝轻盈地走下楼，走向马克。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

who	was	leaning	his	head	on	both	his	hands	,	with	his	elbows	on	the	kitchen
WHO	曾是	倾斜	他的	头	在	两个都	他的	双手	,	和	他的	肘部	在	这	厨房

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他双手托着头，双肘撑在厨房的桌子上。

[sed] [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [feɪs] , " [əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['wɪlsn] ,

said	with	beaming	eyes	and	glowing	face	,	"	Oh	,	Master	Wilson	,
说	和	光芒四射	眼睛	和	发光	脸	,	"	哦	,	掌握	威尔逊	,

他双眼闪亮，面容容光焕发地说：“哦，威尔逊少爷，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntu:] [maɪlz] - [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [wɔ:m] ,

the	color	is	come	again	into	Miles	'	face	,	and	he	is	quite	warm	,
这	颜色	是	来	再次	进入	迈尔斯	-	脸	,	和	他	是	相当	温暖的	,

迈尔斯的脸色又红润起来，他感觉很暖和。

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	sleeping	like	a	child	.
和	睡眠	喜欢	一个	孩子	.

睡得像个孩子一样。

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [tʊk] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɒləm]

"	He	started	up	,	took	both	her	hands	in	his	,	and	pronounced	a	solemn
"	他	开始	向上	,	采取	两个都	她	双手	在	他的	,	和	发音	一个	庄严

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

他站起身，握住她的双手，郑重地表达了感谢。

" ['ælɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Alice	,	"	he	added	,
"	爱丽丝	,	"	他	额外	,

“爱丽丝，”他补充道。

" [let][ˌju: 'es] [preɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [meɪ] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [bi:; bi] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

"	let	us	pray	that	our	brother	may	in	very	truth	be	alive	from	the	dead	.
"	让	我们	祈祷	那	我们的	兄弟	可能	在	非常	真相	是	活	从	这	死的	.

让我们祈祷，愿我们的兄弟真的能从死里复活。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'pentəns] [lɑ:st] [naɪt] .

Surely	that	was	repentance	last	night	.
一定	那	曾是	悔改	最后的	夜晚	.

昨晚那肯定是忏悔了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .

I	thought	I	heard	the	sob	of	a	broken	and	a	contrite	spirit	.
我	想法	我	听到	这	哭泣	的	一个	破碎的	和	一个	懊悔	精神	.

我仿佛听到了破碎而忏悔的灵魂的啜泣声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wei] [ɪz] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'i:] . "

But	his	going	out	in	that	strange	way	is	what	puzzles	me	.	"
但	他的	去	出去	在	那	奇怪的	方式	是	什么	谜题	我	.	"

但他以那种奇怪的方式离开，这让我很困惑。

" [weɪt] — [weɪt] , [ænd; ənd] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [meɪd]

"	Wait	—	wait	,	and	see	,	"	said	the	loving	sister	;	"	I	think	it	will	all	be	made
"	等待	—	等待	,	和	看	,	"	说	这	爱	姐姐	;	"	我	思考	它	将要	全部	是	制成

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

“等等，等等看，”这位慈爱的姐姐说；“我想一切都会真相大白的。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)][tu:; tə] ['mʌðə(r)] [lɑ:st] [naɪt] ; [səʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:]

He	was	so	tender	to	mother	last	night	;	so	very	gentle	and	kind	to	me
他	曾是	所以	投标	到	母亲	最后的	夜晚	;	所以	非常	温和的	和	种类	到	我

. "

:	"
.	"

昨晚他对妈妈非常温柔体贴，对我也很温柔和蔼。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [saɪn][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] [mɑ:k] ,

"	That	is	no	particular	sign	of	good	that	I	know	of	,	"	said	Mark	,
"	那	是	不	特别的	符号	的	好的	那	我	知道	的	,	"	说	标记	,

“据我所知，这并不是什么好兆头，”马克说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [flʃt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

smiling	**at**	**her**	**flushed**	**and**	**eager**	**defence**	**of**	**her**	**brother**	**;**
微笑	在	她	酡	和	渴望的	防御	的	她	兄弟	;

看着她脸颊绯红、急切地维护哥哥的样子，我笑了；

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ? "

"	**how**	**could**	**he**	**be**	**anything**	**else**	**than**	**kind**	**,**	**and**	**loving**	**to**	**thee**	**?**	**"**
"	如何	可以	他	是	任何事物	别的	比	种类	,	和	爱	到	你	?	"

“他怎么可能不善良、不爱你呢？”

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['wɪlsn] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

"	**Oh**	**,**	**Master**	**Wilson**	**,**	**you**	**don't**	**understand**	**me**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	哦	,	掌握	威尔逊	,	你	不	理解	我	在	全部	.	"

“哦，威尔逊少爷，您根本不了解我。”

" ['mɑːstə(r)] ?

"	**Master**	**?**
"	掌握	?

“掌握?

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [əʊld] ['dɪstənt] [weɪ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

We	**can**	**never**	**be**	**master**	**and**	**pupil**	**in**	**that**	**old**	**distant**	**way**	**after**	**having**
我们	能	绝不	是	掌握	和	瞳孔	在	那	老的	遥远	方式	后	拥有

[ʃeəd] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .

shared	**so**	**much**	**together**	**yesterday**	**and**	**to**	**-**	**day**	**.**
共享	所以	很多	一起	昨天	和	到	-	天	.

昨天和今天我们一起经历了这么多，我们再也不能像以前那样保持师徒关系了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,

I	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**separate**	**the**	**thought**	**of**	**thee**	**from**	**anything**	**now**	**,**
我	将	绝不	是	有能力的	到	分离	这	想法	的	你	从	任何事物	现在	,

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝，从今以后，我再也无法将你的身影从任何事物中剥离出去。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [bɜːd] ,

"	**But**	**she**	**was**	**gone**	**,**	**fluttering**	**away**	**like**	**a**	**startled**	**bird**	**,**
"	但	她	曾是	已消失	,	飘动	离开	喜欢	一个	惊慌	鸟	,

但她已经飞走了，像一只受惊的小鸟一样扑棱着翅膀飞走了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

before	**he**	**had**	**finished**	**the**	**sentence**	**which**	**it**	**had**	**cost**	**him**	**so**	**much**	**emotion**
前	他	有	完成的	这	句子	哪个	它	有	成本	他	所以	很多	情感

[tuː; tə] [prə'naʊns] .

to	**pronounce**	**.**
到	发音	.

在他还没说完那句饱含深情、难以启齿的话之前。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪ'speərɪŋli] .

"	**She**	**is**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**despairingly**	**.**
"	她	是	已消失	,	"	说	他	,	绝望地	.

“她走了，”他绝望地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪnz] [maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [skuːl] - [bɔɪz] .

"	**I**	**believe**	**I**	**don't**	**understand**	**women's**	**minds**	**as**	**well**	**as**	**school**	**-**	**boys**	**.**
"	我	相信	我	不	理解	女性的	思想	作为	出色地	作为	学校	-	男孩们	.

“我认为我不如了解男学生那样了解女性的想法。”

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ]

one	would	have	thought	that	she	would	at	least	have	waited	to	hear	what	I
一	会	有	想法	那	她	会	在	至少	有	等待	到	听到	什么	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nekst] .

should	say	next	.
应该	说	下一个	.

人们原本以为她至少会等我接下来说什么。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəʊz] .

THE	MOUNTAIN	ECHOES	.
这	山	回声	.

山峦回响。

" [æn; ən]['aɪd(ə)l] [wɜːd] — [ə; eɪ] ['ləʊli] [preə(r)] —

"	An	idle	word	—	a	lowly	prayer	—
"	一个	闲置的	单词	—	一个	卑微的	祷告	—

“一句空话——一声卑微的祈祷——

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [bles] [ðiː] ! -

A	gentle	'	Bless	thee	!	'
一个	温和的	-	保佑	你	!	-

轻声说一句“愿上帝保佑你！”

['fɪtli] ['spəʊkən] ,

fitly	spoken	,
合适地	说	,

恰当地说，

[meɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['ekəʊ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

May	live	,	and	echo	through	the	air	,
可能	居住	,	和	回声	通过	这	空气	,

愿它永存，并在空中回响，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɛə] [biː; bi]['brəʊkən] .

As	if	its	life	could	ne'er	be	broken	.
作为	如果它是		生活	可以	从未	是	破碎的	.

仿佛它的生命永远不会被摧毁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪlz] ['lɔːsn] ['ræli] .

"	It	was	days	before	Miles	Lawson	rallied	.
"	它	曾是	天	前	迈尔斯	劳森	集结	.

“过了好几天，迈尔斯·劳森才恢复过来。”

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʌtəli] ['prɔsˌtreɪtid] ,

His	powers	were	so	utterly	prostrated	,
他的	权力	是	所以	完全地	俯卧	,

他的权力彻底丧失殆尽，

[ðæt] [dʌl] ['hevi] [sliːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

that	dull	heavy	sleep	seemed	to	be	the	only	resource	of	nature	.
那	乏味的	重的	睡觉	似乎	到	是	这	仅有的	资源	的	自然	.

那种沉闷的睡眠似乎是大自然唯一的馈赠。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [raʊz] [hɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['niːdfl] ['nʌrɪʃmənt] ;

They	could	scarcely	rouse	him	,	even	to	take	the	needful	nourishment	;
他们	可以	几乎	唤醒	他	,	甚至	到	拿	这	需要	营养	;

他们几乎无法叫醒他，甚至连摄取必需的营养都做不到；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

and	at	such	times	he	took	no	notice	of	any	one	,	but	drank	his	mother's
和	在	这样的	时代	他	采取	不	注意	的	任何	一	,	但	喝	他的	母亲的

[kən'kɒkʃ(ə)n] ,

concoctions	,
混合物	,

这时他便对任何人置之不理，只顾着喝他母亲调制的药水。

[ɔː(r)] ['ælɪsɪz] [les] [dɪs'teɪstfl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mə'kænɪkl] ['mænə(r)] ,

or	Alice's	less	distasteful	preparations	,	in	a	mere	mechanical	manner	,
或者	爱丽丝的	较少的	令人厌恶的	准备工作	,	在	一个	仅仅	机械的	方式	,

或者说，爱丽丝那些不那么令人反感的准备工作，仅仅是机械地进行着。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hænd] [wɒz; wəz] ['ministə] [tuː; tə] [hɪm] .

without	raising	his	dim	eyes	to	see	what	hand	was	ministering	to	him	.
没有	提高	他的	暗淡	眼睛	到	看	什么	手	曾是	服侍	到	他	.

他甚至没有抬起昏暗的双眼去看是谁在照顾他。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] , [ɔː(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

All	this	while	he	never	spoke	,	or	showed	the	least	consciousness	of	what	had
全部	这	尽管	他	绝不	辐	,	或者	显示	这	至少	意识	的	什么	有

[pɑːst] ;

passed	;
通过了	;

在此期间，他始终没有说话，也没有表现出对所发生事情的丝毫意识；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [ə'tendənts] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['fɔːsɪŋ] ['eni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt]

and	his	watchful	attendants	wisely	refrained	from	forcing	any	exciting	subject
和	他的	警惕	服务员	明智地	克制	从	强制	任何	激动人心	主题

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] - [streɪnd] [nɜːvz] .

upon	his	over	-	strained	nerves	.
之上	他的	超过	-	紧张	神经	.

他的贴身侍从明智地避免向他过度紧张的神经强加任何令人兴奋的话题。

" [hiː; hi] [wɪl] [maɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

"	He	will	mind	all	about	it	as	soon	as	he	has	got	strength	to	look	back
"	他	将要	头脑	全部	关于	它	作为	很快	作为	他	有	得到	力量	到	看	后退

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

“等他有力气回头看的时候，他就会把这一切都记在心里了。”

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

"	said	the	old	lady	;	and	so	she	folded	her	hands	patiently	,	and	waited
"	说	这	老的	女士	;	和	所以	她	折叠	她	双手	耐心	,	和	等待

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

another	day	,
其他	天	,

“老太太说道；于是她双手抱胸，耐心地又等了一天。”

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

and	yet	another	,	for	the	signs	of	reviving	consciousness	.
和	然而	其他	,	为了	这	标志	的	复苏	意识	.

还有一种解释是，意识复苏的迹象。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [juːz] .

In	the	meantime	,	all	were	not	idle	at	The	Yews	.
在	这	与此同时	,	全部	是	不是	闲置的	在	这	紫杉	.

与此同时，在紫杉树庄园里，大家都没有闲着。

['mɪstə(r)] . [nɪb] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

Mr	.	Knibb	had	been	extremely	excited	by	the	news	of	the	discovery	of
先生	.	旋钮	有	到过	极其	兴奋的	经过	这	消息	的	这	发现	的

[ðə; ði]['siːkrət] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,

the	secret	still	on	the	mountainside	,
这	秘密	仍然	在	这	山坡	,

克尼布先生对在山坡上发现秘密遗迹的消息感到无比兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['efət] [tuː; tə][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [spɒt] [ɒn]

and	had	made	more	than	one	effort	to	set	off	for	the	lofty	spot	on
和	有	制成	更多的	比	一	努力	到	放	离开	为了	这	高远	点	在

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

the	same	evening	.
这	相同的	晚上	.

当晚，他曾多次尝试前往那个高处。

[bʌt; bət]['mædəm][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌpɑːʃi'æləti]

But	Madam	was	wholly	of	another	mind	,	and	showed	so	much	partiality
但	女士	曾是	完全	的	其他	头脑	,	和	显示	所以	很多	偏袒

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ['steɪb(ə)l] ,

for	the	warm	stable	,
为了	这	温暖的	稳定的	,

但夫人却完全持不同意见，她对温暖的马厩表现出极大的偏爱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][fɔː(r)] [hɑːd][ænd; ənd] ['slɪpəri] [bɔːlz] [ɒv; əv]

and	such	an	objection	to	be	mounted	on	four	hard	and	slippery	balls	of
和	这样的	一个	异议	到	是	安装	在	四	难的	和	滑	球	的

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

而这样的反对意见却要建立在四个坚硬光滑的雪球之上。

[ðæt] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

that	the	impatient	old	gentleman	had	to	yield	the	point	.
那	这	不耐烦	老的	绅士	有	到	屈服	这	观点	.

那位性急的老先生只好让步了。

['mædəm][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ə'temptɪd] [wɪð]

Madam	was	quite	in	the	right	;	nothing	could	then	have	been	attempted	with
女士	曾是	相当	在	这	正确的	;	没有什么	可以	然后	有	到过	尝试过	和

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

夫人完全正确；当时任何尝试都不可能成功。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] ['seɪfti] .

or	even	with	safety	.
或者	甚至	和	安全	.

甚至在安全方面也是如此。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['mʌstə] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

Early	on	the	following	morning	a	strong	party	was	mustered	,	headed	by	Mr	.
早期的	在	这	下列的	早晨	一个	强的	派对	曾是	集结	,	标题	经过	先生	.

[nɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

Knibb	and	the	schoolmaster	,
旋钮	和	这	校长	,

第二天一大早，一支强大的队伍就集结起来，由克尼布先生和校长带头。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dʒɔ:di] ['gɑ:rθweɪt] , [jʌŋ] [mæt] ['lɔ:sn] , [ðə; ði] [fɑ:m] [lædz] ,

and	composed	of	Geordie	Garthwaite	,	young	Mat	Lawson	,	the	farm	lads	,
和	由	的	乔迪	加思韦特	,	年轻的	垫	劳森	,	这	农场	小伙子们	,

[ænd; ənd] ['belə] ['hɑ:rtliz] ['brʌðəz] .

and	Bella	Hartley's	brothers	.
和	贝拉	哈特利	兄弟	.

成员包括乔迪·加思韦特、年轻的马特·劳森、农场小伙子们和贝拉·哈特利的兄弟们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kɑ:ts] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pikit] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃəʊzn]

There	were	two	carts	in	attendance	,	and	these	were	picketed	at	a	chosen
那里	是	二	购物车	在	出席	,	和	这些	是	纠察队	在	一个	选定

[spɒt] ,

spot	,
点	,

现场有两辆手推车，并在选定的地点进行了抗议。

[æz; əz][fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [æz; əz] [wi:lz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

as	far	up	the	mountainside	as	wheels	could	reach	.
作为	远的	向上	这	山坡	作为	车轮	可以	抵达	.

一直开到车轮能够到达的山顶最高处。

[ðə; ði][əʊld]['eksaɪz,mæn] , ['li:vɪŋ] ['mædəm] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑ:d] , ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	old	exciseman	,	leaving	Madam	with	the	rear	guard	,	carefully	covered	with	his
这	老的	税务员	,	离开	女士	和	这	后部	警卫	,	小心	涵盖	和	他的

[əʊn] [dræb][tɒp] - [kəʊt] ,

own	drab	top	-	coat	,
自己的	单调	顶部	-	外套	,

老税务官小心翼翼地用自己那件灰褐色的大衣盖住自己，留下夫人守卫后方。

['leɪbəd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [pɑ:θ] [wɪð] ['mɑ:vələs] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [spi:d] .

labored	up	the	steep	path	with	marvellous	spirit	and	speed	.
辛勤劳作	向上	这	陡	小路	和	奇妙	精神	和	速度	.

他奋力攀登陡峭的小路，展现出惊人的精神和速度。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] , [ə'pærəntli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Once	or	twice	they	caught	sight	of	a	small	figure	,	apparently	that	of	a	young
一次	或者	两次	他们	捕捉	视线	的	一个	小的	数字	,	显然	那	的	一个	年轻的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他们曾一两次瞥见一个小身影，显然是个小男孩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

which	was	hovering	about	at	a	considerable	distance	from	them	,	and
哪个	曾是	悬停	关于	在	一个	大量	距离	从	他们	,	和

['haɪdɪŋ] [ɪn] [nuk] [ænd; ənd] ['krevis] ,

hiding	in	nooks	and	crevices	,
隐藏	在	角落	和	缝隙	,

它盘旋在离他们相当远的地方，并藏身于各种角落和缝隙中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈尔斯·劳森(Miles Lawson)
第4/4页

[æz; əz] [ɪf] ['stelθɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
as **if** **stealthily** **watching** **their** **proceedings** **.**
作为 如果 悄悄地 观看 他们的 诉讼程序 .

仿佛在暗中观察他们的行动。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [læd] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [nɪb] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['nærəʊli] .
A lad or a dog ? " asked Mr . Knibb , too much excited to observe narrowly .
一个 小伙子 或者 一个 狗 ? " 问 先生 . 旋钮 , 也 很多 兴奋的 到 观察 勉强 .

“是小伙子还是狗?”克尼布先生问道，他太过兴奋，以至于无法仔细观察。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lædz] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Catch it , my lads , whatever it is .
" 抓住 它 , 我的 小伙子们 , 任何 它 是 .

“伙计们，不管是什么，都接住它。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəbænd] .
Depend upon it , it is contraband .
依赖 之上 它 , 它 是 违禁品 .

可以肯定，这是违禁品。

" [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɑːtɪd] [ə'weɪ]
" They gave chase for a few minutes ; but the little object darted away
" 他们 给予 追赶 为了 一个 很少 分钟 ; 但 这 小的 目的 飞镖 离开
[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ʃiːp] ,
like a mountain sheep ,
喜欢 一个 山 羊 ,

他们追了几分钟，但那小东西像山羊一样窜走了。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
and disappeared .
和 消失 .

然后就消失了。

" ['nevə(r)] [hiːd] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ; " [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]
" Never heed , " said the schoolmaster ; " I don't much like catching a poor child
" 绝不 注意 , " 说 这 校长 ; " 我 不 很多 喜欢 捕捉 一个 贫穷的 孩子
;
;
;

“千万别听他的，”老师说，“我不太喜欢抓穷孩子；

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] [wɪð] [fraɪt] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] ,
even if we could , and torturing him with fright into telling all he knows ,
甚至 如果 我们 可以 , 和 酷刑 他 和 惊吓 进入 讲述 全部 他 知道 ,

即使我们能够做到，通过恐吓折磨他，让他说出他所知道的一切，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] .
and perhaps more than he knows .
和 也许 更多的 比 他 知道 .

或许比他自己知道的还要多。

" [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] ['fi:lɪŋ] , [mɑ:k] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz]
" **Besides** **his** **compassionate** **feeling** , **Mark** **was** **very** **anxious** , **for** **his** **friend's**
" 除了 他的 富有同情心 感觉 , 标记 曾是 非常 焦虑的 , 为了 他的 朋友们
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

除了同情之外，马克也为他的朋友感到非常焦虑。

[tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
to **get** **through** **the** **affair** **as** **quickly** **and** **easily** **as** **possible** ,
到 得到 通过 这 事务 作为 迅速地 和 容易地 作为 可能的 ,

为了尽可能快速轻松地解决这件事，

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
consistently **with** **his** **strong** **sense** **of** **the** **just** **and** **the** **right** .
始终 和 他的 强的 感觉 的 这 只是 和 这 正确的 .

这与他强烈的正义感和公平感一脉相承。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
And **although** **he** **would** **have** **done** **everything** **which** **he** **believed** **to** **be**
和 虽然 他 会 有 完毕 一切 哪个 他 相信 到 是
[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] ,
required **of** **him** **as** **a** **good** **subject** ,
必需的 的 他 作为 一个 好的 主题 ,

虽然他会尽一切他认为作为一名好学生应该做的事情，

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪə(r)] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
yet **he** **was** **not** **sorry** **to** **see** **the** **little** **scout** **re** **-** **appear** **at** **an** **amazing**
然而 他 曾是 不是 对不起 到 看 这 小的 侦察 关于 - 出现 在 一个 惊人的
['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
distance **down** **the** **steep** ,
距离 向下 这 陡 ,

然而，当他看到那个小侦察兵从陡峭山坡下很远的地方再次出现时，他并不感到遗憾。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,
and **joining** **a** **larger** **group** **of** **moving** **objects** ,
和 加入 一个 更大的 团体 的 移动 对象 ,

加入到更大的移动物体群体中，

['həʊlli] ['vænɪʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brɔ:d] [spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
wholly **vanish** **together** **with** **them** **behind** **a** **broad** **spur** **of** **the** **mountain** .
完全 消失 一起 和 他们 在后面 一个 广阔 刺 的 这 山 .

与它们一起完全消失在山脉宽阔的山脊后面。

[pə'sju:t] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fɪgəz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [graʊnd]
Pursuit **was** **hopeless** , **as** **the** **unknown** **figures** **had** **the** **advantage** **of** **ground**
追逐 曾是 绝望 , 作为 这 未知 数据 有 这 优势 的 地面
[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪstəns] .
and **of** **great** **distance** .
和 的 伟大的 距离 .

追击毫无希望，因为这些不明身份的人占据了地形优势，并且距离很远。

" [ðeə(r)] [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒtəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [nɪb] , " [sed] [mɑ:k] .
" **There** **go** **your** **potters** , **I** **should** **say** , **Mr** . **Knibb** , " **said** **Mark** .
" 那里 去 你的 陶工 , 我 应该 说 , 先生 . 旋钮 , " 说 标记 .

“克尼布先生，你的陶工们都走了，”马克说道。

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Likely** **enough** , " **was** **the** **reply** , **in** **a** **tone** **of** **mortification** .
" 可能 足够的 , " 曾是 这 回复 , 在 一个 语气 的 屈辱 .

“很有可能，”对方带着羞愧的语气回答道。

" [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]
" **Much** **if** **they** **have** **not** **been** **at** **the** **still** **in** **the** **night** **and** **carried** **off** **all** **the**
" 很多 如果 他们 有 不是 到过 在 这 仍然 在 这 夜晚 和 携带 离开 全部 这
[stɒk] . "
stock **.** **"**
库存 . "

“如果他们没有在夜里偷偷溜进酿酒作坊，把所有的存货都搬走的话。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [best] ['hʌri] [ɒn] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊld] ['dʒɔːdi] ['iːgəli] .
" **We** **had** **best** **hurry** **on** **,** **and** **see** **about** **it** **,** **"** **said** **Old** **Geordie** **eagerly** **.**
" 我们 有 最好的 匆忙 在 , 和 看 关于 它 , " 说 老的 乔迪 急切地 .

“我们最好快点行动，看看情况如何，”老乔迪急切地说。

[ðeɪ] [dɪd]['heɪs(ə)n][ɒn] , [geɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædɪt] ,
They **did** **hasten** **on** **,** **gained** **the** **mouth** **of** **the** **adit** **,**
他们 做过 趋 在 , 获得 这 嘴 的 这 矿洞 ,

他们加快脚步，到达了巷口。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
and **looked** **anxiously** **round** **to** **see** **if** **anything** **had** **been** **disturbed** **.**
和 看起来 焦虑地 圆形的 到 看 如果 任何事物 有 到过 不安 .

他焦急地环顾四周，看看有没有什么东西被动过。

[nəʊ] ; ['evriθɪŋ] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
No **;** **everything** **wore** **the** **same** **look** **as** **on** **the** **previous** **day** **.**
不 ; 一切 穿着 这 相同的 看 作为 在 这 以前的 天 .

不，一切都和前一天一样。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [nɪb] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
" **Here** **we** **are** **,** **just** **in** **time** **,** **"** **remarked** **Mr** **.** **Knibb** **,** **rubbing** **his** **hands** **;**
" 这里 我们 是 , 只是 在 时间 , " 评论 先生 . 旋钮 , 擦 他的 双手 ;

“我们来得正是时候，”克尼布先生搓着手说道；

" [maɪ]['pɒtə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" **my** **potter** **friends** **were** **just** **then** **coming** **to** **strip** **the** **place** **,**
" 我的 陶工 朋友们 是 只是 然后 未来 到 条 这 地方 ,

“我的陶艺家朋友们当时正要来清理这个地方，”

[ænd; ənd][əʊld] [dʒɔːdʒ] [nɪb] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [gɒt] [ðə; ði] [stɑːt] .
and **old** **George** **Knibb** **has** **for** **once** **got** **the** **start** **.**
和 老的 乔治 旋钮 有 为了 一次 得到 这 开始 .

老乔治·尼布这次居然抢到了先发位置。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" **He** **was** **perfectly** **charmed** **with** **the** **completeness** **of** **the** **little** **establishment** **,**
" 他 曾是 完美 迷住了 和 这 完整性 的 这 小的 建立 ,

“他完全被这家小店的齐全程度所吸引。”

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [wɪð] ['mɑːvələs] [zest] ,
and **went** **about** **sniffing** **and** **tasting** **with** **marvellous** **zest** **,**
和 去 关于 嗅闻 和 品尝 和 奇妙 热情 ,

然后兴致勃勃地四处嗅闻品尝，

['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [kən'teɪnd] .
making **entries** **in** **his** **note** **-** **book** **of** **everything** **which** **the** **cave** **contained** **.**
制作 条目 在 他的 笔记 - 书 的 一切 哪个 这 洞穴 包含 .

他将洞穴里的一切事物都记录在笔记本上。

[waɪlst] [ðɪs] ['regjələ(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['mɪstə(r)] . [nɪb] [wɒz; wəz]

Whilst	this	regular	inspection	was	going	on	,	and	whilst	Mr	.	Knibb	was
而	这	常规的	检查	曾是	去	在	,	和	而	先生	.	旋钮	曾是

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnvəntri] ,

making	his	official	inventory	,
制作	他的	官方的	存货	,

在例行检查进行期间，以及克尼布先生进行正式清点时，

[mɑːk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Mark	looked	anxiously	round	to	see	if	he	could	discover	any	traces	of	his
标记	看起来	焦虑地	圆形的	到	看	如果	他	可以	发现	任何	痕迹	的	他的

[frɛndz] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːləs] [ə'feə(r)] .

friend's	complicity	in	the	lawless	affair	.
朋友们	共谋	在	这	无法无天	事务	.

马克焦急地环顾四周，想看看能否发现他的朋友参与这起违法事件的任何蛛丝马迹。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Suddenly	,	he	espied	a	sheet	of	writing	paper	,	which	was	stuffed	into	a
突然	,	他	窥视	一个	床单	的	写作	纸	,	哪个	曾是	填充	进入	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

突然，他发现角落里塞着一张信纸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

and	which	looked	as	if	it	had	been	used	to	wrap	up	some	little
和	哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	用过的	到	裹	向上	一些	小的

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

看起来像是用来包装一些小点心的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] .

such	as	bread	and	cheese	,	or	the	like	.
这样的	作为	面包	和	奶酪	,	或者	这	喜欢	.

例如面包和奶酪之类的东西。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] ; [ðæt] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [meɪ] [ə'fɔːd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gɪlt] .

A	thought	struck	him	;	that	scrap	of	paper	may	afford	evidence	of	guilt	.
一个	想法	击	他	;	那	废料	的	纸	可能	买得起	证据	的	有罪	.

他突然想到：那张纸片或许可以作为犯罪的证据。

[hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]

He	stepped	across	to	the	side	where	it	lay	,	and	,	on	looking	at	it	more
他	步	穿过	到	这	边	在哪里	它	躺	,	和	,	在	寻找	在	它	更多的

['kləʊsli] ,

closely	,
密切	,

他走到它所在的地方，仔细一看，

[θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	he	recognized	his	own	hand	-	writing	upon	it	.
想法	他	认可	他的	自己的	手	-	写作	之上	它	.

他觉得上面有他自己的笔迹。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] ?

His	own	writing	?
他的	自己的	写作	?

他自己的作品?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɒsəbli] [biː; bi] ?

How	could	this	possibly	be	?
如何	可以	这	可能	是	?

这怎么可能?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : " [maɪ][dɪə(r)] [maɪlz] .

He	looked	at	it	again	:	"	My	dear	Miles	.
他	看起来	在	它	再次	:	"	我的	亲爱的	迈尔斯	.

他又看了看："我亲爱的迈尔斯。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] [pruːf] ['fɪəfəli] [klɪə(r)] .

"	Here	,	then	,	was	proof	fearfully	clear	.
"	这里	,	然后	,	曾是	证明	恐惧地	清除	.

"那么，这就是显而易见的可怕证据。"

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪlz] ['lɔːsn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	must	be	a	letter	which	he	had	written	to	Miles	Lawson	a	week	or	two	before	,
这	必须	是	一个	信	哪个	他	有	书面	到	迈尔斯	劳森	一个	星期	或者	二	前	,

这应该是他一两周前写给迈尔斯·劳森的一封信。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['regjələli] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [juːz] ,

in	reference	to	the	period	of	his	regularly	revolving	visit	to	The	Yews	,
在	参考	到	这	时期	的	他的	经常	旋转	访问	到	这	紫杉	,

指的是他定期轮流到访尤斯庄园的那段时间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [baɪ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [hænd] ,

and	which	he	had	sent	by	a	careful	hand	,
和	哪个	他	有	发送	经过	一个	小心	手	,

而且是他亲自精心寄出的。

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ɪts] [djuː] [dɪ'lɪvəri] .

not	likely	to	have	failed	in	its	due	delivery	.
不是	可能	到	有	失败的	在	它是到期的		送货	.

不太可能未能按时交付。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ; ; ;

He	hastily	seized	the	paper	,	and	,	crumpling	it	up	,	thrust	it	into	his	breast	;	;	;
他	草草	查获	这	纸	,	和	,	皱缩	它	向上	,	推力	它	进入	他的	胸部	;	;	;

他匆忙抓起那张纸，揉成一团，塞进胸口；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪl] ['terə(r)] , [ðæt] [əʊld] ['dʒɔːdi] ,

but	this	was	done	with	such	an	undisguised	look	of	pale	terror	,	that	Old	Geordie	,
但	这	曾是	完毕	和	这样的	一个	不加掩饰的	看	的	苍白	恐怖	,	那	老的	乔迪	,

但他脸上却带着毫不掩饰的苍白恐惧，那个老乔迪

[huː] , [laɪk] [hɪm'self] ,

who	,	like	himself	,
WHO	,	喜欢	他自己	,

他和他一样，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] ['fɔːmə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn]
was on the look - out for traces of his young master's former presence in
曾是 在 这 看 - 出去 为了 痕迹 的 他的 年轻的 硕士学位 以前的 在场 在
[ðɪs] [ʌn'lɔːfl] [spɒt] ,
this unlawful spot ,
这 非法的 点 ,

他四处张望，寻找他少爷曾经在这个非法场所出现过的痕迹。

[sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
saw at a glance that something was wrong .
锯 在 一个 瞥一眼 那 某物 曾是 错误的 .

我一眼就看出不对劲。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]['ɔːlməʊst]['fjuːd(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
With his wonted almost feudal attachment to his house ,
和 他的 惯常 几乎 封建 依恋 到 他的 房子 ,

他一贯对自己的家有着近乎封建式的依恋，

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [help][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
he hurried to the schoolmaster's help by calling out in a loud voice ,
他 慌忙 到 这 教师的 帮助 经过 呼叫 出去 在 一个 大声 嗓音 ,

他大声呼喊，赶紧跑去帮助老师。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] .
in order to divert attention .
在 命令 到 转移 注意力 .

为了转移注意力。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [dɪs'lɔɪəl] [lɒt] ,
" To think that we should be such a bad disloyal lot ,
" 到 思考 那 我们 应该 是 这样的 一个 坏的 不忠 很多 ,

“真没想到我们竟然会如此邪恶、如此不忠，

[æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] - [tɪz]['aʊə(r)][fɜːst]['djuːti][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] [ɪn]
as never to have minded that ' tis our first duty to drink the king's health in
作为 绝不 到 有 有思想 那 - 的 我们的 第一的 责任 到 喝 这 国王的 健康 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] - ['maʊntən] [djuː] ,
his own ' mountain dew ,
他的 自己的 - 山 露 ,

仿佛从未介意过，我们首要的职责就是用国王自己的“山露”祝他健康。

- [wɪð] - [θriː] [taɪmz] [θriː] , - [maɪ] [lædz] ! "
' with ' three times three , ' my lads ! "
- 和 - 三 时代 三 , - 我的 小伙子们 ! "

“三乘三，我的伙计们！”

" [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [ɔːt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɑːm] ['sɜːvənts] .
" Ay , to be sure , so we ought , " exclaimed the farm servants .
" 哎 , 到 是 当然 , 所以 我们 应该 , " 惊呼 这 农场 仆人 .

“是啊，当然，我们也应该这样做，”农场的仆人们喊道。

" [kʌm] , [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,
" Come , then , all of you , out to the mouth of the hole ,
" 来 , 然后 , 全部 的 你 , 出去 到 这 嘴 的 这 洞 ,

“那么，你们都到洞口来吧，

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː]
" said the old shepherd leading the way — an invitation which was but too
" 说 这 老的 牧羊人 领导 这 方式 — 一个 邀请 哪个 曾是 但 也
['wɪlɪŋli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,
willingly followed by the whole party ,
心甘情愿 随后 经过 这 所有的 派对 ,

“带头的老牧羊人说道——这番邀请得到了所有人的欣然接受。”

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːk] ['wɪlsn] .

with	the	single	exception	of	Mark	Wilson	.
和	这	单身的	例外	的	标记	威尔逊	.

除了马克·威尔逊之外。

" [kʌm] , ['skuːlmɑːstə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [nɪb] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [tiːtʃ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ɔːl]

"	Come	,	schoolmaster	,	"	said	Mr	.	Knibb	,	"	I	hope	you	teach	loyalty	to	all
"	来	,	校长	,	"	说	先生	.	旋钮	,	"	我	希望	你	教	忠诚	到	全部

[jɔː(r); jə(r)] [lædz] . "

your	lads	.	"
你的	小伙子们	.	"

“来吧，老师，”克尼布先生说，“我希望你能教导你的所有学生忠诚。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɜːθləs] ['sʌbdʒɪkts] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːk] , [rɪ'kʌvərɪŋ]

"	Yes	;	but	not	by	making	them	worthless	subjects	,	"	replied	Mark	,	recovering
"	是的	;	但	不是	经过	制作	他们	毫无价值	主题	,	"	回复	标记	,	恢复中

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

from	his	ill	-	concealed	consternation	.
从	他的	患病的	-	暗	惊愕	.

“是的；但不是让他们成为毫无价值的臣民，”马克回答道，从他难以掩饰的惊愕中恢复过来。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [helθ]

"	You	don't	mean	to	say	you	are	not	going	to	drink	his	majesty's	health
"	你	不	意思是	到	说	你	是	不是	去	到	喝	他的	陛下的	健康

[ænd; ənd] [lɒŋ] [reɪn] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

and	long	reign	on	this	extraordinary	occasion	?
和	长的	在位	在	这	非凡的	场合	?

“你不会是说在这个特殊的日子里，你不会为陛下的健康长寿干杯吧？”

" [ik'spɔstjuleit] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [əʊld] ['eksaɪzˌmæn] .

"	expostulated	the	excited	old	exciseman	.
"	所宣称的	这	兴奋的	老的	税务员	.

“激动的老税务员大声说道。”

" [maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [swel] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] , " [sed] [mɑːk] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	My	voice	shall	swell	the	cheer	,	"	said	Mark	,	smiling	;
"	我的	嗓音	将	膨胀	这	欢呼	,	"	说	标记	,	微笑	;

“我的声音将为欢呼声增添力量，”马克笑着说；

" [bʌt; bət] [maɪ] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - ['faɪə(r)] ,

"	but	my	lips	shall	never	touch	the	white	-	fire	,
"	但	我的	嘴唇	将	绝不	触碰	这	白色的	-	火	,

但我的嘴唇永远不会触碰到那白色的火焰，

[wɪtʃ] [maɪt] [tɜːn] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] . "

which	might	turn	me	into	a	fool	or	a	madman	.	"
哪个	可能	转动	我	进入	一个	傻子	或者	一个	狂人	.	"

这可能会让我变成傻瓜或疯子。

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [raɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] - [taɪmz] , " [sed] ['dʒɔːdi] ;

"	The	master	is	right	,	as	he	is	a'most	times	,	"	said	Geordie	;
"	这	掌握	是	正确的	,	作为	他	是	-	时代	,	"	说	乔迪	;

“师傅是对的，就像他大多数时候一样，”乔迪说；

" [æn; ən] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [səʊ] [wel] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	an	old	man	had	so	well	keep	a	clear	head	upon	his	shoulders	,
"	一个	老的	男人	有	所以	出色地	保持	一个	清除	头	之上	他的	肩膀	,

“一位老人最好能保持头脑清醒。”

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - ['əʊvə(r)] [tiː] - [krægz] ,

when	he	has	such	a	scramble	before	him	a'down	over	t	'	crags	,
什么时候	他	有	这样的	一个	争夺	前	他	-	超过	t	-	峭壁	,

当他面前是一片混乱，需要翻越峭壁时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	heavy	jar	or	two	upon	his	back	.
和	一个	重的	罐	或者	二	之上	他的	后退	.

背上背着一两个沉重的罐子。

[aɪl] [dʒɔɪn]['mɑːstə(r)] ['wɪlsn] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [təʊst] . "

I'll	join	Master	Wilson	in	a	dry	toast	.	"
患病的	加入	掌握	威尔逊	在	一个	干燥	吐司	.	"

我愿与威尔逊先生一同举杯干杯。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [nɪb] , " [sed] [mɑːk] , " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['aʊəz] . "

"	But	,	Mr	.	Knibb	,	"	said	Mark	,	"	the	spirits	are	not	ours	.	"
"	但	,	先生	.	旋钮	,	"	说	标记	,	"	这	烈酒	是	不是	我们的	.	"

“但是，克尼布先生，”马克说，“这些灵魂不属于我们。”

" [sə'pəʊz] [ðen] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪski] .

"	Suppose	then	we	honor	the	king	,	and	give	the	cheer	without	the	whiskey	.
"	认为	然后	我们	荣誉	这	国王	,	和	给	这	欢呼	没有	这	威士忌酒	.

“那么假设我们向国王致敬，但不喝威士忌，而是表达敬意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [təʊst] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

It	will	be	a	new	sort	of	toast	,	but	not	the	worse	for	that	.
它	将要	是	一个	新的	种类	的	吐司	,	但	不是	这	更糟	为了	那	.

这将是一种全新的祝酒方式，但并不会因此而逊色。

" [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]

"	The	exciseman	agreed	to	the	proposal	and	gave	the	words	,	"	Long	live	the
"	这	税务员	同意	到	这	提议	和	给予	这	字	,	"	长的	居住	这

[kɪŋ] ;

king	;
国王	;

税务官同意了这个提议，并说道：“国王万岁！”

" [ˌweərə'pɒn] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['hɒləʊ] ,

"	whereupon	arose	a	cheer	from	the	mouth	of	that	strange	hollow	,
"	于是	出现	一个	欢呼	从	这	嘴	的	那	奇怪的	空洞的	,

于是，从那个奇怪的空洞口中传来一阵欢呼声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəʊz] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [wʌn][kræg] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] :

which	the	mountain	echoes	took	up	and	repeated	,	one	crag	tossing	it	on	:
哪个	这	山	回声	采取	向上	和	重复	,	一	岩	抛掷	它	在	:

山峦回荡着它的回响，一遍遍重复，一块峭壁将它抛掷下去：

[laɪk][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [bɔːl][tuː; tə][ðə; ði][nekst][kræg] ,

like	a	bounding	ball	to	the	next	crag	,
喜欢	一个	边界	球	到	这	下一个	岩	,

就像弹跳的皮球一样飞向下一个岩壁，

[ðə; ði] [ledʒ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

the	ledge	taking	it	up	and	flinging	it	on	into	the	hollow	,
这	壁架	采取	它	向上	和	投掷	它	在	进入	这	空洞的	,

岩架将它抬起，然后抛入洼地里。

[ðə; ði] [rɪdʒ] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	ridge	sharpening	it	afresh	before	it	could	die	away	in	the	depths	of	the
这	岭	磨利	它	重新	前	它	可以	死	离开	在	这	深度	的	这

[gɔːdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

山脊在它消失于峡谷深处之前，再次将它磨砺得锋利无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'vi:n] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pi] [leɪk]

and	the	ravine	sending	it	softly	down	in	a	silvery	whisper	to	the	sleepy	lake
和	这	峡谷	发送	它	轻轻	向下	在	一个	银色	耳语	到	这	困	湖

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

溪水顺着峡谷缓缓流淌，如银铃般轻柔地落入下方静谧的湖泊。

[ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [ˌmaunti'niə] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	group	of	mountaineers	was	almost	startled	by	the	marvellous	effects	of	this
这	团体	的	登山者	曾是	几乎	惊慌	经过	这	奇妙	效果	的	这

[ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ;

ebullition	of	their	loyalty	;
沸腾	的	他们的	忠诚	;

这群登山者几乎被他们忠诚的爆发所带来的惊人效果吓了一跳；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ekəʊz] [si:md] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['hɑ:ti] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

for	the	excited	echoes	seemed	to	go	on	repeating	that	hearty	cheer	as	if	they
为了	这	兴奋的	回声	似乎	到	去	在	重复	那	爽朗	欢呼	作为	如果	他们

[wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'ti:] [daɪ] [aʊt] — [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

would	never	let	it	die	out	—	as	if	determined	that	it	should	become	a	living	,
会	绝不	让	它	死	出去	—	作为	如果	决定	那	它	应该	变得	一个	活的	,

兴奋的回声似乎不断重复着那热烈的欢呼声，仿佛它们永远不会让它消失——仿佛决心要让它成为一种鲜活的生命。

[ə'baɪdɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

abiding	voice	of	the	hills	.
遵守	嗓音	的	这	丘陵	.

山峦间永恒的声音。

[haʊ'evə(r)] , [taɪm] [prest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

However	,	time	pressed	,	and	they	returned	to	business	.
然而	,	时间	按下	,	和	他们	返回	到	商业	.

然而，时间紧迫，他们又开始忙自己的事了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌtʃ] ['kʌmbrəs] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz]

It	was	no	trifling	undertaking	to	remove	such	cumbrous	goods	and	chattels
它	曾是	不	琐事	承诺	到	消除	这样的	笨重的	商品	和	动产

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krægi] ['maʊntən] ;

down	the	steep	sides	of	a	craggy	mountain	;
向下	这	陡	侧面	的	一个	崎岖不平	山	;

将如此笨重的货物和动产从崎岖山坡上搬下来，绝非易事；

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] [slɪp] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]

and	more	than	once	a	disastrous	slip	occurred	in	the	experience	of	the	heavy
和	更多的	比	一次	一个	灾难性的	滑	发生	在	这	经验	的	这	重的

- ['fʊtɪd] [fɑ:m] ['sɜ:vənts] ,

-	footed	farm	servants	,
-	有脚的	农场	仆人	,

而且，在那些步履沉重的农场仆人的经历中，不止一次发生过灾难性的滑倒事故。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)] ['baʊndɪŋ] , ['li:pɪŋ] , [kɜ:'vet] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

which	sent	a	jar	bounding	,	leaping	,	curveting	down	the	face	of	the	rocks	,
哪个	发送	一个	罐	边界	,	跳跃	,	弯曲	向下	这	脸	的	这	岩石	,

这使得一个罐子弹跳、跳跃、沿着岩石表面向下滚动，

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['kɒntents] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['spɑ:klɪŋ] [dʒɒts][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

the	liquid	contents	flying	off	in	sparkling	jots	as	it	went	,
这	液体	内容	飞行	离开	在	闪闪发光	笔记	作为	它	去	,

液体在飞行过程中飞溅开来，闪闪发光。

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['dʒu:nɪpə(r)] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪbŋ] ['wɪntə(r)]

insulting	the	innocent	little	juniper	bushes	which	were	taking	their	long	winter
侮辱	这	清白的	小的	杜松	灌木丛	哪个	是	采取	他们的	长的	冬天

[sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snəʊ] ,

sleep	beneath	the	snow	,
睡觉	下面	这	雪	,

侮辱了那些在雪下沉睡冬眠的无辜小杜松树丛，

[ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] [snoʊz] [ðəm'selvz] .

and	demoralizing	the	pure	and	spotless	snows	themselves	.
和	令人沮丧的	这	纯的	和	一尘不染	雪	他们自己	.

甚至连纯净无瑕的雪本身也失去了光彩。

['mɪstə(r)] . [nɪb] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][baɪ] [ði:z] ['æksɪdənts] ,

Mr	.	Knibb	was	uncommonly	exasperated	by	these	accidents	,
先生	.	旋钮	曾是	不寻常地	恼怒	经过	这些	事故	,

这些事故令克尼布先生异常恼火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led][tu:; tə] [weɪst] [lɑ:dʒ] [stɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] " [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	was	led	to	waste	large	stores	of	the	"	King's	English	"	on	the	occasion	.
和	曾是	引领	到	浪费	大的	商店	的	这	"	国王学院	英语	"	在	这	场合	.

因此，他浪费了大量的“国王英语”。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][də'rekt] ['tri:z(ə)n] .

"	Why	,	it	is	direct	treason	.
"	为什么	,	它	是	直接的	叛国罪	.

“这简直就是赤裸裸的叛国罪。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['prɒpəti] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [di'strɔi] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] [weɪ] .

It	is	his	majesty's	property	that	the	fellow	is	destroying	in	that	reckless	way	.
它	是	他的	陛下的	财产	那	这	同伴	是	摧毁	在	那	鲁莽	方式	.

那家伙肆意破坏的是陛下的财产。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:t] [hɪm] — [aɪl] ['prɒsɪkju:t] [hɪm] .

I	declare	I	will	report	him	—	I'll	prosecute	him	.
我	宣布	我	将要	报告	他	—	患病的	起诉	他	.

我声明，我会举报他——我会起诉他。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'gen] .

There	it	goes	again	.
那里	它	去	再次	.

它又来了。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [send] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Next	time	I'll	send	you	after	it	,
下一个	时间	患病的	发送	你	后	它	,

下次我再派你去追查。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['relɪʃ] ['trʌndl] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [rɒk] [tu:; tə]

and	we	shall	see	how	you	will	relish	trundling	in	that	fashion	from	rock	to
和	我们	将	看	如何	你	将要	尽情享用	缓慢行驶	在	那	时尚	从	岩石	到

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

我们将拭目以待，看看你是否会乐于以这种方式从一块岩石蹒跚走到另一块岩石。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

all	down	the	precipice	.
全部	向下	这	悬崖	.

全部坠落悬崖。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] ['bɪvuæk] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [kɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]

"	At	length	,	the	bivouac	was	reached	,	the	carts	were	loaded	and
"	在	长度	,	这	露营	曾是	达到	,	这	购物车	是	已加载	和

[dɪ'spætʃ] ;

despatched	;
已派送	;

“最终，我们到达了营地，装载好物资后，马车出发了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [prə'seʃ(ə)n] [ə'gen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['hevɪli] ['leɪdn]

and	the	weary	procession	again	ascended	the	mountain	,	to	return	heavily	laden
和	这	厌倦	游行	再次	上升	这	山	,	到	返回	重度	满载

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	before	.
作为	前	.

疲惫的队伍再次登上山顶，像之前一样满载而归。

[ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [kəm'pli:tli] [dɪs'mæntld] ;

The	cavern	was	at	last	completely	dismantled	;
这	洞穴	曾是	在	最后的	完全地	拆卸	;

洞穴最终被彻底拆除；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [pen] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [nɪb] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp]

and	the	schoolmaster's	pen	was	speedily	employed	by	Mr	.	Knibb	in	drawing	up
和	这	教师的	笔	曾是	迅速地	受雇	经过	先生	.	旋钮	在	绘画	向上

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['nærətɪv] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] [ɒn] ['kɑ:nɪstən]

a	brilliant	narrative	of	"	The	remarkable	discovery	of	an	illicit	still	on	Coniston
一个	杰出的	叙述	的	"	这	卓越	发现	的	一个	非法	仍然	在	康尼斯顿

[əʊld][mæn] .

Old	Man	.
老的	男人	.

克尼布先生迅速拿起教师的笔，写出了一篇精彩的叙述：“在康尼斯顿老山上发现非法酿酒厂的非凡故事”。

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fendər]

"	A	reward	was	afterwards	offered	for	the	apprehension	of	all	the	offenders
"	一个	报酬	曾是	然后	提供	为了	这	忧虑	的	全部	这	罪犯

;

;
;

“事后悬赏缉拿所有罪犯；

[bʌt; bət]['maɪnə(r)][dʒæk][ænd; ənd] [bru:m] [tɪm] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [i'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] " ['əʊvə(r)]

but	Miner	Jack	and	Broom	Tim	had	succeeded	in	effecting	their	escape	"	over
但	矿工	杰克	和	扫帚	蒂姆	有	成功了	在	产生影响	他们的	逃脱	"	超过

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

但是矿工杰克和扫帚蒂姆成功地“越过沙地”逃脱了。

" [ðəʊ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [rɪ'lentləs] [fəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]['eksaɪz,mæn] ,

"	though	chased	by	a	far	more	relentless	foe	than	the	old	exciseman	,
"	尽管	追逐	经过	一个	远的	更多的	狠	敌人	比	这	老的	税务员	,

“尽管他面对的敌人比老税务官更加无情，

['i:v(ə)n][baɪ] [ðæt] ['tretʃərəs] [taɪd] [wɪtʃ] [wɔ:ks] [ʌp] [səʊ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [steps]

even	by	that	treacherous	tide	which	walks	up	so	calmly	and	yet	with	such	rapid	steps
甚至	经过	那	奸诈	潮	哪个	散步	向上	所以	平静地	和	然而	和	这样的	迅速的	步骤

,

,
,

即使是那股看似平静却又迅疾如潮的危险潮水，

['teɪkɪŋ] ['nɔɪzləs] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] .

taking	noiseless	possession	of	the	sandy	plain	.
采取	无声	拥有	的	这	沙	清楚的	.

悄无声息地占领了这片沙质平原。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [juːz] : [maɪlz] - ['leθədʒi] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

But	to	return	to	The	Yews	:	Miles	'	lethargy	lay	so	long	and	so	heavily	upon	him	,
但	到	返回	到	这	紫杉	:	迈尔斯	-	昏睡	躺	所以	长的	和	所以	重度	之上	他	,

但回到《紫杉树》这本书：迈尔斯的倦怠感已经持续了很长时间，并且一直沉重地压在他身上。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðə(r)] [æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .

that	his	patient	mother	at	last	thought	it	would	be	desirable	to	rouse	him	.
那	他的	病人	母亲	在	最后的	想法	它	会	是	理想	到	唤醒	他	.

他那耐心的母亲最终觉得应该把他叫醒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ([ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [tiː] [meɪd] [ɒv; əv] [keɪ'en] ['pepə(r)]) ,

when	she	had	been	administering	her	last	resource	(	a	burning	hot	tea	made	of	Cayenne	pepper	)	,
什么时候	她	有	到过	管理	她	最后的	资源	(	一个	燃烧	热的	茶	制成	的	辣椒	胡椒	)	,

当她用尽最后的办法（一杯用辣椒粉泡制的滚烫茶水）时

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪk'saɪt] [hɪm] ,

which	had	appeared	to	stimulate	,	not	to	say	excite	him	,
哪个	有	出现	到	刺激	,	不是	到	说	激发	他	,

这似乎刺激了他，甚至可以说是激发了他的兴奋。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['priːviəs] [miːnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,

more	than	any	previous	means	that	had	been	tried	,
更多的	比	任何	以前的	方法	那	有	到过	尝试	,

比以往尝试过的任何方法都更有效，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['belə] ['hɑːtli] .

she	thought	she	would	venture	to	mention	the	name	of	Bella	Hartley	.
她	想法	她	会	风险投资	到	提到	这	姓名	的	贝拉	哈特利	.

她决定冒险提及贝拉·哈特利的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] .

But	she	was	not	prepared	for	the	suddenness	of	the	effect	produced	.
但	她	曾是	不是	准备	为了	这	突然	的	这	影响	生产	.

但她没有预料到会产生如此突然的影响。

[maɪlz] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ɪk'skleɪm] , " [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;

Miles	started	up	in	bed	,	exclaiming	,	"	I	must	go	—	I	must	go	and	save	her	;
迈尔斯	开始	向上	在	床	,	惊呼	,	"	我	必须	去	—	我	必须	去	和	节省	她	;

迈尔斯猛地从床上坐起来，喊道："我必须去——我必须去救她；

[nəʊ] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [θruː] [ˌem 'iː] .

no	wrong	shall	ever	come	to	her	door	through	me	.
不	错误的	将	曾经	来	到	她	门	通过	我	.

任何冤屈都不会通过我降临到她身上。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] , ['veri] [diːp] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] , ['treɪtə(r)][ɔː(r)][nəʊ]

The	snow	is	deep	,	very	deep	;	but	nevertheless	,	I	must	go	,	traitor	or	no
这	雪	是	深的	,	非常	深的	;	但	尽管如此	,	我	必须	去	,	叛徒	或者	不

['treɪtə(r)] ,

traitor	,
叛徒	,

雪很深，非常深；但是，无论我是不是叛徒，我都必须去。

[ɪn'fɔːmə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

informer	or	not	.
告密者	或者	不是	.

不管是不是告密者。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] ;

"	With	this	he	made	a	feeble	effort	to	spring	out	of	bed	;
"	和	这	他	制成	一个	微弱	努力	到	春天	出去	的	床	;

“说完，他挣扎着从床上跳了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]

but	the	widow	laid	her	hand	upon	his	arm	,	settled	his	head	again	on	his
但	这	寡妇	铺设	她	手	之上	他的	手臂	,	定居	他的	头	再次	在	他的

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

但寡妇把手放在他的胳膊上，让他重新把头枕在枕头上。

[ænd; ənd] [sed] , " ['belə] [ɪz] [seɪf] ; [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ɔːl]

and	said	,	"	Bella	is	safe	;	no	harm	has	come	to	her	;	the	snow	is	all
和	说	,	"	贝拉	是	安全的	;	不	伤害	有	来	到	她	;	这	雪	是	全部

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

他说：“贝拉很安全；她没有受到任何伤害；雪都化了。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðaɪ] [əʊn] [bed] [wɪð] [ðaɪ][əʊld]['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiː] ,

and	thou	art	lying	quietly	in	thy	own	bed	with	thy	old	mother	sitting	beside	thee	,
和	你	艺术	说谎	悄悄	在	你的	自己的	床	和	你的	老的	母亲	坐着	旁	你	,

你静静地躺在自己的床上，年迈的母亲坐在你身边。

[maɪlz] , [maɪ][sʌn] .

Miles	,	my	son	.
迈尔斯	,	我的	儿子	.

迈尔斯，我的儿子。

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] ['trʌbld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz]

"	He	looked	first	puzzled	,	then	troubled	;	but	the	dull	light	in	his	eyes	was
"	他	看起来	第一的	困惑	,	然后	麻烦	;	但	这	乏味的	光	在	他的	眼睛	曾是

['klɪərɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

他起初显得困惑，后来又显得忧虑；但他眼中黯淡的光芒渐渐消散。

[ænd; ənd] [gliːm] ['ɑːftə(r)] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	gleam	after	gleam	of	intelligence	was	passing	slowly	over	his	face	.
和	闪耀	后	闪耀	的	智力	曾是	通过	缓慢地	超过	他的	脸	.

他的脸上缓缓掠过一丝丝智慧的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

It	was	evident	that	the	heavy	clouds	were	gathering	up	and	rolling	away	,
它	曾是	明显	那	这	重的	云	是	采集	向上	和	滚动	离开	,

很明显，厚重的云层正在聚集并消散。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'tempəd] [mɪsts] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [fɔg] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst]

and	that	the	distempered	mists	and	unhealthy	fogs	which	lay	over	the	past
和	那	这	失控的	薄雾	和	不良	雾	哪个	躺	超过	这	过去的

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['meməri] .

were	being	dispelled	by	the	reviving	rays	of	memory	.
是	存在	驱散	经过	这	复苏	射线	的	记忆	.

笼罩过去的混乱迷雾和不健康的阴霾，正被记忆的复苏之光驱散。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə]['mɑːrks] [aɪ] ([fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] , [tuː] ,

But	it	was	manifest	to	Mark's	eye	(	for	Mark	,	too	,
但	它	曾是	显现	到	马克的	眼睛	(	为了	标记	,	也	,

但马克一眼就看出来了（对马克来说也是如此）。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend]) [ðæt] [ðə; ði] ['bækwəd] [v'juːz] [wɪtʃ] [maɪlz] [wɒz; wəz] [əb'teɪnɪŋ]

was	sitting	beside	his	friend	)	that	the	backward	views	which	Miles	was	obtaining
曾是	坐着	旁	他的	朋友	)	那	这	落后	浏览	哪个	迈尔斯	曾是	获得

[θruː] [ðiːz] [rents] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [wʌnz] .

through	these	rents	in	the	clouds	were	often	very	painful	ones	.
通过	这些	租金	在	这	云	是	经常	非常	痛苦	一个	.

（他坐在朋友旁边）迈尔斯透过云层裂缝看到的景象往往非常痛苦。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

He	changed	color	again	and	again	,	and	passed	his	hand	across	his	forehead
他	已更改	颜色	再次	和	再次	,	和	通过了	他的	手	穿过	他的	前额

,

,

,

他脸色反复变化，并不时用手揉揉额头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .

as	if	to	wipe	out	their	remembrance	.
作为	如果	到	擦拭	出去	他们的	纪念	.

仿佛要抹去他们的记忆。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] ,

At	last	he	took	his	mother's	hand	,
在	最后的	他	采取	他的	母亲的	手	,

最后他握住了母亲的手。

[ænd; ənd] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	smiled	such	a	smile	as	she	had	not	seen	on	her	son's	face	for
和	微笑	这样的	一个	微笑	作为	她	有	不是	已见	在	她	儿子的	脸	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][tʃaɪld] - [laɪk]

many	a	long	day	—	a	smile	of	confiding	love	and	of	almost	child	-	like
许多	一个	长的	天	—	一个	微笑	的	倾诉	爱	和	的	几乎	孩子	-	喜欢

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

她露出了儿子脸上很久以来都没有过的笑容——一种充满信任的爱意和近乎孩子般纯真的笑容。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd] , [ai] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] ;

"	I	shall	have	to	tell	thee	all	things	that	ever	I	did	,	I	think	,	mother	;
"	我	将	有	到	告诉	你	全部	事物	那	曾经	我	做过	,	我	思考	,	母亲	;

“我想我必须把我做过的所有事情都告诉你，母亲；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðaɪ] [hɑːt] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] . "

and	thou	must	make	thy	heart	ready	to	listen	to	a	sad	story	.	"
和	你	必须	制作	你的	心	准备好	到	听	到	一个	伤心	故事	.	"

你必须做好心理准备，去聆听一个悲伤的故事。

" [ɪf] [wiː; wi] [kənˈfes] [ˈaʊə(r)][sɪnz] , [gɒd][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)][sɪnz] ,

"	If	we	confess	our	sins	,	God	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,
"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	上帝	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ɔːl] [ʌnˈraitʃəsnis] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [rɪˈplaɪ] ; "

and	to	cleanse	us	from	all	unrighteousness	,	"	was	his	mother's	reply	;	"
和	到	洁净	我们	从	全部	不义	,	"	曾是	他的	母亲的	回复	;	"

[kənˈfes] [ðaɪ] [sɪnz][tuː; tə][gɒd] ,

confess	thy	sins	to	God	,
承认	你的	罪孽	到	上帝	,

“洗净我们一切的不义，”他母亲回答说，“向神认罪吧。”

[ænd; ənd][ɑːsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	ask	Jesus	to	reconcile	thee	to	thy	Father	and	his	Father	,
和	问	耶稣	到	调和	你	到	你的	父亲	和	他的	父亲	,

并祈求耶稣使你与你的父和他的父和好。

[tuː; tə][ðaɪ] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] .

to	thy	God	and	his	God	.
到	你的	上帝	和	他的	上帝	.

归于你的神和他的神。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "

Never	mind	the	telling	me	all	about	them	.	"
绝不	头脑	这	讲述	我	全部	关于	他们	.	"

别跟我细说他们的事了。

" [ai][hæv; həv] [kənˈfest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz]

"	I	have	confessed	them	to	him	,	mother	,	and	I	do	believe	he	has
"	我	有	坦白	他们	到	他	,	母亲	,	和	我	做	相信	他	有

[pʊt] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ɪˈnɪkwəti] .

put	away	their	iniquity	.
放	离开	他们的	罪恶	.

“母亲，我已经向他坦白了这些罪孽，我相信他已经赦免了他们的罪过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

But	it	will	be	right	for	me	to	humble	myself	to	the	dust	,
但	它	将要	是	正确的	为了	我	到	谦逊的	我	到	这	灰尘	,

但我应该谦卑自己，化为尘土。

['ɑːftə(r)] ['sɪnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] : [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , [ai] ['riːəli] [duː; də] [wɪʃ] [ðæt]

after	sinning	with	such	a	high	hand	:	and	I	wish	,	I	really	do	wish	that
后	犯罪	和	这样的	一个	高的	手	:	和	我	希望	,	我	真的	做	希望	那

['sʌmwʌn] [els] ,

someone	else	,
某人	别的	,

犯下如此滔天罪行之后：我真心希望，我真的希望其他人，

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] , [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . "

you	know	who	,	was	here	to	know	all	about	it	,	too	.	"
你	知道	WHO	,	曾是	这里	到	知道	全部	关于	它	,	也	.	"

你知道是谁，他也来这里了解所有情况。

" [nəʊ] , " [sed] [mɑːk] , ['heɪstɪli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	No	,	"	said	Mark	,	hastily	,	"	if	you	mean	the	young	woman	,
"	不	,	"	说	标记	,	草草	,	"	如果	你	意思是	这	年轻的	女士	,

“不，”马克急忙说道，“如果你指的是那位年轻女子的话。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [niːd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][sæd] [pəˈtɪkjələz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːst] , [naʊ] .

she	never	need	know	all	the	sad	particulars	about	the	past	,	now	.
她	绝不	需要	知道	全部	这	伤心	细节	关于	这	过去的	,	现在	.

她现在完全不需要知道过去那些悲伤的细节了。

[maɪlz] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ; [hiː; hi] [wɪl] [ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['fæməli]['mɒtəʊ] ;

Miles	will	lead	a	new	life	;	he	will	uphold	the	good	old	family	motto	;
迈尔斯	将要	带领	一个	新的	生活	;	他	将要	坚持	这	好的	老的	家庭	座右铭	;

迈尔斯将开始新的生活；他将秉承家族的优良传统；

[hiː; hi] [wɪl] - [fɪr] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɜːrk] - ,

he	will	'	Feare	God	,	and	worke	ryteousnesse	,
他	将要	-	恐惧	上帝	,	和	工作	-	,

他会“敬畏上帝，行事正直”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ['nevə(r)] [niːd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

'	and	the	young	woman's	respect	and	love	never	need	be	shaken	,	I	should
-	和	这	年轻的	女性的	尊重	和	爱	绝不	需要	是	摇晃	,	我	应该

[θɪŋk] . "

think	.	"
思考	.	"

“而且我认为，这位年轻女子的尊重和爱慕之情永远不会动摇。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [lʌv] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]

"	She	will	only	love	him	the	more	for	all	he	has	suffered	,	"	said	a	gentle
"	她	将要	仅有的	爱	他	这	更多的	为了	全部	他	有	遭受	,	"	说	一个	温和的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“她只会因为他所遭受的一切苦难而更加爱他，”一个温柔的声音说道；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] , ['ælɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

but	when	they	looked	round	,	Alice	flushed	and	went	to	the	window	.
但	什么时候	他们	看起来	圆形的	,	爱丽丝	酡	和	去	到	这	窗户	.

但当他们环顾四周时，爱丽丝脸红了，走到窗边。

" ['ælɪs] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [mɑːk] ['wɪlsn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɒnd] [praɪd] ;

"	Alice	is	right	,	"	said	Mark	Wilson	,	looking	at	her	with	fond	pride	;
"	爱丽丝	是	正确的	,	"	说	标记	威尔逊	,	寻找	在	她	和	喜爱	自豪	;

“爱丽丝说得对，”马克·威尔逊说着，满怀宠溺和自豪地看着她；

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .

"	there	is	nothing	like	honesty	,	and	openness	and	truth	.
"	那里	是	没有什么	喜欢	诚实	,	和	开放性	和	真相	.

没有什么比诚实、坦率和真理更重要的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][hɪm] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [wiːkə]

It	was	only	to	spare	her	and	to	spare	him	that	I	took	the	weaker
它	曾是	仅有的	到	空闲的	她	和	到	空闲的	他	那	我	采取	这	较弱

[pɑːt] .

part	.
部分	.

我之所以扮演较弱的角色，只是为了不让她和他受苦。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊərɪst] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

We	always	walk	safest	and	surest	in	broad	daylight	.
我们	总是	走	最安全	和	最可靠的	在	广阔	日光	.

我们总是选择在光天化日之下行走，这样最安全、最稳妥。

" [maɪlz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Miles	held	out	his	hand	to	his	old	friend	and	said	,
"	迈尔斯	握住	出去	他的	手	到	他的	老的	朋友	和	说	,

迈尔斯向他的老朋友伸出手说：

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd]
" **That** **was** **the** **doctrine** **you** **always** **taught** **me** **;** **but** **I** **have** **been** **a** **bad**
" 那 曾是 这 教义 你 总是 教授 我 ; 但 我 有 到过 一个 坏的
['skɒlə(r)] [ɪn'diːd] .
scholar **indeed** **.**
学者 的确 .

"那是你一直教导我的教义；但我确实是一个糟糕的学者。"

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['belə] ['evriθɪŋ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
However **,** **I** **shall** **tell** **Bella** **everything** **when** **I** **am** **strong** **enough** **;**
然而 , 我 将 告诉 贝拉 一切 什么时候 我 是 强的 足够的 ;

但是，等我足够坚强的时候，我会把一切都告诉贝拉；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
and **then** **we** **shall** **see** **whether** **she** **will** **ever** **trust** **me** **again** **.**
和 然后 我们 将 看 无论 她 将要 曾经 相信 我 再次 .

然后我们再看看她是否还会再次信任我。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] .
CHANGING **SEASONS** **.**
变化 季节 .

季节更迭。

" [laɪf] [ɪz][ə'stɜː] [bɪ'niːθ] [ded] ['neɪtʃərz] [snoʊz]
" **Life** **is** **astir** **beneath** **dead** **Nature's** **snows**
" 生活 是 搅拌 下面 死的 自然的 雪

"死寂的自然积雪之下，生命正在复苏。"

[sprɪŋz] [ˈkwikən] [pʌls] [ɪz] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Spring's **quickened** **pulse** **is** **bounding** **through** **the** **earth** **.**
春天 加速 脉冲 是 边界 通过 这 地球 .

春天的脉搏在大地间奔涌。

[ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈweikən] [hɑːt] [ə; eɪ][laɪf] - [striːm] [fləʊz] :
Lo **,** **in** **the** **wakened** **heart** **a** **life** **-** **stream** **flows** **:**
洛 , 在 这 醒来 心 一个 生活 - 溪流 流量 :

看哪，在觉醒的心灵中，生命之流奔涌不息：

[əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːθ] .
Old **things** **are** **dead** **;** **behold** **a** **second** **birth** **.**
老的 事物 是 死的 ; 看哪 一个 第二 出生 .

旧事物已死；看哪，它们重获新生。

" [taɪm] [pɑːst] [ɒn] .
" **TIME** **passed** **on** **.**
" 时间 通过了 在 .

时间流逝。

[mʌnθs] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [maɪlz] ['lɔːsn] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə]
Months **had** **slipped** **away** **since** **the** **mind** **of** **Miles** **Lawson** **had** **awakened** **to**
几个月 有 滑倒了 离开 自从 这 头脑 的 迈尔斯 劳森 有 觉醒 到
[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
the **consciousness** **of** **the** **past** **.**
这 意识 的 这 过去的 .

自从迈尔斯·劳森恢复了对过去的记忆以来，已经过去了几个月。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [p'aʊəz] [hæd; həd][nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'nju:əl]

But	the	recovery	of	his	bodily	powers	had	not	kept	pace	with	the	renewal
但	这	恢复	的	他的	身体上的	权力	有	不是	保留	步伐	和	这	续期

[ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] .

of	the	mental	.
的	这	精神的	.

但是，他身体机能的恢复速度并没有跟上他精神状态的恢复速度。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['fi:və(r)] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'baʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [tʃɪl] , [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ]

A	low	fever	,	the	natural	rebound	of	the	death	-	like	chill	,	had	been	lying
一个	低的	发烧	,	这	自然的	反弹	的	这	死亡	-	喜欢	寒意	,	有	到过	说谎

['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

heavily	upon	him	,
重度	之上	他	,

低烧，这是死后那种寒意的自然反弹，一直沉重地压在他身上。

[kəm'pli:tli] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

completely	prostrating	his	strength	,
完全地	俯伏	他的	力量	,

彻底丧失了力量，

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:d] ['mænli] [freɪm] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ɪ'θɪəriəl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] - [laɪk]

and	refining	his	rude	manly	frame	into	something	too	ethereal	and	shadow	-	like
和	精制	他的	粗鲁的	男子气概	框架	进入	某物	也	空灵的	和	阴影	-	喜欢

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .

for	a	young	mountaineer	.
为了	一个	年轻的	登山	.

并将他粗犷的男子气概磨砺成一种对于年轻登山者来说过于缥缈、如梦似幻的形态。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] [hændz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][træns'pærənt] ;

His	brown	and	sinewy	hands	had	become	white	and	almost	transparent	;
他的	棕色的	和	筋骨	双手	有	变得	白色的	和	几乎	透明的	;

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [peɪl] ,

his	cheek	hollow	and	pale	,
他的	脸颊	空洞的	和	苍白	,

他原本棕色而肌肉发达的双手变得苍白近乎透明；他的脸颊凹陷苍白。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [braɪt] [spɒt] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

save	for	the	small	bright	spot	which	lighted	it	up	,
节省	为了	这	小的	明亮的	点	哪个	照明	它	向上	,

除了照亮它的一小块亮点之外，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [æz; əz][læmps] .

while	his	eyes	looked	prominent	and	lustrous	as	lamps	.
尽管	他的	眼睛	看起来	著名的	和	光泽的	作为	灯	.

他的眼睛炯炯有神，如同明灯一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][hæd; həd][æz; əz]

But	the	expression	of	his	whole	countenance	and	manner	had	as
但	这	表达	的	他的	所有的	面容	和	方式	有	作为

[dɪ'saɪdɪdli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

decidedly	changed	for	the	better	as	his	health	had	altered	for	the
绝对地	已更改	为了	这	更好的	作为	他的	健康	有	已修改	为了	这

[wɜ:s] :

worse	:
更糟	:

但是，与他日益恶化的健康状况相比，他的整个面容和举止都明显好转了：

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən] , ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'sted]

the	countenance	was	now	open	,	winning	,	and	thoughtfully	intelligent	,	instead
这	面容	曾是	现在	打开	,	获胜	,	和	深思熟虑	聪明的	,	反而

[ɒv; əv] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] :

of	sullen	and	unhappy	:
的	忧郁	和	不开心	:

他的表情不再阴郁不快，而是变得开朗、和蔼、睿智：

[ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]

the	manner	was	gentle	and	deferential	,	instead	of	capricious	and
这	方式	曾是	温和的	和	尊重	,	反而	的	任性	和

[ɪn'tɒlərənt] .

intolerant	.
不宽容	.

态度温和恭敬，而不是反复无常、不容异己。

[nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] ['siːz(ə)nz] — [siːd] -

No	one	who	knew	anything	of	the	changing	signs	of	the	moral	seasons	—	seed	-
不	一	WHO	知道	任何事物	的	这	变化	标志	的	这	道德	季节	—	种子	-

[taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ,

time	and	harvest	,
时间	和	收成	,

凡是了解道德季节更迭征兆——播种和收获——的人，

['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] — [kʊd; kəd] [daʊt] [ðiːz] ['aʊtwəd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [wɜːk]

winter	and	spring	—	could	doubt	these	outward	evidences	of	the	inward	work
冬天	和	春天	—	可以	怀疑	这些	向外	证据	的	这	向内	工作

[ɒv; əv] [greɪs] .

of	grace	.
的	优雅	.

冬日和春天——人们可能会怀疑这些外在的证据是否证明了恩典的内在作用。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

That	change	had	been	going	on	which	is	described	in	Scripture	language	as	the
那	改变	有	到过	去	在	哪个	是	描述	在	圣经	语言	作为	这

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,

turning	from	darkness	to	light	,
转弯	从	黑暗	到	光	,

这种变化一直在发生，圣经中将其描述为从黑暗走向光明。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

from	the	power	of	Satan	unto	God	.
从	这	力量	的	撒但	到	上帝	.

从撒旦的权势下归于神。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [θruː] , [nɒt] [wʌns] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ə'gen]

The	depths	of	repentance	had	been	passed	through	,	not	once	only	,	but	again
这	深度	的	悔改	有	到过	通过了	通过	,	不是	一次	仅有的	,	但	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	again	;
和	再次	;

他不止一次地经历了深深的忏悔；

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] [gɒd]

the	sweetness	of	reconciliation	had	been	known	with	a	justly	offended	God
这	甜味	的	和解	有	到过	已知	和	一个	公正地	被冒犯了	上帝

[θru:] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'təʊnmənt] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnəz] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [sent] [baɪ]

through	the	free	and	full	atonement	offered	for	sinners	by	the	Son	sent	by
通过	这	自由的	和	满的	赎罪	提供	为了	罪人	经过	这	儿子	发送	经过

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] :

the	Father	:
这	父亲	:

通过圣子——由圣父所差遣——为罪人提供的完全的赎罪，人已经体验到了与义愤填膺的上帝和解的甜蜜：

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] ,

and	thus	delivered	from	the	bondage	of	sin	and	Satan	,
和	因此	发表	从	这	束缚	的	罪	和	撒但	,

从而从罪恶和撒旦的束缚中解脱出来。

[ðə; ði] [nju:] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [θru:] [ðə; ði]

the	new	creature	in	Christ	Jesus	was	seeking	to	live	a	new	life	through	the
这	新的	生物	在	基督	耶稣	曾是	寻求	到	居住	一个	新的	生活	通过	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktifai] ['spɪrɪt] .

power	of	the	sanctifying	Spirit	.
力量	的	这	神圣化	精神	.

在基督耶稣里的新造之人，寻求藉着圣灵的圣化能力，过一种新的生活。

[bʌt; bət] [maɪlz] ['lɔ:sn] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [slɪps] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] ,

But	Miles	Lawson	,	after	his	many	slips	and	wanderings	,
但	迈尔斯	劳森	,	后	他的	许多	滑倒	和	漫游	,

但是，迈尔斯·劳森在经历了多次失误和漂泊之后，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [soʊlz] [helθ] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['væli] [ɒv; əv]

had	found	it	good	for	his	soul's	health	to	linger	long	in	the	"	valley	of
有	成立	它	好的	为了	他的	灵魂的	健康	到	萦绕	长的	在	这	"	谷	的

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

他发现，在“屈辱之谷”里久久停留对他的灵魂健康有益。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɒn] ['bʌnjən] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	and	he	found	it	to	be	such	as	John	Bunyan	describes	it	,
"	和	他	成立	它	到	是	这样的	作为	约翰	班扬	描述	它	,

“他发现它正如约翰·班扬所描述的那样。”

" [æz; əz]['fru:tf(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði] [krəʊz] [flaɪ]['əʊvə(r)] . "

"	as	fruitful	a	place	as	any	the	crows	fly	over	.	"
"	作为	卓有成效	一个	地方	作为	任何	这	乌鸦	飞	超过	.	"

“这里物产丰饶，连乌鸦都无法比拟。”

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['leɪbərɪŋ] [men] , " [sez] ['bʌnjən] , " [ðæt] [hæv; həv][gɒt] [gʊd] [ɪst'eɪts] [ɪn]

"	I	have	known	many	laboring	men	,	"	says	Bunyan	,	"	that	have	got	good	estates	in
"	我	有	已知	许多	劳动	男人	,	"	说道	班扬	,	"	那	有	得到	好的	庄园	在

[ðə; ði] ['væli] ;

the	valley	;
这	谷	;

“我认识很多辛勤劳作的人，”班扬说，“他们在山谷里拥有了不错的地产；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fru:tf(ə)l] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [dʌθ] [brɪŋ] [fɔ:θ] [baɪ]['hændfulz] .

for	indeed	,	it	is	very	fruitful	soil	,	and	doth	bring	forth	by	handfuls	.
为了	的确	,	它	是	非常	卓有成效	土壤	,	和	确实	带来	前进	经过	一把	.

因为那里的土壤确实非常肥沃，能结出很多果实。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]

"	A	beautiful	change	in	the	outward	aspect	of	the	dale	,	and	in	the	habits	of
"	一个	美丽的	改变	在	这	向外	方面	的	这	戴尔	,	和	在	这	习惯	的

[deɪl] [laɪf] ,

dale	life	,
戴尔	生活	,

“山谷的外观和山谷居民的生活习惯都发生了美丽的改变，

[hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪərɪəd] .

had	been	going	on	during	the	same	period	.
有	到过	去	在	期间	这	相同的	时期	.

在此期间也一直在发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .

It	is	scarcely	like	the	same	region	.
它	是	几乎	喜欢	这	相同的	地区	.

这几乎不像是同一个地区了。

[truː] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [rɪ'meɪn] [ɪ'muːvəbl] — [ðə; ði] ['maʊntənz] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [faɪn] [fɔːmz]

True	,	the	noble	outlines	remain	immovable	—	the	mountains	drawing	their	fine	forms
真的	,	这	高贵	概述	保持	不可移动的	—	这	山脉	绘画	他们的	美好的	表格

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

against	the	sky	;
反对	这	天空	;

的确，巍峨的轮廓依然不变——群山在天空的映衬下勾勒出优美的身姿；

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [fel] ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪntə'sektɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [səʊ]

the	lower	fells	crossing	each	other	in	those	graceful	intersecting	lines	which	the	eye	so
这	降低	费尔斯	过境	每个	其他	在	那些	优美	相交	线条	哪个	这	眼睛	所以

[lʌvz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

loves	to	follow	;
爱	到	跟随	;

低矮的山峦彼此交错，形成优美的交叉线条，令人赏心悦目；

[ðə; ði] ['væli] ['baɪdɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [rɪ'zɜːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	valley	biding	with	such	shy	and	shady	reserve	under	the	glooms	of	the
这	谷	竞标	和	这样的	害羞的	和	阴凉	预订	在下面	这	阴郁	的	这

[prə'dʒektɪŋ] [krægz] ;

projecting	crags	;
投影	峭壁	;

在嶙峋峭壁的阴影下，山谷显得如此羞涩而幽暗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [wɪð] [ɪts] ['lʌvli] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [bendz] , [fər'evə(r)] ['hʌmɪŋ]

and	the	stream	finding	its	way	with	its	lovely	curves	and	bends	,	forever	humming
和	这	溪流	寻找	它是	方式	和	它是	迷人的	曲线	和	弯曲	,	永远	哼唱

[ɪts] ['maʊntən] ['melədiz] .

its	mountain	melodies	.
它是	山	旋律	.

溪流蜿蜒流淌，曲折优美，永远吟唱着山间的旋律。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] :

But	everything	else	has	changed	:
但	一切	别的	有	已更改	:

但其他一切都变了：

[ðə; ði] ['kɒpɪs] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [ɪz][wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['veərid] [ænd; ənd]

the	coppice	wood	at	the	mouth	of	the	glen	is	one	sheet	of	varied	and
这	矮林	木头	在	这	嘴	的	这	格伦	是	一	床单	的	多种多样	和

['delɪkət] [griːnz] ;

delicate	greens	;
精美的	青菜	;

山谷入口处的矮林是一片色彩斑斓、生机勃勃的绿色；

[ðə; ði] [rʌf] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˌintə'miks] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stemz] [ænd; ənd] [smɔːl]

the	rough	leaves	of	the	hazels	are	intermixed	with	the	silver	stems	and	small
这	粗糙的	树叶	的	这	榛子	是	混合	和	这	银	茎	和	小的

[braɪt] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] ;

bright	foliage	of	the	birch	;
明亮的	叶子	的	这	桦木	;

榛树粗糙的叶子与桦树银色的枝干和明亮的小叶子交错生长；

['sɪkəmɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [brɔːd] [liːvz] , [kriːst] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [wɪð] [ðeə(r)]

sycamores	are	shaking	out	their	broad	leaves	,	creased	and	puckered	with	their
梧桐树	是	摇晃	出去	他们的	广阔	树叶	,	褶皱	和	皱巴巴的	和	他们的

[taɪt] [foʊldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʌdz] ,

tight	foldings	in	the	buds	,
紧的	折叠	在	这	花蕾	,

梧桐树抖落宽大的叶片，叶片因芽苞的紧密折叠而起皱褶。

[ðə; ði] [əʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌnɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪnli] - [kʌt] [liːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] , [lɑːst][tuː; tə] [kʌm]

the	oaks	are	sunning	their	finely	-	cut	leaves	;	and	the	ashes	,	last	to	come
这	橡树	是	日光浴	他们的	精细地	-	切	树叶	;	和	这	灰烬	,	最后的	到	来

[ænd; ənd] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ] ,

and	first	to	go	,
和	第一的	到	去	,

橡树在阳光下晒着它们细碎的叶子；而白蜡树，最后到来，最先离去，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [sprez] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

are	waving	their	sprays	in	the	breeze	;
是	挥手	他们的	喷雾	在	这	微风	;

它们在微风中摇曳着水花；

[waɪl] [ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hʌŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪt] [griːn] ['tæslz] ,

while	the	larches	have	long	ago	hung	out	their	light	green	tassels	,
尽管	这	落叶松	有	长的	前	悬挂	出去	他们的	光	绿色的	流苏	,

落叶松早已挂满了浅绿色的枝条，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [krest] ,

and	are	now	creeping	up	the	sides	of	the	mountain	with	pointed	crests	,
和	是	现在	爬行	向上	这	侧面	的	这	山	和	尖	冠状物	,

[ænd; ənd][ɪn] [kləʊz] [ə'reɪ] .

and	in	close	array	.
和	在	关闭	大批	.

现在它们正沿着山坡向上攀爬，山脊尖锐，而且排列紧密。

[ɔːl] ['kʌlə(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [dɑːk] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] [paɪnz] ,

All	color	has	changed	,	saving	the	dull	dark	hues	of	the	time	-	worn	pines	,
全部	颜色	有	已更改	,	保存	这	乏味的	黑暗的	色调	的	这	时间	-	磨损	松树	,

除了饱经风霜的松树那暗淡的深色之外，万物的颜色都变了。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [juːz] :

and	the	grand	and	sombre	masses	of	the	ancestral	yews	:
和	这	盛大	和	阴沉	群众	的	这	祖先的	紫杉	:

还有那雄伟而阴森的古老紫杉树丛：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

what	is	the	short	summer	of	the	dales	to	them	?
什么	是	这	短的	夏天	的	这	戴尔斯	到	他们	?

对他们来说，山谷里短暂的夏天又算得了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['fəʊliɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

It	may	be	a	fleeting	joy	for	the	ephemeral	foliage	around	them	.
它	可能	是	一个	转瞬即逝	喜悦	为了	这	短暂的	叶子	大约	他们	.

对于周围那些转瞬即逝的植物来说，这或许只是短暂的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bruːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [ɒv; əv] [ˈsnəʊi]

It	may	make	a	holiday	for	the	golden	brooms	,	and	the	hedges	of	snowy
它	可能	制作	一个	假期	为了	这	金的	扫帚	,	和	这	对冲	的	下雪的

[θɔːn] ,

thorn	,
刺	,

这或许会让金雀花和雪刺篱笆欢度佳节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfest(ə)l] [pluːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ˈtʃeri] .

and	the	festal	plumes	of	the	bird	cherry	.
和	这	节日	羽流	的	这	鸟	樱桃	.

还有鸟樱喜庆的羽毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [sprez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæspən] ,

It	may	cause	a	flutter	of	excitement	in	the	sensitive	sprays	of	the	aspen	,
它	可能	原因	一个	扑	的	激动	在	这	敏感的	喷雾	的	这	白杨	,

它可能会引起白杨树敏感的枝叶一阵兴奋。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [griːn] [mɒs] - [bedz] [fɜːst] [ɔːl] [ˈsɪlvəri] [wɪð] [ˈsnəudrɔps] ,

and	make	the	green	moss	-	beds	first	all	silvery	with	snowdrops	,
和	制作	这	绿色的	苔藓	-	床	第一的全部		银色	和	雪花莲	,

首先用雪花莲将绿色的苔藓床染成银色，

[ðen] [ɔːl] [ˈgəʊldən] [wɪð] [ˈnɒdɪŋ] [ˈdæfədɪlz] [ænd; ənd] [ˈstɑːri] [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɔːl] [bluː]

then	all	golden	with	nodding	daffodils	and	starry	primroses	,	and	again	all	blue
然后	全部	金的	和	点头	水仙花	和	繁星	报春花	,	和	再次	全部	蓝色的

[wɪð] [bel] - [hʌŋ] [ˈhaɪəsɪnθs] ,

with	bell	-	hung	hyacinths	,
和	钟	-	悬挂	风信子	,

然后变成一片金色，点缀着低垂的水仙花和星状的报春花；之后又变成一片蓝色，点缀着钟形风信子。

[ænd; ənd] [ˈpɜːli] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʊd] [əˈneməni] .

and	pearly	with	the	shy	wood	anemone	.
和	珍珠般的	和	这	害羞的	木头	海葵	.

还有珍珠般晶莹剔透的羞涩木银莲花。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [saɪərz] [ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði]

But	to	them	—	to	these	dignified	sires	of	vegetable	life	,	what	is	the
但	到	他们	—	到	这些	凝重	种公牛	的	蔬菜	生活	,	什么	是	这

['fliːtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ?

fleeting	influence	of	season	?
转瞬即逝	影响	的	季节	?

但对于它们——对于这些高贵的植物生命之父来说，季节的短暂影响又算得了什么呢?

['hɔːri] ['wɪntə(r)] , [sɒŋ] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [sprɪŋ] , ['fest(ə)l] ['sʌmə(r)] , ['gəʊldən] ['ɔːtəm] — [ðiːz] [kæn; kən]

Hoary	winter	,	song	-	resounding	spring	,	festal	summer	,	golden	autumn	—	these	can
苍老	冬天	,	歌曲	-	高亢	春天	,	节日	夏天	,	金的	秋天	—	这些	能

['skeəsli] [ɪm'pɑːt] [æn; ən] ['ædɪd] ['fʌrəʊ] ,

scarcely	impart	an	added	furrow	,
几乎	传授	一个	额外	畦	,

白雪皑皑的冬天，歌声嘹亮的春天，欢腾的夏天，金黄的秋天——这些都很难再增添一道沟壑。

[ɔː(r)] [riːð] [ðeə(r)] ['steɪtli] [braʊz] [wɪð] ['eni] ['pɑːsɪŋ] ['glɔːri] .

or	wreathe	their	stately	brows	with	any	passing	glory	.
或者	盘绕	他们的	庄严	眉毛	和	任何	通过	荣耀	.

或者用转瞬即逝的荣耀来装点他们庄严的额头。

['evriθɪŋ] [els] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒuːbɪlənt] .

Everything	else	,	however	,	seems	young	and	jubilant	.
一切	别的	,	然而	,	似乎	年轻的	和	喜庆	.

然而，其他一切都显得年轻而充满活力。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [læmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] .

Look	**at**	**the**	**lambs**	**upon**	**the**	**springy**	**turf**	**of**	**the**	**fells**	**.**
看	在	这	羔羊	之上	这	有弹性的	草皮	的	这	费尔斯	.

瞧瞧山坡上柔软草地上的小羊羔们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [laɪk] ['kɪtnz] .

They	**are**	**playing**	**like**	**kittens**	**.**
他们	是	玩耍	喜欢	小猫	.

它们玩得像小猫一样。

[nəʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] ['regjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

No	**,**	**better**	**than**	**that**	**they**	**are**	**getting**	**up**	**regular**	**games**	**of**	**their**	**own**	**.**
不	,	更好的	比	那	他们	是	获得	向上	常规的	游戏	的	他们的	自己的	.

不，比这更好，他们正在定期组织自己的比赛。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɪstəm] [ɪn] [ðæt] [fʌn] [ɒv; əv] [ðeəz] .

There	**is**	**system**	**in**	**that**	**fun**	**of**	**theirs**	**.**
那里	是	系统	在	那	乐趣	的	他们的	.

他们的乐趣中蕴含着某种规律。

[ðæt] [fæt] , ['sɔːsi] ['feləʊ] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

That	**fat**	**,**	**saucy**	**fellow**	**,**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**save**	**for**	**his**	**black**	**nose**	**and**	**his**
那	胖的	,	风骚的	同伴	,	白色的	作为	雪	,	节省	为了	他的	黑色的	鼻子	和	他的

[legz] ,

legs	**,**
腿	,

那个肥胖、傲慢的家伙，除了黑鼻子和黑腿之外，全身雪白。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [dɑːns] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] — [hiː; hi]

which	**seem**	**to**	**dance**	**all**	**the**	**lighter**	**for**	**their**	**little**	**black**	**worsted**	**stockings**	**—**	**he**
哪个	似乎	到	舞蹈	全部	这	打火机	为了	他们的	小的	黑色的	最差	长筒袜	—	他

[ɪz] ['evɪdəntli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] .

is	**evidently**	**master**	**of**	**the**	**revels**	**.**
是	显然	掌握	的	这	揭秘	.

她们穿着黑色羊毛短袜，舞姿似乎更加轻盈——他显然是狂欢的主人。

[hiː; hi] ['mɑːrʃlz] [hɪz; ɪz][bænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [greɪ] [rɒk] [ðæt] [bɛəz] [ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

He	**marshals**	**his**	**band**	**on**	**the**	**top**	**of**	**that**	**old**	**gray**	**rock**	**that**	**bares**	**its**	**forehead**
他	元帅	他的	乐队	在	这	顶部	的	那	老的	灰色的	岩石	那	裸露	它是	前额

[frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [tɜːf] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

from	**amidst**	**the**	**elastic**	**turf**	**on**	**the**	**mountainside**	**.**
从	在……之中	这	松紧带	草皮	在	这	山坡	.

他把乐队排成一排，站在那块古老的灰色岩石顶上，那块岩石从山坡上富有弹性的草皮中露出了额头。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [skeɪl]

There	**are**	**some**	**of**	**the**	**young**	**rebels**	**who**	**are**	**determined**	**to**	**scale**
那里	是	一些	的	这	年轻的	叛军	WHO	是	决定	到	规模

[ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊlli] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [wei] .

the	**height**	**from**	**beneath**	**in**	**a**	**wholly**	**unauthorized**	**way**	**.**
这	高度	从	下面	在	一个	完全	未经授权	方式	.

有些年轻的叛逆者决心以完全未经授权的方式从下方攀爬到山顶。

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ; [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmz] [laɪn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

That	**will**	**never**	**do**	**;**	**the**	**leader**	**and**	**his**	**lambs**	**line**	**the**	**ramparts**	**,**
那	将要	绝不	做	;	这	领导者	和	他的	羔羊	线	这	城墙	,

那绝对行不通；首领和他的羔羊们列队在城墙上。

[ænd; ənd] [bʌt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [æt; ət] ['evri] [blæk] [nəʊz] [ðæt] [ə'spaiə] ['ʌpwədz] .

and	**butt**	**and**	**push**	**at**	**every**	**black**	**nose**	**that**	**aspires**	**upwards**	**.**
和	屁股	和	推	在	每一个	黑色的	鼻子	那	渴望	向上	.

然后用头顶撞、推搡每一个向上翘起的黑鼻子。

[ðə; ði][əˈspaiərənt][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːt(ə)n] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈgærɪsn] ,

The	aspirants	are	beaten	back	;	and	then	down	comes	the	whole	garrison	,
这	有志者	是	被打败	后退	;	和	然后	向下	来	这	所有的	驻军	,

[ˈliːpɪŋ] ,

leaping	,
跳跃	,

那些觊觎者被击退；然后整个驻军纵身跃下，

[ˈbaʊndɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] " [ɔːl] [fɔːz] " [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ]

bounding	up	in	the	air	"	all	fours	"	at	once	;	and	sweeping	away	the	opposing
边界	向上	在	这	空气	"	全部	四	"	在	一次	;	和	扫荡	离开	这	反对

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

四肢着地，腾空而起；并扫除反作用力。

[ðə; ði] [həʊl] [læm] [kəˈmjuːnəti] [kəɹˈiəz] [əˈweɪ] [ɪn] [wʌn] [truːp] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	whole	lamb	community	careers	away	in	one	troop	down	the	green	slope	of	the
这	所有的	羊肉	社区	职业生涯	离开	在	一	部队	向下	这	绿色的	坡	的	这

[fel] .

fell	.
跌倒	.

整个羊群成群结队地沿着绿色的山坡飞奔而去。

[ðɪs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [waɪld] [wɜːk] [baɪ] [ðəʊz] [rɪˈspektəbl] [əʊld] [juːz] , [huː] ,

This	is	thought	to	be	rather	too	wild	work	by	those	respectable	old	ewes	,	who	,
这	是	想法	到	是	相当	也	荒野	工作	经过	那些	可敬	老的	母羊	,	WHO	,

人们认为，对于那些受人尊敬的老母羊来说，这工作未免太过粗野，她们……

[ɪn] [ðeə(r)] [steɪd] [səˈbraɪəti] , [hæv; həv] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] .

in	their	staid	sobriety	,	have	altogether	forgotten	the	days	of	their	youth	.
在	他们的	稳重	清醒	,	有	共	被遗忘的	这	天	的	他们的	青年	.

他们沉稳内敛，早已忘记了青春岁月。

[ðeɪ] [lɪft] [ðeə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈkauntənəns] [frɒm; frəm] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪd] [tɜːf] ,

They	lift	their	plain	and	anxious	countenances	from	cropping	the	scented	turf	,
他们	举起	他们的	清楚的	和	焦虑的	面容	从	裁剪	这	香味	草皮	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们抬起头，不再低头啃食散发着香气的草皮，脸上露出平静而焦虑的神情，然后，

[wɪð] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [hiːθ] , [ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɔːnɪŋ] [ri'mɔnstrəns] ,

with	mouths	full	of	thyme	and	heath	,	utter	a	few	warning	remonstrances	,
和	嘴	满的	的	百里香	和	希思	,	说出	一个	很少	警告	抗议	,

嘴里塞满百里香和石楠花，发出几声警告和劝诫，

[wɪtʃ] [ˈəʊnli] [siːm] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][waɪld] [ˈfrɔlik] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .

which	only	seem	to	stimulate	the	wild	frolics	of	the	young	folks	.
哪个	仅有的	似乎	到	刺激	这	荒野	嬉戏	的	这	年轻的	各位	.

这似乎只会刺激年轻人的放纵行为。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [send] [ðæt] [blæk] , [pɜːfɪktli] [blæk] [læm] " [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] " ?

Surely	they	don't	mean	to	send	that	black	,	perfectly	black	lamb	"	to	Coventry	"	?
一定	他们	不	意思是	到	发送	那	黑色的	,	完美	黑色的	羊肉	"	到	考文垂	"	?

他们肯定不是要把那只漆黑如墨的小羊羔送到“考文垂”吧?

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈlɪt(ə)l] [rəʊgz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [səʊ] .

The	insolent	little	rogues	,	it	really	looks	so	.
这	傲慢的	小的	流氓	,	它	真的	看起来	所以	.

这些厚颜无耻的小家伙，看起来真是如此。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [hɪm] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] , [fər'get] [ðeə(r)] [əʊn] [legz] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] :

They	won't	let	him	join	in	the	fun	,	forgetting	their	own	legs	and	noses	:
他们	惯于	让	他	加入	在	这	乐趣	,	遗忘	他们的	自己的	腿	和	鼻子	:

他们不让他加入玩耍的行列，甚至忘记了自己的腿和鼻子：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [kwɔ'dru:n] [ðəm'selvz] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] :

for	they	are	but	quadroons	themselves	,	at	the	best	:
为了	他们	是	但	四分之一	他们自己	,	在	这	最好的	:

因为他们充其量也只是四分之一黑人血统而已：

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [ri'taiə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	so	he	retires	to	the	genial	society	of	his	mother	,
和	所以	他	退休	到	这	和蔼可亲	社会	的	他的	母亲	,

于是，他隐退到慈祥的母亲身边生活。

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌmli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] .

in	whose	eyes	he	seems	to	be	white	and	comely	as	a	lily	.
在	谁	眼睛	他	似乎	到	是	白色的	和	漂亮	作为	一个	百合	.

在他们眼中，他像百合花一样洁白美丽。

['ri:əli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] ['tʃɑ:mɪŋ] [læmz] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðəʊz]

it	is	rather	trying	to	think	that	these	charming	lambs	will	grow	up	into	those
它	是	相当	尝试	到	思考	那	这些	迷人	羔羊	将要	生长	向上	进入	那些

[ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [ʃi:p] .

ungainly	and	uninteresting	old	sheep	.
笨拙的	和	无聊	老的	羊	.

很难想象这些可爱的小羊羔会长成笨拙无趣的老绵羊。

['ælɪsɪz] ['gɑ:d(ə)n] [ɪz] ['brɪliənt] [wɪð] ['flaʊəz] .

Alice's	garden	is	brilliant	with	flowers	.
爱丽丝的	花园	是	杰出的	和	花朵	.

爱丽丝的花园里鲜花盛开，美极了。

" - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɒtɪdʒ] ['gɑ:d(ə)n] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] : [nəʊ] [ig'zɔtiks] , [nəʊ] [reə(r)] [ænd; ənd]

"	'	Tis	but	a	common	cottage	garden	,	"	you	will	say	:	no	exotics	,	no	rare	and
"	-	的	但	一个	常见的	小屋	花园	,	"	你	将要	说	:	不	异国风情	,	不	稀有的	和

['delɪkət] [plɑ:nts] .

delicate	plants	.
精美的	植物	.

你会说："这只是一个普通的乡村花园：没有异国情调的植物，也没有珍稀娇嫩的植物。"

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋgləndz] [dɪə(r)] [əʊld] ['feɪvərɪts] , [hɜ:(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] .

But	here	are	England's	dear	old	favorites	,	her	best	and	choicest	flowers	.
但	这里	是	英格兰的	亲爱的	老的	收藏夹	,	她	最好的	和	精选	花朵	.

但这里展示的是英国人最喜爱的、最优质的花卉。

[wɒt] [kæn; kən] [sə'pɑ:s] [ðəʊz] ['ri:gl] " ['kæbɪdʒ] ['rəʊzɪz] , " [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [səʊ] [fʊl] ,

What	can	surpass	those	regal	"	cabbage	roses	,	"	so	round	and	so	full	,
什么	能	超过	那些	尊贵	"	卷心菜	玫瑰	,	"	所以	圆形的	和	所以	满的	,

还有什么能比得上那些高贵的"卷心菜玫瑰"，如此圆润饱满呢？

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [mɒs] [rəʊz] - [bʌdz] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [li:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [pɔ:tʃ] ?

or	those	moss	rose	-	buds	growing	under	the	lee	of	the	white	porch	?
或者	那些	苔藓	玫瑰	-	花蕾	生长	在下面	这	李	的	这	白色的	门廊	?

还是白色门廊背风处生长的那些苔藓玫瑰花蕾？

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " [swiːt] - ['wɪljəmz] , " [diːp] [red] [ænd; ənd]['veərɪəgeɪtɪd] , ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]

Then	there	are	"	sweet	-	williams	,	"	deep	red	and	variegated	,	very	stiff	and
然后	那里	是	"	甜的	-	威廉姆斯	,	"	深的	红色的	和	斑	,	非常	僵硬的	和

['veri] ['hænsəm] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] :

very	handsome	in	their	way	:
非常	英俊的	在	他们的	方式	:

还有一种叫“香石竹”的植物，深红色，叶片斑驳，非常挺拔，别有一番风味：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊi] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [waɪt] [wʌnz] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

there	are	showy	orange	-	colored	lilies	and	queenly	white	ones	:	there	are
那里	是	炫耀	橙子	-	有色	百合花	和	女王般的	白色的	一个	:	那里	是

['pɜːp(ə)l] ['kɒləmbaɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [red] ['piːəniːz] ,

purple	columbines	,	and	great	red	peonies	,
紫色的	耧斗菜	,	和	伟大的	红色的	牡丹	,

有艳丽的橙色百合花和高贵的白色百合花；有紫色的耧斗菜和艳丽的红色牡丹。

[ænd; ənd][tɔːl] " ['dʒeɪkəbz] ['lædəz] , " [ænd; ənd] [greɪv] " ['sɒləmənz] [siːlz] " :

and	tall	"	Jacob's	ladders	,	"	and	grave	"	Solomon's	seals	"	:
和	高的	"	雅各布的	梯子	,	"	和	严重	"	所罗门的	封印	"	:

还有高耸的“雅各的梯子”和庄严的“所罗门的印章”：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['greɪsf(ə)l] [swiːt] ['piːz] ['klɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]

there	are	graceful	sweet	peas	clinging	for	support	to	anything	they	can
那里	是	优美	甜的	豌豆	依恋	为了	支持	到	任何事物	他们	能

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

娇艳欲滴的香豌豆依附在任何它们能够到的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɒv; əv]['spaɪsi][pɪŋks] , [sent] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	little	bed	of	spicy	pinks	,	scenting	the	air	like	an	island	of	the
和	一个	小的	床	的	辛辣的	粉色	,	香味	这	空气	喜欢	一个	岛	的	这

['iːstən] ['siːz] .

eastern	seas	.
东	海域	.

还有一小片辛香的粉红色花朵，散发出如同东方海岛般的芬芳。

[ðə; ði][bedz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [edʒd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [bɒks] , [ɔː(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪziz] ,

The	beds	are	all	edged	either	with	box	,	or	with	double	red	and	white	daisies	,
这	床	是	全部	边缘	任何一个	和	盒子	,	或者	和	双倍的	红色的	和	白色的	雏菊	,

花坛边缘都装饰着黄杨木或红白相间的重瓣雏菊。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frædʒaɪl] " ['wɪtʃɪz] ['θɪmblz] ,

or	with	the	little	fragile	"	witch's	thimbles	,
或者	和	这	小的	脆弱的	"	女巫的	顶针	,

或者用那些易碎的小“女巫顶针”，

" ['tʃaɪmɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [belz] [tuː; tə] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [briːz] .

"	chiming	their	small	blue	and	white	bells	to	every	passing	breeze	.
"	鸣响	他们的	小的	蓝色的	和	白色的	铃铛	到	每一个	通过	微风	.

“微风拂过，它们便会发出蓝白相间的小铃铛的清脆声响。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː] [triːz] .

But	there	is	something	going	on	under	the	broad	shadow	of	the	yew	trees	.
但	那里	是	某物	去	在	在下面	这	广阔	阴影	的	这	紫杉	树木	.

但在紫杉树的浓荫下，似乎正在发生着一些事情。

[ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [grɑːs] - [plɒt] [wɪtʃ] [spredz] [bɪˈfɔː(r)] ['ælɪsɪz] ['rʌstɪk] [siːt] , [stændz] [ðə; ði] [lɒŋ]

On 在 **the** 这 **smooth** 光滑的 **grass** 草 **-** - **plot** 阴谋 **which** 哪个 **spreads** 传播 **before** 前 **Alice's** 爱丽丝的 **rustic** 乡村 **seat** 座位 **,** , **stands** 站立 **the** 这 **long** 长的

['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

kitchen 厨房 **table** 桌子 **,** ,

在爱丽丝那张简朴的椅子前，平坦的草地上摆放着一张长长的厨房餐桌。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['fest(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

which 哪个 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **moved** 已搬 **out** 出去 **of** 的 **doors** 门 **for** 为了 **festal** 节日 **purposes** 目的 **,** ,

这些东西一定是出于节日庆典的目的而被搬到室外的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

because 因为 **it** 它 **is** 是 **covered** 涵盖 **with** 和 **a** 一个 **clean** 干净的 **white** 白色的 **table** 桌子 **-** - **cloth** 布 **,** ,

因为它上面铺着干净的白色桌布。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and 和 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **chairs** 椅子 **are** 是 **placed** 放置 **round** 圆形的 **it** 它 **.** .

周围摆放着许多椅子。

[pleɪts] [ɒv; əv] [paɪld] - [ʌp] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [kʌt] [ænd; ənd] ['bʌtəd] ['kʌrənt] " [wɪgz] , " [ə; eɪ]

Plates 盘子 **of** 的 **piled** 堆积 **-** - **up** 向上 **bread** 面包 **and** 和 **butter** 黄油 **,** , **cut** 切 **and** 和 **buttered** 涂黄油的 **currant** 黑醋栗 **"** " **wigs** 假发 **,** , **"** " **a** 一个

['mæsɪv] - ['lʊkɪŋ] [keɪk] ,

massive 大量的 **-** - **looking** 寻找 **cake** 蛋糕 **,** ,

一盘盘堆得高高的涂了黄油的面包，切好涂了黄油的葡萄干“假发”，一个巨大的蛋糕，

[huːz] [kən'sɪstənsi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [kəʊld] " ['fɪgi] ['pʊdɪŋ] , " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv]

whose 谁 **consistency** 一致性 **is** 是 **very** 非常 **much** 很多 **that** 那 **of** 的 **cold** 寒冷的 **"** " **figgy** 无花果 **pudding** 布丁 **,** , **"** " **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **dish** 盘子 **of** 的

[raɪp] ['strɔːb(ə)riz] ,

ripe 成熟 **strawberries** 草莓 **,** ,

它的口感很像冷的“无花果布丁”，一道美丽的成熟草莓甜点，

[drest] [aʊt] [wɪð] [liːvz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːkl] ['kɒrənet] * ,

dressed 穿着 **out** 出去 **with** 和 **leaves** 树叶 **worthy** 值得 **of** 的 **a** 一个 **ducal** 公爵 **coronet** 冠 ***** * **,** ,

用树叶装饰，宛如一顶公爵冠冕*，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]

and 和 **another** 其他 **dish** 盘子 **of** 的 **cherries** 樱桃 **from** 从 **off** 离开 **the** 这 **walls** 墙壁 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **,** , **furnish** 提供 **the** 这

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment 娱乐 **.** .

还有一盘从房子墙上摘下来的樱桃，用来招待客人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] ['ɔːlsəʊ] ;

There 那里 **is** 是 **a** 一个 **tea** 茶 **-** - **tray** 托盘 **also** 还 **;** ;

这里还有一个茶盘；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsənz] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)] ['tiːspuːn] [hæv; həv] [biːn]

and	Mrs	.	Lawson's	dozen	of	little	old	-	fashioned	silver	teaspoons	have	been
和	太太	.	劳森	打	的	小的	老的	-	造型	银	茶匙	有	到过

['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [əʊk] [tʃest] [ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

taken	out	of	the	old	oak	chest	and	rubbed	up	for	the	occasion	.
已采取	出去	的	这	老的	橡木	胸部	和	摩擦	向上	为了	这	场合	.

劳森太太的十二把老式小银茶匙也从旧橡木箱里拿出来，擦亮后用于这次活动。

* [ðə; ðɪ] ['strɔːbərɪ] - [liːf] [ɪz][ðə; ðɪ]['djuːkl]['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒrənet] .

*	The	strawberry	-	leaf	is	the	ducal	symbol	,	and	is	placed	on	the	coronet	.
*	这	草莓	-	叶子	是	这	公爵	象征	,	和	是	放置	在	这	冠	.

* 草莓叶是公爵的标志，位于小冠冕上。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [gests] ?

But	who	are	the	guests	?
但	WHO	是	这	客人	?

但这些客人都是谁呢?

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɪz][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪt] [æz; əz] ['həʊstəs] ; ['ælɪs]

The	widow	is	there	,	sitting	up	in	her	chair	in	considerable	state	as	hostess	;	Alice
这	寡妇	是	那里	,	坐着	向上	在	她	椅子	在	大量	状态	作为	女主人	;	爱丽丝

,

,

,

寡妇就在那里，端坐在椅子上，仪态万方，尽显女主人风范；爱丽丝，

[ɪn]['sɪmp(ə)l]['gɑːlə] ['kɒstjuːm] ,

in	simple	gala	costume	,
在	简单的	节日	戏服	,

身着简约晚礼服，

[ɪz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs]

is	flitting	about	with	a	brilliant	flush	of	pleased	expectation	on	her	artless
是	飞掠	关于	和	一个	杰出的	冲洗	的	高兴	期待	在	她	不矫揉造作

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

她天真无邪的脸上泛起一抹欣喜的期待，轻快地四处走动；

[mæt][ɪz] [gɒn] [ɪn][tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['æp(ə)l]

Mat	is	gone	in	to	rub	up	his	merry	face	until	it	shines	like	a	rosy	-	cheeked	apple
垫	是	已消失	在	到	擦	向上	他的	欢乐	脸	直到	它	闪耀	喜欢	一个	红润	-	脸颊	苹果

,

,

,

马特进去揉搓他那张笑眯眯的脸，直到它像红扑扑的苹果一样闪闪发光。

[tuː; tə] [kəʊm] [hɪz; ɪz] [laɪt] [heə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːnt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

to	comb	his	light	hair	down	over	his	sun	-	burnt	forehead	,
到	梳子	他的	光	头发	向下	超过	他的	太阳	-	烧焦的	前额	,

他把浅色的头发梳下来，遮住被晒伤的额头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [red] ['weɪskəʊt] , [wɪð] [bluː] [glɑːs] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	to	put	on	his	best	red	waistcoat	,	with	blue	glass	buttons	,	and	his
和	到	放	在	他的	最好的	红色的	马甲	,	和	蓝色的	玻璃	按钮	,	和	他的

[braɪt] [griːn] [nek] - [taɪ] .

bright	green	neck	-	tie	.
明亮的	绿色的	脖子	-	领带	.

然后穿上他最好的红色马甲，上面有蓝色玻璃纽扣，再系上他那条亮绿色的领带。

[tʃɑːns] [ænd; ənd] ['lædi] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [twɑː'let] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Chance	**and**	**Laddie**	**have**	**made**	**no**	**such**	**distinguished**	**toilette**	**,**	**but**	**they**	**are**
机会	和	拉迪	有	制成	不	这样的	杰出的	厕所	,	但	他们	是

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

particularly	**on**	**the**	**alert**	**,**
特别	在	这	警报	,

Chance 和 Laddie 没有进行如此精心的梳妆打扮，但他们格外警惕。

['bɑːkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɑːlə][s'ælvəʊz] , [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

barking	**little**	**gala**	**salvos**	**,**	**and**	**pricking**	**their**	**ears**	**at**	**every**	**sound**	**.**
叫声	小的	节日	齐射	,	和	刺	他们的	耳朵	在	每一个	声音	.

它们发出阵阵吠叫，竖起耳朵倾听每一个声音。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [sləʊ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

There	**is**	**a**	**sound**	**now**	**in**	**the**	**distance**	**—**	**a**	**slow**	**rumble**	**of**	**wheels**	**in**	**the**	**direction**
那里	是	一个	声音	现在	在	这	距离	—	一个	慢的	隆隆	的	车轮	在	这	方向

[ɒv; əv] [griːn] [gæp] .

of	**Green**	**Gap**	**.**
的	绿色的	差距	.

远处传来一阵声音——车轮缓缓隆隆地向格林盖普方向驶来。

[ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [greɪt] [bʌf] [ʃiːp]

The	**dogs**	**are**	**violently**	**excited**	**by**	**this**	**,**	**because**	**a**	**friend**	**,**	**a**	**great**	**buff**	**sheep**
这	狗	是	暴力	兴奋的	经过	这	,	因为	一个	朋友	,	一个	伟大的	增幅	羊

[dɒg] ,

dog	**,**
狗	,

狗狗们对此兴奋不已，因为它们的朋友，一只体格健壮的牧羊犬，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [waɪt] ['pluːmi] [teɪl] ,

with	**an**	**enormous**	**white**	**plumy**	**tail**	**,**
和	一个	巨大的	白色的	梅子	尾巴	,

有着巨大的白色羽毛状尾巴，

['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] " ['ʃændri] " * [frɒm; frəm] [skɑːf] [bek] [fɑːm] .

always	**comes**	**in**	**company**	**with**	**the**	**rumbling**	**"**	**shandry**	**"**	*****	**from**	**Scarf**	**Beck**	**Farm**	**.**
总是	来	在	公司	和	这	隆隆声	"	香德里	"	*	从	围巾	贝克	农场	.

总是伴随着斯卡夫贝克农场隆隆作响的“shandry”*。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] .

They	**are**	**right**	**in**	**their**	**apprehensions**	**.**
他们	是	正确的	在	他们的	担忧	.

他们的担忧不无道理。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːtli] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kʌmftəb(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hartley**	**,**	**a**	**particularly**	**comfortable**	**,**	**not**	**to**	**say**	**jolly**	**-**	**looking**
先生	.	和	太太	.	哈特利	,	一个	特别	舒服的	,	不是	到	说	快乐的	-	寻找

['kʌp(ə)l] ,

couple	**,**
夫妻	,

哈特利夫妇，一对看起来格外放松自在，甚至可以说是快乐无比的夫妇，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [siːt] , [wɪð] ['belə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

are	**sitting**	**up**	**in**	**the**	**high**	**-**	**backed**	**seat**	**,**	**with**	**Bella**	**between**	**them**	**,**
是	坐着	向上	在	这	高的	-	支持的	座位	,	和	贝拉	之间	他们	,

他们俩坐在高背椅上，贝拉坐在他们中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːtli] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

and	**the**	**young**	**Hartley**	**brothers**	**are**	**walking**	**in**	**front**	**.**
和	这	年轻的	哈特利	兄弟	是	步行	在	正面	.

年轻的哈特利兄弟走在前面。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt] ; [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] ,

This	is	evidently	a	state	visit	;	tea	out	of	doors	at	half	-	past	three	o'clock	,
这	是	显然	一个	状态	访问	;	茶	出去	的	门	在	一半	-	过去的	三	点钟	,

这显然是一次国事访问；下午三点半在户外享用下午茶。

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['luːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æt; ət] ['sev(ə)n] .

and	supper	looming	in	the	background	at	seven	.
和	晚餐	迫在眉睫	在	这	背景	在	七	.

七点钟，晚餐的阴影笼罩着我们。

* [ðə; ði] " ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [hɑːf] - [kɑːt] , [hɑːf] - [gɪg] .

*	The	"	travelling	carriage	"	of	the	country	—	half	-	cart	,	half	-	gig	.
*	这	"	旅行	运输	"	的	这	国家	—	一半	-	大车	,	一半	-	演出	.

* 该国的"旅行马车"——一半是马车，一半是轻便马车。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['belə] ['hɑːtli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['meni] ,

We	must	have	a	photograph	of	Bella	Hartley	;	for	she	is	called	by	many	,
我们	必须	有	一个	照片	的	贝拉	哈特利	;	为了	她	是	称为	经过	许多	,

我们必须要有一张贝拉·哈特利的照片；因为许多人都称她为贝拉·哈特利。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪlz] .

the	Queen	of	the	Dales	.
这	女王	的	这	戴尔斯	.

山谷女王。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːlə(r)] [baɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [hed] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['ælɪs] ['lɔːsn] ,

She	is	taller	by	half	-	a	-	head	than	young	Alice	Lawson	,
她	是	更高	经过	一半	-	一个	-	头	比	年轻的	爱丽丝	劳森	,

她比年轻的爱丽丝·劳森高半个头。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

and	of	a	far	more	noble	figure	and	carriage	.
和	的	一个	远的	更多的	高贵	数字	和	运输	.

而且身形和气质都更加高贵。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] - [kʌt] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ɪts] ['baʊntɪf(ə)l] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [braɪt] [braʊn] [heə(r)] ,

Her	features	are	finely	-	cut	;	and	her	head	,	with	its	bountiful	profusion	of	bright	brown	hair	,
她	特征	是	精细地	-	切	;	和	她	头	,	和	它是	丰富	丰富	的	明亮的	棕色的	头发	,

她的五官轮廓分明；她头上长着一头浓密亮棕色的头发，

[sɪts] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [greɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] .

sits	with	remarkable	grace	on	her	long	neck	and	finely	sloping	shoulders	.
坐着	和	卓越	优雅	在	她	长的	脖子	和	精细地	倾斜的	肩膀	.

她修长的脖颈和优美的肩部线条勾勒出她优雅的身姿。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [laɪt] [prɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Her	dress	is	a	simple	light	print	,	with	a	colored	ribbon	round	her	throat	.
她	裙子	是	一个	简单的	光	打印	,	和	一个	有色	丝带	圆形的	她	喉	.

她穿着一件简单的浅色印花连衣裙，脖子上系着一条彩色丝带。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['feɪdɪd] ['rɪbən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'maʊnt]

there	is	a	little	story	attached	to	that	rather	faded	ribbon	,	and	some	amount
那里	是	一个	小的	故事	随附的	到	那	相当	褪色	丝带	,	和	一些	数量

[ɒv; əv] ['sentɪmənt] ;

of	sentiment	;
的	情绪	;

那条有些褪色的丝带背后有一个小故事，也承载着一些情感；

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

or	else	it	would	not	have	been	selected	for	this	especial	occasion	.
或者	别的	它	会	不是	有	到过	已选	为了	这	特别的	场合	.

否则它就不会被选中用于这个特殊场合。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] , [pə'hæps] ['æŋkʃəs] [lʊk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn]

She	has	a	grave	,	thoughtful	,	perhaps	anxious	look	;	but	it	has	not	been
她	有	一个	严重	,	周到	,	也许	焦虑的	看	;	但	它	有	不是	到过

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

always	there	.
总是	那里	.

她神情严肃、沉思，或许还有些焦虑；但这并非她一直都是这样的。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skɑːf] [bek] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [twelv]

Her	face	was	as	sparkling	as	her	own	Scarf	Beck	,	until	some	twelve
她	脸	曾是	作为	闪闪发光	作为	她	自己的	围巾	贝克	,	直到	一些	十二

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

直到大约十二个月前，她的脸庞还像她自己的围巾贝克一样闪闪发光。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [maɪlz] ['lɔːsn] ,

when	,	after	a	long	and	painful	talk	with	Miles	Lawson	,
什么时候	,	后	一个	长的	和	痛苦	讲话	和	迈尔斯	劳森	,

在与迈尔斯·劳森进行了一次漫长而痛苦的谈话之后，

[ðæt] [keə(r)] - [wɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['set(ə)ld] [ə'bəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [braʊ] ,

that	care	-	worn	expression	took	up	its	settled	abode	on	her	lofty	brow	,
那	关心	-	磨损	表达	采取	向上	它是	定居	住所	在	她	高远	眉头	,

那饱经风霜的神情在她高耸的额头上安顿了下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['ʃædəʊi] [aɪz] .

and	in	her	deep	shadowy	eyes	.
和	在	她	深的	阴暗的	眼睛	.

在她深邃的眼眸中。

[ɒn] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [nəʊ] , [maɪlz] ,

On	that	summer	evening	,	a	year	ago	,	she	had	said	to	him	,	"	No	,	Miles	,
在	那	夏天	晚上	,	一个	年	前	,	她	有	说	到	他	,	"	不	,	迈尔斯	,

一年前的那个夏日傍晚，她对他说："不，迈尔斯，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['prɒmɪs] ;

you	must	give	me	back	my	promise	;
你	必须	给	我	后退	我的	承诺	;

你必须把我的承诺还给我；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [trʌst] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt]

for	I	will	never	be	the	wife	of	a	man	that	I	cannot	trust	out	of	my	sight
为了	我	将要	绝不	是	这	妻子	的	一个	男人	那	我	不能	相信	出去	的	我的	视线

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

for	half	-	an	-	hour	.
为了	一半	-	一个	-	小时	.

因为我绝不会嫁给一个我不能信任他哪怕半小时不能离开我视线的男人。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] — [hiː; hi][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['rekləs] [ðæn; ðən]

"	And	so	they	parted	—	he	to	grow	more	thoughtless	and	reckless	than
"	和	所以	他们	分手了	—	他	到	生长	更多的	轻率	和	鲁莽	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

于是他们就此分别——他变得比以往任何时候都更加轻率鲁莽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] ;

because	he	held	himself	to	be	an	injured	man	;
因为	他	握住	他自己	到	是	一个	受伤	男人	;

因为他认为自己是个受害者;

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ði]['fəʊldɪd][hændz][ɒv; əv] [preə(r)] ,

she	to	watch	over	him	from	a	distance	with	the	folded	hands	of	prayer	,
她	到	手表	超过	他	从	一个	距离	和	这	折叠	双手	的	祷告	,

她双手合十，远远地守护着他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːn] [ɪn] ['siːkrət] ;

and	to	weep	and	mourn	in	secret	;
和	到	哭泣	和	哀悼	在	秘密	;

并暗自哭泣哀悼;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [wɜːld] [ə; eɪ] [braʊ] [səʊ][kɑːm] ,

while	she	carried	before	her	little	mountain	world	a	brow	so	calm	,
尽管	她	携带	前	她	小的	山	世界	一个	眉头	所以	冷静的	,

她面前的小山世界，眉宇间透着平静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ðæt] [fəʊks] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

and	a	manner	so	serene	and	collected	,	that	folks	said	she	was	unfeeling	,
和	一个	方式	所以	安详	和	集	,	那	各位	说	她	曾是	冷漠无情	,

['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɑːtləs] .

fickle	,	and	heartless	.
反复无常	,	和	狠心	.

她举止沉稳冷静，以至于人们说她冷酷无情、反复无常、铁石心肠。

['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lænd][ɔː(r)][maɪn]['eɪdʒənts] ,

Other	young	farmers	,	and	one	or	two	land	or	mine	agents	,
其他	年轻的	农民	,	和	一	或者	二	土地	或者	矿	代理人	,

其他年轻农民，以及一两名土地或矿业代理人，

[hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] ['lɪsnd]

had	paid	their	court	in	the	meantime	;	but	no	one	had	been	even	listened
有	有薪酬的	他们的	法庭	在	这	与此同时	;	但	不	一	有	到过	甚至	听着

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在此期间，许多人向他们讨回了公道；但没有人听取他们的意见。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [əʊld]['feɪdɪd] ['rɪbən] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ʌp][ɪn]

And	all	the	while	that	old	faded	ribbon	had	been	lying	carefully	folded	up	in
和	全部	这	尽管	那	老的	褪色	丝带	有	到过	说谎	小心	折叠	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] .

her	drawer	.
她	抽屉	.

而那条褪色的旧丝带一直被小心翼翼地折叠好，放在她的抽屉里。

[wɒt] , [ðen] , [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɪzɪt] ?

What	,	then	,	can	have	brought	about	this	remarkable	visit	?
什么	,	然后	,	能	有	带来	关于	这	卓越	访问	?

那么，究竟是什么促成了这次非同寻常的访问呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] " [hedz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] .

It	is	a	diplomatic	arrangement	between	the	"	heads	of	houses	.
它	是	一个	外交	安排	之间	这	"	头部	的	房屋	.

这是“各家族首领”之间的外交安排。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˈælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːl] [ɒn] [ˈbelə] ,

"	First	of	all	,	Alice	made	a	friendly	call	on	Bella	,
"	第一的	的	全部	,	爱丽丝	制成	一个	友好的	称呼	在	贝拉	,

首先，爱丽丝友好地给贝拉打了个电话，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈnəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [spaɪs] [pɪŋks] [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈwɪljəmz] ,

taking	with	her	a	nosegay	of	spice	pinks	and	sweet	-	williams	,
采取	和	她	一个	花束	的	香料	粉色	和	甜的	-	威廉姆斯	,

她带走了一束石竹和香石竹，

[ænd; ənd] [ˈkɜːsərəli] [ˈmenʃnɪŋ] [maɪlz] - [neɪm] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli]

and	cursorily	mentioning	Miles	'	name	some	dozen	times	,	always	in	a	highly
和	粗略地	提及	迈尔斯	-	姓名	一些	打	时代	,	总是	在	一个	高度

[ˈfeɪvərəb(ə)l][ˈmænə(r)] .

favorable	manner	.
有利	方式	.

而且，他还草率地提到了迈尔斯的名字不下十几次，每次都给予了高度评价。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [ˈskɪlfl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [diːp] .

This	she	considered	to	be	particularly	skilful	,	and	even	very	deep	.
这	她	经过考虑的	到	是	特别	熟练	,	和	甚至	非常	深的	.

她认为这尤其巧妙，甚至非常深刻。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈhɑːtli] [juːθ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [maɪlz] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ,

Then	the	eldest	Hartley	youth	called	to	see	Miles	in	return	,
然后	这	长子	哈特利	青年	称为	到	看	迈尔斯	在	返回	,

然后，哈特利家年纪最大的孩子也打电话来见迈尔斯。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [həʊm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈætəmi] ,

and	carried	home	the	news	that	"	he	was	wasted	to	an	atomy	,
和	携带	家	这	消息	那	"	他	曾是	浪费	到	一个	原子能	,

他把“他被烧成了原子弹”的消息带回了家。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ˈkwaɪət] [laɪk] [æz; əz] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [hɪmˈself] .

and	looked	as	quiet	like	as	schoolmaster	himself	.
和	看起来	作为	安静的	喜欢	作为	校长	他自己	.

他看起来和老师本人一样安静。

" [ðɪs] [rɪˈpɔːt] [prəˈdjuːst] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [senˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [skɑːf] [bek] [fɑːm] ;

"	This	report	produced	an	extraordinary	sensation	at	Scarf	Beck	Farm	;
"	这	报告	生产	一个	非凡的	感觉	在	围巾	贝克	农场	;

“这份报告在斯卡夫贝克农场引起了巨大的轰动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˌserəˈməʊniəs] [ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][əʊld] [ˈdʒɔːdi]

and	the	impression	was	followed	up	by	a	ceremonious	visit	from	old	Geordie
和	这	印象	曾是	随后	向上	经过	一个	隆重	访问	从	老的	乔迪

[ˈgɑːrθweɪt] ,

Garthwaite	,
加思韦特	,

随后，老乔迪·加思韦特进行了一次隆重的拜访，进一步加深了人们的印象。

[wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [pɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈlɔːsn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

with	the	present	of	a	fat	little	black	pig	from	the	widow	Lawson	to	Mrs	.
和	这	展示	的	一个	胖的	小的	黑色的	猪	从	这	寡妇	劳森	到	太太	.

[ˈhɑːtli] ,

Hartley	,
哈特利	,

劳森寡妇送给哈特利太太一只肥肥的小黑猪作为礼物，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] ,

which	was	graciously	accepted	,
哪个	曾是	亲切地	公认	,

对方欣然接受了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fju:d(ə)l] ['emɪsəri] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [drɒp] ['sʌndri] ['lɔ:dətəri] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] "

the	faithful	feudal	emissary	taking	occasion	to	drop	sundry	laudatory	remarks	about	"
这	忠实	封建	使者	采取	场合	到	降低	杂项	赞扬	评论	关于	"

[jʌŋ] ['mɑ:stəz] [tɔ:k] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['sɜ:mən] ,

young	master's	talk	being	now	as	good	as	any	sermon	,
年轻的	硕士学位	讲话	存在	现在	作为	好的	作为	任何	讲道	,

忠诚的封建使者借机发表了一系列赞扬之词，称“少爷的讲话如今堪比任何布道”，

" [ænd; ənd] " [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

"	and	"	if	he	went	on	much	longer	of	that	fashion	,
"	和	"	如果	他	去	在	很多	更长	的	那	时尚	,

“如果他继续这样下去，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm] [su:n] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

he	was	frightened	of	seeing	him	soon	a	saint	in	heaven	;
他	曾是	害怕	的	看到	他	很快	一个	圣	在	天堂	;

他害怕很快看到他成为天堂里的圣人；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [wɜ:ld] .

for	he	was	right	away	too	good	for	this	evil	world	.
为了	他	曾是	正确的	离开	也	好的	为了	这	邪恶的	世界	.

因为他天性善良，不适合这个邪恶的世界。

" ['belə] [ræn] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðɪs] ,

"	Bella	ran	off	to	her	little	chamber	when	she	heard	this	,
"	贝拉	跑	离开	到	她	小的	房间	什么时候	她	听到	这	,

贝拉听到这话，立刻跑回了自己的小房间。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

and	did	not	appear	again	that	day	.
和	做过	不是	出现	再次	那	天	.

当天他再也没有出现。

[nekst] [keɪm] [əʊld] [æn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['gɪni] - [hen][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [bel] ,

Next	came	Old	Ann	,	with	an	offering	of	a	favorite	guinea	-	hen	for	Miss	Bell	,
下一个	来了	老的	安	,	和	一个	提供	的	一个	最喜欢的	几内亚	-	母鸡	为了	错过	钟	,

接下来是老安妮，她献上了一只她最喜欢的珍珠鸡给贝尔小姐。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] " [æz; əz] [haʊ] - [twɒz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ,

remarking	"	as	how	'	twas	young	master	that	sent	it	,
评论	"	作为	如何	-	那是	年轻的	掌握	那	发送	它	,

评论说“好像是少爷送的”，

[ðəʊ] [hi:; hi] ['wʌznt] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

though	he	wasn't	so	bold	as	to	show	his	face	in	it	.
尽管	他	不是	所以	大胆的	作为	到	展示	他的	脸	在	它	.

但他没那么大胆，没敢在照片里露脸。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] [dʒʌst]['ʌndə(r)] ['bɛləz] ['wɪndəʊ] .

"	This	was	spoken	in	a	very	audible	voice	just	under	Bella's	window	.
"	这	曾是	说	在	一个	非常	可听见的	嗓音	只是	在下面	贝拉的	窗户	.

“这句话是从贝拉的窗户底下用非常清晰的声音说出来的。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['gɪni] - [hen] [wɔːkt] [ænd; ənd] [fluː] [həʊm] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	of	course	the	guinea	-	hen	walked	and	flew	home	again	as	soon	as
但	的	课程	这	几内亚	-	母鸡	步行	和	飞翔	家	再次	作为	很快	作为

[ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

the	hour	came	for	sounding	that	strange	muezzin	cry	from	the	top	of
这	小时	来了	为了	听起来	那	奇怪的	宣礼员	哭	从	这	顶部	的

[ðə; ði] [raʊnd] ['tʃɪmni] ,

the	round	chimney	,
这	圆形的	烟囱	,

当然，每当圆形烟囱顶上响起那奇怪的宣礼声时，珍珠鸡就会走回家，然后飞回家。

" [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] .

"	Come	back	,	come	back	.
"	来	后退	,	来	后退	.

回来，回来。

" [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , ['mɪsɪz] . ['hɑːtli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʃændri] ,

"	Then	,	at	last	,	Mrs	.	Hartley	ordered	the	shandry	,
"	然后	,	在	最后的	,	太太	.	哈特利	订购	这	香德里	,

“最后，哈特利太太点了酒水。”

[ænd; ənd] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [faʊl] .

and	drove	over	to	The	Yews	to	report	the	loss	of	the	sentimental	fowl	.
和	驾驶	超过	到	这	紫杉	到	报告	这	损失	的	这	感伤的	鸡	.

然后开车前往紫杉树庄园报告这只令人伤感的家禽失踪的消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['mɪsɪz] .

She	was	received	with	extraordinary	alacrity	,	and	was	engaged	with	Mrs	.
她	曾是	已收到	和	非凡的	敏捷	,	和	曾是	已订婚的	和	太太	.

['lɔːsn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [əʊk] ['pɑːlə(r)] ,

Lawson	in	the	old	oak	parlor	,
劳森	在	这	老的	橡木	客厅	,

她受到了非常热情的接待，并在古老的橡木客厅里与劳森夫人交谈起来。

[wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəsli] [lɒŋ] [taɪm] .

with	closed	doors	,	for	a	mysteriously	long	time	.
和	关闭	门	,	为了	一个	神秘地	长的	时间	.

门窗紧闭，神秘地持续了很长时间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['hɑːtli] ['fæməli]

The	result	of	this	interview	was	an	announcement	that	the	whole	Hartley	family
这	结果	的	这	面试	曾是	一个	公告	那	这	所有的	哈特利	家庭

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

were	coming	over	to	tea	and	supper	on	the	afternoon	which	has	been
是	未来	超过	到	茶	和	晚餐	在	这	下午	哪个	有	到过

['priːviəsli] [ˌɪntrə'djuːst] .

previously	introduced	.
之前	介绍	.

这次采访的结果是宣布哈特利一家将在之前介绍过的下午过来喝茶吃晚饭。

[pɔː(r); pʊə(r)] [maɪlz] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði]

Poor	Miles	evidently	has	not	the	strength	or	the	courage	to	encounter	the
贫穷的	迈尔斯	显然	有	不是	这	力量	或者	这	勇气	到	遇到	这

[ik'saitmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd][ə'raɪv(ə)l] .

excitements	of	this	grand	arrival	.
兴奋	的	这	盛大	到达	.

可怜的迈尔斯显然没有足够的力量或勇气去面对这场盛大抵达带来的激动人心的时刻。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [pɔːtʃ] ,

He	is	sitting	in	the	deep	shadow	of	the	pointed	porch	,
他	是	坐着	在	这	深的	阴影	的	这	尖	门廊	,

他正坐在尖顶门廊的阴影里。

['ɔ:lməʊst] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

almost	justifying	by	his	emaciated	appearance	and	changed	expression	of
几乎	证明其合理性	经过	他的	瘦弱	外貌	和	已更改	表达	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他消瘦的身形和面容的变化几乎可以证明一切。

[ðə; ði] [ju:'ləʊdʒɪəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [rɪ'teɪnə(r)] , ['dʒɔ:di] ['gɑ:rθweɪt] .

the	eulogium	and	the	fear	expressed	by	his	old	retainer	,	Geordie	Garthwaite	.
这	颂词	和	这	害怕	表达	经过	他的	老的	预付金	,	乔迪	加思韦特	.

他的老助手乔迪·加思韦特表达了赞扬和恐惧。

[hi:; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] ['belə] ['hɑ:tli] ['pɑ:sɪz] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɜ:vəsli] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] ;

He	waits	until	Bella	Hartley	passes	by	,	and	then	nervously	calls	her	by	name	;
他	等待	直到	贝拉	哈特利	通过	经过	,	和	然后	紧张地	呼叫	她	经过	姓名	;

他等到贝拉·哈特利走过来，然后紧张地喊出她的名字；

[ʃi:; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [həʊldz] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , " [maɪlz] , [haʊ] [ɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ; [haʊ]

she	stops	and	kindly	holds	out	her	hand	,	"	Miles	,	how	ill	you	look	;	how
她	停止	和	亲切地	持有	出去	她	手	,	"	迈尔斯	,	如何	患病的	你	看	;	如何

[tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ! "

changed	you	are	!	"
已更改	你	是	!	"

她停下脚步，和蔼地伸出手说："迈尔斯，你看上去病得很重；你变化真大！"

" [gɒd] [grɑ:nt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn'di:d] , ['belə] , [fɔ:(r); fə(r)] - [twɒz] [haɪ] [taɪm] ;

"	God	grant	I	may	be	changed	indeed	,	Bella	,	for	'	twas	high	time	;
"	上帝	授予	我	可能	是	已更改	的确	,	贝拉	,	为了	-	那是	高的	时间	;

"上帝保佑我真的能够改变，贝拉，因为是时候了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] .

and	the	good	of	his	long	-	suffering	is	,	that	it	leads	to	repentance	.
和	这	好的	的	他的	长的	-	痛苦	是	,	那	它	线索	到	悔改	.

他恒久忍耐的好处在于，它能使人悔改。

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	The	tears	were	in	her	eyes	in	a	moment	,
"	这	眼泪	是	在	她	眼睛	在	一个	片刻	,

"刹那间，她的眼里噙满了泪水。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃɒn] [θru:] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv]

but	the	smile	that	shone	through	that	summer	shower	was	a	very	rainbow	of
但	这	微笑	那	闪耀	通过	那	夏天	淋浴	曾是	一个	非常	彩虹	的

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

但那场夏日阵雨中绽放的笑容，却像一道绚丽的彩虹。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [fəʊks] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [naʊ] , ['belə] ;

"	There	are	too	many	folks	about	for	us	to	have	a	talk	now	,	Bella	;
"	那里	是	也	许多	各位	关于	为了	我们	到	有	一个	讲话	现在	,	贝拉	;

"周围人太多了，我们现在没法谈话，贝拉；

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ldə(r)] [ʃeɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bek] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] ,

but	will	you	walk	with	me	down	to	the	alder	shade	by	the	beck	after	tea	,
但	将要	你	走	和	我	向下	到	这	桤木	阴影	经过	这	贝克	后	茶	,

下午茶后，你愿意陪我走到小溪边的桤木树荫下吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [ɒn] ?

and	give	me	your	arm	to	help	me	on	?
和	给	我	你的	手臂	到	帮助	我	在	?

能把你的胳膊伸过来扶我一下吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

For	I	haven't	got	the	strength	in	me	to	walk	so	far	without	it	.	"
为了	我	还没有	得到	这	力量	在	我	到	走	所以	远的	没有	它	.	"

因为没有它，我没有力气走那么远的路。

" [jes] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Yes	;	and	I	will	give	it	to	you	now	in	face	of	them	all	,	"	said	she	,
"	是的	;	和	我	将要	给	它	到	你	现在	在	脸	的	他们	全部	,	"	说	她	,

“是的，我现在当着所有人的面把它给你，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['krimzən] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [raɪz] .

her	face	crimsoning	like	a	sun	-	rise	.
她	脸	深红色	喜欢	一个	太阳	-	上升	.

她的脸涨得通红，如同日出一般。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

He	took	her	arm	,
他	采取	她	手臂	,

他挽住她的胳膊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [steps] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [juː] [triː] .

and	she	led	his	tottering	steps	over	to	the	group	beneath	the	yew	tree	.
和	她	引领	他的	颤巍巍	步骤	超过	到	这	团体	下面	这	紫杉	树	.

她领着他蹒跚的步伐，走到紫杉树下的人群中。

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['saɪlənt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

They	all	rose	to	receive	them	with	silent	respect	and	sympathy	.
他们	全部	玫瑰	到	收到	他们	和	沉默的	尊重	和	同情	.

他们都起身，默默地表达了敬意和同情。

['mɪsɪz] . ['hɑːtli] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,

Mrs	.	Hartley	gave	him	her	seat	on	the	rustic	bench	;	but	he	said	,
太太	.	哈特利	给予	他	她	座位	在	这	乡村	长椅	;	但	他	说	,

哈特利太太把她在简陋长凳上的座位让给了他；但他却说，

" ['belə] [mʌst; məst][biː; bi] [əˌbɒŋ'saɪd] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	Bella	must	be	alongside	o	'	me	,	if	you	please	;
"	贝拉	必须	是	旁边	o	-	我	,	如果	你	请	;

“请让贝拉陪在我身边；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

for	now	that	I	have	found	out	the	strength	that	there	is	in	her	arm	,
为了	现在	那	我	有	成立	出去	这	力量	那	那里	是	在	她	手臂	,

既然我已经发现了她手臂的力量，

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	shall	want	it	to	lean	upon	for	the	rest	of	my	life	.
我	将	想	它	到	倾斜	之上	为了	这	休息	的	我的	生活	.

我希望余生都能依靠它。

" [əʊld] ['dʒɔːdi] [ænd; ənd][əʊld] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [prə'siːdɪŋz]

"	Old	Geordie	and	Old	Ann	were	anxiously	watching	the	family	proceedings
"	老的	乔迪	和	老的	安	是	焦虑地	观看	这	家庭	诉讼程序

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ;

from	the	gate	leading	into	the	farm	-	yard	;
从	这	门	领导	进入	这	农场	-	院子	;

“老乔迪和老安妮焦急地从通往农场院子的大门外看着家里的动静；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [siːn] [ˌhɪərə'pɒn] [in'sjuː] , " [ðæt] [ɔːl]

and	they	ever	after	maintained	that	a	great	scene	hereupon	ensued	,	"	that	all
和	他们	曾经	后	维持	那	一个	伟大的	场景	于是	随后	,	"	那	全部

['wɪmɪn] - [fəʊk] ['griːtɪd] ,

women	-	folk	greeted	,
女性	-	民间	问候	,

此后他们一直坚称，随后发生了一件大事，“所有妇女都对此表示欢迎”，

[ænd; ənd][ɔːl] [men] - [fəʊk] [lɑːft] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .

and	all	men	-	folk	laughed	,	and	clapped	their	hands	.
和	全部	男人	-	民间	笑了	,	和	鼓掌	他们的	双手	.

所有男人都大笑起来，拍手叫好。

" [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] ,

"	The	wicket	gate	had	opened	just	before	this	denouement	,
"	这	便门	门	有	打开	只是	前	这	结局	,

“就在结局到来之前，小门已经打开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fest(ə)l] [gruːp] .

and	the	schoolmaster	had	dropped	into	the	festal	group	.
和	这	校长	有	掉落	进入	这	节日	团体	.

而那位校长也混进了节日队伍里。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gest] [wɒz; wəz]

Perhaps	a	close	observer	might	have	perceived	that	some	other	guest	was
也许	一个	关闭	观察员	可能	有	感知	那	一些	其他	客人	曾是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

或许细心的观察者会察觉到，这里似乎还有另一位客人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɪn] ['ælɪsɪz] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'stræktɪd] [ə'tenʃən] [tuː; tə]

from	the	flutter	in	Alice's	manner	,	and	her	rather	distracted	attentions	to
从	这	扑	在	爱丽丝的	方式	,	和	她	相当	愣	注意	到

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

从爱丽丝略显慌乱的举止，以及她对朋友们略显心不在焉的注意力中可以看出。

[haʊ] ['evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [naʊ] [ðæt] [mɑːk] ['wɪlsn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['empti] [siːt] ,

How	ever	that	may	be	,	now	that	Mark	Wilson	has	taken	the	empty	seat	,
如何	曾经	那	可能	是	,	现在	那	标记	威尔逊	有	已采取	这	空的	座位	,

无论如何，既然马克·威尔逊已经填补了空缺的席位，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] ['wɔndə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

her	eye	never	wanders	towards	the	wicket	gate	any	more	.
她	眼睛	绝不	漫游	向	这	便门	门	任何	更多的	.

她的目光再也没有飘向过小门。

[mɑːk] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tæri] ,

Mark	had	come	over	by	invitation	from	his	present	place	of	tarrying	,
标记	有	来	超过	经过	邀请	从	他的	展示	地方	的	逗留	,

马克是应邀从他目前暂住的地方过来的。

[ðə; ði]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['væli] ,

the	hamlet	in	the	neighboring	valley	,
这	村庄	在	这	邻接	谷	,

邻近山谷中的小村庄，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]
in order to be present at what was fully expected to be a family
在 命令 到 是 展示 在 什么 曾是 完全 预期的 到 是 一个 家庭
[bɪ'trəʊð(ə)l] ;
betrothal ;
订婚 ;

为了出席这场大家都认为是家族订婚仪式的婚礼；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜːkt] [wel] .
that is , if things worked well .
那 是 , 如果 事物 工作 出色地 .

也就是说，如果一切进展顺利的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
And that they had answered expectations , he perceived at a glance .
和 那 他们 有 回答 期望 , 他 感知 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就看出，他们没有辜负他的期望。

" [waɪ] , [maɪlz] , [ðaʊ] [ɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [mæn] [ɔːl'redi] ,
" Why , Miles , thou art looking a stronger and a heartier man already ,
" 为什么 , 迈尔斯 , 你 艺术 寻找 一个 更强 和 一个 更强壮 男人 已经 ,

“哎呀，迈尔斯，你看起来已经强壮多了，也健康多了。”

[naʊ] [ðæt] [ðaɪ] [maɪnd][ɪz][æt; ət] [rest] .
now that thy mind is at rest .
现在 那 你的 头脑 是 在 休息 .

现在你的心已平静下来。

[gɒd] [bles] [ðiː] , ['belə] ['hɑːtli] ,
God bless thee , Bella Hartley ,
上帝 保佑 你 , 贝拉 哈特利 ,

上帝保佑你，贝拉·哈特利。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] .
for being willing to trust one who has put his trust in Christ .
为了 存在 愿意的 到 相信 一 WHO 有 放 他的 相信 在 基督 .

因为愿意信任一个信靠基督的人。

" [tiː] ['əʊvə(r)] , [mæt] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːrtliz] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [siː]
" Tea over , Mat conducted the young Hartley's round the farm , as usual , to see
" 茶 超过 , 垫 实施 这 年轻的 哈特利 圆形的 这 农场 , 作为 通常 , 到 看
[ðə; ði] [stɒk] .
the stock .
这 库存 .

“茶歇过后，马特像往常一样带着哈特利家的孩子们参观了农场，看看牲畜。”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːtli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['lɔːsn] .
Mr . and Mrs . Hartley sat in the porch with the widow Lawson .
先生 . 和 太太 . 哈特利 卫星 在 这 门廊 和 这 寡妇 劳森 .

哈特利先生和太太与劳森寡妇一起坐在门廊里。

['belə] [rɪ'diːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [maɪlz] [æz; əz] [ðeɪ]
Bella redeemed her promise to lend her strong arm to Miles as they
贝拉 已赎回 她 承诺 到 借 她 强的 手臂 到 迈尔斯 作为 他们
['sləʊli] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [ʃeɪd] ,
slowly walked down to the alder shade ,
缓慢地 步行 向下 到 这 桤木 阴影 ,

贝拉信守承诺，用她强壮的手臂搀扶着迈尔斯，两人缓缓走向桤木树荫下。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['baʊə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [kə'mju:n, 'kɔmju:n][ɒv; əv][ðə; ði]
that made a bower beside the brook , and there they communed of the
那 制成 一个 凉亭 旁 这 溪 , 和 那里 他们 公有的 的 这
['peɪnf(ə)l][pɑ:st] ,
painful past ,
痛苦 过去的 ,

他们在溪边搭起一座凉亭，在那里倾诉痛苦的往事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['fju:tʃə(r)] .
of the happy present , and of the promised future .
的 这 快乐的 展示 , 和 的 这 承诺 未来 .

既有美好的现在，也有充满希望的未来。

['tru:li] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [swi:t] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d]
Truly did they take sweet counsel together , because their hope was in the Lord
真的 做过 他们 拿 甜的 法律顾问 一起 , 因为 他们的 希望 曾是 在 这 主
[ðeə(r)] [gɒd] ;
their God ;
他们的 上帝 ;

他们彼此商议，彼此和睦，因为他们仰望耶和华他们的神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['preəf(ə)l] [rɪ'zɒlv] , " [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
and this was the spirit of their prayerful resolve , " As for me ,
和 这 曾是 这 精神 的 他们的 虔诚的 解决 , " 作为 为了 我 ,
[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ,
and my house ,
和 我的 房子 ,

这就是他们虔诚决心的精神：“至于我和我的家，

[wi:; wi] [wɪl] [sɜ:v] [ðə; ði] [lɔ:d] .
we will serve the Lord .
我们 将要 服务 这 主 .

我们将侍奉主。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ?
" What has become of the schoolmaster ?
" 什么 有 变得 的 这 校长 ?

“那位老师现在怎么样了？”

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɪsɪŋ] [tu:] .
And Alice , she is missing too .
和 爱丽丝 , 她 是 丢失的 也 .

爱丽丝也失踪了。

[mɑ:k] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ti:] , " [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] [ɑ:m] , [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Mark had said to her after tea , " You took my arm , once before ,
标记 有 说 到 她 后 茶 , " 你 采取 我的 手臂 , 一次 前 ,

喝完茶后，马克对她说：“你以前挽过我的胳膊一次。”

['ælɪs] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [naʊ] ?
Alice — will you take it again now ?
爱丽丝 — 将要 你 拿 它 再次 现在 ?

爱丽丝，你现在能再拍一次吗?

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'fju:z] ;
" She did not refuse ;
" 她 做过 不是 拒绝 ;

她没有拒绝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	they	have	walked	on	beside	the	brook	altogether	forgetting	that	it	was
和	他们	有	步行	在	旁	这	溪	共	遗忘	那	它	曾是

[ə; eɪ] " ['bæblə(r)] .

a	"	babbler	.
一个	"	喋喋不休者	.

他们沿着小溪继续前行，完全忘记了那是一只"噪鹛"。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sevrəl] [wɔːks] ,

"	When	they	had	all	returned	from	their	several	walks	,
"	什么时候	他们	有	全部	返回	从	他们的	一些	散步	,

"当他们都结束各自的散步回来后，

[mɑːk] ['wɪlsn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] , [sed] , [ɪn]

Mark	Wilson	went	up	to	the	widow's	rocking	chair	,	and	bending	down	,	said	,	in
标记	威尔逊	去	向上	到	这	寡妇的	摇滚	椅子	,	和	弯曲	向下	,	说	,	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

a	low	voice	,
一个	低的	嗓音	,

马克·威尔逊走到寡妇的摇椅旁，弯下腰，低声说道：

" ['mʌðə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaʊ] [hæst] [tuː] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ?

"	Mother	,	dost	thou	think	thou	hast	two	blessings	to	bestow	?
"	母亲	,	朋友	你	思考	你	哈斯特	二	祝福	到	赐给	?

"母亲，你认为你有两份祝福可以赐予吗？"

[kʊdst] [ðaʊ] [bles] [ə; eɪ] [njuː] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['dɔːtə(r)] ? "

Could'st	thou	bless	a	new	son	as	well	as	a	new	daughter	?	"
不可能	你	保佑	一个	新的	儿子	作为	出色地	作为	一个	新的	女儿	?	"

你能祝福一个新出生的儿子，也能祝福一个新出生的女儿吗?

" [bles] [ðə; ði] [gʊd] [lædz] ; [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][dɪə(r)] ['meidnz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

"	Bless	the	good	lads	;	and	bless	the	dear	maidens	!	"	was	the	ready	reply	.
"	保佑	这	好的	小伙子们	;	和	保佑	这	亲爱的	少女们	!	"	曾是	这	准备好	回复	.

"祝福这些好小伙子们；祝福这些可爱的姑娘们！"这是对方脱口而出的回答。

" [bʌt; bət] , [mɑːk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd] . "

"	But	,	Mark	,	I	can	tell	thee	I	am	giving	thee	what	I	can	ill	afford	.	"
"	但	,	标记	,	我	能	告诉	你	我	是	给予	你	什么	我	能	患病的	买得起	.	"

"但是，马克，我可以告诉你，我给你的是我根本负担不起的。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ; [wiː; wi][hæv; həv]

"	Your	easy	chair	is	never	to	move	from	where	it	now	stands	;	we	have
"	你的	简单的	椅子	是	绝不	到	移动	从	在哪里	它	现在	站立	;	我们	有

[kwaɪt] [fɪkst] [ðæt] ,

quite	fixed	that	,
相当	固定的	那	,

"你的躺椅绝对不能从现在的位置移动；我们已经彻底确定了这一点。"

" ['wɪspəd] ['belə] .

"	whispered	Bella	.
"	低声说道	贝拉	.

"贝拉低声说道。"

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	These	are	the	children	of	my	old	age	,	"	said	the	widow	,
"	这些	是	这	孩子们	的	我的	老的	年龄	,	"	说	这	寡妇	,

"这些是我年老时生的孩子，"寡妇说道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɑːk] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['belə] ['hɑːtli] .

laying	her	shaking	hands	on	the	head	of	Mark	Wilson	and	Bella	Hartley	.
躺下	她	摇晃	双手	在	这	头	的	标记	威尔逊	和	贝拉	哈特利	.

她颤抖着双手，轻轻放在马克·威尔逊和贝拉·哈特利的头上。

" [æz; əz][tuː; tə] ['ælɪs] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ][wʌn] [pet] [læm] .

"	As	to	Alice	there	,	she	has	always	been	my	one	pet	lamb	.
"	作为	到	爱丽丝	那里	,	她	有	总是	到过	我的	一	宠物	羊肉	.

至于爱丽丝，她一直是我最疼爱的小羊羔。

[mæt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,

Mat	is	a	good	lad	,
垫	是	一个	好的	小伙子	,

马特是个好小伙子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə][maɪ] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

and	I	have	faith	to	believe	he	will	be	a	staff	to	my	failing	strength	.
和	我	有	信仰	到	相信	他	将要	是	一个	职员	到	我的	失败	力量	.

我相信他会成为我日渐衰弱的支柱。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðiː] , [maɪlz] , [maɪ] ['eldɪst] [bɔːn] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ,

And	as	to	thee	,	Miles	,	my	eldest	born	,	what	shall	I	say	but	that	,
和	作为	到	你	,	迈尔斯	,	我的	长子	出生	,	什么	将	我	说	但	那	,

至于你，迈尔斯，我的长子，我还能说什么呢?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['meri] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [sʌn]

'	It	was	meet	we	should	make	merry	,	and	be	glad	;	for	this	my	son
-	它	曾是	见面	我们	应该	制作	欢乐	,	和	是	高兴的	;	为了	这	我的	儿子

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

“我们理应欢庆快乐，因为我的儿子死了。”

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] . - "

and	is	alive	again	;	and	was	lost	,	and	is	found	.	'	"
和	是	活	再次	;	和	曾是	丢失的	,	和	是	成立	.	-	"

他复活了；他曾经失而复得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神